Chinese: Translation Words for 1 Corinthians, 1 John, 1 Peter, 1 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Corinthians, 2 John, 2 Peter, 2 Thessalonians, 2 Timothy, 3 John, Acts, Colossians, Ephesians, Galatians, Hebrews, James, John, Jude, Luke, Mark, Matthew, Philemon, Philippians, Revelation, Romans, Titus

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Translation Words

### 万军之耶和华、万军之主

#### 术语的定义

“万军”指数量庞大的事物，比如一大群人或繁多的星辰。

* 此称号表明神对其麾下无数天使的权柄。
* 天上的万军“是指所有的星宿、行星及其他天体。

#### 翻译建议

* 可译为“统治所有天使的耶和华”、“掌管天军的神”。
* ”万军“可译为“军队”或“大群”。
* 有的教会不接受音译词”耶和华“，这种情况下可说“万军之主”。

### 不义

#### 术语的定义

是有罪和道德败坏的意思，指罪或有罪的状态。

* 特别指违背神教导和命令的生活方式。
* 不义的人在思想和行为上都缺乏道德。
* 有时专指不信耶稣的人。

#### 翻译建议

* 这两个词可译为“不正义”、“不正直”、“不公正”。
* 其他译法还有“邪恶”、“不道德”、“悖逆神的人”、“有罪”（视文意而定）。
* 可译为“不义的人”。
* 可译为“罪”或“罪恶的思想和行动”。
* 译文应尽可能体现是“正义”、“正直”或“公正”的反面。

### 不信的人；不信

#### 术语的定义

指不相信某事或某人。

* “不信”在圣经中指不相信或不信靠耶稣是救主。
* “不信的人”指不信耶稣的人。

#### 翻译建议

* 可译为“缺乏信心”或“不信”。
* 可译为“不信耶稣的人”、“不信耶稣是救主的人”、“非信徒”。

### 不公平

#### 术语的定义

指以不公平甚至有害的方式待人。

* 指做在某人身上、某人不该承受的事，即对人的不公平待遇。
* 意味着有人被恶待，有人被善待。
* 可形容一个人行事不公，有偏颇或偏见，不以同样的标准对人。

#### 翻译建议

* 可译为“不公平”、“偏颇”、“有成见”（视上下文而定）。
* 在有些情况下与"不公义"译法相近。
* 可译为“不公正的人”、“待人有失公正的人”、“不公义的人”、“不顺服神的人”。
* 可译为“以不公正的方式”、“错误地”、“不公平地”。
* 可译为“错误的对待”、“不公平的对待”、“不公平地行事”。

### 不公正地对待、虐待、伤害

#### 术语的定义

均指对人身体、情感或法律上的损害。

* “不公正地对待”即不公正或不诚实地待人。
* “虐待“即恶劣或粗暴地待人。
* “伤害”即给人造成身体或情感伤害。
* 这三个词也可用来指对一群人的虐待。

### 不忠、不信

#### 术语的定义

意思是没有信仰或不相信。

* 这两个词形容不信神的人。这等人的不道德行为表露在外。
* 先知耶利米指责以色列人不忠于神、不顺服神。
* 以色列人敬拜偶像，被不敬拜或顺服独一真神的民族带动随从异教风俗。

#### 翻译建议

* 可译为“不忠”、“不信”、“不顺服神”（视上下文而定）。
* 可译为“不信”、“不忠”、“悖逆神”。

### 不忠、不信

#### 术语的定义

形容一个人不履行自己的责任，不做当做之事。

* 此词可形容开始拜偶像、在各方面悖逆神的以色列民。
* 也可形容婚姻关系中犯奸淫、对配偶不忠的人。

#### 翻译建议

* 此词可用意为“不忠诚”的词语或短语翻译。
* 可译为“不忠的人”、“不信的人”。

### 不敬畏神

#### 术语的定义

用来形容与神反对的人和行为等等。这样的人或民族甚至不承认神在其生命中的影响，是对这种状态的肯定。

* 描述人完全拒绝神对其权柄的更极端状态。
* 神宣布审判和忿怒将临到不敬畏神的人、每个拒绝神及其真道的人。
* 藉着耶稣的死与复活，神给不敬畏祂的罪人提供了出路，得以被神赦免、宣告为义。
* 神使基督徒有能力转离不敬畏神的状态。

#### 翻译建议

* 字面意思是人“没有神”。
* 可译为“使神不悦”、“不道德”、“悖逆神”。
* 可译为“邪恶”、“罪恶”、“反抗神”。

### 不法

#### 术语的定义

指违反某种规则或法律的事。

* 在圣经中可指违反神的律法、犹太律法或罗马律法。
* 犹太人往神赐给他们的律法里添加规条。如果一件事不符合神的律法或犹太人自订的律法，就被犹太首领称为“不法”。
* 当彼得说吃不洁的食物对他来说“不法”，他是说，如果他吃了这类食物，就是违反神赐给以色列人的律法中有关食物禁忌的规条。

#### 翻译建议

* 此词应用意为“不合法”的词语或短语翻译。
* 此词还可译为“不获允许”、“不合神的律法”、“不符合我们的律法”。
* 与此词同义的习语有“与律法抵触“。

### 不法；不受法律制约

#### 术语的定义

“不法”意思是不服从任何法律或规则。不法之人所处的一般状态即称为“不受法律制约”。

* 不法之人存心悖逆，不服从神的律法。
* 保罗谈到有一类“不法之人”，在末日被撒旦用来作恶。

#### 翻译建议

* 还可译为“悖逆”、“不顺服”、“公然违法”。
* 还可译为“不服从任何律法”或“违背神的律法”。
* ”不法之人“可译为“不遵从任何律法的人”或“反抗神律法的人”。
* 应尽可能在译文中保留“法”的概念。

### 不神圣

#### 术语的定义

指对神不敬的人或事物。

* 此词可用来形容悖逆神、玷辱神的人。
* 也可形容世俗、亵渎或不洁的状态，即不属神的事物。

#### 翻译建议

* 此词的译法包括“不圣洁”、“不属神”、“不荣耀神”、“不敬虔”。
* 此词在有些语境下可译为“不洁净”。

### 不顺服

#### 术语的定义

* 指不服从在位者的吩咐或指示，是对这种人的形容。
* 做别人不允许的事是不顺服。
* 不顺服也意味着拒绝按吩咐做事。
* 可用来形容一贯不顺服或悖逆者的性格，包含有罪或邪恶的含义。
* 是“不顺服的举动”、“违背神心意的行为”。
* 可译为“持续不顺服的人”、“不按神吩咐做事的人”。

### 与……发生性行为、与……发生关系、与……同寝、做爱

#### 术语的定义

这些表述在圣经中都是“性交”的委婉说法。（参见：[Euphemism](rc://*/ta/man/translate/figs-euphemism))

#### 翻译建议

* 某些语言可能在不同的语境中使用不同的表达（取决于所谈论的是夫妻关系还是其他关系）。但要确保译文传达的意思符合相关的语境。
* 可选表达有：“与……同寝”、“与……同床共枕”、“与……做爱”、“与……亲近”（视上下文而定）。
* 务必检核译文是否能为圣经译本的读者所接受。

### 世界；属世

#### 术语的定义

“世界”一般指宇宙中人居住的部分，也就是地球。“属世”形容世人罪恶的价值观和行为。

* 从最宽泛的角度涵盖天与地以及其中万物。
* 在许多语境中的实际含义是“世上的人”。
* 有时暗指地上的恶人或不顺服神的人。
* 使徒也用“世界”一词指代世人自私的行为和败坏的价值观，包括基于人行为的自义的宗教实践。
* “属世”可用来形容以上述价值观为标记的人和事物。

#### 翻译建议

* “世界”可视上下文译为“宇宙”、“世人”、“世上败坏的事”、“世人罪恶的态度”。
* ”全世界“一般是“众人”的意思，指住在特定地区的人。例如：”世人都去了埃及“可译为“周围国家的许多人都去了埃及”、“埃及周围所有国家的人都去了埃及”。
* “全世界都各回各乡，在罗马人口调查中登记入册”可译为“罗马帝国所辖地区的许多人都各回各乡，在罗马人口调查中登记入册”。
* “属世”可视上下文译为“邪恶”、“有罪”、“自私”、“不敬畏神”、“败坏”、“被世人败坏的价值观影响”。

### 中保

#### 术语的定义

中保是帮助双方消除分歧、互相和解的人。旧约中的摩西，新约中的耶稣和圣灵是神与人之间的桥梁。

* 人犯罪导致神愤怒，罪的惩罚是死。神与人的关系因罪破裂。耶稣是神子民在父面前的中保，藉着死偿清人的罪债，修复破碎的关系。

#### 翻译建议

* 其他译法有“中间人”、“调解人”、“带来和平的人”。
* 将此词与"祭司“的译法对比。这两个词应译法不同。

### 临门

#### 事实

临门在圣经中既是人名（一位）、地名（多处），也是假神的名。

* 圣经提到一个来自西布伦比录城的便雅悯人临门。此人的儿子杀了约拿单瘸腿的儿子伊施波设。
* 犹大地南部有一座城叫临门。一群便雅悯人曾逃到一个叫临门磐的庇护地躲避被人追杀。
* 犹大旷野中有一个未知之地叫临门帕烈。

### 主

#### 术语的定义

指对他人有所有权或权柄的人。

* 旧约用此词指神，比如“主万军之耶和华”、“主耶和华”、“耶和华我们的主”。
* 新约中使徒用此词表示耶稣是神，比如“主耶稣”、“主耶稣基督”。

#### 翻译建议

* 某些语言将此词译为“主人”、“首领”或其他能传达所有权或最高统治者含义的词汇。

### 主、主人、先生

#### 术语的定义

指对他人持拥有权或权柄的人。

* 称呼耶稣或指向奴隶拥有者时，可译为“主人”。

#### 翻译建议

* 倘所指为奴隶拥有者，或仆人对为其效劳之人的称呼
* 倘所指为耶稣，且上下文显明有“宗教师傅”的含义
* 倘为不认识耶稣的人称呼耶稣，或在需要礼貌用语的其他语境下，可翻译"先生“。

### 主的日子、耶和华的日子

#### 术语的定义

指神行做特别之事（审判祂的仇敌）的日子。

* 可指耶和华伸出膀臂拯救百姓脱离仇敌的日子。
* 可预言将临到神子民身上的的审判或惩罚，某些情况下指最后审判日。
* 这里的“日子”很可能指超过二十四小时的时间段。
* “主的日子”在新约中多指对所有悖逆神、拒绝基督者的最终审判。“主”在多数情况下指“主耶稣”，部分情况下指耶和华神。
* “主的日子”是将来的最终审判和复活日，因此也叫“末日”。以主耶稣降临审判罪人起始，直到他永恒不移地掌握对万物的权柄。

#### 翻译建议

* “耶和华的日子”可译为“耶和华的时候”、“耶和华来救祂百姓的时候”、“耶和华惩罚祂仇敌的时候”、“耶和华发烈怒的时候”。
* “主的日子”可译为“主审判的时候”、“主耶稣再来审判人的时候”。

### 主耶和华、耶和华神

#### 术语的定义

旧约中多次使用此等表述指独一真神。

* “主”是称号，“耶和华”是神的名。
* 神的名“耶和华”通常与“神”组合成“耶和华神”。

#### 翻译建议

* 可直译为“主耶和华”、“耶和华神”。
* 有的语言把称号放在名称之后——“耶和华主”。可考虑在目标语言中哪种表述更自然：“主耶和华”还是“耶和华主”。
* 可译为“名为耶和华的神”、“永生的神”、“自有永有的神”。

### 乃缦

#### 事实

乃缦是亚兰王便哈达军队的元帅。是王的宠臣。

* 乃缦患有严重的皮肤病（大麻风），无人知道如何医治。
* 以利沙叫乃缦在约旦河中沐浴。乃缦照做，神就治好了他的病。是唯一被神医治好大麻疯的外邦人。
* 乃缦因为神治好了他的病就信神。

### 义

#### 术语的定义

指神绝对的良善、公正、信实和爱。神是公义的，祂必谴责罪恶。

* 这两个词也常用来形容顺服神、有美好德行的人。但因为人人都有罪，除神以外并没有完全的义人。
* 圣经中被称为义人的有挪亚、约伯、亚伯拉罕、撒迦利亚和伊莉沙白。
* 人若信靠耶稣拯救他们，神就洗净他们的罪，按着耶稣的义称他们有义。

#### 翻译建议

* 倘所指为神，可译为“完全良善公正”、“总是按着正道行动”。
* 倘所指与神有关，可译为“公正”、“完全信实良善”。
* 倘所指为顺服神的人，也可译为“有好德行”、“公正”、“过合神心意的生活”。
* 可译为“义人”、“敬畏神的人”。
* 可视上下文译为“良善”、“公正”、“在神面前作完全人”、“行事走在顺服神的正道上”、“行事完全”。
* 在有些情况下喻指“自我感觉良好的人”、“看上去有义的人”。

### 乌利亚

#### 事实

乌利亚是义人，在大卫军中是数一数二的好兵。

* 乌利亚有一位极其貌美的妻子叫拔示巴。
* 大卫与乌利亚之妻通奸，乌利亚之妻怀上大卫的孩子。
* 大卫使乌利亚在战场上被杀，好掩盖自己的奸淫罪行。大卫后来娶了拔示巴。

### 乌西雅、亚撒利雅

#### 事实

公元前约八百年，十六岁的乌西雅登基，在耶路撒冷作犹大王五十二年（在位时间之长乃属罕见）。乌西雅也叫亚撒利雅。

* 乌西雅王在军事上的组织和策略十分著名。他建塔保护耶路撒冷城，在塔上安装特制武器用以射箭和掷石。
* 乌西雅在侍奉主的年间行事亨通，但到统治末期变得骄傲，开始在圣殿焚香——这是只有祭司能做的事，等于公然悖逆神。
* 由于这罪，乌西雅患上大麻风，只能离群索居直到统治结束。

### 乖谬、乖僻、邪恶

#### 术语的定义

形容人或举动在道德上的弯曲或扭曲。

* 邪恶的人或事偏离美善。
* 圣经记载以色列人悖逆神，做恶事，崇拜假神。
* 任何违背神标准或作为的行动都被视为邪恶。
* 此词还可译为“道德扭曲”、“不道德”、“转离神的直道”（视上下文而定）。
* 可译为“以邪恶的方式说话”、“诡诈的话”、“不道德的讲话方式”。
* 可译为“弯曲的人”、“道德上偏离的人”、“总是悖逆神的人”。
* 可译为“以邪恶的方式表现”、“行事违背神的命令”、“在生活中拒绝神的教导”。

### 乞求；乞丐

#### 术语的定义

“乞求”即真诚、迫切、自甘卑微地求取某样东西。

* 当一个人不确定对方可愿给他想要的东西，通常他会乞求对方。
* “乞求”也可能是要钱。乞丐就是在公共场合坐着或站着向人要钱的人。

### 书信、书信体文章

#### 术语的定义

书信是寄送给一个人或一群人的文字信息，收信方和写信方通常在不同的地方。书信体文章是一种特殊的书信类型，写作风格通常更为正式，且服务于特定目的（比如教导）。

* 在新约时代，书信体文章及其他书信类型是写在用兽皮做的纸（如羊皮纸）或植物纤维做的纸（如纸莎草纸）上。
* 新约中的使徒书信，即保罗、约翰、雅各、犹大和彼得等使徒写的指导信，目的是鼓励和劝勉早期在罗马帝国各城的基督徒。

### 书卷

#### 术语的定义

古代用长片形纸莎草纸或皮革制成的一种书。在其上写完或读完后，用上下两端的棍将之卷起。

* 古代的法律文书和手稿一般制成书卷样式。
* 古代人差信使送书卷给人会以蜡封印，防止信使或其他人打开经卷擅自读写。收到经卷的人看见封印无损，就知无人打开过。

### 书面的、经上

#### 术语的定义

”经上记着说“是新约中的常见表达，一般引出希伯来经文中所写的命令或预言。

* 有时引出摩西律法中所写的内容。
* 有时也引出旧约中某位先知的引言。
* 译法包括：“摩西律法记着说”、“很久以前先知写说”、“很久以前摩西所写神的律法说”。
* 还有一种译法是在正文中保留原文，在脚注里加以解释。

### 乳香

#### 术语的定义

用树脂做的香料，可用于进一步制作香水和祭祀时焚烧的香。

* 乳香是预备亡者下葬时使用的重要香料，其还具有天然的治疗和镇定效果。
* 东方的博士曾带三样礼物去见伯利恒的圣婴，乳香即其中之一。

### 五旬节；七七节

#### 术语的定义

在逾越节五十天后庆祝的犹太节日。

* 五旬节是七七节的第一天。
* 七七节是为庆祝庄稼收割结束，也是为记念神起初藉摩西颁布律法给以色列人。
* 五旬节在新约中的意义格外重大，因为神在耶稣复活升天后的这一天，降圣灵在耶稣门徒的身上。

### 亚他利雅

#### 事实

亚他利雅是犹大王约兰的妻子、以色列王暗利的孙女。她是个恶人。

* 约兰王死后，亚他利雅的儿子亚哈谢接续作王。
* 亚哈谢死后，亚他利雅图谋杀光王室成员，但她的孙子约阿施被姑母救了出来。

### 亚伦

#### 事实

亚伦是摩西的哥哥。神拣选亚伦作以色列人的首任大祭司。

* 亚伦协助摩西同法老交涉，要求法老释放以色列人得自由。
* 以色列人在旷野行路时，亚伦因造偶像给百姓而得罪神。
* 神指派定亚伦及其子孙作以色列人的祭司。

### 亚伯

#### 事实

亚伯是亚当和夏娃的次子。他是该隐的弟弟。

* 亚伯是牧羊人。
* 亚伯以牲畜献祭给神
* 亚伯的生命和祭物蒙神悦纳。
* 亚伯被亚当和夏娃的长子该隐杀死。

### 亚伯拉罕、亚伯兰

#### 事实

亚伯拉罕生于吾珥，蒙神拣选必成为大国（以色列族）。

* 神应许亚伯拉罕后裔繁多，成为大国。
* 神与亚伯拉罕立约，应许永远与他后裔坚立这盟约。
* 亚伯拉罕是信靠、顺服神的人。
* 亚伯拉罕的本名是“亚伯兰”，神后来给他改名为“亚伯拉罕“。
* “亚伯兰“的字面意思是“尊贵的父”，“亚伯拉罕“的字面意思是“多国的父”。

### 亚兰；亚兰人

#### 事实

“亚兰”是亚伯拉罕的亲属生活的地区，位于现在叙利亚国所在的地域范围内。

* 生活在亚兰的人被称为“亚兰人”，他们说亚兰语。
* 闪有个儿子叫亚兰。利百加有个堂兄弟叫亚兰。亚兰地很有可能是以这两个人中的其中一个命名的。
* 亚兰地还被称为“巴旦亚兰”

### 亚哈

#### 事实

亚哈是统治北方以色列王国一位非常邪恶的君王。

* 亚哈王行恶事，鼓动以色列国的百姓敬拜假神。
* 先知以利亚当面质问亚哈，对他说将有一场持续三年半的旱灾，以惩罚亚哈让以色列人陷入罪中。
* 亚哈有四百五十位假神巴力的先知。以利亚向这些假先知发起挑战，证实耶和华是独一真神。

### 亚哈斯

#### 事实

亚哈斯是公元前732至716年在位的一位邪恶的犹大君王。约一百四十年后，以色列民和犹大民大部分被掳到巴比伦。

* 亚哈斯在位期间曾为敬拜亚述的假神建坛，使百姓偏离独一真神耶和华。
* 亚哈斯登基时年二十岁，统治犹大国十六年。

### 亚哈谢

#### 事实

名叫亚哈谢的有两位君王：一位来自以色列国，一位是犹大国的君王。

* 犹大王亚哈谢是约兰王的儿子，在位一年（公元前841年），后为耶户所杀。亚哈谢年轻的儿子约阿施最终继承王位。
* 以色列王亚哈谢是亚哈王的儿子，在位两年（公元前850-849年），因在宫殿跌伤而死亡，由其兄弟约兰继承王位。

### 亚哈随鲁

#### 事实

亚哈随鲁是古代波斯国的国王，在位二十年。

* 亚哈随鲁在位期间，被掳的犹太人生活在被波斯征服的巴比伦。
* 此王的别名有薛西斯、亚达薛西。
* 亚哈随鲁发怒赶走王后，后来选中一个名叫以斯帖的犹太女人作他的新妇和王后。

### 亚多尼雅

#### 事实

亚多尼雅是大卫王的第四个儿子。

* 押沙龙和暗嫩死后，弟弟亚多尼雅试图掌权作王。
* 神应许王位给予大卫的儿子所罗门，所以亚多尼雅的阴谋不能得逞，所罗门顺利荣登宝座。
* 当亚多尼雅试图再次谋反，所罗门把他处死。

### 亚实基伦

#### 事实

在圣经时代，亚实基伦是地中海沿岸的一座非利士大城，即今天以色列的阿什克伦。

* 以色列人在迦南定居多年，仍没有征服亚实基伦。
* 亚实基伦被非利士人占据达数百年之久。
* 非利士五大城是：亚实突、亚实基伦、以革伦、迦特和迦萨。

### 亚实突、亚锁都

#### 事实

亚实突是非利士最重要的五座城池之一，位于迦南的西南部，靠近地中海，介于迦萨和约帕两座城正中间。

* 非利士人的假神大衮的庙宇位于亚实突。
* 非利士人曾偷走约柜，带到亚实突城，放在他们的庙里。神重重惩罚他们，直到他们把约柜归还给以色列人为止。
* 亚实突的希腊名是亚锁都，福音传道人腓利曾在这里传福音。

### 亚居拉

#### 事实

亚居拉是公元一世纪的犹太基督徒，他和妻子百基拉是保罗宣教事工的同工。亚居拉的故乡在黑海南岸附近的本都省。

* 保罗在哥林多遇到亚居拉和百基拉。
* 百基拉和亚居拉在罗马住过，后因皇帝革老丢的驱逐，他们和其他犹太人被迫出境。
* 夫妻俩和保罗一起织帐篷维生，帮助保罗开展宣教工作。
* 新约多次提到百基拉和亚居拉是保罗的帮手。他们向信徒教导有关耶稣的真理；擅长讲解圣经的亚波罗就是其中受教的信徒之一。

### 亚希雅

#### 事实

亚希雅在旧约中出现多次，叫此名的有：

* 扫罗时代的一位祭司。
* 所罗门时代的一位文士。
* 预言以色列国将一分为二的一位示罗先知。
* 以色列王巴沙的父亲。

### 亚当

#### 事实

亚当是神按自己形象造的人。神把祂自己的许多质素赋予亚当，比如人格、爱的能力、抉择的能力、自我意识以及建立关系和沟通交流的能力等等。

* 亚当是神造的第一个人。
* 神用尘土造亚当，以吹气使他有生命。
* 亚当的名字接近希伯来语中的“红土”或“土地”。
* 亚当这个名字在旧约中还指“人”或“人类”。
* 所有人都是亚当和夏娃的后裔。
* 亚当和夏娃悖逆神。他们做神不准他们做的事。这让他们与神隔绝，并使自己的生命和神所造的世界遭受属灵和实体的双重死亡。

### 亚扪；亚扪人；亚扪妇人

#### 事实

便亚米是罗得的小儿子，从罗得的小女儿而生。他的后裔被称作亚扪人。

* 亚扪人生活在约旦河东岸，与以色列人为敌。
* 亚扪人雇用一个名叫巴兰的先知咒诅以色列人，但神不许可他这样做。

### 亚拉巴

#### 事实

“亚拉巴”是荒漠平原或地带的通称，通常指包括约旦河周边流域的大片荒漠和平原地带，南至死海南端到红海北端的区域。

* 以色列人曾走过这段从埃及到迦南的旷野路程。
* “亚拉巴海”更常见的名称是“盐海”或“死海”。

### 亚拉腊

#### 事实

圣经中“亚拉腊”指的是土地，王国，山区。

* “亚拉腊地”很可能位于今天的土耳其东北部。
* 亚拉腊最为人所知的是山名，挪亚的方舟曾在大洪水消退后停在这座山上。
* 今天的阿勒山即为圣经中的亚拉腊山。

### 亚摩利人

#### 事实

亚摩利人是约书亚时代生活在迦南的族群。

* 亚摩利人生活在约旦河两岸的城市。每座城都有一个君王治理。
* 神把迦南地应许给以色列人，其中包括亚摩利人的地。

### 亚摩斯

#### 事实

亚摩斯是先知以赛亚的父亲。

* 他在圣经中仅只作为以赛亚的父亲被提到。
* 此名与先知阿摩司的名不同，应当区分。

### 亚撒

#### 事实

亚撒是公元前913至873年间的犹大国君王，在位四十一年。

* 亚撒王是一位明君，清除许多偶像及假神，恢复对耶和华的敬拜。
* 耶和华使亚撒王的战事尽都顺利。
* 他在统治后期与亚兰结盟抵挡以色列，而不是信靠耶和华，患疾而终。

### 亚撒利雅

#### 事实

亚撒利雅是旧约中多个人物的名字。

* 在被尼布甲尼撒的军队从犹大俘虏到巴比伦的众多以色列人中，有一个叫亚撒利雅。他的巴比伦名字亚伯尼歌更为人所知。
* 犹大王乌西雅的别名是亚撒利雅。
* 旧约的一位大祭司也叫亚撒利雅。
* 在先知耶利米的时代，有个叫亚撒利雅的人错误地鼓动以色列人离开故土，悖逆神。

### 亚比亚他

#### 事实

亚比亚他是大卫王统治以色列时期的大祭司。

* 亚比亚他与祭司撒督一同服侍大卫王。
* 扫罗王残杀祭司时，亚比亚他逃到大卫在旷野的所在地。
* 大卫死后，亚比亚他背叛所罗门，协助亚多尼雅谋夺王位。
* 因此所罗门王革除亚比亚他祭司之职。

（参见： [Zadok](./zadok.md) · [Saul (OT)](./saul.md) · [David](./david.md) · [Solomon](./solomon.md) · [Adonijah](./adonijah.md))

### 亚比米勒

#### 事实

亚比米勒是基拉耳地区的非利士君王。那时，亚伯拉罕和以撒在迦南地。

亚伯拉罕欺骗亚比米勒王，说撒拉是他的妹子而非妻子。

亚比米勒把撒拉领回家，神在梦中显现并责备他，他马上把撒拉送了回去。

亚伯拉罕和亚比米勒曾就别是巴之井的所有权争议达成协议。

多年后，亚伯拉罕的儿子以撒及其全家搬到亚比米勒管辖的地区定居。

另外，士师基甸有一个儿子也叫亚比米勒，其弟名叫约坦。

### 亚比雅

#### 事实

亚比雅是公元前915至913年犹大国的君王。他的父亲是罗波安。旧约中还有其他人物叫亚比雅。

* 其中之一是撒母耳的儿子（译注：和合本圣经作“亚比亚”以示区分），他曾和他哥哥约珥在别是巴带领以色列民。

亚比亚和约珥不行正道、贪图财利，因此百姓求撒母耳立王治理以色列。

* 大卫王时期有一位祭司叫亚比雅。
* 耶罗波安王有个儿子叫亚比雅。
* 与所罗巴伯一同从巴比伦被掳之地返回耶路撒冷的祭司长也叫亚比雅。

### 亚波罗

#### 事实

亚波罗是来自希腊亚历山大城的犹太人，他通识希伯来圣经，是雄辩的演说家。

* 亚波罗曾受教于以弗所的两位基督徒——亚基拉和百居拉夫妇。
* 保罗强调，他和亚波罗以及其他福音传道人和师傅都是向着领人信主的共同目标奋进。

### 亚玛力人

#### 事实

亚玛力人是生活和穿行在迦南南部（从南部荒漠到阿拉伯地）的一个游牧民族。

* 该民族是以扫的孙子亚玛力的后裔。
* 从以色列人最初来迦南居住，亚玛力人就是以色列人的宿敌。
* 扫罗和大卫都曾率军征伐亚玛力人。但扫罗不顺从神的命令，留下部分掠物不毁灭，也没有杀死亚玛力王。
* 神最终毁灭了这个经常掠夺以色列及其他族群的民族。

### 亚玛谢

#### 事实

犹大王约阿施被杀后，亚玛谢接续他父亲做王。

* 亚玛谢王统治犹大二十九年。
* 他起初是位好王，只是没有废去敬拜偶像的邱坛。
* 亚玛谢最后把杀他父亲的人都杀了。
* 他打败了造反的以东人，使其重新服于犹大国的管制。
* 他向以色列王约阿施宣战，但打了败仗，耶路撒冷的部分城墙被拆毁，圣殿的金银器皿被掠走。
* 数年后亚玛谢离弃耶和华，耶路撒冷一些人合谋杀死了他。

### 亚细亚

#### 事实

在圣经时代，“亚细亚”是罗马帝国的一个行省，位于今天土耳其的最西部。

* 保罗曾去亚细亚某些城市传福音，如以弗所和歌罗西。
* 为避免与今天的亚细亚（亚洲）混淆，可表述为“名叫亚细亚的古罗马行省”。
* 启示录中提到的所有教会，都位于罗马的亚细亚行省。

### 亚舍拉

#### 事实

亚舍拉是旧约时代迦南族群敬拜的女神。

* 这个词指用来代表此女神的雕刻木头像或雕刻的树木。有时这些像被称为“亚舍拉神木”。
* 亚舍拉通常设在假神巴力的祭坛旁，巴力被认为是亚舍拉的丈夫。
* 神命令以色列人摧毁所有雕刻的亚舍拉像。
* 但有些以色列首领，比如所罗门王、玛拿西王、王后耶洗别不仅在以色列保留大量亚舍拉，还鼓动百姓敬拜亚舍拉。
* 而另外一些首领，比如基甸、亚撒王、约西亚王顺服神，带领百姓摧毁这些偶像。

### 亚萨

#### 事实

亚萨是一位利未祭司，也是满有恩赐的乐师，为大卫王的诗篇谱曲。他自己也写诗歌。

* 亚萨与另两位乐师受大卫王委派，负责圣殿“诗歌敬拜”，部分诗歌同时也是预言。
* 亚萨亲自指教他的后裔一同履行此项责任，当圣殿乐师、发预言。
* 诗篇第五十、第七十三至八十三篇据说乃亚萨所作，其中部分可能也由其家族成员所作。

### 亚设

#### 事实

亚设是雅各的第八个儿子，他的后裔组成以色列十二支派中的一支。这个支派以亚设的名字命名。

* 亚设的母亲是利亚的使女悉帕。
* “亚设”的意思是“幸福”或“蒙福”。
* 亚设也是以色列人进入应许之地时，亚设支派所分领土的名称。

### 亚达薛西

#### 事实

亚达薛西约在公元前464至424年间作王统治波斯国。

* 在亚达薛西统治期间，犹大国的以色列人已被掳到巴比伦，而巴比伦当时已处于波斯的管制下。
* 亚达薛西允许祭司以斯拉及其他犹太首领离开巴比伦，重返耶路撒冷，向以色列人教导神的律法。
* 后来，亚达薛西还允许他的酒政尼希米回到耶路撒冷，带领犹太人重建城墙。
* 注意区分此人和薛西斯王。

### 亚述；亚述人；亚述帝国

#### 事实

在亚述成为强大帝国的年代，以色列人基本上住在迦南地。

* 亚述位于今天伊拉克的中北部地区。
* 亚述人曾在其历史中的不同时期与以色列人交战，这是神对祂子民悖逆和拜偶像的一种惩罚。
* 于公元前722年，亚述完全征服以色列国，迫使许多以色列人离开故土，迁至亚述。
* 亚述人还引来许多外邦人，与仍在以色列的以色列人通婚，通婚生出的后代后被称为撒玛利亚人。

### 亚那

#### 事实

约公元6至15年间，亚那在耶路撒冷是十年的犹太大祭司，之后被罗马政府罢黜，但依然是犹太人中有影响力的领袖。

* 亚那是耶稣时期大祭司该亚法的岳父。
* 耶稣在受审时起初被亚那受审，而当时的大祭司是该亚法。
* 大祭司在届满离任后依然保持头衔以及若干职分责任，因此亚那在该亚法及其他人就任期间仍被称为大祭司。

### 产痛；分娩

#### 术语的定义

“分娩”的妇人在痛苦中产子，称为“产痛”。

* 使徒保罗用此表述比喻基督的品格在信徒身上产生或“出生”。
* 产痛也可用来比喻灾难在末世发生的频率和强度增加。

### 亨通

#### 术语的定义

指一个人或一群人的成功。这种成功可以是物质上的或属灵层面的成功。 是一种富有和幸福的状态。

* 当一个人健康或富有，我们说他亨通。
* 亨通通常是指拥有钱财和地产方面的成功。
* 在圣经中也指身体健康，多子多福。
* 说一个城或国亨通，就是说它人口兴旺，粮食丰裕，贸易发达，商务繁荣。
* 圣经教导说，顺服神的教导，人的灵命就亨通，并且经历喜乐和平安的祝福。神并不总是给人很多物质财富，但一个人若遵守祂的道，祂就使他在属灵的事上亨通。
* 可译为“属灵成功”、“蒙神祝福”、“经历美事”、“发达昌盛”（视上下文而定）。

### 亲吻

#### 术语的定义

亲吻是一种嘴对嘴或嘴贴面的亲密举动。

* 在有些文化背景中，亲吻面颊是一种问候或道别的方式。
* 亲吻可以传达两个人（比如丈夫和妻子）之间深厚的感情。

### 亲属；男性亲属

#### 术语的定义

前者指有血缘关系的亲属，后者特指男性亲属。

* 两个词既可指近亲（比如父母、祖父母或同胞兄弟姐妹），也可指关系较远的亲属（比如叔伯姑婶、堂／表兄弟姐妹）。
* 在古代以色列，一个男人死后，与他关系最近的男性亲属可娶过他的遗孀，管理他的财产，延续他的家族名称，这个亲属叫做“至近的亲属”。

### 亵渎

#### 术语的定义

指玷污、污染或不敬重圣物的行为。

* 圣洁的物或人不会变得不圣洁，但会被以无理和不圣洁的方式对待。
* 亵渎的人在行为举止上不圣洁、羞辱神。
* 作动词讲可译为“以不圣洁的方式对待”、“不恭敬地对待”、“（因着犯罪）羞辱神”。
* 作形容词讲可译为“不恭敬”、“不敬虔”、“不圣洁”（视上下文而定）。

### 亵渎

#### 术语的定义

攻击破坏宗教所视为神圣的场所、物品等，致其无法用来敬拜。

* 亵渎某物涉及大不敬的表现。
* 例如外邦君王用神圣殿的器皿在宫中宴乐是一种亵渎行为。
* 以色列的仇敌曾用死人的骨头亵渎神圣殿的祭坛。
* 此词还可译为“使……不神圣”、“使……不纯全而玷辱”、“粗鲁地玷污”、“使……不纯全”。

### 亵渎；咒骂

#### 术语的定义

在圣经中，“亵渎”指言语上对神或对人大不敬。“咒骂”就是用言语攻击人，使他人对其产生错误或负面的评价。

* 通常说来，亵渎神意味着毁谤或侮辱神，发表有关神的不真实看法，或以不道德的行为羞辱神。
* 人自称为神，或称除独一真神以外还有别神，这就是亵渎神。
* 在咒骂的语境下，也可译为“毁谤”。

#### 翻译建议

* 也可译为“说坏话”、“羞辱”或“毁谤”。
* 还可译为“说某人坏话”、“毁谤”或“散布虚假谣言”。

### 人口普查

#### 术语的定义

指正式清点一个民族或帝国人口的人数。

* 旧约记载神多次下令清点以色列人，比如以色列人出埃及时清点过一次，以色列人即将进迦南时又清点一次。
* 人口普查一般是为统计纳税者的人数。
* 比如《出埃及记》记载的一次人口普查，是为让每个以色列人捐半舍客勒供会幕使用。
* 耶稣出生后不久，罗马帝国曾为征税进行过一次全面人口普查。

#### 翻译建议

* 译为“数算人头”、“清点人名”、“登记注册”。
* 也可译为“登记姓名”、“把人记入名册”、“记录人名”。

### 人子

#### 术语的定义

是耶稣对自己的称呼，也是对人的称呼。

* 在旧约中一般指“人”。
* 是神对人的一种称呼，比如神对先知以西结书说：“人子啊，你要预言……”《以西结书》中遍布这种称呼。
* 也是耶稣对自己的称呼（他不说“我”）。这也可能是那个年代一种谦虚的自称方式。
* 在先知但以理见到的异象中，“人子”驾云而来，即指弥赛亚降临。耶稣也说人子有一天将驾云复临。
* 后来使徒约翰也看见人子坐在云上的异象。
* 当圣经提到人子乘云而来的景象，就表明耶稣是神。

#### 翻译建议

* 若是耶稣的自称，可译为“化身成人的那一位”、“来自天国的人”、“从天上来的那一位”。
* 有的译者可能在头衔中加入“我”（比如“我，人子”），以表明耶稣说的是他自己。
* 确保译文没有歧义，不会使人误以为耶稣是私生子或平凡的人。
* 倘所指为一般的人，可译为“你这个人”、“人”。

### 什一

#### 术语的定义

指人的钱财、庄稼、牲畜或其他财产的十分之一。

* 在旧约中，神指示以色列人拿出个人所有物的十分之一，作感恩的贡物献给神。
* 此贡物是用来供养作以色列民祭司、会幕或圣殿维护者的以色列利未支派。
* 新约不要求献十分之一给神，但强调慷慨施舍并乐意支持基督的事工并帮补穷人。
* 其他译法有“十分之一”。

### 仆人；奴隶；奴役

#### 术语的定义

自愿或被迫为人效力的人，有与之相同的含义，两个词各自的适用情形需视上下文而定。

* 在圣经时代，仆人或奴隶是主人家中的重要成员，有的甚至被当作家人。据旧约记载，一个人可选择终身作主人的仆人。
* 奴隶则是其所效劳者的个人财产。买下奴隶的人被称为奴隶的“主人”。有的主人对待奴隶十分残忍，有的则良善有加。
* 在古代，有些欠债的人甘愿作债主的奴隶，以还清所欠的债务。
* “我是你的仆人”这句话在圣经中有时是尊重和侍奉的表示。
* 在旧约中，神的先知和敬拜神的其他人通常被称为神的仆人。
* 在新约中，藉着信基督而顺服神的人通常被称为神的仆人。基督徒也被称为“义的奴仆”，这里是把人致力于顺服神，拿来对照奴隶致力于顺服主人。

### 仇敌

#### 术语的定义

仇敌是与某人或某事物相对立的人或集团。

* 仇敌可能是试图反对或伤害你的人。
* 一个国家可以把与其争战的另一个国家叫仇敌。
* 在圣经中，魔鬼被称为仇敌和敌人。
* 与同义词“对手”或“敌手”相比，仇敌的语气更为强烈。

### 他拉

#### 事实

他拉是挪亚之子闪的后裔，是亚伯兰、拿鹤和哈兰的父亲。

* 他拉离开在吾珥的家，同他的儿子亚伯兰、侄孙罗得、儿媳撒莱去迦南地。
* 往迦南的路上，他们曾暂住在美索不达米亚的哈兰城。他拉两百零五岁时死在哈兰。

### 他施

#### 事实

他施是挪亚之子雅弗的孙子，也是地名。

* 旧约先知约拿曾登上开往他施的船，试图逃避遵行神的命令。
* 圣经中提到一个叫他施的港口城市，但具体位置不明。有人认为这是指迦太基或以色列远方的其他腓尼基城市。
* 所罗门王曾与富庶之城他施开展贸易往来，从有价产品中厘定买卖项目。
* 圣经记载神叫约拿去尼尼微，约拿却去约帕，踏上开往他施的船。

### 他玛

#### 事实

旧约中有多位女性名叫他玛。《以西结书》中也提到一个地方叫他玛。

* 有一位他玛是犹大的儿媳。她生下法勒斯，法勒斯是耶稣基督的祖先。
* 还有一位他玛是大卫王的女儿，她被同父异母的哥哥暗嫩玷污并抛弃。

### 代祷、祈求

#### 术语的定义

指代表某人向另一人提出请求，在圣经中多指为他人祷告。

* “为……代求”、“替……祈求”意思是，为其他人的益处请求神。
* 圣经说圣灵为我们代求，即为我们向神祷告。
* 一个人为其他人说情，就是说为他人向在位者提请求。

#### 翻译建议

* 还可译为“为……请求”、“力劝（某人为他人）做某事”。
* 可译为“恳求”、“请求”、“迫切的祷告”。
* 可译为“为……的益处提请求”、“代表……吁求”、“求神帮助”、“恳求神祝福（某人）”。

### 以东；以东人；以土买；西珥；提幔

#### 事实

以东是以扫的别名；以东人是以扫的后裔。以东国也叫“以土买”或“西珥”。

* 以东多山，靠近以色列南部和东部地区。
* 以东有“红”的意思，可能指以扫出生时身披红毛，也可能指以扫出卖长子名分换取红豆汤。 \*旧约经常提到以东国是以色列的仇敌。 \*神晓谕旧约先知说了许多攻击以东的负面预言。《俄巴底亚书》整卷都在谈论以东的灭亡。

### 以利亚

#### 事实

以利亚是耶和华最重要的先知之一。以利亚预言的时代正值亚哈执掌北国以色列。

* 以利亚当面抵挡亚哈，因为亚哈鼓动百姓敬拜假神。
* 神通过超自然方式为以利亚供应食物和住所。
* 神藉以利亚行许多奇迹，向以色列人显明耶和华是独一真神。
* 以利亚抵挡四百五十个巴力先知，证明巴力是假神。以色列百姓杀了巴力的先知，之后一度恢复敬拜独一真神耶和华。
* 以利亚没有经过死亡——他被活着提到天上。数百年后，当耶稣准备去耶路撒冷受死，以利亚和摩西显现，与耶稣交谈。

### 以利亚撒

#### 事实

圣经中叫此名的有多人。

* 摩西的哥哥亚伦的第三个儿子叫以利亚撒。亚伦死后，他接替父亲作以色列的大祭司。
* 大卫手下有一位“大能的勇士”叫以利亚撒。
* 耶稣有一位先祖也叫以利亚撒。

### 以利亚敬

#### 事实

旧约中有两个以利亚敬。

* 一个是公元前715至686年间希西家王手下的家宰。
* 另一个是约西亚王的儿子。他是公元前约600年由埃及王尼哥立的犹大王。
* 尼哥给以利亚敬改名叫约雅敬。

### 以利沙

#### 事实

以利沙是亚哈、亚哈谢、约兰、耶户、约哈斯和约阿施在位年间以色列的先知。

* 神让先知以利亚膏以利沙作先知。
* 以利亚被提上天后，以利沙成为神在以色列国的先知。
* 以利沙行过很多神迹，包括治好一个患大麻风的亚兰人，使一个书念妇人的儿子从死里复活。

### 以利沙伯

#### 事实

以利沙伯是施洗约翰的母亲。撒迦利亚是她的丈夫。

* 以利沙伯不能生育。及至她年老，神应许撒迦利亚说以利沙伯将为他生一个儿子。
* 神持守祂的应许。不久，以利沙伯怀孕，给撒迦利亚生了一个儿子，为他取名约翰。
* 以利沙伯与耶稣的母亲马利亚是亲戚关系。

### 以哥念

#### 事实

以哥念是小亚细亚中南部（分布于现在土耳其所在的位置）的一座城。

* 保罗和巴拿巴在首次宣教之旅中成功服侍了安提阿的外邦信徒。被犹太人赶出安提阿后，他们去了以哥念。
* 以哥念不信主的犹太人和外邦人要用石头打死保罗和他的同工，但他们逃到附近的路司得城。以哥念和安提阿人又赶到路司得，激动那里的人用石头打保罗。

### 以实玛利

#### 事实

以实玛利是亚伯拉罕与撒拉的使女夏甲所生的儿子。

* “以实玛利”的意思是“神听见了”。
* 以实玛利获得神向夏甲应许的有关他和他将来的福分。
* 但以实玛利并非应许之子，神不是藉他实现让亚伯拉罕的后裔多如繁星的应许。

### 以弗得

#### 术语的定义

以色列祭司穿的一种袍子，它类似围裙，搭在肩上，长度过膝，腰间系一根饰带。

* 此祭司服价格昂贵，外观华丽，绣有金线以及蓝色、紫色和朱红色纱线。
* 以弗得正面固定胸牌，胸牌放有乌陵和土明——用来求问神旨意的石块。
* 基甸做过一件金以弗得，被以色列人当偶像敬拜。

### 以弗所

#### 事实

以弗所是一座古希腊城市，位于现在的土耳其西岸地区。

* 在早期基督徒时代，以弗所是亚细亚（一个较小的罗马行省）的首府。
* 由于占据优势区位，此城是重要的商贸中心和交通枢纽。
* 一座供奉女神阿耳忒弥斯（或作黛安娜）的著名异教庙宇就位于以弗所。
* 保罗曾在以弗所生活和工作两年多，后来他派提摩太牧养该地的初信徒。
* 新约中的《以弗所书》是保罗写给以弗所信徒的信。

### 以扫

#### 事实

以扫是以撒和利百加所生的长子，他有一个双胞胎弟弟叫雅各。

* 以扫用他的长子名分交换弟弟雅各的一碗汤。
* 两位的父亲本打算给长子以扫特别的祝福，但雅各骗取了以扫的福分。起初以扫气得要杀雅各，但后来还是原谅了弟弟。
* 以扫生养众多，他的子孙后来在迦南地成为大族。

### 以拦

#### 事实

以拦是闪的儿子，闪的父亲是挪亚。

* 以拦的后裔被称为以拦人，他们居住的地域也叫以拦。
* 以拦地位于底格里斯河东南方向，即现在的伊朗西部。

### 以撒

#### 事实

以撒是神在亚伯拉罕和撒拉年迈时应许赐下的儿子。

* 神应许把祂与亚伯拉罕立的约，永远传给以撒及他所有的子孙。
* 神叫亚伯拉罕献以撒为祭，试验亚伯拉罕的信心。
* 以撒的儿子雅各生了十二个儿子，这十二个儿子的后裔成为以色列民族的十二个支派。
* 以撒的意思是“他笑”。当神告诉亚伯拉罕他和撒拉将有孩子，亚伯拉罕就发笑，因为他和撒拉年岁已高。

### 以斯帖

#### 事实

以斯帖是波斯帝国的一位犹太裔王后，那时犹太人已被掳于巴比伦。

* 《以斯帖记》讲述以斯帖如何成为波斯王亚哈随鲁的王后，以及神如何使用她拯救她的乡民。
* 以斯帖自幼失去父母，是由敬神的堂兄末底改抚养长大的。
* 以斯帖对养父的顺服，促使她对神也能顺服。
* 以斯帖顺服神，冒着性命拯救她的民——犹太人。
* 以斯帖的故事彰显神对历史事件的主权，尤其显出神如何护理祂的百姓，并藉着顺服祂的人作工。

### 以斯拉

#### 事实

以斯拉是一位以色列祭司、犹太律法师，曾记录以色列人被掳巴比伦七十年后重返耶路撒冷的历史。

* 《以斯拉记》记载了以色列这部分历史。以斯拉也可能是《尼希米记》的作者，因为这两卷书本为一体。
* 一回到耶路撒冷，以斯拉就重新确立律法，因为以色列人不再遵从安息日律法，并与信奉异教的女人通婚。
* 以斯拉还帮助重建在巴比伦人攻陷耶路撒冷时摧毁的圣殿。
* 旧约中还有另外两个叫以斯拉的人。

### 以法莲

#### 事实

以法莲是约瑟的第二个儿子。他的后裔以法莲人成了以色列十二支派中的一支。

* 以法莲支派是以色列北部十个支派之一。
* 圣经中提到以法莲，有时是指整个北国以色列。
* 以法莲是一个多山的地方，有翻译作“山国以法莲”或“以法莲之山”。

### 以色列十二支派

#### 术语的定义

指雅各的十二个儿子及各自的后裔。

* 雅各是亚伯拉罕的孙子。后来神给他改名叫以色列。
* 十二支派的名称分别是：流便、西缅、利未、犹大、但、拿弗他利、迦得、亚设、以萨迦、西布伦、约瑟和便雅悯。
* 利未的子孙在迦南地没有承继的产业，因为他们是分别出来侍奉神和神子民的祭司支派。
* 约瑟得到双份的产业，传给他的两个儿子——以法莲和玛拿西。
* 圣经中几处支派的名单略有出入，例如利未、约瑟或但不在名单之内，另外约瑟之子以法莲和玛拿西有时被列在名单内。

### 以色列国

#### 事实

所罗门王死后，以色列分裂为两个王国。以色列国是北国，由以色列十个支派组成。

* 以色列国所有的君王都是恶王。他们说服百姓停止在耶路撒冷圣殿敬拜神，勾引他们侍奉偶像和假神。所以神派亚述人攻打他们，掳走他们中的许多人。
* 亚述人把外邦人引入和以色列国的少数余民混居。这些外邦人与以色列人通婚，他们的后代就是撒玛利亚人。

### 以色列；以色列人；以色列民族

#### 术语的定义

以色列是神给雅各起的名字，意思是“他和神摔跤”。

* 雅各的后裔是以色列人或以色列民族。
* 神与以色列人立约，以色列人是祂的选民。
* 以色列也是以色列人所属民族的称呼。
* 以色列民族由十二支派组成。
* 所罗门死后，以色列一分为二：南国犹大和北国以色列。

### 以萨迦

#### 事实

以萨迦是雅各（即以色列）的第九个儿子。

* 他是利亚所生。利亚认为以萨迦是耶和华因她把使女让给丈夫，而给她的回报。
* 以萨迦支派是以色列十二支派之一。

### 以西结

#### 事实

以西结是犹太人被掳巴比伦时期神的先知。

* 彼时在犹大国作祭司的以西结与其他大批犹太人都被巴比伦军掳走。
* 以西结和妻子再河旁居二十多年，犹太人常来向他求问智慧的预言。
* 以西结的预言中有关于耶路撒冷和圣殿的毁灭与重建。
* 以西结还预言将来的弥赛亚王国。

### 以诺

#### 事实

以诺在新旧约中出现多次，他是玛土撒拉的父亲、挪亚的曾祖父。 \*以诺与神关系亲密。

* 以诺活到三百六十五岁，在活着的时候被神提了去。
* 这位以诺是赛特的后裔。还有一位以诺是该隐的儿子。有的语言可能采用略微不同的拼写方式区分这二人。

### 以赛亚

#### 事实

以赛亚是神的先知。

* 以赛亚写的许多有关以色列的预言，都在这位先知在世的时候应验。
* 以赛亚尤为著名的是预言弥赛亚降临，此预言于七百年后应验——耶稣降世并生活在地上。
* 耶稣和门徒曾引用以赛亚的预言，教导百姓有关弥赛亚的真理。

### 以革伦

#### 事实

以革伦是非利士一座大城，位于离地中海九英里的内陆地区。

* 假神（别西卜）的庙被安置在以革伦。
* 非利士人把掳来的约柜送到了以革伦。
* 疾病和死亡在以革伦蔓延，使非利士人不得不把约柜送还以色列。

### 任命/指派；受委派

#### 术语的定义

指选中某人履行特定任务或职责。

* “受委派”还指“被拣选”领受某事，比如“被委以永生”，就是被选中接受永生的意思。
* “所定的时间”指神使某事发生的“特定时间”或“计划中的时间”。
* “指派”还有“命令”或“分配”某人做某事的意思。

#### 翻译建议

* “派”可译为“选择”、“指派”、“正式选定”、“指定”。
* 也可译为“被指派的”、“被划定的”、“被专门选出的”。
* 也可译为“被选中”。

### 任命、颁布

#### 术语的定义

既指正式任命某人从事特定任务或担任特定职务，亦指正式制定规则或法令。

* 通常指正式任命某人作祭司、牧师或拉比。
* 神任命亚伦和他的后裔作祭司。
* 也有制订或确立的意思，比如确立宗教节日或制订契诺。
* 还可译为“指派”、“委派”、“命令”、“制定规则”、“创立”（视文意而定）。

### 伊甸；伊甸园

#### 事实

伊甸存在于上古时期，那里有一座园子，是神给第一对男人和女人居住的地方。

* 园子只是“伊甸”地区的一部分。
* 伊甸的具体位置无人能知。
* “伊甸”出自希伯来语，是“甚喜”的意思。

### 休息、安息

#### 术语的定义

即停下手头的工作，放松自己。

* 神完成祂造天地的六天工后，就永远地歇了创造的工。
* 神分别出第七日供人休息，这一天叫“安息日”。

#### 翻译建议

* 此词可译为“停止工作”、“和平生活”、“和平和睦”（视文意而定）。
* 当耶稣说“我要使你得安息”，就是说“我要使你卸下担子”、“我要帮助你进入安宁”、“我要使你能够放松并信靠我”、“我要完全带走你的顾虑”。

### 会众、集会

#### 术语的定义

指聚在一起谈问题、提建议和做决定的一群人。

* 会众可以是以某种正式组织的永久团体，也可以是为特定目的或场合临时聚集的一群人。
* 旧约中有一种特别的集会叫“圣会”，以色列人在其中聚集敬拜神。
* 旧约亦用“会众”这个词笼统地指以色列人全体。
* 有时也用来指集结的敌军，这种情况下可译为“军队”。
* 新约中的犹太审判会或公议会被称为“公会”。

#### 翻译建议

* 可视上下文译为“特别聚集”、“集会”、“公会”、“军队”。
* 倘泛指以色列人群体，可译为“会众”、“群众”、“以色列民”。
* 可译为“所有人”、“全体以色列民”、“每个人”。

### 会堂

#### 术语的定义

指犹太人聚集敬拜神的地方。自古以来，犹太会堂的敬拜包括祷告、阅读经文以及教导圣经。

* 犹太人建造会堂是为了方便敬拜神，因为许多犹太人的住所离耶路撒冷的圣殿较远，不能常常去那里敬拜神。
* 耶稣经常在会堂教导人。
* 也可指聚集在会堂的人群。

### 会幕

#### 术语的定义

即以色列人在漂流旷野的四十年里敬拜神所用的特殊帐棚式结构。

* 神向以色列人详细指示如何建造此种大帐棚（有两间房，周围是封闭的庭院）。
* 在旷野漂流的岁月里，以色列人每新搬一个地方，众祭司就把会幕拆开，将零部件带到新的营址，在新营地的中心位置重新搭建会幕。
* 会幕是用垂挂幔子的木框架构建而成。幔子是用布料、山羊毛和兽皮制成。围绕会幕的庭院是用更多幔子包围起来。
* 会幕分圣所（放有焚香的祭坛）和至圣所（放有约柜）两个部分。
* 会幕的庭院内设有焚烧祭牲的祭坛，和作礼仪洁净用的特别洗手盆。
* 所罗门在耶路撒冷建好圣殿后，以色列人就停止使用会幕。

#### 翻译建议

* “居所”的意思，可译为“聚会用的帐棚”、“神圣的帐棚”、“神所在的帐棚”、“神的帐棚”。
* 翻译时务要将”会幕“与”圣殿“区分开来。

### 会幕

#### 术语的定义

神在西奈山宣布律法时，也叫以色列民建造会幕。会幕是祂与他们相见的圣所。以色列人带着会幕在旷野流浪，神何时吩咐他们支搭会幕，他们就照做。

* 会幕类似一种覆盖布料的木质结构房屋。
* 神叫以色列民在以幔子和木头充当墙壁的大庭院的正中心支搭会幕。
* 神叫以色列民放祭坛在庭院中央会幕的前方。百姓可进入庭院献供物和祭物给神。当班的祭司负责接收百姓奉献的物品，再按律法的规定献在坛上作祭。
* 会幕的中央悬挂一道厚幔子，把空间一分为二，其作用是防止人看见和进入对面的空间。第一个空间是圣所，只有祭司能进入。第二个空间是至圣所，只有大祭司能进入。

### 传福音的腓利

#### 事实

在耶路撒冷早期基督教会中，这位腓利是拣选出来照顾穷困和有需要的信徒（尤其是寡妇）的七位领袖之一。

* 神使用腓利在犹太和加利利省的许多城镇向人传福音。他曾在从耶路撒冷往迦萨的旷野的路上，向遇到的一个埃塞俄比亚人传福音。
* 若干年后，保罗和他的同伴在返回耶路撒冷的途中，曾借宿于腓利在凯撒利亚的住处。
* 多数圣经学者认为，传福音的腓利与使徒腓力不是一个人。有些语言可能倾向于在拼写上略作区分，以免将两个不同的人混淆。

### 传统

#### 术语的定义

传统是长时间保存、传给后代人的惯例与做法。

* 犹太人实践的传统中有许多并非旧约律法所要求，而是宗教首领后来添加的。
* 在有些经文中，”人的传统“等表述可让人清楚知道，所指的仅仅是后来添加的犹太惯例，而非神的律法。
* 此词有时可笼统地包括神规定的律法以及人制定的宗教传统。
* 今天基督教会实行的许多传统都不是圣经要求的，而是历史中被接纳的习俗和惯例。

### 传道

#### 术语的定义

指对一群人讲话，教导他们有关神的道理，并催促他们顺服神。

* 传道一般是一个人对着一大群人。
* 传道和教导类似，但不完全一样。传道主要是指公开宣告属灵或道德真理，催促听者作出回应。教导则强调讲授，即传授知识或技能给学习者。
* 施洗约翰、耶稣以及众使徒常常向人传道，说他们应悔改进神的国。

### 传道者

#### 术语的定义

向人传讲耶稣基督好消息的人。

* “传道者”字面意思是传福音的人。
* 耶稣差使徒把人如何藉着信靠耶稣、相信他为罪人牺牲而进神国的好消息传开。
* 基督徒都受命传福音。
* 一些基督徒拥有传福音的特别属灵恩赐，我们说这些人有传道的恩赐，称他们是“传道者”。

#### 翻译建议

* 可译为"传好消息的人" 、“教好消息的师傅”、“宣告好消息的人”。

### 伯利恒、以法他

#### 事实

伯利恒是以色列境内一个小城，靠近耶路撒冷。它还叫“以法他”，此名很可能是最初的名称。

* 大卫王出生在伯利恒，因此伯利恒也叫“大卫城”。
* 先知弥迦说弥赛亚将出自“伯利恒以法他”。
* 许多年后，耶稣在伯利恒降生，应验了弥迦的预言。
* 伯利恒有“面包房”或“食物房”的意思。

### 伯大尼

#### 事实

伯大尼位于橄榄山东坡的坡脚，距耶路撒冷东部不足两英里。

* 伯大尼靠近连接耶路撒冷与耶利哥的通道。
* 耶稣的亲密朋友拉撒路、马大和马利亚住在伯大尼。
* 耶稣曾多次在伯大尼留宿。
* 耶稣曾在伯大尼使拉撒路复活，这次事件让伯大尼名声大噪。

### 伯特利

#### 事实

伯特利是亚伯兰时代的迦南城市，靠近耶路撒冷北部。在旧约里，伯特利被提及的次数仅次于耶路撒冷。

* 第一次接受神的应许后，亚伯兰（亚伯拉罕）在伯特利附近为神筑坛。那时这城还不叫伯特利。伯特利是后来广为人知的名称。
* 逃离哥哥以扫的雅各曾在此城附近过夜，睡在户外的地上，梦见天使上下天梯，还梦见神应许赐予他和亚伯兰（亚伯拉罕）所蒙一样的福分。
* “伯特利”的名字是雅各后来取的。为清楚起见，有的译本在有关亚伯拉罕的片段，以及雅各初次来到这里（尚未更名）的相关经文中，将此词译为“路斯”（后来的伯特利）。
* 伯特利在旧约中经常出现，是很多重大事件发生的地方。

### 伯示麦

#### 事实

伯示麦是犹大支派地界内的城，距耶路撒冷西部约三十公里。

* 约书亚带领以色列人多次征战，从迦南人手中夺取伯示麦。
* 伯士麦是分别出来给利未祭司住的城。
* 非利士人把夺来的约柜返还给耶路撒冷，约柜停留的第一站就是伯士麦。

### 但

#### 事实

但是雅各的第五个儿子、以色列十二支派中的一支，也是此支派在迦南北部定居之地的名称。

* 在亚伯兰时期，耶路撒冷以西有座城叫但。以色列民进入应许之地时，这座城很可能不存在；耶路撒冷以北约六十英里处另有一座城叫但。

### 但以理

#### 事实

但以理是一位以色列先知，年少时（公元前600年左右）被巴比伦王尼布甲尼撒俘虏。

* 那时犹大国有许多以色列人被掳巴比伦达七十年。
* 但以理的巴比伦名叫伯提沙撒。
* 但以理年轻时就顺服神、有尊荣，又行公义。
* 神使但以理能够为巴比伦王解梦或解释异象。
* 因为拥有解梦能力和高贵品格，但以理在巴比伦被委以要职、身居高位。
* 许多年后，但以理的敌人哄骗巴比伦王制定法律，禁止敬拜除王以外的任何对象。但以理继续向神祷告，因而被捕扔进狮子坑。但神救拔他，使他毫发无伤。

### 何烈

#### 事实

何烈山是西奈山的别名。神在这座山上把刻有《十诫》的石版交给摩西。

* 摩西在何烈放羊的时候看见燃烧的荆棘。
* 神叫摩西在何烈击打岩石，给旷野中流浪的以色列人水喝。
* 何烈山的具体位置不明，可能在西奈半岛的南部地区。
* 有学者认为“何烈”是山的实际名称，“西奈山”则是山在西奈旷野的位置。

### 何细亚

#### 事实

何细亚是以色列王，其在位的九年对应犹大王亚哈斯和希西家的部分统治时期。

* 以法莲支派嫩的儿子也叫何细亚。
* 摩西为这位何细亚改名叫约书亚，派他和另外十一个人刺探迦南地。
* 摩西死后，约书亚带领以色列人占领迦南地。

### 何西阿

#### 事实

何西阿是主前约750年的以色列先知。

* 他的侍奉年代历经以色列国和犹大国多代君王（如耶罗波安、撒迦利雅、乌西雅、约坦、希西家）的更迭。
* 神叫何西阿娶妓女歌篾，并要他仍爱婚后不忠的妻子。
* 神叫何西阿做的事，都象征神爱对祂不忠的以色列民。
* 何西阿预言攻击以色列人，警告他们不可再敬拜偶像。

### 余民

#### 术语的定义

字面上指从较大的数量或群体中“余留”或“剩下”的人或物。

* 此词多指在威胁生命的处境中生存下来，或在经历逼迫时仍忠于神的人。
* 此词是先知以赛亚对这类犹太人的称呼：他们在外敌的侵犯中活下来，并活着进入迦南应许之地，即“余民”。
* 使徒保罗谈到有余下的民被神拣选领受神恩。
* 此词暗示有另一群人没有忠心到底，或没有活下来，或没有被神拣选。

#### 翻译建议

* 可译为“余下的民”、“忠心到底的民”、“剩下的民”。
* 可译为“其余的所有百姓”、“剩下的百姓”。

### 作为

#### 术语的定义

这些词笼统地指神或人做的事。

* 指从事劳动或服侍他人的任何工作。
* ”神的作为“和”祂手的工作“指神正在做或已做好的所有事，包括创造世界、拯救罪人、供应一切受造物的需求、有序维护整个宇宙。“作为”也可用来指神所行的奇迹，比如：大能的作为、奇妙的作为。
* 人的工作或作为有善恶之分。
* 圣灵使信徒有能力做善工，善工（美善的作为）也被称为“好果子”。
* 人得救不是靠好作为，而是靠信耶稣。
* 可以指一个人营生的手段或侍奉神的活动。

#### 翻译建议

* 可译为“行动”、“做成的事”。
* 译文应把言语和思想都包括在内。
* 倘所指为神的作为、神手的工作，可译为“神迹”、“大能的作为”、“祂所行奇妙的事”。
* ”神的作为“可译为“神所行的事”、“神所行的奇迹”、“神所做的奇事”、“神所成就的一切”。
* 亦可采用单数形式，比如：每样善工或每个好行为。
* 还可延伸指涉“服务”或“侍奉”，比如“你在主里的工作”可译为“你为主做的事”；”审视你自己的工作“可译为“确保你所做的是神的旨意”、“确保尽你所能地做事”。
* ”圣灵的作为“可译为“圣灵的赋能”、“圣灵的圣工”、“圣灵所行的事”。

### 作奴仆；受捆绑

#### 术语的定义

“作奴仆”就是迫使某人侍奉一个主人或一个执政国。“受捆绑”就是处于某事物或某人的控制下。 \*“作奴仆”必须白白服侍别人，没有自主的意愿。 \*“作奴仆”也意味着夺取人的自由。

* 可从比喻角度说人做罪的“奴仆”，直至耶稣释放人出离罪的控制和权势。
* 人接受基督里的新生命，就不再作罪的奴仆，而是义的奴仆了。

#### 翻译建议

* 可译为“使人失去自由”、“强迫人作奴仆”、“使人受他人控制”。
* 可译为“被迫作……的奴仆”、“被迫服侍……”、“受控于……”。

### 作恶者

#### 术语的定义

泛指行做罪恶之事的人。

* 也可泛指不顺服神的人。

### 使和好；和好

#### 术语的定义

指使原先彼此敌对的人和好。

* 在圣经中多指神藉祂儿子耶稣基督的牺牲，使人与祂自己和好。
* 因为罪的缘故，所有人都是神的仇敌。但神有怜悯人的慈爱，祂提供出路，让人藉着耶稣与祂和好。
* 相信耶稣的牺牲偿清人的罪债，人就可罪得赦免，与神和好。

#### 翻译建议

* 可译为“使和好”、“修复关系”、“使成为朋友”。
* 可译为“关系的修复”、“和好”、“和平关系的建立”。

### 使徒约翰

#### 事实

这位约翰是耶稣十二使徒之一，也是耶稣最亲密的朋友之一。

* 使徒约翰和他的哥哥雅各是西庇太的儿子。
* 这位约翰并非施洗约翰。
* 耶稣升天后，使徒约翰开始向百姓教导有关耶稣的真理。
* 约翰写过两卷书以及有关耶稣的几封书信.

### 使徒腓力

#### 事实

使徒腓力是耶稣的十二门徒之一。

* 腓力来自伯塞大，他把拿但业引荐给耶稣。
* 耶稣曾问腓力如何供应五千多人的饭食。
* 在与门徒度过的最后一个逾越节晚餐上，耶稣对门徒谈起他的父神。腓力让耶稣向他们显出父神来。
* 有的语言可能倾向于在拼写上把这位”腓力“与另一位“传福音的腓利”区分开来，以免混淆。

### 使徒；使徒职分

#### 术语的定义

“使徒”是耶稣差派传讲神和神国的人。“使徒职分”指获选作使徒之人的职位和权柄。

* “使徒”的意思是“为特定目的奉差的人”。使徒拥有与差他的人同等的权柄。
* 耶稣的十二门徒是第一批使徒，后来又有人（比如保罗和雅各）加入使徒的行列。
* 使徒靠着神的大能，得以放胆传讲福音、医治百姓、从人身上敢鬼。

#### 翻译建议

* “使徒”可用意为“被差派者”、“被呼召出去传福音的人”的词语或短语翻译。
* 使徒与门徒的翻译词汇应不同。
* 另参此词在本地或本国语言圣经译本中的译法。

### 使服从

#### 术语的定义

指在某人的权柄下，是一个命令，指“顺服”或“服从……的权柄”。

* 指使人伏在首领或统治者的权柄下。
* 意思是使人遭遇不利之事（比如惩罚）。

### 使者

#### 术语的定义

指传信息给人的人，指受命出使的人。。

* 在古代战场上人们派使者向后方报告战事。
* 天使是特别的使者，神差他们传消息给人。有译本把“天使”译为“使者”。
* 先知是把神的教导、警告和其他信息传讲给人的人。
* 施洗约翰被称为在耶稣前面来的使者，宣告弥赛亚将来临，预备人们接纳弥赛亚。
* 耶稣的使徒是他的使者，受差遣传福音神国的福音，建立教会的人。魔鬼也是堕落的使者。

### 使者

#### 术语的定义

使者是被选中代表祖国与外国交涉的人。圣经中常用此词表达属灵寓意。

* 使者获授权代表本国政府传达信息。
* 神的使者将彰显神对祂百姓旨意的信息传达给百姓。
* 使徒保罗说他是耶稣基督的使者。
* 圣经说所有基督徒都是耶稣基督的“使者”，因为他们在世上代表祂，用祂的信息教导人。
* 此词或作“指定的信使”、“选中的代表”或“神指定的代表”。
* 此词不同于“信使”和“天使”。

### 使蒙羞；蒙羞

#### 术语的定义

意思是使人感到羞耻或耻辱（通常以公开的方式）。

* 指以行动羞辱别人。
* “神使人谦卑”与“人使人蒙羞”不同；前一种情况下，神使骄傲的人经历失败，帮助他克服骄傲；后一种情况下，一个人羞辱另一个人，通常是为达到伤害人的目的。
* 也可译为“侮辱”、“使感到羞耻”、“使窘迫”。
* 可视上下文译为“羞耻”、“丢脸”、“耻辱”。

### 使顺服

#### 术语的定义

通常意味着自愿伏在某人或政府的权柄下。

* 圣经叫耶稣的信徒顺服神以及他们生命中的其他掌权者。
* "彼此顺服"这条命令是说谦卑接受改造，关注别人而非自己的需求。

#### 翻译建议

* 可译为“置于……的权柄下”、“跟随……的领导”、“谦卑地荣耀和尊崇”。
* 可译为“顺服”、“服从……的权柄”。
* 可译为“顺服”、“使置于……的权柄下”。
* 可译为“谦卑接受权柄”。

### 便雅悯

#### 事实

便雅悯是雅各和妻子拉结所生的最小的儿子。

* 便雅悯的后裔成为以色列十二支派之一。
* 以色列王扫罗出自以色列便雅悯支派。
* 大数的扫罗，即后来的使徒保罗也是出自便雅悯支派。

### 便鞋

#### 术语的定义

一种用带子绕住脚背或脚踝的鞋子，造型简单，男女皆可穿着。

* 此鞋有时可用来确认合法交易（比如买卖地产，参路得记4:7），即一人脱下此鞋交给另一人。
* 脱鞋是表示对人尊重的举动，在神的临在中尤其如此。
* 施洗约翰说他连给耶稣解鞋带都不配。解鞋带是地位低下的仆人或奴隶做的事。

### 俄巴底亚

#### 事实

俄巴底亚（耶和华的仆人意思）是西底家在位时期以色列的先知之一。他所写的《俄巴底亚书》是旧约中最短的一卷书，才有一章二十一节，按照罪行降下惩罚是贯穿全书的神学思想。

* 俄巴底亚生平不详，可能是来自于犹大的先知。
* 俄巴底亚预言了以东人（以扫的后代）的灭亡，也发出对以色列和列国的预言。

### 俘虏、被掳；囚禁

#### 术语的定义

指拿住某人，将其强行收监，通常应用在战场上俘虏敌人的情境。

* 犹大国的以色列人被巴比伦军掳到巴比伦王国达七十年。
* 神允许以色列人多次被敌军掳走，以惩罚他们悖逆祂。
* “被掳”或“掳获”是对“拿住某人”的另一种表达。
* 使徒保罗用比喻手法说将人所有的心意“夺回（被掳）”，使他都顺服基督。
* 保罗还谈到人被罪“俘虏”，就是被罪“辖制”。

#### 翻译建议

* 可译为“不许释放”、“囚在监牢”、“被迫留在异乡”（视上下文而定）。
* 可译为“被掳”、“被囚”、“被迫前往异乡”。
* “俘虏”可译为“被掳的人”、“被奴役的人”。
* 可译为“囚禁”、“放逐”、“被迫留在异乡”（视文意而定）。

### 保罗、扫罗

#### 事实

保罗是主耶稣差派出去向众多其他族群传福音的早期教会领袖。

* 保罗是生在罗马城大数的犹太人，因而也是罗马公民。
* 保罗原来的犹太名叫扫罗。
* 这位扫罗是犹太宗教首领，致力于逮捕作基督徒的犹太人，因为他不信耶稣。
* 耶稣在一道强光中临到扫罗，叫他停止伤害基督徒。之后耶稣差一位基督徒教导扫罗，扫罗归信了耶稣。
* 信主后的扫罗起初在犹太人中间传讲耶稣。
* 后来神差派扫罗在多个罗马城市向其他族群传讲耶稣，然后他开始使用罗马名保罗。
* 保罗还写信劝勉和教导各个城市的基督徒。部分信函收录在圣经中。

### 保证、为证

#### 术语的定义

指正式和庄严承诺做某事或给予某样东西。

* 旧约记载以色列的官员承诺效忠大卫王。
* 此词也指抵押品，即为担保或承诺偿债而交出的物品。
* 承诺履行后，抵押的物品就会归还给物主。

### 信任；值得信任；确实性

#### 术语的定义

指相信某事是真实的或某人是可靠的，形容一个人可以被信赖做对事、说真话。

* 信任与信心密切相关。信任一个人就是对他有信心，相信他会做承诺的事。
* 信任一个人也意味着依靠这个人。
* 信任耶稣就是相信耶稣是神，相信他在十字架上的牺牲之死偿清了我们的罪债，并依靠他救我扪。
* ”可信的话“指可指望为真的话。

#### 翻译建议

* 可译为“相信”、“有信心”、“有把握”、“依靠”。
* 可译为“可靠”、“可信赖”、“总是可以信任”。

### 信徒

#### 术语的定义

在圣经中，“信徒”指相信并依靠救主耶稣基督的人。

* “信徒”的字面意思是“相信的人”。
* 信徒后来被称为“基督徒”，此称号表明他们信靠基督并顺服他的教导。

#### 翻译建议

* 有的译本倾向于说“信耶稣的人”或“信基督的人”。
* 此词还可译为“信靠耶稣的人”，或“认识耶稣并为他而活的人”。
* 其他译法有“耶稣的追随者”或“认识并顺服耶稣的人”。
* “信徒”一词泛指任何相信基督的人，而“门徒”和“使徒”专指耶稣在世时认识他的人。在翻译这些词时要注意明确区分。

### 信心/信仰

#### 术语的定义

一般而言，指对人或事物的信任、信靠或信心。

* "对某人有信心“意思是相信某人的言行真实可靠。
* ”对耶稣有信心“意思是相信有关耶稣的所有圣言教导，尤其指人相信耶稣和他献己为祭涂抹人的罪，救人脱离因罪当受的刑罚。
* 因为有圣灵的内住，对耶稣的真信仰或真信心能使人结出美好的属灵果实或行为。
* 在某些情况下泛指与耶稣有关的所有教义，比如在”信仰的真理“中。
* 在”持守信仰“或”放弃信仰“等语境中，指相信所有耶稣相关教义的状态或情况。

#### 翻译建议

* 在某些语境下可译为“信念”、“确信”、“信心”、“信靠”。
* 就某些语言来说，上述语汇可用动词形式的“相信”来翻译。

### 俯伏

#### 术语的定义

指脸面朝下平躺在地，也指突然俯身，几乎贴近地面。

* 意思是在某人面前突然下拜或脸朝下趴在地上。
* 俯伏的姿势通常是因发生不可思议的事，而做出的震惊、惊讶和敬畏的反应；也表明对俯伏所拜之人的尊重和敬意。
* 俯伏也是敬拜神的表现。耶稣行神迹时，人们常常这样回应，以表示感谢和敬拜或推崇耶稣是伟大的师傅。
* 可译为“脸朝地深屈膝”、“脸伏于地敬拜”、“惊讶得拜倒在地”、“敬拜”。

### 倍增

#### 术语的定义

意思是成倍的增长。在基督教里可以指信主的人数成倍增长，也可以表示信徒的信心成倍的增长。

* 是神对动物和人类的吩咐：生养众多，遍满地土。
* 耶稣使一点点饼和鱼，倍增到喂饱五千人都有余的分量。
* 此词可译为“数量剧增”、“数量增多”、“多多增长”。

### 值得、配得上；价值；不值得、不相称；无价值

#### 术语的定义

“值得“可形容值得尊重或荣耀的人或物。“配得上”意思是重要或有价值。“无价值”意思是没有任何价值。

* “配得上”是指具有价值或重要意义。
* “不值得”是指不配得到任何特别关注。
* “不相称”意思是感到自己没有别人重要，或感到自己不配受到尊荣或善意的对待。
* “不配得”与“无价值”有一定关联，但含义有别。前者指不配得到任何尊容或认可，后者指没有任何目的或价值。

#### 翻译建议

* ”值得“可译为“重要”、“有价值”。
* ”值得“可译为“价值”、“重要意义”。
* “不值得”可视上下文译为“不重要”、“不名誉”、“不配”。
* “无价值” 可译为“没有价值”、“没有目的”、“一文不值”。

### 假先知

#### 术语的定义

错误地宣称其所传信息从神而来的人。

* 假先知的预言不会应验。
* 假先知传讲的信息与圣经所言部分或完全抵触。
* 还可译为“谎称自己是神代言人的人”或“假神的先知”。

### 假冒为善者；假冒为善

#### 术语的定义

“假冒为善者”指表面上行事正义、暗地里为非作歹的人。“假冒为善”指以虚假的正义外表欺蒙人。

* 假冒为善者爱在人前做好事，好让人以为他们是善人。
* 假冒为善者常常批评与他们犯同样罪的人。
* 耶稣说法利赛人假冒为善，因为他们谨守衣着和饮食等方面的宗教条规，却不对人施恩慈、行公义。
* 假冒为善者爱指责别人的错，却不承认自己有错。

#### 翻译建议

* 一些语言用“两面派”等习语指代假冒为善者或其举止行为。
* 其他译法包括“骗子”、“伪装者”、“傲慢、虚谎的人”。
* 可译为“欺骗”、“假行为”、“假装”。

### 假神；外邦神；神明；女神

#### 术语的定义

假神是人们转离独一真神所去敬拜的对象。女神专指女性的假神。

* 假神或女神并不存在。只有耶和华是神。
* 人有时用物体造偶像（假神的象征）来敬拜。
* 圣经记载神的子民总是离开真神去拜假神。
* 魔鬼常常欺骗人相信他们拜的假神和偶像有能力。
* 巴力、大衮和摩洛是圣经时代人们所拜诸多假神中的其中三个。
* 亚舍拉和阿耳忒弥斯（狄安娜）是古人拜的两个女神。

#### 翻译建议

* 考虑在目标语言或相近语言中对应的说法。
* ”偶像“可用于指代假神。
* 也可用完全不同的词指代假神。
* 某些语言可能缀词指明假神的性别。

### 假见证人、不可靠的见证人；假见证、假报告

#### 术语的定义

* 通常指在法庭等正式场合就人或事件发表不实观点的人。
* 所讲的事实上的谎言。
* ”作假见证“是就某事撒谎或谎报。
* 圣经中有几例雇用假见证人说谎陷害人、使被陷害者受罚或被杀的事件。

#### 翻译建议

* 可译为“虚假地见证”、“作假报告”、“说假话”、“撒谎”。
* 指人时，可译为“撒谎的人”、“作假见证的人”、“口吐不实之辞的人”。

### 偏待

#### 术语的定义

指在不同的人中间选择更重视某个（些）人。

* 这类似于偏袒：通常因为某人更富有、更成功，而给予其更多青睐。
* 圣经教导信徒不可偏待或偏袒富人或地位高的人。
* 保罗在《罗马书》中教导说，神对人的审判是公平无偏袒的。

### 偏离、走迷、引入歧途

#### 术语的定义

“偏离”和“走迷”的意思是不顺服神的旨意。被“引入歧途”就是人允许自己在他人或环境的影响下不顺服神。

* “偏离”形容离开光明大道和稳妥之地，偏向错谬危险之路。
* 羊离开牧人的草场就是走迷。神把罪人比作离开祂走迷的羊。

#### 翻译建议

* 可译为“转离神”、“走上违背神旨意的错路”、“停止顺服神”、“以背离神的方式生活”。
* 可译为“使人不顺服神”、“影响某人停止顺服神”、“使某人跟随你走在错路上”。

### 偶像；崇拜偶像的

#### 术语的定义

偶像是人造来崇拜用的物品。一个人把荣耀归给独一真神以外的事物，就被称为“崇拜偶像”。

* 人用自己造的偶像代表他们敬拜的神祗。
* 假神是不存在的；除耶和华以外没有别神。
* 魔鬼有时藉偶像施展作为，使不具能力的偶像看似有能力。
* 偶像通常由金、银、铜或昂贵木材等珍贵的材料制成。
* “崇拜偶像的王国” 意思是“百姓都拜偶像的国”或“崇拜地上之事的王国”。
* 可译为“雕刻的像”或“偶像”。

### 儿子、子

#### 术语的定义

指与父母组成相对关系的男性，可指男性后代或收养的子嗣。

* 在圣经中常用来明确指所谈论的是哪个人。例如在《历代记上》第四章中说“撒督的儿子亚撒利雅”，就知这与“拿单的儿子亚撒利雅”，以及《列王记下》第十五章中的“亚玛谢的儿子亚撒利雅”是三个不同的人。同样在当代，人们也通过姓氏区分名字相同的人。
* 此词也可作为对较年幼的童子或男子的礼貌称呼。
* 圣经常用此词喻指任何男性后裔，比如孙子或曾孙。
* 此词的另一种比喻用意是“具有……的性质或品质”，比如：
* “光明之子”
* “悖逆之子”
* “和平之子”
* “雷子”

#### 翻译建议

* 在出现大部分情况下，直译是最佳译法。
* ”神的儿子“也应译出“儿子”的直接涵义。
* 倘指子孙而非儿子，可译为“子孙”，比如称耶稣是“大卫的子孙”。家谱中有时指男性子孙。
* 复数形式有时可译为“子女”（两个性别都包括在内）。例如“神的儿女”，因为神的孩子中有女孩和女人。
* “之子”这一比喻表达可译为“具有……品质的人”、“像……的人”、“有……的人”、“表现得像……的人”。

### 儿子的名分

#### 术语的定义

使一个人在法律意义上成为非生身父母的子女。

* 圣经用此词形象描述神如何使人成为祂家里的一份子，作祂属灵的儿女。
* 有儿子名分的信徒与耶稣基督同为神的后嗣，享有神子女的一切优势特权。

#### 翻译建议

* 此词可用目标语言中代表这种特殊亲子关系的词语翻译。译文应能体现比喻或属灵含义。
* ”体验儿子的名份“可译为“被神收养作祂的儿女”、“成为神的属灵儿女”。
* ”等候儿子的名份“可译为“期待成为神的儿女”、“怀着期望等候神的收养”。
* ”收养他们“可译为“接受他们作自己的儿女”、“使他们作自己的属灵儿女”。

### 先知；预言；先见；女先知

#### 术语的定义

“先知”是把神的信息告诉百姓的人，“女先知”是这样做的女性。

* “先知”从前叫做“先见”或“看得见的人”。
* “先见”有时指占卜者或其他假先知。
* 先知常常警告百姓转离罪、顺服神。
* “预言”即先知所说的信息，意思是讲说神的信息。
* 预言的信息一般是关于日后发生的事。
* 旧约中的许多预言已得应验。
* “假先知”是宣称传讲假神（比如巴力）信息，或谎称传讲真神信息的人。

#### 翻译建议

* 可译为“神的发言人”、“为神说话的人”、“传讲神信息的人”。
* 可译为“从神而来的信息”、“先知信息”。
* 可译为“传讲从神而来的话”、“讲说有关未来的神的信息”（视上下文而定）。
* “女先知”可译为“神的女发言人”、“为神说话的女人”、“传讲神信息的女人”。

### 光

#### 术语的定义

圣经中有关于“光”的若干比喻用法，通常比喻公义、圣洁和真理。（参见： [Metaphor](rc://*/ta/man/translate/figs-metaphor))

* 耶稣说“我是世界的光”，意思是他把神的真实信息带给世人，救人脱离罪的权势。
* 神叫基督徒“在光明中行”，是说基督徒应按神的期望生活，远离罪恶。
* 使徒约翰说“神就是光，在他毫无黑暗”。
* 光明和黑暗截然相反。黑暗是一种毫无光明的状态。
* 耶稣说他是“世上的光”，他的门徒在世当如明光照耀，活出彰显神之伟大的生命。
* “在光明中行”代表过合神心意的生活，做又美又善的事。“在黑暗中行”代表过悖逆神的生活，做又坏又恶的事。

#### 翻译建议

* 最好按字面翻译，即使有指代含义亦然。
* 必要时可解释文本中的类比关系。比如，"walk as children of light"（行走如光明之子）可译为“活出公然正直的生活，像行走在明亮日光中的人”。
* 不可译为发光的物体（比如灯），而应译为光本身。

### 光荣、荣耀；光荣的

#### 术语的定义

一般而言指荣耀、光彩和极其伟大的意思，是对有光荣的事物的形容。

* 有时指具有重大价值和意义的事物。在其他语境下代表华彩、光辉或判断。
* 例如”牧羊人的光荣“指的是可充足供应羊群吃草的茂盛草场。
* 光荣尤其被用来形容神，祂比宇宙中的任何人或事物更有光荣。神的特性无不彰显祂的光荣和华彩。
* 意思是以……夸口、以……为傲。

#### 翻译建议

* 可译为“华彩”、“光辉”、“威严”、“令人敬畏的伟大”、“至高的价值”（视上下文而定）。
* 可译为“充满光荣”、“极有价值”、“如明光照耀”、“威严得令人惊叹”。
* 可译为“尊荣神的伟大”、“因神的光彩赞美祂”、“对人讲说神有多伟大”。
* 也可译为“赞美”、“以……为傲”、“以……为乐”。

### 克里特；克里特人

#### 事实

克里特是靠近希腊南岸的一座岛。克里特人是住在此岛上的人。

* 此岛曾是使徒保罗宣教之旅的一站。
* 保罗把同工提多留在克里特，负责教导信徒并按立教会领袖。

### 全家

#### 术语的定义

指同住一个屋檐下的所有人，包括家庭成员以及仆役（如有）。

* 管理全家的人需要指挥仆役、照料家产。
* 此词有时喻指整个家系，包括先祖和后裔。

### 全能

#### 术语的定义

“全能”的字面意思是“无所不能”，在圣经中只用于指神的属性。

* “全能”或“全能者”的称呼，表明神拥有完全的能力以及对万有的权柄。
* “全能神”、“全能主”或“全能的主”是对神的其他称呼。

#### 翻译建议

* 可译为“全能”、“全能者”、“全能神”。
* 可译为“大能统治者神”、“大能至高的神”、“掌管万有的大能神”。

### 公正

#### 术语的定义

指按照神的律法公平待人。反映神律法中正确待人标准的人设法律也可以说是公正的。

* 就是以公平、合宜的方式对待别人，也意味着做神眼中合乎道德的诚实和正直之举。
* 就是按神律法属正确、美善和合宜的方式待人。
* 就是在律法下被公平对待，即被律法保护或因违背律法而受惩罚。
* 有时可泛指“公义”或“遵守神的律法”。

#### 翻译建议

* 可视上下文译为“合乎道德”或“公平”。
* 可译为“公平待遇”或“当得的后果”。
* 可译为“公平地对待”或“以公义的方式表现”。
* 在有些语境下可译为“公义”或“正直”。

### 公民

#### 术语的定义

住在某城、某乡或某国的人，特指被正式认可为某地合法居民的人。

* 可译为“居住者”或“正式居民”（视上下文而定）。
* 公民可能居住在由君王所治理王国或帝国管辖下的一个地区，比如保罗是罗马帝国的公民，罗马帝国由许多不同的省组成，保罗住在其中一个省内。
* 耶稣的信徒被比作天上的民，意思是将来有一天会住在天上。和一国的公民类似，基督徒属于神的国，基督徒与他们的王有着同样的态度和价值取向。

### 公议会

#### 术语的定义

就重要事项见面讨论、提出建议并作决定的一群人。

* 公议会通常是为特定目的（比如作法律事务决策）正式成立的永久性组织。
* 最重要的犹太公议会被称为“公会”，由七十名成员组成，其中包括祭司长、长老、文士、法利赛人等犹太首领和撒都该人。
* 保罗曾因教导福音被捕，带到罗马公议会席前受审。
* 此词还可译为“合法集会”或“政治集会”（视上下文而定）。
* 注意与建议、智慧或洞见区分开来。但在有些语境下，特别在指神的密旨时，二者可互换使用。

### 兽

#### 术语的定义

在圣经中，“兽”是“动物”的另一种说法。

* “野兽”是自由生活在森林或野地的未被驯化的动物。
* 家兽是与人共同生活、被蓄养供食用或作工（比如耕地）的动物。这种动物通常称为“家畜”。
* 在旧约《但以理书》和新约《启示录》有关异象的某些描述中，兽被比作与神为敌的邪恶势力和权威。（参 见：[Metaphor](rc://*/ta/man/translate/figs-metaphor))
* 视上下文而定，此词或作“活物”、“动物”或“野兽”。

### 内盖夫

#### 事实

内盖夫是以色列南部的一块荒原。西南与埃及西奈半岛相连，东南与约旦为邻。

* “内盖夫”是“南方”的意思，有些英译本照此转译。
* 这片南部地区可能与今天的内盖夫荒漠位置不同。
* 亚伯拉罕曾住在加低斯城的内盖夫或南部地区。
* 以色列的犹大和西缅支派曾定居在这片南部地区。
* 内盖夫地区最大的城市是别示巴。

### 冠冕；加冕

#### 术语的定义

“冠冕”是统治者（比如君主和王后）戴在头上的环行头饰。“加冕”指把冠冕戴在某人头上，包含“尊荣某人”的喻义。

* 冠冕通常用金子或银子打造，并镶嵌绿宝石、红宝石等珠宝。
* 冠冕象征君王的权力和财富。
* 与这种冠冕形成鲜明对比的是，罗马兵丁戴在耶稣头上的荆棘冠冕是羞辱人、伤害人的。
* 在古代，体育竞赛获胜者会被授予一顶橄榄枝编制的头冠。使徒保罗在写给提摩太的第二封信中提到的就是这种冠冕。
* “加冕”有尊荣某人的喻义。我们藉着顺服神、向他人称颂神来尊荣祂。这好比把冠冕戴在祂头上，承认祂是君王。

### 冥府、阴间

#### 术语的定义

在圣经中指代死亡以及人死后灵魂所去的地方。两个词含义相近。

* 希伯来语在旧约中多指死亡之地。
* 希腊语在新约中指悖逆神的人灵魂的归所。这些人的灵魂将“下”地狱，与之形成对比的是“上”天堂——信耶稣的人灵魂的归所。
* 在《启示录》中，在末后的日子，死亡和阴间都被扔进火湖，就是地狱。

#### 翻译建议

* 旧约词汇可译为“死人之地”或“死魂灵的归所”。
* 按照上下文译为“坑洞”或“死亡”。
* 新约词汇可译为“不信神的死魂灵的归所”、“折磨死人的地方”、“不信的死人灵魂的归所”。

### 冰雹

#### 术语的定义

一种从空中降落的冻结沉降物。

* 冰雹是一种从天而降的球状或块状冰，一般体积较小（宽度为几公分），但也有达到二十公分宽、重量超过一公斤的超大冰雹。
* 新约《启示录》描述神对人的末日审判包括降下重达五十公斤的巨型冰雹。

### 冲突

#### 术语的定义

指人之间的肢体或情感冲突。

* 引发冲突是指以特定行为在人之间造成严重分歧。
* 冲突有时牵涉强烈的情感，比如愤怒或怨恨。
* 此词可译为“分歧”、“争端”、“矛盾”。

### 冷杉/常青树

#### 术语的定义

一种四季常青的针叶树，所结的球果包含种子。

* 冷杉也称作“常青”树。
* 在古代，冷杉木可用于制作乐器，或作船舶、房屋和殿宇的建筑架构。
* 圣经中提到的冷杉木种类有松树、雪松、丝柏树、罗腾树。

### 凯撒

#### 事实

凯撒是姓氏。罗马帝国的首任元首叫凯撒奥古斯都。“凯撒”成为罗马帝国统治者的称号，就是从这位皇帝而来。

* 凯撒奥古斯都是耶稣降世时罗马帝国的元首。
* 凯撒提庇留是耶稣成年后罗马帝国的元首。
* 作为称号的“凯撒”可译为“国王”、“皇帝”、“独裁者”。
* 作为姓氏的“凯撒”可直接音译。

### 凯撒利亚

#### 事实

凯撒利亚是地中海沿岸一座重要的城市，距迦密山南部约三十九公里.

* 凯撒利亚约在耶稣降生的年代成为罗马犹大省的首府。
* 使徒彼得最初是把福音传给凯撒利亚的外邦人。
* 保罗曾坐船从凯撒利亚到大数，他有两次宣教旅程曾路过此城。

### 出卖；叛徒

#### 术语的定义

“出卖”是一种欺骗和伤害别人的行为。“叛徒”是背叛信任他的朋友的人。

* 犹大是“叛徒”，他协助犹太首领逮捕耶稣。
* 犹大的背叛尤其邪恶，因他以耶稣使徒的身份收受钱财，为犹太首领提供情报，导致耶稣不公正地被杀。

#### 翻译建议

* 可视上下文译为“欺骗和伤害”、“卖给敌人”、“奸诈地对待”。
* 可译为“背叛者”、“两面派”、“背信弃义的人”。

### 分别出来

#### 术语的定义

指为特定目的从整体中分离出来。

* 以色列人被分别出来服侍神。
* 圣灵吩咐安提阿信徒分派保罗和巴拿巴，作神希望由他们做的事。
* 一个为侍奉神而分别出来的信徒，乃是专心履行神的旨意。
* “圣洁”的其中一个含义就是分别出来归神所有，并远离世上的罪途。
* “圣化”有把人分别出来服侍神的意思。

#### 翻译建议

* 可译为“特别拣选”、“在你们中间分隔而出”、“分别出来履行特别任务”。
* 可译为“被分别出来”。

### 分封王

#### 术语的定义

指治理罗马帝国各个分区的官员。每位分封王都服从罗马皇帝的权柄。

* 分封王是古罗马帝国行省四分之一地区的长官。
* 每个分区管辖一个或多个省（比如加利利或撒玛利亚）。
* 其他译法包括“治理者”或“官长”。

### 分散

#### 术语的定义

指散布四方的人或事物。

* 在新约中专指因受逼迫背井离乡的基督徒。
* 可译为“各地各方的信徒”、“分散四方的人”。
* 可译为“驱逐”、“散开”。

### 分辨；分辨力

#### 术语的定义

“分辨”指能够理解某事物，尤其是能够分别对错。

* 分辨力”指表现出对特定事务的良好判断或理解。
* 分辨力需要智慧和清晰的属灵洞见。

#### 翻译建议

* 可译为“理解”、“辨别不同”、“区分善恶”、“感知对错”。
* 可译为“理解力”、“区分善恶的能力”。

### 分配；获分配

#### 术语的定义

即指定某人执行某项任务。

* 先知撒母耳预先告诉扫罗王，要分配最优秀的以色列少年人到军中服役。
* 摩西把迦南地划分成块，分给以色列十二支派。
* 根据旧约律法，特定的以色列支派获分配承担不同的职分，比如祭司、艺术家、歌唱家和建造师。
* 视上下文而定，可译作“给予”、“委派”或“选中履行”。

### 刚硬、难

#### 术语的定义

此词含义需视上下文而定，通常用来形容困难、持久或坚固的事物。

* 可指固执不悔改的人，他们持续悖逆神，即使因作恶而碰壁也不回头。
* 也是对固执不顺服神的形象描述。
* 作副词使用时，意思是非常用力和殷勤地做某事，尝试把某件事做得出色。

#### 翻译建议

* 可译为“固执不顺服”、“持续不悔改”、“根深蒂固的固执”。
* 可译为“固执”或“持续悖逆”。
* 某表述中可译为“持之以恒地”或“殷勤地”。
* 可译为“固执而悖逆”、“拒不顺服”、“持续不顺服神”。

### 创造者、造物主

#### 事实

一般指创造或制作事物的人。

* 在圣经中有时用作耶和华的名称或称呼，因为耶和华是创造万物的主。是自有永有的神。
* 通常附有前缀——“他的”、“我的”或“你的”。

#### 翻译建议

* 可译为“造他的那位”、“造他的神”。

### 创造；受造物；造物主

#### 术语的定义

“创造”是制作或造成某样东西。“受造物”是创造出来的一切东西。“造物主”是神，因为宇宙万物存在都是因为神。

* 当形容神创造世界，意思是从无造出有。
* 当形容人创造某物，意思是在已经存在的东西基础上加工。
* “创造”有时是用比喻的意思描述抽象事物，比如创造和平、造出清洁的心。
* “受造物”有时指神造的一切，有时指神创造万物的起初，有时还指世上所有的人。

#### 翻译建议

* 有的语言可能必须直接说神“从无”造有，以清晰体现创造的内涵。
* 有多种不同译法（视情况而定）：
* 自创世以来“意思是“从世界被造的时候起”。
* 创世之初”意思是“当神在时间的起点创造世界的时候”。
* ”把福音传给所有受造者“意思是“把福音传给地上每个地方的每个人”。
* ”让所有受造物欢喜“意思是“让神造的一切都欢喜”。
* 可译为“制作”、“造成”、“从无造有”（视上下文而定）。
* 可译为“创造万物的那位”、“创造全世界的神”。
* ”你们的创造主“或“它们的创造主”可译为“创造你们的神”、“创造它们的神”。

### 初熟的果子

#### 术语的定义

指每个收割季收获的第一批菜蔬中的一部分。

* 以色列人把初熟的果子作祭献给神。
* 此表述也可喻指家中作为最初果实的长子。一家的长子可承袭家族的姓氏和尊荣。
* 因为耶稣从死里复活，他被称为所有已经死去，但因信他而必将复活之人“初熟的果子”。
* 信耶稣的人也被称为所有受造物“初熟的果子”，表明耶稣所救赎并呼召作他子民的人拥有特别的优势和地位。

#### 翻译建议

* 如为字面用途，可直译为“（庄稼）最初的一份”或“（收成）最初的部分”。
* 如为比喻用途，亦应直译，以容纳不同语境下的不同含义，且能表明字面含义和比喻用法的关联。

### 利亚

#### 事实

利亚是雅各的妻子之一。她生了十个儿子（包括她的使女所生的儿子），后来成为以色列十个支派。

* 利亚的父亲拉班是以撒之妻利百加的哥哥。
* 虽然利亚不像妹妹拉结那样深得雅各的心，但神大大赐福与她，使她生养众多。

### 利未人；利未

#### 事实

利未人是以色列一支派的成员，其祖先是利未。

* 利未人是负责圣殿事务和宗教仪式的群体。
* 所有犹太祭司都是利未人（但并非所有利未人都是祭司）。
* 利未祭司被分别出来，专门从事圣殿中侍奉神的特殊工作。

### 利百加

#### 事实

利百加是亚伯拉罕侄子的女儿。她的祖父是亚伯拉罕的兄弟。

* 神选中利百加作亚伯拉罕之子以撒的妻子。
* 利百加离开家乡，随亚伯拉罕的仆人去以撒那里。她嫁给以撒，和以撒全家住在一起。
* 利百加很长时间不能生育，但神最后赐她一对双生子：以扫和雅各。

### 利益；有益

#### 术语的定义

一般指得到的益处，形容能给某人带来益处，或帮助某人给其他人带來益处的东西。

* 具体而言，多指经商所得。形容盈利超过支出的生意。
* 以超出必要的收费赚取过多利益，是圣经禁止的行为。
* 提摩太后书3:16说圣经于使人归正、教导人学义都“有益”。即是说，圣经的教导有助于使人按神的旨意生活。

#### 翻译建议

* 可译为“益处”、“帮助”、“收益”（视上下文而定）。
* 可译为“有用”、“有益”、“有助”。
* 可译为“从……中获益”、“从……中得利”、“从……获得帮助”。
* 倘上下文与“生意”有关，可译为“所得”、“盈余”、“利润”。

### 利维坦

#### 事实

旧约中最古老的经卷中提及此种巨型动物，现已灭绝。

* 利维坦被描述为一种强壮凶猛的水中巨兽，能使周围的水“沸腾”起来。这种描述使人联想到恐龙。
* 先知以赛亚称此兽是“鳄鱼”。
* 从约伯对此兽生动的描绘可见此兽活跃于约伯所在的年代。

### 别是巴

#### 事实

在旧约时代，别是巴城位于现在的内盖夫荒原地区，距离耶路撒冷西南部约四十五英里。

* 夏甲和以实玛利被亚伯拉罕从帐棚中逐出后，曾在别是巴周边的荒原流浪。
* 别是巴有“誓约之井”的意思，起源于亚伯拉罕起誓不因亚比米勒王的人占据亚伯拉罕的一口井而惩罚他们。

### 别西卜

#### 事实

别西卜是鬼王撒旦的别名。

* 有些译本把”别西卜“拼写为”比尔泽布“。
* 别西卜还可译为“撒旦”、“魔鬼”、“恶者”。

### 刺

#### 术语的定义

指用尖锐的物体戳刺，也喻指给人造成沉重的情感伤痛。

* 挂在十字架上的耶稣曾被兵丁刺透肋部。
* 圣经时代的奴隶得自由后，如果选择继续留在主人身边服侍，就要刺穿耳朵作为记号。
* 西面曾对马利亚说她的心要被刀刺透。意思是，马利亚会因日后发生在儿子耶稣身上的事经历巨大的痛苦。

### 剑

#### 术语的定义

一种作切割或戳刺之用的扁平刃金属武器，由柄部和带尖头的锋利切边组成。

* 古代的剑锋长约60至91公分。
* 有的剑是两刃，称为双刃剑。
* 耶稣的门徒带剑防身。彼得曾用剑（刀）砍掉大祭司仆人的耳朵。
* 施洗约翰和使徒雅各都是被剑砍下头颅为主殉道。

#### 翻译建议

* 剑可用来比喻神的道。圣经中神的教导揭露人心里的思想、定人的罪，好比剑深深把人割伤，造成巨大的疼痛。
* 上述比喻用法可以说：“神的道像一把剑，能割到人的深处，把罪暴露出来。”
* 还有一种比喻用法出现在《诗篇》中，把人的舌头或言语比作能伤人的剑，此处可说：“舌头像一把能大大伤人的剑。”
* 倘目标语言文化中没有剑这种武器，可替换为具备类似切割或戳刺功能的长刃武器。
* 剑也可描述为“锋利的武器”或“长刀”。有的译者可能在此配以剑的插图。

### 剪除

#### 术语的定义

指从群体中被排除、放逐或孤立，还指在神对罪的审判下被杀。

* 在旧约中，悖逆神的后果就是从神的子民中间被剪除，与神隔绝。
* 神还说祂会“剪除”或毁灭以色列以外的民族，因为他们不敬拜、顺服祂，他们是以色列民的仇敌。
* 此词还可指神使河水停止流动。

#### 翻译建议

* 可译为“被放逐”、“被赶走”、“与……隔离”、“被杀”、“被灭绝”。
* 可译为“摧毁”、“赶走”、“分离”（视文意而定）。
* 此词形容河水时，可说河水“止住”、“停止流动”、“被分割”。
* ”用刀切割“的字面意思应与比喻含义区分开来。

### 力量；增强

#### 术语的定义

“力量”指身体、情感或灵命的强壮。“增强”指使某人或某物变得更强。

* 也可指抵挡某种敌对力量的能力。
* 一个不向试探屈服的人，在意志上是有力量的。
* 《诗篇》一位作者称耶和华是他的力量，就是说，神帮助他变强壮。
* 增强有形的结构（比如墙垣或建筑），意思是重建此结构，用更多石头或砖块巩固，使它能以抵挡攻击。

#### 翻译建议

* 一般而言可译为“使强壮”、“使更有力”。
* 常见搭配及建议译法如下：
* ”以力量束我的腰“意思是“使我完全强壮，像用皮带完全束住我的腰”。
* ”你们得力在乎平静安稳“意思是“冷静行事并信靠上主，你的灵就刚强”。
* ”必从新得力“意思是“必再度强壮”。
* ”我以能力和智慧行事“意思是“我行做这些，是因我有能力和智慧”。
* ”增强墙垣“意思是“加固墙垣”、“重建墙垣”。
* ”我必坚固你“意思是“我必使你强壮”。
* ”救恩和能力惟独在乎耶和华“意思是“只有耶和华救我们、坚固我们”。
* ”你能力的磐石“意思是“使你强壮的那位信实者”。
* ”用祂右手的能力“意思是“祂有力地拯救你脱离困境，像有人用他强壮的手安全地托住你”。
* ”无力“意思是“软弱”、“不甚强壮”。
* ”用我全身力气“意思是“尽我最大努力”、“强烈彻底地”。

### 劝慰

#### 术语的定义

指用言语和行动使人获得安慰、燃起希望、信心和勇气。

* 与”劝诫“同义：敦促人拒绝错误行为，追求良善正当之事。
* 使徒保罗和其他新约作者教导基督徒要彼此劝慰、互相关爱和服侍。

#### 翻译建议

* 可译为“力劝”、“安慰”、“驱策”、“说良言”、“支持”。
* 说劝慰的话“意思是，“说让人感到受鼓舞、有能力的话”。

### 劝戒

#### 术语的定义

坚定警告或建议某人。

* “劝戒”通常指建议某人不做某件事。
* 在教会，信徒接受教导要彼此劝戒，逃离罪恶，活出圣洁的生命。
* 或作“劝勉某人不犯罪”或“敦促某人不犯罪”。

### 劝诫

#### 术语的定义

强烈鼓动和敦促某人做正确的事

* 劝诫的目的是说服人回避罪恶，服从神的意旨。
* 新约教导基督徒在爱中彼此劝诫，但不严苛，不冒失。

#### 翻译建议

* 可译为“强烈敦促”、“说服”、“建议”（视上下文而定）。
* 确保译语不隐含生气的意思，应传达力量和严肃性，但与气话无关。
* 译法在多数情况下应与“鼓励”不同。后者的意思是鼓舞、安慰某人，使其恢复信心。

### 加低斯

#### 事实

加低斯（或作加低斯巴尼亚）是古代以色列一座重要的城市，位于今天叙利亚所在的位置。

* 加低斯是”寻“的旷野中的一块绿洲。
* 亚伯拉罕在迁徙途中曾路过加低斯。
* 以色列人旷野流浪期间曾在加低斯扎营。
* 摩西被禁止进入加低斯的应许之地，因为他不照神的指示让磐石流水。

### 加利利海

#### 事实

加利利海是以色列东部的一个湖，向南流经约旦河直到注入死海。

* 迦百农和伯赛大都靠近加利利海。
* 加利利海的别名有：提比哩亚海、基尼烈海、革尼撒勒湖。

### 加利利；加利利人

#### 事实

加利利在以色列最北部，比撒玛利亚更靠北。

* 加利利东临一个叫“加利利海”的大湖。
* 耶稣在加利利的拿撒勒镇生活和长大。
* 加利利人即生活在加利利的人。

### 加拉太

#### 事实

加拉太是新约时代的一个罗马行省，位于今日土耳其的中部地区。

* 新约中的《加拉太书》是使徒保罗写给加拉太省信徒的信。
* 加拉太的外邦信徒受当地犹太基督徒影响，热衷于遵守某些犹太律法。
* 保罗写信的理由之一是再次强调因恩典而非因行为得救的福音。

### 加略人犹大

#### 事实

加略人犹大是耶稣十二使徒之一，他把耶稣卖给犹太首领。

* “加略人”意思可能是“来自加略”，可能指犹大生长的地方。
* 加略人犹大是个贼。他管理众使徒的钱财，经常监守自盗。
* 犹大出卖耶稣，把耶稣的位置透露给捉拿耶稣的宗教首领。
* 宗教首领定耶稣死罪后，犹大后悔自己出卖耶稣，就自杀了。
* 圣经中还有其他人名叫犹大，比如耶稣的兄弟犹大、十二门徒中另一位叫犹大的门徒。

### 加百列

#### 事实

加百列是神的使者之一。

* 神曾差遣加百列传重要消息给先知但以理、祭司撒迦利亚及童贞女马利亚。
* 加百列在旧约中被描述为模样像人、有翅膀会飞。

### 劳动；劳动者

#### 术语的定义

可以是从事任何种类的艰苦工作。

* 是需要投入体力或精力的任何工作，通常暗示工作有难度。
* "劳动者“是参加任何劳动类型的人。
* 还可译为“工作”或“繁重的工作”。

### 勇士、士兵

#### 术语的定义

两个词含义相近，均指在军中打仗的人，但也有些许差别。

* “勇士”通常笼统宽泛地指拥有作战天赋和勇气的人。
* 耶和华也被比作“勇士”。
* “士兵”则专指在特定的军队或战役中打仗的人。
* 译者应虑及目标语言中是否有含义和用法不同的两个词来表达。

### 十二门徒；十一门徒

#### 术语的定义

指耶稣拣选作他最亲密门徒（或使徒）的十二个人。

* 在犹大卖主自杀后，剩下的十一位使徒称为“十一门徒”。
* 耶稣的门徒还有很多，但在他三年侍奉期内紧紧跟随的是“十二门徒”。
* 十二门徒的名字罗列在《马太福音》第十章、《马可福音》第三章以及《路加福音》第六章中。
* 在犹大死后、其位被补之前，“十二门徒”改称为“十一门徒”。

#### 翻译建议

* “十二门徒”对许多语言更清晰自然的译法是“耶稣最亲密的十二个门徒”。
* “十一门徒”可译为“耶稣余下的十一个门徒”。

### 十字架

#### 术语的定义

圣经时代的十字架是一根直插入地的木柱，靠近顶端的部位固定一根横向木柱。

* 在罗马帝国时代，罗马官府处决罪犯的方式是把人绑或钉在十字架上，任其自生自灭。
* 耶稣被错误指控犯下他未曾犯过的罪行，罗马人让他死在十字架上。

#### 翻译建议

* 此词的翻译应能表现十字形外观（“十字架”）。
* 也可描述为给人执行死刑的刑具，比如说“行刑柱”或“死亡木”。
* 还可参考此词在本地或本国语言圣经中的译法。

### 十诫

#### 术语的定义

神把祂希望以色列民遵守的多条诫命告诉摩西。祂把诫命里的其中十条写在两块石版上。

* 十诫是帮助以色列民爱神、敬拜神，也爱其他人的特殊诫命。
* 这十诫也是神与祂子民所立之约的一部分。服从神的命令，以色列民就显出他们爱神、属乎神。

### 卑微

#### 术语的定义

指贫穷或地位低下。

* 耶稣自己卑微，变成人和奴仆的样式。
* 耶稣出生卑微，不在王宫，却在马槽。
* 同义词是谦虚的、低下的。
* 谦卑是倨傲的对立面。

### 占卜；占卜者；法术；术士

#### 术语的定义

“占卜”和“法术”指试图从超自然的灵界获取消息的做法，行此举的人叫做“占卜者”或“术士”。

* 占卜类型包括：解释动物骨头或杯中残渣的图案。
* 神在给以色列民的律法吩咐不可行占卜或法术。
* 神允许祂的子民用乌陵和土明，就是祂指定由大祭司佩戴的石块，向祂求问信息；但神不许人以邪灵为途径求问信息。
* 邪术、巫术和魔术均涉及施法念咒以及有邪灵作用的奇事。这些作为也是神谴责的。

### 厄运

#### 术语的定义

指再无机会恳求或逃脱定罪的审判。

* 以色列民被掳到巴比伦时，先知以西结说“厄运临到他们”。
* 此词可译为“灾难”、“惩罚”、“无望的毁灭”（视上下文而定）。

### 历代记

#### 术语的定义

指对一段时期内所发生事件的书面记载。

* 旧约中有《历代记上》和《历代记下》两卷书。
* 这两卷书记载以色列民族的部分历史，开篇即罗列自亚当以来每一代人的姓名。
* 《历代记上》记载扫罗王生命的终结和大卫王的统治活动。
* 《历代记下》记载所罗门王及其他几位王的统治，包括建造圣殿以及以色列分裂为北国以色列和南国犹大。
* 《历代记下》的末尾提到被掳巴比伦时期的开始。

### 压制

#### 术语的定义

指遏制或制止需要得到满足的事。

* ”止渴“是常见搭配。

### 压迫；压迫者

#### 术语的定义

“压迫”指严酷地对待别人，“压迫者”是压迫别人的人。

* 尤指势力大的人虐待或奴役在其权威或统治下的人。
* 形容被严酷对待的人。
* 与以色列民为敌的国家和统治者常常压迫以色列民。

#### 翻译建议

* 可译为“严重虐待”、“使背负重担”、“使披上枷锁”、“残酷统治”。
* 可译为“沉重的压制和束缚”、“繁重的控制”。
* 可译为“受压迫者”、“被沉重束缚的人”、“被严酷对待的人”。
* 可译为“压迫者”、“施行残酷控制和统治的国家”、“逼迫者”。

### 参孙

#### 事实

参孙是以色列的一位士师和拯救者。他来自但支派。

* 参孙拥有神赐的伟力，能打败以色列的仇敌非利士人。
* 参孙许了愿（承诺），终生不剃发、饮酒（或饮用任何其他发酵饮料）
* 参孙屈服于他诡诈的情人大利拉，透露了自己得力的秘诀。大利拉剪去他的头发，他就丧失了力量。
* 参孙被掳后，神使他恢复力量，并借他的手毁掉假神大衮的庙，杀掉不少非利士人。

### 发送、差派

#### 术语的定义

“发送”是使某人或某物去到某地。“差派”是叫某人办事或执行任务。

* 把人差派出去一般是为特定目的。被差派的人通常获任命履行特定任务。
* 在“降雨”或”降灾“等表述中，是“使……来”的意思，通常用来指神使这些事情发生。
* 在”送话“或”送消息“等表述中，是“叫某人传话给其他人”的意思。
* 也有“赠送”的意思，比如赠送牲畜或其他礼物给人，这种行为通常要跨越地域的距离，即收礼的人在较远的地方。

### 受苦；苦难

#### 术语的定义

指经历令人十分不快之事，比如说疾病、疼痛或其他艰难。

* 人受逼迫或患病的时候就是受苦的时候。
* 一个人受苦可能是因自己犯错导致，也可能是在其控制以外的因素所导致。
* 受苦有身体上的，比如疼痛感或疾病；也有情感上的，比如恐惧、悲伤或孤独。

#### 翻译建议

* 可译为“感到疼痛”、“忍受艰难”、“经历困境”、“度过困难的处境”。
* 可译为“极度困难的处境”、“严重的困境”、“经历困境”、“经历痛苦的时期”（视上下文而定）。

### 叙利亚

#### 事实

叙利亚是以色列东北部的一个国家，它在新约时代是罗马帝国的一个行省。

* 在旧约时期，叙利亚人（亚兰人）是以色列人的强劲军事仇敌。
* 叙利亚（亚兰）军中的元帅乃缦在先知以利沙的帮助下治好了大麻风。
* 居住在叙利亚的人有很多是挪亚之子闪的后裔。
* 叙利亚的都城大马士革在圣经中多次出现。
* 扫罗抱着逼迫基督徒的打算去大马士革城，耶稣在途中阻止了他。

### 古列、赛鲁士

#### 事实

赛鲁士是约公元前550年通过军事征伐开创波斯帝国的波斯王。

* 赛鲁士征服了巴比伦城，释放了被掳的以色列人。
* 受赛鲁士宽容政策的影响，继任者大流士允许以色列人重建耶路撒冷圣殿。
* 在赛鲁士作王年间活跃的先知有但以理、以斯拉和尼希米。

### 古利奈

#### 事实

古利奈是地中海上位于非洲北岸、克里特岛正南方向的一座希腊城市。

* 在新约时代，古利奈既有犹太人群体，也有基督徒团契。
* 古利奈最为人所知的，是圣经中提到背负耶稣十字架的是古利奈人西门。

### 古实

#### 事实

古实是含的儿子，含的父亲是挪亚，古实为挪亚之孙。

* 旧约时代有一地叫古实，很可能是以挪亚的孙子命名。
* 古实是希伯来语名称，它在希腊语中是“埃塞俄比亚”。

### 可憎

#### 术语的定义

指令人厌恶或极度反感的东西。

* 埃及人看希伯来人“可憎”，意味着埃及人讨厌希伯来人，不想和他们有来往或靠近他们。
* 圣经说“耶和华所憎恶的”有说谎、骄傲、杀人献祭、拜偶像、谋杀以及性犯罪（比如通奸和同性恋行为）。
* 耶稣教导门徒有关末世，提到先知但以理预言过那“行毁坏可憎的”将被设立与神为敌，玷污神的敬拜所。

#### 翻译建议

* 还可译为“让人厌恶的事物”、“令人作呕的事物”、“讨厌的做法”、“非常邪恶的举动”。
* ”对……是可憎的“可译为“令……感到作呕”、“是……完全不能接受的”、“令……完全厌弃的”（视上下文而定）。
* ”行毁坏可憎的“可译为“使人遭致毁灭的亵渎之物”、“带来巨大忧愁的令人作呕之物”。

### 可憎；憎嫌

#### 术语的定义

“可憎”形容当被厌恶和排斥的事物。“憎嫌”是极度反感。

* 在圣经中适用于对恶的拒斥。
* 神称拜假神者的恶行是“可憎”的。
* 神吩咐以色列人“憎嫌”其周边族群弯曲悖谬的行为。
* 神称一切淫行都是“可憎”的。
* 占卜、行邪术和献儿女作祭在神眼里是“可憎”的。
* 可译为“极度反感”、“憎恶”、“视为邪恶至极”。
* 可译为“邪恶得令人恐惧”、“令人极不能接受”、“该当拒斥”。
* 恶人视义人“可憎”，还可说义人不受恶人欢迎、义人令恶人不快、义人被恶人排斥。

### 可拉

#### 事实

旧约中至少有两个人名叫可拉。

* 以扫有个儿子叫可拉，这位可拉是族群的首领。
* 利未有个后裔叫可拉，在会幕作祭司。他嫉妒神赐给摩西和亚伦的职位和权柄。
* 这位可拉与大坍、亚比兰合谋，鼓动以色列民反抗神派定的首领。

### 右手

#### 术语的定义

喻指统治者或其他重要人物右手边的尊贵位置。

* 右手也是权力、权威或能力的象征。
* 圣经说耶稣坐在父神的右边，作信徒团体（即教会）的头、掌管万有的主。
* 把右手按在领受祝福者的头上，是表示特别的荣耀（正如以色列祝福约瑟的儿子以法莲）。
* 在人的右手边服侍，意思是为人提供特别有用和重要的服务。

#### 翻译建议

* 倘目标语言中没有上述引申含义，可译为“权力”、“权威”、“高位”、“帮手”。
* 倘所指与耶和华有关，“祂的右手和祂大能的膀臂”这一说法是比喻耶和华的能力和伟力，重复相同的含义是起强调的作用。

### 叶忒罗、流珥

#### 事实

叶忒罗、流珥都是指摩西之妻西坡拉的父亲。

* 摩西在米甸地居住期间，遇见米甸人流珥的女儿们在井旁饮羊。
* 摩西娶了流珥的女儿西坡拉。
* 多年后，当以色列人在旷野随处漂流的日子，流珥（又名叶忒罗）主动去找摩西。
* 圣经说这时的叶忒罗是一位祭司。
* 叶忒罗为摩西出谋划策，招揽人才，以协助审理百姓事务。
* 旧约中还有两人名叫流珥，其中之一是以扫的儿子。

### 号角

#### 术语的定义

指一种可发出音乐的乐器，或一种用来召集人们听公告或开会的设备。

* 号角通常用金属、海螺壳或动物的角制成。
* 号角最普遍的用途是集结人们打仗、号召以色列人参加公共集会。
* 《启示录》描绘了这样一幅末世场景：天使以号角声宣布神的忿怒将倾倒在地上。

### 司令

#### 术语的定义

在军中带领和指挥士兵的领袖。

* 旧约提到过统管十人、百人和千万人规模军队的司令，他们各按自己的能力带领军兵打仗。
* 当使徒保罗在耶路撒冷被攻击殴打，有一位司令上前控制局面，加以制止。
* 如果上下文明确为军队的司令，可使用”领袖“等通用表述。比如，耶和华被称为天军的“司令”，这里可译为天军的“领袖”。
* 其他译法有：“首领”、“长官”、“管理者”。

### 司提反

#### 事实

司提反最被记念的身份是第一位基督徒殉道士，就是第一为信耶稣牺牲自己被杀的人。《使徒行转》记载了他的生平和死亡。

* 早期的耶路撒冷教会拣选司提反作执事，为寡妇及其他有需要的基督徒供应食物。
* 一伙犹太人诬告司提反说亵渎神的话、违反摩西律法。
* 司提反从神与以色列民打交道的历史开始，大胆宣讲有关弥赛亚耶稣的真理。
* 众犹太首领被大大激怒，把司提反拉到城外用石头打死。
* 见证司提反殉道的人中有大数的扫罗，即后来的使徒保罗。
* 司提反有一句著名的遗言：“主啊，不要将这罪归于他们！”这话显明他对人的爱有多深。

### 各各他

#### 事实

各各他是耶稣被钉十架的地方，它源于亚兰语，是“骷髅”或“骷髅地”的意思。

* 各各他在耶路撒冷城墙以外，可能在橄榄山上。
* 较早的英文版圣经将此词译为“加略山”——来自拉丁文的“骷髅”。
* “各各他”的含义已在圣经文本中说明，故多个圣经版本使用与之类似的词。另外参看以下链接，了解如何翻译圣经中的名称。

[如何翻译名字](rc://*/ta/man/translate/translate-names)

### 合乎正道

#### 术语的定义

指行事遵守神的律法。

* 可形容遵守神的规则、不做有违道德之事的人。
* 这两个词包含笔直行走不偏左右的意思。
* 其同义词有”正直“和”正义“。有时以平行结构出现，如：正直和正义。（参 见： [parallelism](rc://*/ta/man/translate/figs-parallelism))

#### 翻译建议

* 译为“正确地行动”、“行事正确的人”、“遵守神的律法”、“顺服神”、“以正确的方式行动”。
* 可译为“道德纯全”、“美德之举”、“公正”。
* 可译为“合乎正道的人”。

### 合法

#### 术语的定义

依照或符合具约束力的规则或法律，即称合法。

* 在圣经中，“合法”意味着获得神的道德律或摩西律法及其他犹太律法许可。
* 此词还可译为“获准”、“法定”、“按照神的律法”、“符合我们的律法”。

### 合资格

#### 术语的定义

指赢取获得特定利益的权利或被认可为拥有特定技能。

* 在某个岗位上“合资格”，意味着拥有从事相关工作的必要技能和训练。
* 使徒保罗在写给歌罗西教会的信中说，父神已使信徒有资格进入祂光明的国度。
* 信徒进入神国的权利不是挣取来的，他有资格是因神用基督的宝血买赎了他。

#### 翻译建议

* 可译为“有装备”、“有技能”、“有能力”（视文意而定）。
* 可译为“装备”、“使能够”、“赋能给”。

### 吉甲

#### 事实

吉甲是耶利哥以北的一座城。以色列人为进迦南穿过约旦河后，首先就在这里安营。

* 在吉甲穿过约旦河后，约书亚从干涸的河床中取十二块石头竖立起来。
* 正当以利亚和以利沙穿越约旦河、离开吉甲城的时候，以利亚被提上天。
* 旧约中还有一些地名叫“吉甲”。
* “吉甲”的意思是“石头圈”，或指一个建有环形祭坛的地方，也指某种卷成圆形的东西。
* “吉甲”在更多情况下可能通指某类地方，而非某个具体的地名。

### 同代人、世代

#### 术语的定义

指出生和生活在同一个时代的一群人。

* 同一代人中既有父辈也有子辈。
* 圣经中的一个世代通常为四十年。

### 同伴

#### 术语的定义

指与某人同行或与某人有关联的人，比如在友谊或婚姻关系中的人。

* 同伴是共同经历、同桌吃饭、互相支持鼓励的人。
* 此词还可译为“朋友”、“同路人”或“伴随左右的支持者”（视上下文而定）。

### 名

#### 术语的定义

人和事物的称谓，或作某事用来做依据的称号，在圣经中有几个比喻用法。

* 在某些语境中指人的声誉，比如“我们要为自己立名”。
* 也可指对某事的记念。比如“除掉偶像的名”，意思是销毁偶像，使其不再被记念或敬拜。
* “以神的名”说话，意思是说话带着神的能力和权柄，或代表神说话。神的名叫“自有永有”。
* 某人的“名”可以指整个人，比如“在天下人间没有赐下别的名我们可以靠着得救”。（参见：[metonymy](rc://*/ta/man/translate/figs-metonymy))

#### 翻译建议

* 可译为“他的好名声”。
* 可译为“带着……的权柄”、“在……的许可下”、“作为……的代表”。
* 可译为“使许多人知道我们”、“让人把我们看得很重要”。
* 可译为“叫他作……”、“给他……的名字”。

### 名声；有名声

#### 术语的定义

指名气大而好。

* 尤指长时间以来广为人知的好名声。
* 可形容一个人拥有的名气大，得到的评价高。
* 也可形容一座城因经济雄厚、繁荣发展而闻名。

#### 翻译建议

* 可译为“名声”、“受人尊敬的名声”。
* 可译为“众所周知且备受尊敬”、“声誉卓著”。
* 可译为“以勇气而闻名的人”、“著名的勇士”、“备受尊敬的人”（视上下文而定）。
* ”你可记念的名存到万代“可译为“人们将在万代中知道你有多伟大”、“每代的人都耳闻目见你的伟大”。

### 后代

#### 术语的定义

指人或动物的生物学后代。

* 此词在圣经中一般与“子女”或“后裔”同义。与继承产业有关，圣徒是神应许的后裔，后嗣，同为一体，同蒙应许。

### 后裔

#### 术语的定义

指先人的直系血亲。

* 举例而言，亚伯拉罕是挪亚的后裔。
* 后裔包括儿辈、孙辈、曾孙辈等等。

### 吗哪

#### 术语的定义

吗哪是以色列人出埃及后，神在旷野供应给他们的一种薄饼状神奇食物。

* 吗哪每天早晨随着露水出现在地上如白霜的小圆物。以色列人每天（安息日除外）收集这种白色片状食物，其分量刚好够每个人每天的需要。除安息日外，第二天腐坏而不能食用。
* 神吩咐以色列人在安息日的前一天收集两倍的份量，这样第二天就不用再收集。进入迦南地后从停止降下。
* “吗哪”的原意是“这是什么”。预表是灵粮和神的供应。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“白色薄片状食物”、“从天而降的食物”。
* 另参考此词在本地或本国语言圣经译本中的译法。

### 君主、君王

#### 术语的定义

独立城市、州或国家的统治者。

* 有的君主是受群众拥立。
* 君主死后，通常由长子接续其位。
* 有人会杀死君主取而代之。

### 含

#### 事实

含是挪亚三个儿子中的第二个，他在旧约中出现过。

* 当洪水漫过全地，含和他的哥哥以及他们各自的妻子都与挪亚在方舟内。
* 洪水过后，含有一次对他的父亲大不敬。挪亚因此诅咒含的儿子迦南及其全部后裔，即后来著名的迦南人。

### 启示、显示

#### 术语的定义

使事物被看见或知晓， 或被启示或揭露的事物。

* 圣经常用“启示”描述神使人认识祂自己。
* 神已藉着祂造的一切，并藉着与人的口头和书面沟通，把祂自己启示（彰显）出来。
* 圣经多处记载神也在睡梦或异象中显示自己，今天祂仍这样做。
* 保罗谈到通过“从耶稣基督而来的启示”接受福音，他是说，耶稣是向他阐明福音的人。
* 圣经《启示录》是关于神所启示末日将发生的事，这卷书中的启示是神给使徒约翰的一系列异象。

#### 翻译建议

* 可译为“使知晓”、“揭露”、“清楚显明”。
* 可译为“信息”、“来自神的信息”、“神揭示的信息”、“来自神的教导”（视文意而定）。

### 吾珥

#### 事实

吾珥是古代迦勒底地区幼发拉底河旁的一座重要城市，位于今天伊拉克国所在的区域内。

* 吾珥是亚伯拉罕的故乡。神在这里呼召亚伯拉罕离开故土前往迦南。
* 亚伯拉罕的兄弟、罗得的父亲哈兰死在吾珥。罗得跟随亚伯拉罕一同离开吾珥，很有可能是受此影响。

### 呻吟

#### 术语的定义

指因身体或情感的痛苦而发出的低沉声音，通常是没有任何言语的声音。

* 一个人可能因为悲伤而呻吟。
* 也可能因为感到可怕、沉重的负担而呻吟。
* 此词的译法包括“发出低沉的痛苦呼号”、“深深地悲伤”。

### 呼叫、呼召、呼求

#### 术语的定义

字面意思是大声向远处的人喊话。比喻含义有：

* 指向远处的人大声叫唤或说话，也有求人（尤其是求神）帮助的意思。
* 在圣经中多有“召集”、“命令前来”或“要求前来”的含义。
* 神呼叫人就近祂，作祂的子民。这叫做“呼召”。
* “呼召”在圣经中意味着神已指定或拣选人藉着耶稣作祂的儿女、仆人，宣讲祂救恩的信息。 \*也有叫人名字的意思，比如“他叫约翰”，就是说，“他的名字是约翰”。
* ”归在……名下“的意思是，一个人被赋予另一个人的名字。神说以祂自己的名呼召祂的百姓。
* ”我以你的名字召叫了你“，神的这句话意思是，祂知道人的名字，特特拣选某个人。

翻译建议

* 可译为“召唤”，体现呼召之有意或有目的性。
* ”向你呼吁“可译为“求你帮助”、“迫切祷告你”。
* 圣经说神“呼召”我们服侍祂，也可以说，“专门拣选我们”或“派定我们”服侍祂。
* ”你必须呼叫祂的名“也可说“你必须称呼祂的名”。
* ”他的名字叫“可译为，“他的名字是”、“他被叫做”。
* 可译为“大声说话”、“喊叫”，但与发怒无关。
* "你的呼召"可译为“你的旨意”、“神对你的旨意”、“神为你作的特别的工”。
* "求告耶和华的名"可译为“寻求主并倚靠祂”、“信靠主并服从祂”。
* 可译为“要求”、“请求”、“命令”。
* "你是因我的名蒙召"可译为“我把我的名给你，表明你属我”。
* "我以你的名字召叫了你"可译为“我知道你的名字，并拣选了你”。

### 呼吸、气息

#### 术语的定义

在圣经中通常喻指赋予生命或拥有生命。

#### 翻译建议

* 呼出最后一口气“是对“死”的形象描述。还可以说“咽下最后一口气”、“停止呼吸然后死去”。
* “神呼气”是对圣经的一种描述，意味着圣经的话语是由神说出或启示，并由人记录下来。其确切含义难以传达，直译是最佳选择。
* 倘直译不可取，可转译为“神启示”、“神创作”、“神说话”、“神呼出圣经的话”。
* “把气息放进”、”把气吹进“、”给予气息“可译为“使呼吸”、“使活过来”、“使能够生存和呼吸”，或“赋予生命”。

“神的气息”最好直译（如可行）。倘直译不适用于相关语境，可说“神的大能”或“神的言语”。 “喘气”可译为“放松下来，减慢呼吸”，或“停止奔跑，正常呼吸”。 “不过是一口气”的意思是“持续时间很短”。 \*类似，“人是一口气”意思是“人活着的时间很短暂”、“人的寿命像一口气那么短”、“和神相比，人的生命像吸一口气那么短暂”。

### 命定；注定

#### 术语的定义

“命定”指将来必定发生在某人身上的事。说某人“注定”要做某事，意思是此人将来要做什么已由神决定。

* 以色列国和犹大国持续悖逆神，结果是被迫接受被掳巴比伦的命定。
* 人人皆有终极、永恒的天命，可以是在天堂与主同在，或在地狱与主隔绝。
* 犹大注定要灭亡，这是他叛逆的后果，是神决定如此惩罚他。

#### 翻译建议

* 可译为“确定”或“决定”。
* 或可译为“神决定”或“神确定”。
* 可译为“未来的生活”、“终将发生的事”、“神决定要发生的事”（视上下文而定）。

### 咒诅；被咒诅的

#### 术语的定义

咒诅是让凶恶之事临到被咒诅的人或事上。

* 咒诅可以是声明坏事将临到某人或某事。
* 咒诅某人就是希望坏事临到此人。
* 咒诅还可指某人引到另一人身上的惩罚或其他不利之事。

#### 翻译建议

* 可译为“使坏事临到……”、“宣布坏事将临到……”、“发誓让恶事临到……”。
* 神降咒诅到悖逆的百姓身上，可以说，神通过允许坏事的发生，来惩罚祂悖逆的百姓。
* 可说“（此人）将经历大患难”。

### 咬牙切齿

#### 术语的定义

咬紧牙关并前后刮擦，通常是极度痛苦或愤怒的表示。

* 圣经说下地狱的人将在可怕的痛苦中哀哭切齿。
* 如果“切齿”在译入语文化中与愤怒无关，可以说“在怒气中咬牙切齿”，或者使用本地文化中表达愤怒的说法，比如“跺脚”或“咆哮”。

### 哀悼

#### 术语的定义

这两个词表达深切的悲伤（通常是因某人的死亡引起）。在有些文化中，哀悼涉及表达悲伤哀恸的特定外在表现。

* 古代的以色列人及其他民族与当今社会的习俗相似，以大声哀号和恸哭的方式表达哀痛。
* 出丧事的人家可聘请职业哀悼者，通常从人死的时候一直放声哭到死人下葬。从事这种职业的一般是女性。
* 哀悼一般持续七天，也可能持续三十天（比如摩西和亚伦的哀悼期）或七十天（比如雅各的哀悼期）。
* 圣经也用此词喻指因罪哀痛：因为罪触犯神，伤害自己也伤害别人，我们深感悲伤。

### 哈兰

#### 事实

哈兰是亚伯拉罕的弟弟、罗得的父亲。

* 哈兰也是亚伯兰和他一家从吾珥迁至迦南地途中暂居过的一座城。

### 哈巴谷

#### 事实

哈巴谷是很可能生活在犹大王约雅敬统治年间的旧约先知。

* 在巴比伦攻陷耶路撒冷（公元前600年左右）之前，这位先知写了《哈巴谷书》。
* 哈巴谷的预言大部分是关于迦勒底人（巴比伦人）。他与先知耶利米处在同一个时代（耶利米年长一些）。
* 哈巴谷最具影响力的宣告是：“惟义人因信得生”。

### 哈抹

#### 事实

哈抹是与雅各为邻的一个非犹太人。

* 雅各带妻儿返回故土后，曾向哈抹的儿子买地作为家族的坟地。
* 哈抹的儿子示剑玷污了雅各的女儿底拿。底拿的哥哥对哈抹和他一家实施了报复。

### 哈拿

#### 事实

哈拿是旧约中先知撒母耳的母亲，以利加拿两个妻子中的一个。

* 哈拿不能生育，这是她极大的伤痛所在。
* 哈拿在圣殿求神赐她一个儿子，并许愿把儿子献给神作仆人。
* 神答应了她的请求。撒母耳一断奶，哈拿就把他带到圣殿，在祭司以利面前服侍神。
* 这之后，神又赐给哈拿其他儿女。

### 哈拿尼雅

#### 事实

《但以理书》介绍哈拿尼雅是被掳巴比伦的一个大有智慧的希伯来青年，他更为人所知的名字叫沙得拉。

* 哈拿尼雅因优秀的品格和神赐的能力，被巴比伦人选中为王室效力。
* 哈拿尼雅的另一个名字沙得拉是巴比伦王所取。
* 沙得拉和他的犹太伙伴因拒绝崇拜国王而被扔进火炉。但神施展大能保护他们毫发无损。
* 旧约其他篇章还提到另外几个不太著名的人叫哈拿尼雅。
* 其中一个是先知耶利米时代的假先知。

### 哈该

#### 事实

哈该是犹太人被掳巴比伦时期结束后返回以色列的一位犹大国先知。

* 哈该作先知时，犹大国的君王是乌西雅。
* 哈该劝犹太人重建圣殿。

### 哈马、哈马口

#### 事实

亚兰北部一座重要的城市，位于迦南地北部的哈马地。

* 从“哈马口”这一名称可以推测，这里很可能靠近哈马城的一个山口。
* 有些译本译为“哈马的入口”。
* 哈马人是挪亚的儿子含、含的儿子迦南的后裔。
* 大卫王曾击败哈马王陀乌的仇敌，因此以色列与哈马的关系和睦。
* 哈马是所罗门王放置储备物的府库所在地之一。
* 巴比伦的尼布甲尼撒王在哈马地杀死西底家王，埃及法老在哈马地俘虏约哈斯王。

### 哥尼流

#### 事实

哥尼流是罗马军中一个非犹太裔军长。

* 他常常向神祷告，慷慨周济穷人。
* 哥尼流和他家人听了使徒保罗解说福音，就相信耶稣。
* 哥尼流家中的人是首批成为信徒的非犹太人。
* 哥尼流的归主表明耶稣也来拯救犹太人以外的人。

### 哥林多；哥林多人

#### 事实

哥林多是雅典以西约五十英里的一座希腊城市。哥林多人是住在哥林多的百姓。

* 哥林多是早期基督教会的所在地之一。
* 新约中的《哥林多前书》与《哥林多后书》是保罗写给哥林多教会的信。
* 开展第一次宣教旅程的保罗曾在哥林多停留约十八个月的时间。
* 保罗在哥林多遇到亚基拉和百居拉夫妇。
* 与哥林多教会有关联的其他早期教会领袖有提摩太、提多、亚波罗以及西拉。

### 哭；呼喊

#### 术语的定义

“哭”既有哭泣的意思，也有在危难中呼喊的意思。

* 有大声喊叫（通常是为求助）的意思。
* 还可译为“迫切呼叫”或“寻求帮助”。
* 可译为“我呼求你帮助”、“我在急难中迫切求你帮助”。

### 喇合

#### 事实

喇合是以色列人攻打耶利哥城时城中居住的一个妓女。

* 以色列人还未攻城的时候，喇合把被追杀的两个以色列探子藏起来，帮助他们逃回以色列营。
* 喇合信神，她和她一家在耶利哥城被毁时都得救了，后来加入以色列人的群体。

### 喜乐

#### 术语的定义

指极大的欢喜快乐。

* 意思是“因……感到喜悦”、“为…而高兴”。
* 可形容令人愉快、讨人喜欢的事物。
* 以某物为喜乐，意思是十分享受某物。
* 我喜爱耶和华的律法“可译为，“耶和华的律法给我极大的喜乐”、“我喜爱遵守耶和华的律法”、“我乐意听耶和华的命令”。
* 可译为“不因……感到喜悦”、“不为…而高兴”。
* 意思是“他喜欢……”、“……让他非常开心”。
* 作名词讲指人喜欢的对象，可译为“令人高兴的事”、“给人喜乐的事”。
* 可译为“我喜欢服从你的意愿”、“我非常乐意顺服你”。

### 喜乐

#### 术语的定义

一种被高兴欢喜充满的状态。

* 多指因神成就的美事而喜乐非常。
* 此词可译为“欢欣”、“欣喜”、“满心快乐”。

### 喜乐；喜乐的

#### 术语的定义

一种从神而来的快乐或深深的满足感。形容一个人感到非常快乐并充满深深的幸福感。

* 一个人深深体会到自己经历的是很好的事，就会感到喜乐。
* 赐人真喜乐的是神。
* 拥有喜乐不取决于令人愉悦的环境。即使人的生命中遭遇十分艰难的事，神也能让他们喜乐。
* 喜乐有时可用来形容地方（比如房屋或城市），意思是住在这些地方的人很喜乐。

%翻译建议

* 可译为“高兴”、“愉快”、“幸福”。
* 可译为“喜乐”、“高兴”、“在神的良善中幸福非常”。
* 喜乐的人还可说是“非常开心”、“高兴”、“雀跃”的人。
* ”喜乐地喊叫“可译为“以让人知道你很开心的方式喊叫”。
* ”喜乐的城“或”喜乐的房屋“可译为“喜乐之人所住的城”、“充满喜乐之人的房屋”、“百姓都欢喜雀跃的城”。

### 喝醉；醉汉

#### 术语的定义

摄入大量酒精饮品后的状态。

* 指喝醉的人，也可说是“酗酒者”。
* 圣经教导信徒不可醉酒，而要被圣灵充满。
* 圣经说醉酒是愚蠢的举动，会破坏人正确的判断力。
* 可译为“醉醺醺”、“酒精摄入过量”。

### 嘲弄

#### 术语的定义

取笑人（尤其是以残忍的方式）的意思。嘲笑戏弄之意，有轻蔑，讽刺含义。

* 嘲弄通常涉及模仿人的言语或动作，使人难堪或表示轻蔑。
* 罗马兵丁嘲弄耶稣，给他披上长袍假装拜他。
* 一群少年人嘲弄以利沙，取笑他的秃头。
* 也可指嘲笑一个据认为不可信或不重要的观点。

### 团契

#### 术语的定义

一般指兴趣和经历类似的一群人彼此之间的友好交往。

* 此词在圣经中多指基督里信徒的联合。
* 基督徒团契是信徒藉与基督和圣灵的关系所彼此建立的共享关系。
* 早期信徒透过聆听神话语的传讲、一同祷告、凡产公用以及一同用餐，表明他们的团契。
* 基督徒与神的团契（联合），是藉着相信耶稣基督以及他在十字架上献祭的死，相信神与人之间的障碍因此被挪去。

#### 翻译建议

* 可译为“共同分享”、“关联”、“伙伴关系”、“基督徒团体”。

### 团契祭、平安祭

#### 术语的定义

在旧约中，"平安祭“包括献上雄性（公）或雌性（母）的牲畜为祭。

* 献此祭是为了完成誓愿（还愿）或感谢称颂神等目的。
* 把祭物的一部分献给神后，剩下的团契祭由祭司、带祭物的人以及其他以色列人共享。
* 与此祭有关的餐宴包含吃无酵饼的环节。

### 困苦

#### 术语的定义

指重度的痛苦或危难。

* 困苦可以是身体或情感上的痛苦或危难。
* 处于极度困苦中的人，通常会在面容和行为上表现出来。
* 比如说，遭受重度痛楚的人可能咬牙切齿或大声哭喊。

### 困苦/降灾；患难

#### 术语的定义

意思是使人痛苦或受苦，是由此导致的疾病、情感伤痛或其他灾难。

* 神用疾病或其他困境使祂的百姓苦恼，为使他们悔罪转向祂。
* 神使患难或灾祸临到埃及人，因为他们的王拒不服从神。

#### 翻译建议

* 可译为“使人经历患难”、“使人受苦”、“使苦难来临”。
* 在特定语境下可译为“发生在……上面”、“临到”、“给……带来苦难”。
* 可译为“使人患大麻风病”。
* 倘指使人或动物患病或受灾，可译为“给……造成苦难”。
* 可视上下文译为“灾难”、“疾病”、“苦难”、“大患难”。

### 困难；不安

#### 术语的定义

名词指生命中十分困难和令人烦恼的经历。形容词意思是对某件事感到沮丧痛苦。

* 可以是在身体、情感或灵性层面使人受伤的事物。
* 在圣经中通常是神用来使信徒成熟、信心成长的试炼。
* 在旧约中也指临到不道德、拒斥神的诸国的审判。

#### 翻译建议

* 也可译为“危险”、“发生的痛苦事情”、“逼迫”、“艰难的经历”、“危难”。
* 可译为“经历悲痛”、“感到极度悲痛”、“担忧”、“焦虑”、“痛苦”、“受惊吓”、“不安”。
* 可译为“当你经历危难时”、“当艰难的事临到你”、“当神使危难之事发生”。
* 可译为“使危难之事发生”、“造成困境”、“使他们经历极度艰难的事”。

### 围攻；围困

#### 术语的定义

“围攻”指进攻的军队围住一个城，阻断其食物和水的供应。“围困”指使城被围攻。

* 巴比伦攻打以色列时使用围攻策略，使城内人心消化。
* 实施围攻打法时通常会堆起土坡，方便进攻者穿越城墙入侵城内。

### 国民、民族、国家

#### 术语的定义

国民是在某种形式的政府统治下的一群人，一般由同一种族及具备其他共同特质的特定族群组成。

* 民族指在文化，语言，历史和其他人群在客观上有区分的一群人。由于历史原因，一个国家会有很多民族，一个民族也会分布在很多国家。通常意味着定义明确的文化和地域界限。
* 在圣经中可以见到许多国民：以色列人、非利士人、亚述人、巴比伦人、罗马人、希腊人。
* 国家是有领土，民族，文化和政府四个要素组成，是一定范围内的人群所形成的共同体的形式。

#### 翻译建议

* 可译为“族群”、“民族”、“国家”（视文意而定）。
* 倘目标语言有其他独特译法，只要表述自然准确，则可用于圣经文本中出现此词的任何语境中。
* 复数形式通常译为“族群”。

### 土巴

#### 事实

土巴是挪亚之子雅弗的儿子。

* 以赛亚和以西结都提到过一个叫土巴的族群。
* 拉麦的儿子叫土八该隐。

### 圣化；成圣

#### 术语的定义

“圣化”就是分别出来或成为圣洁。“成圣”就是成为圣洁的过程。

* 在旧约中，特定的人或物被圣化或分别出来，以服务于神。
* 新约教导说，神使信耶稣的人圣化。即是说，神使信耶稣的人成为圣洁，分别他们出来服侍祂。
* 圣经也指教耶稣的信徒把自己奉献给神，在所作的一切事上圣洁。

#### 翻译建议

* 可译为“分别出来”、“使圣洁”、“使洁净”。
* 意思是洁净自己，致力于服侍神，圣经中与之同义的词有”使神圣“。
* 可译为“奉献某人（或某物）以服侍神”。
* 可译为“使你圣洁”、“把你分别出来（给神）”、“使你圣洁的因素”（视文意而定）。

### 圣城

#### 术语的定义

在圣经中指耶路撒冷城。

* 在末后的日子，圣城将是天上的新耶路撒冷，有神住在祂子民中间。
* 此词的译文可用”圣洁的“和”城市“两个词的译文组合起来。

### 圣徒

#### 术语的定义

字面意思是“圣者”，指耶稣的信徒。

* 在教会历史的演进中，圣徒逐渐成为有好行为者的称号，但在新约中不是如此。
* 耶稣的信徒之所以是圣徒或圣者，不是因为他们做了什么，而是因为他们相信耶稣基督的救赎工作。基督使他们成圣。

#### 翻译建议

\*其他译法包括：“圣者”、“圣洁的人”、“圣洁的耶稣信徒”、“被分别出来的人”。

### 圣所

#### 术语的定义

字面意思是“圣洁的处所”，指神加以圣化的地方，也指提供保障和安全的地方。

* 此词在旧约中多指“圣所”和“至圣所”所在的会幕或圣殿建筑。
* 神称祂在圣所中与祂的百姓以色列民同在。
* 神还自称“避难所”，是祂子民得到保护的安全处所。

#### 翻译建议

* 此词的基本含义是“分别出来的地方”。
* 此词可译为“圣所”、“神圣的建筑”、“神圣洁的住所”、“圣洁的保护所”、“神圣的安全地”（视上下文而定）。
* ”圣所的舍克勒“可译为“奉献到会幕中的舍克勒”、“用来维护圣殿的舍克勒税费”。
* 在当代一般指教会的主要敬拜室。圣经文本的翻译中不可出现这一层含义。

### 圣所；至圣所

#### 术语的定义

在圣经中，“圣所”和“至圣所”是会幕或圣殿的两个房间。

* 这两处空间位于会幕或圣殿带围墙的院子包围的建筑物中，二者之间用厚重的幔子隔开，挡住进入至圣所的入口。
* 代表全体以色列民的大祭司可在至圣所与神面对面。
* 只有大祭司才能进入至圣所。
* “圣所”是一个房间，内有焚香的坛和放陈设饼的桌子。
* “至圣所”是第二个、也是最里面的房间，有约柜置于其内。
* “圣所”有时可泛指整个圣殿建筑群或整个会幕。

#### 翻译建议

* “圣所”可译为“为神分别出来的房间”、“用于面见神的特别房间”、“为神保留的地方”。
* “至圣所”可译为“特特为神分别出来的房间”、“用于面见神的最特别的地方”。
* 在非特指（圣所）的情况下，可译为“分别为圣的地方”、“神分别出来的地方”、“神圣的圣殿建筑”、“圣殿的院子”、“会幕的院子”（视上下文而定）。

### 圣殿

#### 术语的定义

指以色列人向神祷告献祭的地方，这是一种被有围墙的庭院环绕的建筑，位于耶路撒冷城的摩利亚山上。

* “圣殿”一词通常是指整个圣殿建筑群，围绕主建筑的庭院也包括在内。但有时也仅指圣殿建筑。
* 圣殿建筑包含两个场所：圣所和至圣所。
* 神说圣殿是祂居住的地方。
* 新约中的表述”圣灵的殿“乃指耶稣的信徒，因为圣灵住在他们里面。

#### 翻译建议

* 当经文说人“在圣殿里”，通常是指在圣殿建筑周围的庭院里，这种情况下可译为“在圣殿的院子里”、“在圣殿建筑群里”。
* 倘专指圣殿建筑本身，可译为“圣殿建筑”，使所指清晰了然。
* 其他译法包括“神的圣所”、“神圣的敬拜所”。
* 在圣经中常被称为“耶和华的家”、“神的家”。

### 圣灵、神的灵、主的灵

#### 术语的定义

这些表达均指作为神的圣灵。独一真神以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式永恒存在。

* 圣灵也被称为“耶和华的灵”、“真理的灵”。
* 圣灵是神，在其本性和一切作为上，都绝对圣洁、无限纯洁、道德完满。
* 圣灵与圣父和圣子协同创造世界。
* 圣子耶稣升天后，神降下圣灵带领、教导、安慰祂的百姓，使他们有能力遵行祂的旨意。
* 圣灵引导过耶稣，也引导信耶稣的人。

#### 翻译建议

* 此词的译文可用”神圣的“和”灵“两个词的译文组合起来。
* 其他译法包括：“纯全的灵”、“圣洁的灵”、“作为灵的神”。

### 圣父、天父

#### 术语的定义

“圣父”是对独一真神耶和华的一种称呼。

* 神以圣父、圣灵和圣子三位一体的形式存在。每个位格都是完全的神，但三个位格只是一位神。人无法完全参透这其中的奥秘。
* “圣父”的称号表明祂与“圣子”关系亲密，但并非肉身关系，而是表明圣子荣耀和服侍圣父。
* 圣父差圣子（耶稣）进入世界，圣子把圣灵带给祂的百姓。
* 凡信圣子的，都是圣父的孩子，有圣灵住于其内。这一奥秘，人也无法完全领会。

#### 翻译建议

* 最好用目标语言中代表人父的词翻译。
* 可译为“住在天上的父”、“住在天上的父神”、“从天上来的父神”。

### 圣经中的体积（biblical volume）

#### 术语的定义

以下词语是圣经中最常见的体积单位，用来说明特定容器的容量大小。容器和度量同时适用于液体（比如酒）和固体（比如谷物）。^ 类型 ^ 度量 ^ 数值 ^ 单位 || 固体 | 俄梅珥 | 2.00 | 公升 || 固体 | 伊法 | 22.00 | 公升 || 固体 | 贺梅珥 | 220.00 | 公升 || 固体 | 石 | 220.00 | 公升 || 固体 | 细亚 | 7.70 | 公升 || 液体 | 桶（缸） | 40.00 | 公升 || 液体 | 罢特 | 22.00 | 公升 || 液体 | 欣 | 3.70 | 公升 || 液体 | 升 | 1.23 | 公升 || 液体 | 罗革 | 0.31 | 公升 | 如何翻译圣经中的体积单位：保留圣经词汇，采用与圣经词汇发音或拼写类似的拼写方式。[参见直译] — 保留圣经词汇的一个重要原因是，表明圣经的真实性以及相关度量单位在当时的确通用。倘不适合保留圣经词汇，可用通行的度量单位表示相同的数量。这些方法可以搭配使用——既保留圣经词汇，亦在文本或备注中换算成其他单位。杯（measure） \ 希伯来原文在有些地方只给出数字，未指明体积单位。这种情况下，许多英译本（如ULB和UDB）添加measure一词。例如哈该书2:16“二十（杯/斗）谷”、“五十（杯/桶）酒”。 度量单位缺失情况下的翻译建议：直译，照搬数字不加单位。\ - 添加“杯”、“量”或“份”等类别词。\ - 添加适当容器的名称作单位，比如一“篮”谷物和一“罐”酒。\ - 使用你译文中已经使用的度量单位。

### 圣经中的时间（biblical time）

#### 术语的定义

圣经时代记时间和记日历的方法通常与现代不同：

* 时辰（hour）— 时辰是说明事件发生在一天中哪个时候或持续多久的时间单位。在犹太时间计数系统中，时辰不是像当代的通行做法一样，从午夜开始计数；而是从日落开始计数，即犹太日开始的时候。更多相关信息，可参看 [[rc://\*/tw/bible/other/biblicaltimehour]]。
* 更（watch）— 指一城的守夜人或守卫当班留意是否有任何敌人进犯的一段夜间的时间。更多相关信息，可参看 [[rc://\*/tw/bible/other/biblicaltimewatch]]。
* 日（day）— 犹太人的一天始于日落，终于日落，中间持续24小时。“日”还被喻作一般的时间段，比如“耶和华的日子”。更多相关信息，可参看 [[rc://\*/tw/bible/other/biblicaltimeday]]。
* 周（week）— 犹太人的一周从星期六的日落开始，到下一个星期六的日落结束。他们还用“周”象征一组七个时间段。更多相关信息，可参看 [[rc://\*/tw/bible/other/biblicaltimeweek]]。
* 月（month）— 圣经时代的人们采用阴历，每月计数为月亮绕地球一周的29.5天。根据阴历系统，有的年份为12个月，有的年份为13个月。因此该系统中每年的“第一个月”并不都在同一个时间。更多相关信息，可参看 [[rc://\*/tw/bible/other/biblicaltimemonth]]。
* 年（year）— 阴历的一年约合354天长，阳历的一年约合365天长。“年”有时被喻作一个大致的时间段，比如“我们主的年”。更多相关信息，可参看 [[rc://\*/tw/bible/other/biblicaltimeyear]]。

### 圣经中的时间：周

#### 术语的定义

“周”指的是持续七天的一段时间。

* 在犹太计时系统中，一周开始于星期六的日落，结束于下一个星期六的日落。
* 圣经中的“周/七天”有时用来比喻一组七个时间单位，比如七年。
* “七七节”是在逾越节七周后举行的收割庆祝节，亦称五旬节。

### 圣经中的时间：年

#### 术语的定义

圣经中的“年”通常指持续约354天的一段时间（依据每月29天的阴历系统）。

* 当代阳历系统的一年是365天，依据的是地球绕太阳一周的时间。 \*为调整两个历法系统一年长度的差异，特定的阴历年份会增加一个月（闰月）。
* “年”有时被喻作特殊事件发生的大致时间，比如：“耶和华的年”、“发旱灾的年”、“主的恩年”等等。这些语境下的“年”可译为“时间”、“季节”或“时期”。

### 圣经中的时间：日

#### 术语的定义

指持续24小时的一段时间。

* 对以色列人和犹太人来说，一日始于一天的日落时分，在隔天的日落时分结束。
* “日”还被喻作较长的时间段，比如“耶和华的日子”、“审判日”或“末日”。
* 有的语言采用不同的习语表达上述概念，或者倾向于非比喻性的表述。

### 圣经中的时间：时辰

#### 术语的定义

时辰在圣经中通常是具体说明事件发生的明确时间。

* 犹太人从日出（早晨6点左右）开始计算白日时间。比方说，“白天的第九个时辰”就是“下午3点左右”。
* 夜晚的时辰从日落（下午6点左右）开始计数。比方说，“夜晚的第三个时辰”就是“晚上9点左右”。
* 由于圣经中提述的时间并非完全呼应现代的计时系统，因此在翻译时可使用“9点左右”或“约6点钟”这样的现代表述。
* 时间前注明“晚上”、“早上”或“下午”，可以使表述更清晰。

### 圣经中的时间：更

#### 术语的定义

在圣经时代，“更”指一城的守夜人或守卫当班留意是否有任何敌人进犯的一段夜间的时间。

* 在旧约中，以色列人有三更：“初更”（日落到晚上10点）；“中更”（晚上10点到凌晨2点）；以及“晨更”（凌晨2点到日出）。
* 在新约中，犹太人沿袭四更的罗马系统：“一更”（日落到晚上9点）；“二更”（晚上9点到午夜12点）；“三更”（午夜12点到凌晨3点）；以及“四更”（凌晨3点到日出）。
* 视乎具体情况而定，以上术语亦可用一般性语汇来表达，比如“深夜”、“午夜”或“一大早”。

### 圣经中的时间：月

#### 术语的定义

“月”指持续约四周的一段时间。每月的长度取决于使用阳历还是阴历。

* 在当代阳历系统中，一年的月数依地球绕太阳一周的时间而定。该系统一年12个月，每月28至31天。
* 在阴历系统（圣经采用此系统）中，每月的长度取决于月亮绕地球一周的时间，约为28天。
* “新月”或只发出少量光线的初始月相标志着阴历月份的起点。

### 圣经中的货币（biblical money）

#### 术语的定义

以下词语是圣经中最常见的货币单位。 除非另有指明，以下货币单位均限希伯来人使用。[注：在旧约中，shekel（舍客勒）指用于货币和贸易称重的一种砝码（由金、银、青铜、黄铜或铁制成）。而在新约中，shekel（谢克尔）是一种银币。]

* 舍客勒／谢克尔（shekel）
* 旧约中（各种货材重量11克）
* 新约中（犹太银币 = 4天的工价）
* 他连得（talent）
* 旧约中（各种货材重量33克）
* 新约中（罗马或希腊货币：银他连得 = 6,000天的工价）
* 达利克（daric，波斯金币或银币）
* 便士（denarius，复数denarii，罗马银币 = 1天的工价）
* 德拉克马（drachma，希腊银币 = 1天的工价）
* 文/雷普顿（mite/lepton，犹太铜币 = 1/64天的工价）

如何翻译圣经中的货币单位：保留圣经词汇，采用与圣经词汇发音或拼写类似的拼写方式。保留圣经词汇的一个重要原因是，表明圣经的真实性以及相关度量单位在当时的确通用。倘不适合保留圣经词汇，可用能表达圣经时代一天工作所得或其代表钱财的重量单位换算。这些方法可以搭配使用——既保留圣经词汇，亦在文本或备注中换算成其他单位。货币单位切勿换算为当代货币价值，因为当代的货币价值逐年改变，如果采用，就会使任何圣经译本变得过时。

### 圣经中的距离／长度（biblical distance）

#### 术语的定义

以下词语是圣经中用来测量距离或物体长度的最常见单位。

* 肘（cubit）— 指人前臂（从肘部到最长手指的指尖）的长度。
* 里（stadium，复数stadia）— 约185米。部分较早的圣经版本译为furlong，指一块耕地的平均长度。
* 虎口（span或handspan）— 手指伸开状态下的手宽。
* 长肘（long cubit）— 仅在以西结书40-48中出现过，是普通的肘另加一虎口（掌）。

^ 距离 ^ 数值 ^ 单位 || 肘 | 46 | 公分 || 里 | 185 | 米 || 虎口 | 23 | 公分 || 长肘 | 54 | 公分 | 如何翻译圣经中的距离或长度度量单位：保留圣经词汇，采用与圣经词汇发音或拼写类似的拼写方式。[参见直译] — 保留圣经词汇的一个重要原因是，表明圣经的真实性以及相关度量单位在当时的确通用。倘不适合保留圣经词汇，可用通行的度量单位表示相同的距离或长度。这些方法可以搭配使用——既保留圣经词汇，亦在文本或备注中换算成其他单位。

### 圣经中的重量（biblical weight）

#### 术语的定义

以下词语是圣经中最常见的重量单位。“舍客勒” 是“重量”的意思，很多其他重量也是用舍客勒描述，其中部分是用于钱币的称重。下面是每种单位代表的大致重量（无法精确）：

* 舍客勒（Shekel）— 11克
* 比加（Bekah）—（1/2舍客勒）
* 平（Pim）—（2/3舍客勒）
* 季拉（Gerah）—（1/20舍客勒）
* 弥那（Mina）— 600克（50舍客勒）
* 他连得（Talent）— 34公斤（60弥那，3,000舍客勒）

如何翻译圣经中的重量度量单位：保留圣经词汇，采用与圣经词汇发音或拼写类似的拼写方式。— 保留圣经词汇的一个重要原因是，表明圣经是真实的历史文档，且相关度量单位在当时的确通用。— 倘不适合保留圣经词汇，可用通行的度量单位表示相同的数量。— 这些方法可以搭配使用——既保留圣经词汇，亦在文本或备注中换算成其他单位。

### 圣者

#### 术语的定义

“圣者”的称号在圣经中几乎总是指神。

* 旧约中经常出现的表述是“以色列的圣者”。
* 新约中的耶稣亦被称为“圣者”。
* 圣经中的“圣者”有时指代天使。

### 圣诗

#### 术语的定义

一种神圣的歌曲，通常是谱曲的诗。旧约《诗篇》收录有以色列人写的这类诗歌汇编。

* 摩西和大卫王写的诗被以色列民用来敬拜神。
* 圣诗可以用来表达喜乐、信心、尊崇、痛苦、忧伤等等。
* 新约教导基督徒唱诗敬拜神。

### 圣餐

#### 术语的定义

使徒保罗的用语，指耶稣被犹太首领逮捕的那晚与门徒享用的逾越节晚宴。

* 用餐时，耶稣把逾越节的饼掰开，说是他的身体，不久以后将被击打和杀死。
* 耶稣说杯中的酒是他的血，将因他为罪献己死去而流出。
* 耶稣吩咐说，门徒每次同享圣餐，应记念他的死和复活。
* 使徒保罗在写给哥林多教会的信中，亦进一步将圣餐确立为信徒的常规实践。
* 当今教会常用“圣餐”一词（另有“共融”、“团体”的意思），有时也用”最后的晚餐“表示。

#### 翻译建议

\*其他译法有“主餐”、“主耶稣的晚餐”、“记念主耶稣的晚餐”。

### 在基督里、在耶稣里、在主里

#### 术语的定义

“在基督里”及其相关表述，指的是藉着信耶稣基督而与他相交的状态或状况。

* 与“在基督里”有关的其他表述有：“在基督耶稣里”、“在耶稣基督里”、“在主耶稣基督里”。
* “在基督里”可能的含义有：“因为你属于基督”、“透过你与基督的关系”、“基于你信仰基督”。
* 上述表达意义相同，均指相信耶稣并作他的门徒。

### 在高处、在至高处

#### 术语的定义

这两个习语的意思是“在天上”。有时也指神的居所之处。

* 还有“最有尊荣”的意思。
* 也指在空中，比如鸟巢“在高空中”或作“在大树的树梢上”。
* 也指人的地位重要或物体的位置高。
* 从高处“可译为“从天上”。

### 地

#### 术语的定义

“地”具有多个含义。

* 指人类与所有其他生命体居住的世界。
* 还指覆盖大地的土地或土壤。

#### 翻译建议

* 参考本地或本国语言中指代地球和世界的词。
* 可译为“世界”、“土地”或“尘土”。
* 有些情况下或译为“地上的人”。

### 地狱、火湖

#### 术语的定义

地狱是悖逆神、拒绝神藉耶稣献祭成就救恩计划的人的最后归宿。神将在这里惩罚他们每个人，使他们承受永不止息的痛苦和苦难。地狱也被称为“火湖”。

* 圣经把地狱描述为燃烧熊熊烈火、罪人受苦不绝的地方。
* 撒旦和跟从牠的邪灵将被扔进地狱受永远的刑罚。
* 人若不信耶稣为他们的罪献己为祭，不倚靠耶稣拯救他们，就必将在地狱里承受永罚。

#### 翻译建议

* 这两个词汇所指相同，但所处语境不同，所以应用不同的词语翻译。
* 有些语言不能按照字面意思翻译”火湖“，因为”湖“指代水，而水火不能交融。
* “地狱“可译为“受苦之地”、“黑暗与痛苦的终极之所”。

### 坑

#### 术语的定义

指地上挖出的深洞。

* 挖坑可能是为了作捕猎陷阱或寻找水源，也可能是充当关押囚犯的临时地点。
* 犹太律法规定，如果有人或驯养的动物掉入私人地产范围内敞口的坑而受伤，地产主人须对此负责。
* 特指的坑有时比喻坟墓或地狱。
* 特深的坑可能称为”水塘“。

### 坚忍

#### 术语的定义

指在信仰或任务中继续下去，即使时间漫长或异常艰难。

* 坚忍也意味着即使经历艰难的试炼或环境，依然像基督一样。
* 坚忍是一种使人继续做当做之事（即使非常困难）的品质。
* 不可使用有负面含义的“顽固”等词语翻译。

### 坟墓

#### 术语的定义

指存放死者遗体的地方，“埋葬之地”是对此含义较笼统的说法。

* 犹太人有时用天然的洞穴作坟墓，有时在山坡上凿洞作坟墓。
* 在新约时代，人们常把巨石滚在坟墓入口处以封闭坟墓。
* 倘在目标语言中仅指在地上掘的坟墓，可换译为“洞穴”或“山洞”。
* 常用来一般性喻指死亡的状态或死人之灵所在的地方。

### 坦承、承认、告白

#### 术语的定义

指承认或声称某件事是真的， 对某件真事的声明或承认。 “ 坦诚”可指大胆宣告有关神的真理，亦指承认自己有罪。

* 圣经告诉我们，人若向神认罪，神就赦免人。
* 使徒雅各在书信中教导说，信徒彼此认罪可带来属灵的医治能力。
* 使徒保罗在写给腓立比人的信中教导说，将来有一天人人都要坦承或宣告耶稣是主。
* 保罗还说，人若承认耶稣是主，相信神使耶稣从死里复活，就能得救。

#### 翻译建议

* 还可译为“承认”、“证明”、“宣告”、“认可”、“确认”（视文意而定）。
* 也可译为对我们所信之事的“宣告”、“见证”、“声明”、“认罪”。

### 埃及；埃及人

#### 事实

埃及位于非洲东北部、迦南应许之地的南部和西部。

* 古代的埃及十分富强。
* 古埃及分为上下两个部分。尼罗河是在“上埃及”向南流入地中海。
* 圣经记载以色列的族长曾多次下埃及寻觅食物。
* 在一次饥荒中，神使用雅各的儿子约瑟存留埃及人的性命，也使雅各家免于挨饿。
* 埃及人即埃及本土的人。
* 以色列人在埃及生活了好几个世代，但从没被埃及人视为自己人。
* 约瑟和马利亚曾带着年幼的耶稣下埃及逃避希律王的屠杀。

### 埃塞俄比亚；埃塞俄比亚人

#### 事实

埃塞俄比亚是埃及以南的一个非洲国家，它西临尼罗河，东临红海。

* 古代的埃塞俄比亚包括当今若干非洲国家（比如苏丹、埃塞俄比亚、索马里、肯尼亚、乌干达、中非共和国以及乍得）的部分地区。
* 埃塞俄比亚在圣经中有时被称为“古实”或“努比亚”。
* 埃塞俄比亚（古实）和埃及在圣经中常被一起提及，可能是因两国地理位置相邻，两国人民的先祖有亲缘关系。
* 神差福音传道者腓利去旷野向一位埃塞俄比亚太监传有关耶稣的好消息。

### 埋葬

#### 术语的定义

指的是在地上掘坑，放入遗体，并用土掩埋。

* 通常指将尸体放入洞穴或室内，并封住出口。
* 将死去的人放入地洞中并用土覆盖，是全世界普遍的殡葬方式。遗体在下葬前一般装在箱式结构（比如棺材）中。
* 在圣经时代，死人通常被埋葬在洞穴或类似的地方。耶稣死后，他的身体被人用布包裹放在石墓中，有大石封住墓的出口。
* 使徒保罗说，信耶稣的人受洗，表明他们与基督一同埋葬，又一同从死里复活。

### 基低斯

#### 事实

基低斯是以色列人进迦南地时征服的一座迦南城市。

* 基低斯位于以色列北部地区，属于拿弗他利支派。
* 基低斯被分别出来作逃城，也是利未祭司居住的城市之一。

### 基列

#### 事实

基列是约旦河以东的山地，以色列的迦得、流便和玛拿西支派住在这里。

* 这地又叫“基列山地”或“基列山”，因为地形多山。
* 旧约中有多个人物名叫“基列”，比如玛拿西之孙。

### 基利家

#### 事实

基利家是一个较小的罗马行省，位于今天土耳其东南部，毗邻爱琴海。

* 使徒保罗是基利家大数城的公民。
* 保罗在去大马士革的路上与主相遇后，在基利家待了几年。
* 在与司提反对峙的一伙人中，有来自基利家的犹太人。

### 基利提人

#### 事实

基利提人是一个族群，很可能来自非利士人中间。

* 基利提人和比利提人在圣经中一起出现，指大卫王军中专门贴身保卫君王的一支特别部队。
* 基利提人和比利提人的首领，是大卫行政班子中的比拿雅（耶何耶大的儿子）。
* 在押沙龙谋反事件中，基利提人追随大卫逃出耶路撒冷。

### 基拉耳

#### 事实

基拉耳是迦南地的一个城市和地区，位于希伯伦的西南部、别是巴的东北部。

* 亚伯拉罕和撒拉定居在基拉耳的时候，亚比米勒王是基拉耳的统治者。
* 以色列人生活在迦南的时候，基拉耳地由非利士人统治。

### 基比亚

#### 事实

耶路撒冷以北、伯特利以南的一座城。

* 基比亚坐落在便雅悯支派的领地内。
* 便雅悯人和以色列人曾在这里打过一场大仗。

### 基甸

#### 事实

基甸是神兴起拯救以色列脱离敌手的以色列人。

* 在基甸生活的年代，以色列人进迦南地已多年，米甸人常常成群前来进犯。
* 基甸十分惧怕米甸人，但他被神使用，带领以色列人攻打并击败米甸人。

### 基督、弥赛亚

#### 术语的定义

“弥赛亚”一词来自希伯来语，在旧约圣经中使用。“基督”一词来自希腊语，在新约圣经中使用。两个词都是“受膏者”的意思。

* “弥赛亚”和“基督”都指神的儿子，即父神派定作王治理祂的百姓，拯救百姓脱离罪与死的那位。
* 旧约圣经中，在弥赛亚降世数百年前，就有先知写下有关弥赛亚的预言。
* 耶稣已成就大部分预言，施行许多神迹奇事，证明他就是弥赛亚。

将来某日耶稣再来，会成就有关弥赛亚的余下预言。

* “基督”有时作称号使用，比如“基督耶稣”。
* “基督”有时也作名字使用，比如“耶稣基督”。

#### 翻译建议

* 可意译为“受膏者”、“神膏抹的救主”。
* 许多语言采用音译法。

### 基督徒

#### 术语的定义

耶稣升天后，人们开始叫追随他的人作“基督徒”，因为他们是基督的追随者。

* 耶稣的门徒被称为“基督徒”，是从安提阿城起始。
* 基督徒就是跟随耶稣的人。他们相信耶稣是神的儿子，也相信耶稣能救他们脱离罪恶。
* 在现代，那些相信基督教但并非真正跟随耶稣的人也被称为“基督徒”。但这不是圣经中“基督徒”的涵义。
* 由于圣经中的“基督徒”总是指真正相信耶稣的人，故基督徒也被称为“信徒”。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“基督的追随者”、“追随基督的人”。
* 此词的翻译务要与“门徒”或“使徒”区别开来。
* 此词的翻译要能代表所有信耶稣的人，而不只是特定的团体。
* 也可参考此词在本地或本国语言圣经译本中的译法。

### 基路伯

#### 术语的定义

基路伯是神创造的一种特殊灵体。圣经说基路伯身上有翅膀和火焰。

* 基路伯彰显神的荣耀和能力，是圣物的守护者。
* 亚当和夏娃犯罪后，神派基路伯拿着发火焰的剑驻守伊甸园的东边，不让人靠近生命树。
* 神吩咐以色列人雕刻两座面对面、翅膀相接的基路伯，放在约柜的施恩座上。
* 神还吩咐以色列人把基路伯的图案织入会幕的幔子。
* 圣经中有些段落描述基路伯有四张脸：人的脸、狮子的脸、牛的脸，以及鹰的脸。
* 基路伯有时被认为是天使，但在圣经中找不到明确的根据。

#### 翻译建议

* 或译为“长翅膀的受造物”、“长翅膀的守护者”、“长翅膀的属灵守护者”、“长翅膀的圣洁守护者”。
* 注意把基路伯与天使区分开来。
* 另参此词在本地或本国语言圣经译本中的译法或写法。

### 基达

#### 事实

基达是以实玛利的次子，一个叫基达的大族群从他而來。一座著名的城市也叫基达。

* 基达城位于阿拉伯半岛的北部地区，靠近巴勒斯坦的南部边境。它在圣经时代以巨大的规模和美丽的风景闻名。
* “黑色的基达帐棚”指基达人住的黑山羊毛帐棚。
* 圣经中“基达的荣耀”指基达城大人多。

### 基述

#### 事实

基述是大卫王时期加利利海东边的一个小国，夹在以色列国和亚兰国中间。

* 大卫以和亲方式与基述结盟（迎娶基述王的女儿玛迦）。
* 玛迦为大卫生下儿子押沙龙。
* 杀死同父异母的哥哥暗嫩后，押沙龙从耶路撒冷往东北逃亡，到八十八英里开外的基述避难。

### 基遍；基遍人

#### 事实

基遍是迦南地的一个城市和地区，这里住着基遍人。

* “基遍人”即“来自基遍地区的人”。
* 基遍人听说以色列人摧毁了耶利哥，就害怕起来。他们去找以色列的领袖，假装是从远方来的国家。
* 以色列人与基遍人立约不除灭他们。

### 堡垒；加强的

#### 术语的定义

“堡垒”指某种易守难攻的建筑结构，“加强的”描述的是用加厚墙壁或增建结构的方法使城市或堡垒更安全。

* 可以是坚固的建筑、防御墙或天然屏障（比如岩石峭壁或高山）。
* 可喻指神。对于信靠神的人，神就是避难所、堡垒。
* 也可喻指一个人错误投靠的对象，比如假神。 \*“加强的”可译为“使牢固”、“使安全”。
* 可译为“安全牢靠的地方”、“被严加保护的地方”。

### 塞浦路斯

#### 事实

塞浦路斯是地中海的一座岛屿，距离今天的土耳其南部海岸约四十英里。

* 塞浦路斯岛是保罗和巴拿巴宣教旅程的起点站。马可后来加入帮助他们。
* 巴拿巴和马可后来再度访问了塞浦路斯。
* 旧约中提到塞浦路斯盛产青桐树（或作丝柏树、柞树）。

### 塞特

#### 事实

圣经中提到塞特是亚当和夏娃的第三个儿子。

* 夏娃说塞特的降生是神赐她代替亚伯的，因为亚伯被他的哥哥该隐杀了。
* 塞特是挪亚和挪亚时代以来的每个人的祖先。
* 圣经说塞特的后裔最早“求告主的名”。

### 士师、审判官

#### 术语的定义

士师／审判官是在民事、法律或属灵事务中判断对错的人。

* 圣经常称神是审判官，因为神是判定对错的完美法官。
* 以色列人进迦南地之后、拥立君王之前，神指派士师带领百姓度过难关。士师常常拯救以色列民脱离仇敌。

### 壮丽

#### 术语的定义

极致的美丽与优雅，通常涉及庞大的财富和华丽的外观。

* 此词常用来描述君王的财富或华贵的服饰。
* 也可用以描述树木、山脉及神所造其他事物的美。
* 用此词描述城市，是说它拥有丰富的自然资源、雄伟的建筑和街道、百姓财力雄厚（包括拥有贵价的衣裳、金和银等）。
* 此词可译为“壮美”、“令人惊奇地壮丽”、“君主般地伟大”。

### 声音

#### 术语的定义

人用声音说话，可用声音喻指讲说或传达某件事。

* 圣经说神也发声，但神的声音与人的声音不同。
* 声音可用来指整个人，比如“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道’。”前半句可译为“听见有人在旷野喊着说……” （参见：[synecdoche](rc://*/ta/man/translate/figs-synecdoche))

#### 声音也可用于说明实际上不能发声的物体，比如大卫写说，神的奇妙造物宣告祂的工作，它们发声赞美神的伟大，在这里也可以说，“它们的精彩清楚显明神何其伟大”。

### 复原

#### 术语的定义

指使某人或某物回到最初和更好的状态。

* 患病的身体部位得以复原，意思是它得到“医治”。
* 破裂的关系得以复原，意思是关系“和好”。神使罪人复原，把他们带回自己身边。
* 财产得以复原，意思是它被“修好”、“放回原处”或“归还”给它的主人。
* 此词也可指“返回”，比如人返回故土。

#### 翻译建议

* 可译为“更新”、“偿还”、“返回”、“医治”、“带回”（视上下文而定）。
* 与此词对应的习语是”使重新焕然一新“。
* 可译为“更新”、“医治”、“和好”（视上下文而定）。

### 复活

#### 术语的定义

指死亡以后又活过来。

* 就是使死去的人活过来，这只有神能做到。
* 多指耶稣死而复生。
* 耶稣说“复活在我，生命也在我”，意思是耶稣是复活的源头，是使人重新获得生命的那位神。

#### 翻译建议

* 可译为“恢复生命”、“死而复生”。
* 字面意思是“升起”、“（从死人中）被抬举”，或者其他可行的译法。

### 夏娃

#### 事实

夏娃是第一个女人的名字，意思是“生命”或“生存”。

* 神亲自取亚当的一根肋骨造夏娃。
* 夏娃受造是为作亚当的“帮手”，帮亚当做神交付的工作。
* 夏娃被蛇（撒旦）引诱，吃神不准吃的果子，成为第一个犯罪的人。

### 夏甲

#### 事实

夏甲是撒莱的使女。

* 撒莱（即后来的撒拉）让夏甲给自己的丈夫亚伯兰作妾（奴妻）。
* 撒莱让夏甲为她和亚伯兰生子。
* 夏甲为亚伯拉罕生下以实玛利。

### 外邦人

#### 术语的定义

外邦人是除雅各或他十二个儿子的后裔以外的人，即非犹太人。

* 圣经中的外邦人有时被称为“未受割礼的人”，因为许多外邦人不像以色列人那样给男子行割礼。
* 犹太人是神拣选的特殊子民，他们认为外邦人是永远成不了神子民的外人。
* 在不同的历史时期，犹太人曾被称为以色列人或希伯来人，而其他人一概被称为外邦人。
* 外邦人亦可说是“非犹太人”或“非以色列人”（旧约）。
* 犹太人不与外邦人同席吃饭。这种传统作法在早期教会中引发问题。

### 外邦人；外邦

#### 术语的定义

从别处来生活在国中的人，在旧约中特指夹杂于一个民族中间、来自其他族群的人。

* 语言和文化与本地人不同。
* 使徒保罗给以弗所教会的信徒写信说，认识基督以前的他们对神的盟约是外人。
* 更古老的说法是“寄居者”。
* 有时被译为“陌生人“，但要确保不光指不认识的人。

### 多马

#### 事实

多马是耶稣拣选的十二门徒（亦称十二使徒）之一。

* 多马又叫”低土马“，意为“孪生子”。
* 多马最为人所知的事是，他说除非他看见并摸到耶稣的伤口，否则就不信耶稣已经复活。
* 要求耶稣解释如何到父那里的，也是这位多马。

### 大利乌、大流士

#### 事实

波斯有多位君王名叫大利乌。“大流士”可能是称号而非名字。

* “玛代王大利乌”受人蛊惑把先知但以理投入狮子坑，惩罚只敬拜神的但以理。
* “波斯王大利乌”帮助推动在以斯拉和尼希米时期重建耶路撒冷圣殿。

### 大利拉

#### 事实

大利拉是参孙的情人（非妻子），她是非利士人。

* 大利拉受非利士人贿赂，诱使参孙透露自己的软肋。等参孙的力气消失，非利士人捉住了他。
* 大利拉爱钱财胜过爱参孙。

### 大卫

#### 事实

大卫是以色列第二任君王，他忠心服侍神。

* 大卫还作牧童的时候，神就拣选他作王。
* 大卫成长为大能的勇士，带领以色列军对抗仇敌。
* 扫罗意图杀死大卫，但神保护大卫，使他在扫罗死后作王。
* 大卫曾得罪神，但他悔改了，神就饶恕了他。
* 大卫为神建造圣殿的计划，在大卫之子所罗门王的任期内实现。
* 弥赛亚耶稣是大卫的后裔，故被称为“大卫的子孙”。

### 大卫城

#### 事实

“大卫城”是耶路撒冷和伯利恒的别名。

* 耶路撒冷是大卫治理以色列时居住的地方。
* 伯利恒是大卫的诞生地。

### 大卫家

#### 事实

指大卫王的家族或后裔。

* 此习语还可译为“大卫的后裔”。
* 作为大卫后裔的耶稣，也是“大卫家”中的人。
* “大卫家”或“大卫全家”在某些情况下指大卫家族中在世的人。
* 其他情况下泛指大卫的全部后裔，包括不在世的人。

### 大希律

#### 事实

圣经中叫希律的统治者有多位。大希律是耶稣降生年代犹太省的非犹太裔分封王。

* 他著名的业绩是下令建造耶路撒冷的犹太圣殿。
* 他生性残忍，杀人无数。当听说另一个犹太人的王在伯利恒降生，就下令杀死伯利恒所有的男婴。
* 他的儿子希律安提帕和希律腓力以及孙子希律亚基帕，后来都陆续成为犹太省的统治者。他的曾孙希律亚基帕二世（称亚基帕王）亦治理过整个犹大地。

### 大数

#### 事实

大数是古罗马行省基利家的一座繁华的城市，位于现在土耳其国中南部的位置。

* 毗邻大河、靠近地中海海滨的区位优势，使大数成为一条重要贸易路线的必经站点。
* 大数在历史中一度是基利家的首府。
* 大数是使徒保罗的出生地。

### 大祭司

#### 术语的定义

获派领导所有其他以色列祭司的特别祭司，任期为一年。

* 大祭司肩负特别的责任。他是唯一获准每年进入圣殿至圣所一次、献特别之祭的人。
* 以色列人立有许多祭司，但一次只立一位大祭司。
* 耶稣被捕时，该亚法是正式的大祭司。而该亚法的岳父、前任大祭司亚那也在圣经中多次提及，可能因为当时的亚那对以色列民仍有权力和权柄。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“至高的祭司”、“位份最高的祭司”。
* 注意与”祭司长“的翻译区分开来。

### 大胆；胆量/壮胆

#### 术语的定义

指在艰难或危险中仍有勇气和信心传讲真理。

* 新约记载，虽然门徒被捕或经历被杀的危险，仍然放胆在公开场合传讲基督。
* 福音能够传遍以色列和邻国，甚至最终传遍全世界，与早期门徒放胆传讲基督十字救赎之死的好消息分不开关系。

### 大马士革

#### 事实

大马士革是叙利亚的首都，现今的位置与圣经时代一样。

* 大马士革是全世界最古老、持续有人居住的城市之一。
* 在亚伯拉罕的时代，大马士革是亚兰国（位于今天的叙利亚）的都城。
* 旧约中有关于大马士革居民与以色列民来往的重要历史记载。
* 圣经多处预言大马士革的覆灭，这些预言可能已应验于旧约时代亚述人的灭城，也可能在将来还有更完整的应验。
* 新约记载法利赛人扫罗（后来的使徒保罗）在去大马士革捉拿基督徒的路上遇到耶稣，自此成为信徒。

### 大麦

#### 术语的定义

可用来做饼的一种谷物。

* 大麦是一种顶部长有种子或谷粒的长秆植物。
* 通过打谷，可食用的种子与无用的谷壳分离。
* 大麦粒磨成粉，添加水和油，即可抟作成饼。

### 天使；天使长

#### 术语的定义

天使是神创造大有能力灵性的活物。天使存在的目的是服侍神，做神吩咐的任何事。“天使长”是众天使的管理或带领者。

* “天使”的字面意思是“使者”。
* “天使长”的字面意思是“大使者”。圣经中唯一提到的“天使长”是米迦勒。
* 在圣经中，天使向人传达神的信息，包括关于神要人做什么的指示。
* 天使还告诉人们即将发生或已经发生的事情。
* 天使作为神的代表，拥有神的权柄。在圣经中，他们说话有时就像神自己说话。
* 保护和加力量给人，这是天使服侍神的其他方式。
* “耶和华的天使”这个特别的表述可能有两种涵义：既可能指“代表耶和华的天使”或“侍奉耶和华的使者”；亦可能指神自己如天使一样和人说话。这两种都可以解释天使为何像神自己开口一样，用第一人称对人说话。

#### 翻译建议

* “天使”可译为“神的使者”、“神天上的仆人”、“神的属灵使者”。
* “天使长”可译为“天使长”、“统治天使的首长”、“众天使的领袖”。
* 另可参考本国语言或其他本地语言中的相关表述。
* "神的使者“可译为“神的天使”、“神差派的天使”

“以天使面貌出现的神”。

### 天堂；天；诸天；天国的

#### 术语的定义

在源语言中指神居住的地方，在某些语境下有“天”的意思。

* 指我们在大地以上看见的一切（包括日月星辰），也包括肉眼不能见的天体（比如遥远的星球）。
* 指大地以上有云彩和空气的蓝色穹苍。“在天上”可形容太阳和月亮。
* 在圣经中某些语境下既指天空亦指天堂。
* 可喻指神。例如马太说的天国“实际指“神的国”。

#### 翻译建议

* 从象征性角度可译为“神”。
* 翻译《马太福音》中的”天国“最好保留此福音独具特色的表达，译为“天国”而非“神国”。
* 也可译为“日月星辰”、“宇宙中的所有星辰”。
* 可译为“天空中的星”、“银河中的星”、“宇宙中的星”。

### 头

#### 术语的定义

在圣经中有几个比喻用法。

* 此词通常指对人有权柄，比如“你使我作列国的头”可译为“你使我统治列国”或“你赋予我管辖列国的权柄”。
* 耶稣被称为“教会的头”。人的头能带领和指挥身上的肢体，耶稣也带领和指挥他“身体”（教会）的肢体。
* 新约说丈夫是妻子的“头”，妻子当服于丈夫的权柄下。丈夫有责任带领和引导妻子及家庭。
* 也可指某物的起初或源头，比如“街头。
* 另一种比喻用法是代表整个人，比如：这位头发花白的长者，或约瑟这个人。

（参见：[synecdoche](rc://*/ta/man/translate/figs-synecdoche))

* “让他们的血归到他头上”意思是，他要为他们的死负责，并将为此接受惩罚。

%翻译建议

* 可译为“权柄”、“引领指挥者”、“负责人”（视文意而定）。
* 可译为“归到他自己身上”、“他将为……受罚”、“他将为……负责”、“他将被视为在……的事上有罪”。
* 还可译为“起始”、“源头”、“统治者”、“首领”。

### 头生的

#### 术语的定义

指人或动物的后代中最先出生的。

* 此词在圣经中多指首先出生的男性后代。
* 在圣经时代，长子被赋予显赫的地位，可得到双倍于其他子嗣的家族遗产。
* 头生的雄性牲畜通常是献给神的祭牲。
* 此词还有比喻用法。比如，以色列民族被称为神的长子，因为神赋予其高过其他民族的特别优势。
* 神的儿子耶稣被称为神的长子，因为他的重要性和权柄超过其他任何人。

#### 翻译建议

* 单独出现在文本中时，可译为“头生的公畜”或“头生的男子”，因为这是其隐含的意思。

### 头骨

#### 术语的定义

头骨是头部的骨骼结构。

* 动物也有头骨。 \*耶稣在各各他被钉死，此地也叫骷髅地。

### 夸口；自夸

#### 术语的定义

“夸口”就是骄傲地谈论某事或某人，通常是自吹自擂。

* “自夸”的人总是骄傲地谈论自己。
* 神责备以色列人以他们的偶像“夸口”。他们的心傲慢，拜假神不拜真神。
* 圣经还谈到人以自己的金钱、财产、能力和律法夸口，这意味着他们以此为傲，不承认这些东西乃是神供应的。
* 神敦促以色列人，当以认识神为可夸、可傲的。
* 使徒保罗也说“指着主夸口”，就是为神所作的一切欢喜感恩。

#### 翻译建议

* 还可译为“吹嘘”、“自豪”或“骄傲”。
* 也可译为“口气傲慢”、“高傲”或“自满自大”。
* 以认识神夸口，可以说以认识神“为傲”、“得意”于认识神、为认识神“感谢”祂。
* “骄傲”在有的语言中有两层涵义：一层是贬义的“傲慢”，另一层是褒义，比如对自己的工作、家庭或国家引以为豪。

### 奉献、分别为圣

#### 术语的定义

意思是奉献某物或某人以服侍神。所献的人或物被视为因神而圣洁、为神而分别出来。

* 此词与”圣化“或“使……成为圣洁”同义，也包含为服侍神而将某人正式分别出来的含义。
* 奉献给神的事物包括祭牲、焚烧燔祭的祭坛以及会幕。
* 奉献给神的人包括祭司、以色列民以及民中的长子。
* 此词有时与”净化“含义相近，尤其是指预备服侍神的人或物，好使其洁净、蒙神悦纳。

#### 翻译建议

* 还可译为“为服侍神而分别出来”、“为服侍神而予以洁净”。
* 对比”圣洁“和”圣化“的译法。

### 奋锐党的西门

#### 事实

奋锐党的西门在与耶稣最亲密的十二门徒中间。

* 圣经对他的记载很少，他在圣经几处罗列的耶稣门徒名单中出现过三次。
* 耶稣回到天上后，包括西门在内的十一个门徒曾聚集在一起。
* 有人推测西门的称号表明他是奋锐党成员。奋锐党是一个狂热高举摩西律法、强烈反对罗马官府的犹太宗教党派。
* 还有人认为西门的称号仅仅表明他的宗教热忱。

### 奔跑

#### 术语的定义

指迈腿快速行动（速度快于步行），包含几个比喻用法。

* "如此奔跑以赢得奖赏"把赛跑和基督徒生命的恒忍联系在一起。
* "在你命令的道上直奔"意思是欢喜有力地追求顺服神的指令。
* "以别神代替耶和华"意思是持续敬拜别神。
* "我奔向你，让你隐藏我"意思是马上去神那里寻求庇护和安全。

其他含义：

* 流动的液体，比如水、眼泪、血和汗被称为“流出物”。
* 边境线沿着河流“延伸”。
* 河水和溪水“流干”即干涸的意思。
* 节日可以“自然演进”意思是节日已经过去或结束。

### 奖赏、报应

#### 术语的定义

指人因所做的事（好事或坏事）而得到的东西。

* 即给某人他当得的东西。
* 一个人做得好或顺服神，就能得到好的或正面的东西——奖赏。
* 一个人行为坏，就会带来负面后果——报应，比如“恶人的报应”。

#### 翻译建议

* 可译为“报应”、“当得的东西”、“惩罚”。
* 可译为“报应某人”、“惩罚某人”、“给某人当得的东西”。
* 此词不可与“工价”划等号。"奖赏“与工作赚钱没有特别关系。

### 奠祭

#### 术语的定义

这是一种把酒倒在祭坛上的献祭仪式，通常与燔祭和素祭一起献上。

* 保罗称自己的生命像奠祭一样倒出，意思是他完全致力于侍奉神，甚至因向人传讲耶稣而付上生命的代价。
* 耶稣在十字架上的死、他为我们的罪所流在十字架上的血乃是最终的奠祭。

#### 翻译建议

* 此词或可译为“葡萄酒祭”。

### 奥秘、隐藏的真相

#### 术语的定义

在圣经中，“奥秘”一词是指神在以前一直是隐藏未显露的计划，现在逐步向人显明，使属神的人能明白他的奥秘。

* 新约称基督的福音是以往的世代所不知道的奥秘。
* 有一件事被称为奥秘，就是犹太人和外邦人在基督里是平等的。
* 也可译为“秘密”、“隐藏的事”、“未知的事”。

### 女王、王后

#### 术语的定义

可以是一国的女性统治者或国王的妻子。

### 奸淫；苟合

#### 术语的定义

指发生在男女婚姻关系以外的性活动，这既不道德，亦有违神的计划。另一个表述是”苟合“。

* 可指任何一种不道德的性行为，包括同性恋行为和色情。
* 通奸“是其中一类奸淫行为，专指已婚者与非其配偶者发生性行为。
* ”卖淫“是另一类奸淫行为，涉及收钱与某人发生性行为。
* 此词也喻指以色列人对神不忠的行为——拜假神。

#### 翻译建议

* 可译为“不道德”，但前提是词语的确切含义在上下文中不言自明。
* 译文应与“通奸、私通”区分开来。
* 倘为比喻用法，翻译应保留字面意思（如可行），因为圣经中有对神不忠和性关系不忠的常见类比。

### 好、善

#### 术语的定义

在不同语境下含义不同。许多语言采用不同词语翻译不同含义。

* 一般而言，符合神属性、旨意和意志的事物就是“好”的。
* “好”的事物可以是令人愉快的、卓越的、有帮助的、合适的、有益的或符合道德规范的。
* “好”地是“肥沃”或“多产”的地。
* “好”收成是“可观”的收成。
* “好”可形容人对工作或职业的擅长，比如说“一个好农夫”。
* 在圣经中，一般意义上的“好”通常与“恶”形成对照。
* ”美善“一般指有道德或正义的思想和行为。
* 神的美善体现在祂赐福予人，把美好有益的东西给人，也体现在神道德的完满。

#### 翻译建议

* 只要常用译法准确自然，尤其在与恶对比的语境下，即应使用常用译法。
* 还可译为“良善”、“卓越”、“蒙神喜悦”、“正义”、“正直”、“有益”（视上下文而定）。
* 可译为“沃土”或“多产的土”。可译为“丰富的收成”、“数量可观的收成”。
* 意思是做有益于他人的事，可译为“善待”、“帮助”、“使……受益”。
* 可译为“祝福”、“良善”、“道德完满”、“正义”、“纯全”（视上下文而定）。

### 好消息、福音

#### 术语的定义

字面上是“好消息”的意思，指向人讲说有益于人、使人喜乐的信息或宣告。

* 此词在圣经中多指这样的信息：藉着耶稣死在十字架上，神拯救了人。
* 可扩充为：耶稣基督的福音、神的福音、神国的福音。

#### 翻译建议

* 可译为“好信息”、“好消息”、“神救恩的信息”、“神教导有关耶稣的美事”。
* 可译为“有关……的好消息／信息”、“来自……的好信息”、“神告诉我们有关……的好事”、“神所讲有关祂如何救人的信息”（视上下文而定）。

### 妒忌的；妒忌

#### 术语的定义

指想要保护关系纯洁性的强烈愿望，也指想要占有某物或某人的强烈愿望。

* 常用来描述一个人对不忠的配偶的愤怒之情。
* 在圣经中常指神对祂子民所寄予的强烈愿望：保持纯全，远离罪污。
* 神也为他的名“发热心”），要祂的名得荣耀、被尊崇。
* 也可指对别人的成功或受欢迎心怀不满，与“嫉妒”意思相近。

#### 翻译建议

* 可译为“强烈的保护欲”、“占有欲”。
* 可译为“强烈的保护情感”、“占有情感”。
* 在描述神的语境下，确保译文不会传达仇恨的负面意思。
* “嫉妒的”和“嫉妒”可描述一个人对成功人士的乖僻怒意，但不能用到神的身上。

### 妓

#### 术语的定义

指以获取金钱或宗教仪式为目的而性交的人，通常是女性，但也有男性。

* 在圣经中，神有时用此词喻指拜假神或行巫术的人。
* 在古代，有的异教寺庙在仪式中使用妓女和男妓。
* 此词可用目标语言中指代这类人的词语或短语翻译。有些语言可能采用委婉的表达。（参 见 [euphemism](rc://*/ta/man/translate/figs-euphemism))

### 妾

#### 术语的定义

妾是有妻室的男人娶的侧室，这种婚姻通常不合律法。

* 从旧约来看，妾通常是使女身份。
* 妾可通过买卖行为、军事征服或债务清偿等途径获得。
* 对君王而言，妻妾成群是权势的象征。
* 按照新约的教导，纳妾是不合神旨意的。

### 姐妹

#### 术语的定义

与人至少共有生物学父亲或母亲的女性。

* 新约中也用此词称呼信靠耶稣基督的女信徒。
* ”弟兄姐妹“这一表述有时可指代所有基督徒（男性和女性）。
* 旧约《雅歌》用此词称呼爱人或配偶。

#### 翻译建议

* 此词最佳译法是用目标语言中指代亲姐妹或生物学姐妹的词翻译，除非会引起歧义。
* 此词还可译为“基督里的姐妹”、“属灵姐妹”、“信耶稣的女人”、“女信徒”。
* 如可行，应使用与家人有关的术语。

### 威严

#### 术语的定义

指伟大和庄严，通常用来形容君王的品质。

* 在圣经中多处指宇宙至高君主神的伟大。

#### 翻译建议

* 可译为“王者气派”、“皇家风采”。

### 嫉妒；贪婪

#### 术语的定义

“嫉妒”是看见别人拥有的东西或具备的美好品质而产生的一种负面心理。“贪婪”是嫉妒心达到强烈渴望占有别人拥有之物或拥有别人具备之特点的地步。

* 嫉妒是因别人的成功、财富或拥有物产生的一种负面的憎恨情绪。
* 贪婪是强烈渴望拥有别人的财产，甚至别人的配偶。

### 学者；占星家

#### 术语的定义

在马太对基督诞生事件的记述中，这些“有学识”或“受过教育”的人，是在耶稣降生后带礼物去伯利恒拜圣婴的“博士”（“智者”）。他们可能是研究星象的“占星家”。

* 这些人从以色列东边一个遥远的国度长途跋涉而来。他们的具体出处与身份已不可考，但可以确定他们是研究星象的学者。
* 他们可能是但以理时期侍奉巴比伦王的智者的后代，具有多方面学识素养，包括研究星象和解梦。
* 传统说法是有三位博士，因为带给耶稣的礼物是三件，但很有可能不止三位。

### 孩童、孩子、子

#### 术语的定义

在圣经中，“孩童”通常指年幼者（包括婴孩），但也有若干比喻用途。

* 在圣经中，门徒或耶稣的追随者有时被称为孩子。
* 常被用来指一个人的后裔。 \*“之子”（表明具备某种特征）的相关搭配有：
* 光明之子
* 顺命之子
* 鬼魔之子
* “儿女”也可用来指像属灵儿女的人。例如”神的儿女“指藉着信耶稣归属神的人。

#### 翻译建议

* 在指曾孙或玄孙时，可译为“后裔”。
* （……之子）可译为“具备……特点的人”或“表现得像……的人”（视文意而定）。
* 因为能体现神是我们天父的重要圣经主题。或译作“属神的人”、“神的属灵儿女”。
* 耶稣称呼门徒孩子的地方，或作“亲爱的朋友”、“我亲爱的门徒”。
* 保罗和约翰称呼信徒孩子的地方，或作“亲爱的兄弟们”。
* 应许之子可译为“得到神所应许之事的人”。

### 安得烈

#### 事实

安得烈是耶稣拣选的十二门徒（后称使徒）之一。

* 安得烈的兄弟是西门彼得。兄弟二人是渔夫。
* 彼得和安得烈是圣经所载耶稣最早的门徒。耶稣呼召他们时，他们正在加利利海捕鱼。
* 彼得和安得烈在遇见耶稣前是施洗约翰的门徒。

### 安息日

#### 术语的定义

安息日是神命令以色列人在一周之中分别出来作休息日的特别日子。

* 每周的第七天（最后一天）都是安息日。
* 神用了六日完成创世，第七天就安息了。同样，神命令以色列人把第七日分别出来，作安息和敬拜祂的特别日子。
* 在犹太人的传统中，安息日从星期五的日落时分开始，到星期六的日落时分结束。

#### 翻译建议

* 其他译法有：“休息日”、“放下工作的日子”、“神的休息日”。
* 可参考此词在本地或本国语言中的固定译法。

### 安慰；安慰者

#### 术语的定义

“安慰”就是帮助遭受身体或情感创痛的人。

* 安慰人的人被称为安慰者。
* 在旧约中，安慰描述的是神对祂子民的恩与爱，向那些在苦难中的伸出援手。
* 在新约中，神藉着圣灵安慰祂的百姓。蒙神安慰的人，转而能把相同的安慰带给其他受苦的人。
* ”以色列的安慰者“指的是要来拯救自己子民的弥赛亚。

#### 翻译建议

* 还可译为“缓解痛苦”、“帮助（某人）走出悲痛”、“劝慰”、“慰藉”（视文意而定）。

### 安提阿

#### 事实

新约中有两座城叫安提阿：一个是距离地中海海岸约二十四公里的古亚兰国都城；一个是彼西底境内的安提阿（位于小亚细亚、今天土耳其国所在地域范围内），与古城歌罗西相距不远。

* 耶鲁撒冷以北约八百公里的亚兰城安提阿，是信徒最早被叫做基督徒的地方。
* 亚兰城安提阿是一座显要的城市，那里的地方教会差派宣教士到外邦人中间。
* 保罗、巴拿巴和马可曾去彼西底的安提阿传福音。

### 宗族

#### 术语的定义

指家族亲眷，通常是发端于共同祖先的一群大家庭成员。

* 在旧约中，以色列人按宗族或家族被数点。
* 宗族通常以其最著名的祖先命名。
* 个人有时也以其宗族的名称被称呼。比如摩西的岳父叶忒罗有时被称为流珥——叶忒罗所属的宗族。
* 还可译为“家族”、“大家庭”、“亲眷”。

### 定罪

#### 术语的定义

意思是判定某人做错事。

* 通常指严厉判断某人做错事。
* 有时指错误控告某人。

#### 翻译建议

* 此词可译为“苛刻地评判”或“错误地批评”。
* 可译为“证明他有罪”或“声明他必须为罪受罚”。

### 宝座

#### 术语的定义

专给君王坐的椅子，君王通常在决定重要事宜时坐在宝座上。

* 此词通常喻指王位或帝权。（参 见：[metonymy](rc://*/ta/man/translate/figs-metonymy))
* 在圣经中，神常被描绘为坐在宝座上的君王。

### 宝贵

#### 术语的定义

描述非常珍贵、稀罕或昂贵的人或事物。

* 宝石或珠宝指拥有华美色彩或其他美丽质素的岩石和矿物质。
* 宝石中有钻石、红宝石、绿宝石等等。
* 贵金属指稀有金属，比如金和银。
* 耶和华说祂看祂的民“为宝为尊”（以赛亚书43:4）。
* 彼得在书信中说，温柔、安静的心在神面前是极宝贵的（彼得前书3:4）。
* 此词还可译为“珍贵”、“极其昂贵”、“珍爱”、“高度重视”。

### 实现

#### 术语的定义

意思是完成或成就所期待的事。

* 预言的实现，意味着神使预言中预测的事应验。
* 一个人实现承诺或誓言，意思是这人按照所承诺或起誓的去做。
* 责任的实现，意味着作成所指定或要求的工作。

#### 翻译建议

* 可译为“成就”、“完成”、“使发生”、“按照……行动”、“履行”（视文意而定）。
* 亦可译为“已经成真”、“已经发生”。
* 译法包括：“完成”、“履行”、“实践”、“按神呼召你去做的服侍别人”。

### 审判

#### 术语的定义

通常指决定某件事是否合乎道德。

* ”神的审判“通常指神判定某事或某人有罪。
* 神的审判通常包括惩罚犯罪的人。
* 也有”定罪“的意思。神命令祂的百姓不得像这样彼此定罪（论断）。
* ”在……之间仲裁“或”在……之间审判“是另一层含义，比如决定争议中哪一方是对的。
* 在有些语境中，神的审判就是神已确定为正当和公正的事，类似于神的律例、律法或法令。
* 也可指明智的决策能力。缺乏此能力的人没有作明智决定的智慧。

#### 翻译建议

* 可视上下文译为“决定”、“定罪”、“惩罚”、“判决”。
* 可译为“惩罚”、“决定”、“判决”、“裁定”、“定罪”。

### 审判日

#### 术语的定义

指将来神审判每个人的时候。

* 神已派祂的儿子耶稣基督审判万民。
* 在审判日，基督将按着自己公义的属性审判人。

#### 翻译建议

* 可译为“审判的时候”，因为可能超过一日的时间。
* 还可译为“神审判万民的末日”。

### 审慎

#### 术语的定义

形容一个人行为谨慎 、决策明智。

* 审慎通常涉及处理实际事务（比如管理金钱或财产）的智慧。
* 善于储存金钱或物品的人是审慎的人。
* 近义词是”智慧“，后者更为通用，一般侧重属灵或道德事务。
* 此词可译为“精明”、“小心”、“智慧”（视上下文而定）。

### 客西马尼

#### 事实

客西马尼是耶路撒冷以东、汲沦溪谷对面、橄榄山附近的一个橄榄树园。

* 客西马尼园是耶稣和门徒离开众人、独自休歇的地方。
* 耶稣被卖和被捕前，曾在这里锥心祷告。

### 宣告

#### 术语的定义

宣告就是公开大胆地告示或声明。

* 在圣经中通常指当众宣布神的命令，或对人讲说神和神的伟大。
* 新约记载使徒在不同的城市和地区向许多人宣告耶稣的福音。
* 也可作宣布（君王制定的法令），或以公开方式谴责邪恶。
* 可译为“宣布”、“公开传讲”、“公开声明”。
* 可译为“公告”、“公开宣讲”。

### 宣告、宣布

#### 术语的定义

一种正式或公开声明，通常为强调某件事。

* 圣经中许多预言性的信息记录神说“我宣布”，意思是“我强调”。
* 名词形式是提醒人注意所宣布之事的重要性。

#### 翻译建议

* 可译为“宣告”、“公开声明”、“强有力地说”、“着重声明”（视文意而定）。
* 可译为“声明”、“陈述”、“公告”。
* 可译为“这是耶和华所宣布的”、“这是耶和华说的”。

### 宣告无罪

#### 术语的定义

这是法律术语，意思是正式宣告某人与之前被指责的非法活动无关。

* 圣经有时用此词表达赦免罪人的涵义。
* 使用此词的相关语境通常是错误地宣告不断悖逆神的人无罪。
* 此词或作“宣告无辜”或“判决无罪”。

### 宫殿

#### 术语的定义

指君王同其家属仆婢居住的建筑物或房屋。

* 新约提到大祭司也住在宫殿建筑群中。
* 宫殿拥有富丽华美的建筑风格和装潢装饰。
* 宫殿的建筑结构和内部陈设取材自石料或木料，一般包覆昂贵的木材、金子或象牙。
* 宫殿建筑群一般包括几栋建筑和多个庭院，有许多人在其中生活和作工。

### 害怕、恐惧；敬畏耶和华

#### 术语的定义

是一个人在受伤害的威胁下产生的不快感。

* “敬畏”还可指对执政掌权者深深的敬重和畏怯。
* “敬畏耶和华”指对神深深的敬重，并通过顺服神来表现这种敬意。敬畏感来自一种认识，即知道神是憎恨罪恶的圣洁的神。
* 圣经教导说，敬畏耶和华的人有智慧。

#### 翻译建议

* 可译为“恐惧”、“深深地敬重”、“尊崇”、“敬畏”。
* 可译为“受惊吓的”、“惊恐的”、“令人惊骇的”。
* ”神使他们甚恐惧“可译为，“忽然间他们全都深深敬畏神”，或“他们当即感到万分惊讶，就深深尊崇神”，或“就在那时，他们全都怕起神来”。

### 家

#### 术语的定义

在圣经中多为比喻用法。

* 有时与”全家“同义，指一个家里住在一起的人。
* 通常指一个人的祖先、后裔或其他亲属，比如“大卫的家”。
* ”神的家“和”耶和华的家“指的是会幕或圣殿，也可泛指神所在或居住的地方。
* 在《希伯来书》第三章中，“神的家”喻指神的子民或（从广义角度讲）与神有关的一切。
* “以色列家”可泛指整个以色列民族，或特指北国以色列的众支派。

#### 翻译建议

* 可视上下文译为“全家”、“民族”、“家族”、“后裔”、“圣殿”、“居所”。
* 可译为“大卫的宗族”、“大卫的家族”、“大卫的后裔”。与之类似的表述也可照此翻译。
* 不同译法包括：“以色列民”、“以色列的后裔”、“以色列人”。
* 可译为“耶和华的殿”、“敬拜耶和华的地方”、“耶和华见祂百姓的地方”、“耶和华的居所”。

### 家族

#### 术语的定义

圣经中的家族是因婚姻或血缘关系连结起来的一群人，包括今天所谓的“扩大式”家庭。

* 希伯来家族是一个通过敬拜和教训承袭传统的宗教团体。
* 家族中的父亲通常是家族的主要领袖。
* 仆婢、妾室甚至外邦人亦可纳入家族。
* 在不光指涉双亲和儿女的语境中，某些语言可能使用语义范围更广的词，比如“宗族”或“全家”。

### 家畜

#### 术语的定义

为出产食物及其他有用产品而养殖的动物。有些家畜被训练作役用动物。

* 家畜种类包括绵羊、牛、山羊、马、驴等等。
* 在圣经时代，家畜数量是衡量一个人财富的标准。
* 家畜可用于出产羊毛、奶、奶酪、胶和布料等产品。
* 此词还可译为“农畜”。

### 寓言

#### 术语的定义

寓言是阐发道德或宗教道理的简短故事。

* 耶稣用寓言教导门徒。

### 寻求

#### 术语的定义

寻找某物或某人，此词也有“努力尝试”、“努力”做某事的意思。

* “寻求”或“寻找”机会，意思是“试图找时间”做某事。
* “寻求耶和华”，意思是“花时间和精力认识耶和华，并学会顺服祂”。
* “寻求保护”，意思是“试图找到保护你离开危险的人或地方”。
* “寻求公义”，意思是“努力确保使人得到公正或公平对待”。
* “寻求真理”，意思是“努力弄明白真理是什么”。
* “寻求恩惠”，意思是“试图得到恩惠”、“设法使人帮助你”。

### 封印；密封

#### 术语的定义

密封是用东西封闭物品。要打开密封的物品，非得破坏封印不可。

* 封印上面一般用图案标记所封物品的归属者。
* 需要保护的信函或其他文件可用熔蜡密封，待蜡冷却变硬后，只有破坏封印才能打开物品。
* 耶稣墓穴洞口的石头曾被加上封印，以防任何人移动石头。
* 保罗称圣灵是表明我们得救确据的印。

### 尊大

#### 术语的定义

字面意思是尊敬某事或某人为至高。吸引大家注重某人或某事物，使其为人所知晓。

* 在圣经中多指高举君王或神自己。
* 自我尊大的人生性骄傲，总把自己看得重要。先知但以理预言末世将有一王尊己于万民之上，让人人都敬拜他。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“述说（某人）有多伟大”、“称颂（某人）的伟大”。
* 《路加福音》记载马利亚说：“我的心尊主为大”。这句还可以说“我要对每个人说神有多伟大”，或“神如此伟大，祂行事奇妙”。
* 另一个近义词是”给……以荣耀“。

### 尊崇

#### 术语的定义

指对某人或某事深厚的敬意或敬畏。

* 尊崇的情感可见于对受尊敬者的致敬行动。
* 对主的敬畏是一种内在的尊崇，通过顺服神的命令表现出来。
* 此词可译为“敬畏”或“敬重”。

### 小母牛

#### 术语的定义

指没有生过小牛的年轻母牛。

### 尼尼微；尼尼微人

#### 事实

尼尼微是亚述的都城，现在的伊拉克的北部.

* 神差先知约拿警告尼尼微人转离恶道。尼尼微人听从了，神就没有毁灭他们。
* 亚述人后来停止侍奉神。他们征服了以色列国，把百姓掳到尼尼微。

### 尼布甲尼撒

#### 事实

尼布甲尼撒（主前605-562）是巴比伦帝国的开国君王。巴比伦是以色列国和犹大国时期兴起的一个强大的帝国。

* 尼布甲尼撒拥有强大的军事力量，征服过许多其他族群，征服了巴勒斯坦和叙利亚全境他所建造的空中花园被称为古代世界七大奇迹之一。
* 尼布甲尼撒曾带领巴比伦军攻打并征服犹大国，抢掠并焚烧圣殿，拆毁城墙，西底家王被剜去双眼掳到巴比伦，将大部分犹大百姓掳到巴比伦，是十恶不赦的暴君，侩子手，犹太人的死敌。“巴比伦流亡期”持续了七十年。但以理曾经为他解梦，神管教尼布甲尼撒王，让他成为兽类，后来悔改赞美神。

### 尼希米

#### 事实

尼希米是以色列和犹大百姓被掳巴比伦时期住在巴比伦帝国的以色列人，属于犹大支派，原来在波斯王宫担任酒政，成为国王的亲信，后来带领犹太人回归耶路撒冷被波斯王任命为犹大省省长。旧约《尼希米记》讲的是有关他的故事。

* 尼希米是以色列人重建耶路撒冷城墙的带领者。
* 尼希米作过十二年的耶路撒冷官长，之后回到王的宫中。他发现犹太人有很多的恶习，所以进行了宗教改革，树立正确的的理念。
* 旧约中叫尼希米的还有两个人。

### 尼罗河、埃及河

#### 事实

尼罗河是非洲东北部一条又长又宽的河流.

* 尼罗河从苏丹向北流经埃及注入地中海。
* 尼罗河流域的土产丰厚。
* 埃及人大多沿尼罗河居住，以获得丰富的水源和粮食。
* 摩西还是婴儿时曾被装在篮子里，放在尼罗河岸边的芦苇丛中。以赛亚先知曾经预言尼罗河旁的草田都必枯干。

### 屠杀、宰

#### 术语的定义

此词一般用来指大量宰杀动物或屠杀人群或以暴力方式屠杀，也可指为预备饭食宰杀牲畜。

* 亚伯拉罕在旷野的帐棚接待三位访客时，命令他的仆人为客人宰杀一只肥牛犊做了吃。
* 先知以西结预言神将差天使杀尽一切不听从神话的人。
* 《撒母耳记上》记载一次大屠杀事件，三万以色列人因悖逆上帝被敌所杀。
* 此词还可译为“杀死”或“残杀”。

### 山羊；小山羊

#### 术语的定义

山羊与绵羊类似，是一种中等体型的四足动物，主要作产奶和产肉之用。

* 山羊和绵羊都是重要的祭牲，尤其是在过逾越节时。
* 山羊虽与绵羊相像，但也有若干明显的区别：
* 山羊毛色深质糙，绵羊毛非常柔软。
* 山羊的尾巴是竖立的，绵羊的尾巴是下垂的。
* 山羊好奇心强，不爱待在羊群中跟随牧羊人；绵羊比较合群，在羊群中有安全感，更愿意听从牧羊人指挥。
* 山羊在圣经时代是以色列主要的奶源。
* 山羊皮可用来做帐棚的罩布和装酒的容器。
* 在旧约和新约时代，山羊是不义者的象征，这可能是因为山羊容易离开照管它的人。
* 以色列人也用山羊象征担罪者。献完一只山羊祭，祭司按手在第二只山羊身上，把它送到旷野，象征它担当人的罪。

### 岁数、世代

#### 术语的定义

指一个人活在世上的年数，也泛指一段较长的时间。

* 用来表达一长段时间的词还有“纪元”、“季节”。
* 耶稣提到的“这个世代”，是地上充满邪恶、罪愆和悖逆的当下世代。
* 到将来某个世代，必是公义的新天新地。

#### 翻译建议

* “世代”可译为“年代”、“年数”、“长时期”。
* ”年老“可译为“岁数很大”、“年岁已高”、“在世已久”。
* ”这个邪恶的世代“意思是“在人们尽都作恶的现代”。

### 巨人

#### 术语的定义

通常指身材高大、体力过人的人。

* 与大卫交过手的非利士人歌利亚被称为巨人（伟人），因为他的身高、身型和力量远超众人。
* 刺探迦南地的以色列探子形容迦南人像伟人。

### 巴兰

#### 事实

在以色列人扎营在约旦河岸准备进迦南地的年日，有一个异教先知叫巴兰。

* 巴兰来自幼发拉底河周边的毗夺城。
* 摩押王巴勒惧怕实力强、人数多的以色列人，所以委托巴兰咒诅以色列人。
* 神差遣使者制止巴兰，不许他咒诅以色列人，命他祝福以色列人。
* 神的阻挡办法是派一位使者挡住巴兰的去路，看见使者的驴不肯前行。
* 为了顺服神的指示，巴兰最后祝福而非咒诅以色列人。
* 这个故事最引人注目之处，是神让驴子开口对巴兰讲话。

### 巴兰

#### 事实

巴兰旷野是埃及东部、迦南地南部的一片旷野。也有一座山叫巴兰山，可能是西奈山的别名。

* 被亚伯兰和撒莱赶走的使女夏甲曾带着儿子以实玛利住在巴兰的旷野。
* 摩西曾带领出埃及的以色列人穿过巴兰的旷野。
* 摩西从加低斯巴比亚派出十二个探子刺探迦南地并带回情报。
* 寻的旷野很可能是巴兰旷野的一部分。

### 巴别

#### 事实

巴别是美索不达米亚南部示拿地的一座大城。示拿后来叫巴比伦。

* 巴别城是含的孙子宁录建立的，宁录统治示拿地。
* 骄傲的示拿人着手建一座通天高塔，即后来著名的“巴别塔”。
* 由于建塔的人拒绝按神的吩咐散居各处，神就变乱他们的语言，使他们不能相互理解，被迫分散各地。
* “巴别”这个词的根义是“变乱”，即神变乱人的语言。

### 巴力

#### 事实

巴力是迦南地族群敬拜的假神之名。“巴力”的意思是“主”。因此，敬拜巴力就是直接挑战独一真神耶和华的权威。

* 对巴力的敬拜活动包括行淫，有时还焚烧亲生儿女作祭。
* 以色列人在不同时期也因敬拜巴力得罪神。
* 亚哈王统治时期，北国以色列有四百五十个巴力的先知。先知以利亚向他们发起挑战，最后证实巴力不存在，耶和华是独一真神。因此百姓杀死巴力的先知，转而敬拜耶和华。

### 巴多罗买

#### 事实

巴多罗买是耶稣的十二使徒之一。

* 巴多罗买和其他使徒一起被差派出去传福音、奉耶稣的名行神迹。
* 他也亲眼见耶稣升天。
* 耶稣升天几周后，他和其他使徒在耶路撒冷过五旬节，那时圣灵降临到他们身上。

### 巴录

#### 事实

旧约中叫巴录的人有多个。

* 同尼希米修建耶路撒冷城墙的人中有一个叫巴录（萨拜的儿子）。
* 尼希米时代定居在经过修复的耶路撒冷的一个首领叫巴录（谷何西的儿子）。
* 先知耶利米的一个助手也叫巴录（尼利亚的儿子），他负责履行各项事务，比如记录神传给耶利米的信息，并把信息读给百姓听。

### 巴拉巴

#### 事实

巴拉巴是耶稣被捕时耶路撒冷的一个囚犯。

* 巴拉巴犯了谋杀罪和反抗罗马官府的罪。
* 罗马总督彼拉多给百姓两个选择：释放耶稣基督或释放巴拉巴。百姓选择特赦巴拉巴。

### 巴拿巴

#### 事实

巴拿巴是使徒时代早期的基督徒，其名有“劝慰子”的意思。

* 巴拿巴来自以色列利未支派，故乡是塞浦路斯岛。
* 扫罗（保罗）信主后，巴拿巴鼓励其他信徒接纳扫罗为弟兄。
* 巴拿巴和保罗曾一同前往各个城市传讲有关耶稣的好消息。

### 巴旦亚兰

#### 事实

巴旦亚兰是亚伯拉罕一家进迦南地之前住过的地方。

* 亚伯拉罕兄弟拿鹤一家留在巴旦亚兰，后来成为亚兰人，说亚兰话。
* 巴旦亚兰有一座哈兰城，利百加的哥哥拉班住过这里。
* 巴旦亚兰很可能位于今天叙利亚或土耳其东南部地区所在的位置。

### 巴比伦；巴比伦人

#### 事实

古巴比伦城是巴比伦尼亚帝国的首都，位于古代巴比伦地区、现在伊拉克国所在的位置。

* 巴比伦地处幼发拉底河沿岸，这里从前建过巴别塔。
* 有时“巴比伦”可指整个巴比伦帝国。比如“巴比伦王”统治整个帝国，而非仅仅巴比伦城。
* 巴比伦人是一个强大的族群，他们袭击犹大国，把犹大国百姓掳到巴比伦七十年之久。
* 巴比伦有块区域叫“迦勒底”，这里的人叫“迦勒底人”。圣经中提到的“迦勒底”通常是指巴比伦。
* 新约中有几处提到“巴比伦”，是以隐喻的手法代表有罪、悖逆神、充满拜偶像的地方、人及思维模式。

### 巴沙

#### 事实

巴沙是以色列恶王之一，他鼓动以色列人敬拜偶像。

* 巴沙是北国以色列的第三任君王，在位二十四年，同期的犹大君王是亚撒。
* 巴沙原是军事统领，他杀死拿答王后取而代之。
* 在巴沙统治期间，以色列国和犹大国战事频繁。
* 巴沙的众罪促使神最终通过死亡结束他的统治。

### 巴珊

#### 事实

巴珊位于加利利海以东，覆盖现在叙利亚和戈兰高地的部分地域。

* 旧约中一座叫“哥兰”的逃城即位于巴珊地。
* 巴珊是一片以橡树和放牧牛羊闻名的富饶之地。\* 创世纪第十四章记载巴珊是多位君王及国家之间交战的地点。
* 以色列人出埃及后在旷野漂流的那段年日曾占领巴珊部分地区。
* 所罗门王享有巴珊的进贡。

### 师傅

#### 术语的定义

指把新信息告诉其他人、帮人获得知识和技巧并加以使用的人。

* 此词在圣经中特指教导真理的人，而非教导孩童的学校教师。
* 在师傅门下学习的人被称为”学生“或”门徒“。

#### 翻译建议

* 可选用目标语言中的常用译语，除非常用译语只能代表学校教师的含义。
* 某些文化可能用专门的称呼指代宗教师傅（比如“先生”、“拉比”、“传道人”）。

### 希伯仑

#### 事实

希伯仑是耶路撒冷以南约二十英里的一座城，地处多岩石的高山中。

* 该城始建于亚伯兰时期（公元前两千年左右），在旧约历史叙述中出现过多次。
* 希伯仑对大卫王的一生意义重大，他的几个儿子（包括押沙龙在内）出生在这里。
* 该城在公元70年左右被罗马人所毁。

### 希伯来、希伯来语

#### 术语的定义

希伯来人是亚伯拉罕、以撒和雅各这一脉的后裔。在圣经中，亚伯拉罕第一个被叫做“希伯来人”。

* “希伯来语”是希伯来人的语言。旧约最初是用希伯来语所写。
* “希伯来人”也被称作“犹太人”或“以色列人”。只要这三个词指涉相同的族群，即应保留源文本表述（不作刻意统一）。

### 希勒家

#### 事实

约西亚王在位期间犹大国的祭司。

* 在重建圣殿的时候，大祭司希勒家找到律法书，命人带给约西亚王。
* 约西亚王听人念完律法书后，心中忧伤痛悔，下令让犹大百姓重新敬拜耶和华，遵从祂的律法。
* 另一位希勒家是希西家王的家宰以利亚敬的父亲。

### 希律安提帕

#### 事实

希律安提帕是耶稣时代罗马分派治理犹太省的分封王，有时被称为“希律王”，但并非真正意义上的王。

* 圣经中叫“希律”的不止一个，比如还有希律安提帕的父亲大希律王。
* 希律安提帕治理罗马帝国四分之一的领土，因此也被叫做“郡王希律”。
* 安提帕就是下令斩施洗约翰首级的希律。
* 他也是在耶稣受刑前质问耶稣的希律。

### 希望、盼望

#### 术语的定义

指一种确定的期待，即得到神对祂子民的应许

* 也可译为“信心”，因为能更好地传达确定某事必定发生的意思。
* 意思是“相信……”、“对……有信心”。

#### 翻译建议

* 可译为“希冀”、“渴望”、“期望”。
* 可译为“相信……”、“对……有信心”。

### 希未人

#### 事实

约书亚带领以色列人攻取迦南时，希未人是迦南七大族群之一。

* 希未人的祖先是挪亚的儿子含。
* 以色列人不仅不征服希未人，反倒被哄骗与希未人立约。
* 雅各的儿子屠杀希未人，报复希未人示剑玷污妹妹底拿。

### 希罗底

#### 事实

希罗底是施洗约翰年间犹太省希律王（安提帕）的妻子。

* 希罗底原是安提帕兄弟腓力的妻子。希罗底与安提帕的结合有违法律。
* 施洗约翰就此不法婚姻斥责这二人，但被希律关押，最终斩首。

### 希腊

#### 事实

在新约时期，希腊是罗马帝国的一个行省。

* 古代的希腊位于被地中海、爱琴海和爱奥尼亚海包围的一个半岛上，与今天希腊的区位大致相同。
* 公元一世纪有许多教会在希腊建立，其中包括使徒保罗在哥林多、帖撒罗尼迦和腓立比创立的教会。
* 来自希腊的人被称为希腊人，其他罗马行省也有不少人说希腊文，包括部分犹太人。

### 希腊文；希腊人；希腊化；希腊文化的

#### 事实

在新约时代，希腊文是希腊及至整个罗马帝国的通用语言。新约最初是用希腊文所写。

* “希腊人”在圣经中有时也泛指非犹太人。因为当时罗马帝国的大多数非犹太人（来自不同民族）都说希腊文，例如《马可福音》第七章提到的叙利腓尼基族妇人。
* 如果从非犹太人的含义讲，“希腊人”还可说是“外邦人”。
* “希腊化”犹太人指成长于希腊文化中的说希腊文的犹太人。有的英译本转译为“希腊文化的”，与只说希伯来语的“希伯来文化的”犹太人形成对照。

### 希西家

#### 事实

希西家是犹大国第十三位君王，他信靠顺服神。

* 与他邪恶的父王亚哈斯截然不同，希西家王在犹大扫除偶像敬拜，实施敬神的改革。
* 希西家诚恳祷告神，神就治好他的重病，让他多活了十五年。
* 神以日晷上的日影后退，作为祂必成就希西家所求的记号。

### 帐棚

#### 术语的定义

一种用结实的材料垂挂和固定在柱式结构上的可移动处所。

* 帐棚也可作人的永久居所。亚伯拉罕一家就常年住在结实的大帐棚里。
* 在西奈旷野漂流的以色列人也住帐棚。
* 会幕建筑是一种相当庞大的帐棚，用布做的幔子充当厚实的墙壁。
* 逐城逐乡传福音的使徒保罗是靠织帐棚供养自己。
* 此词有时可一般性喻指人住的地方，此语境下可译为“家”、“居所”、“房屋”。（参 见：[synecdoche](rc://*/ta/man/translate/figs-synecdoche))

### 帕子

#### 术语的定义

通常指用来蒙头盖脸，使人看不见人面的一块薄布。

* 摩西见过耶和华的面后用帕子蒙住自己的脸，这样百姓就看不见他脸上刺目的光。
* 从圣经中得知，在公共场合或有男性在场的地方，妇人会用帕子盖头（通常也蒙住脸）。
* 作动词讲指用帕子蒙住某物。

#### 翻译建议

\*此词可译为“薄的罩布”、“罩布”、“头罩”。

* 有些文化的语言可能有关于女性所戴帕子（面纱）的表述，这些表述并不适用于摩西脸上的帕子。

### 帖撒罗尼迦；帖撒罗尼迦人

#### 事实

在新约时代，帖撒罗尼迦是古罗马帝国马其顿行省的首府。

* 帖撒罗尼迦城是一个重要的海港，位于连接罗马与罗马帝国东部其他地方的主干道上。
* 保罗在第二次宣教旅程中与西拉和提摩太到访帖撒罗尼迦，建立了一间生机勃勃的教会。此城也是保罗第三次宣教旅程中的一站。
* 保罗给帖撒罗尼迦信徒写了两封信，即新约中的《帖撒罗尼迦前书》与《帖撒罗尼迦后书》。

### 幔子

#### 术语的定义

在圣经中，幔子是以色列人在旷野漂流时建造会幕所使用的厚重材料。

* 幔子是由兽皮和布等材料做成的厚实帘子，遮盖会幕建筑的顶部和四围。
* 会幕（以及后来的圣殿）的圣所和至圣所之间有幔子隔开。
* 圣所和至圣所之间的幔子在耶稣死的时候从上至下裂开。

### 平安

#### 术语的定义

平安就是没有任何冲突、恐惧或威吓。

* 平安可以指人群与人群之间消弭战争。
* 平安也可指人与人或人与神的关系和平。
* 个人的平安指内心平静，无忧无惧。

### 平安祭

#### 术语的定义

平安祭是神命令以色列人献上的祭物之一，有时称为“感恩祭”或“团契祭”。

* 平安祭所献的祭牲须无瑕疵，献祭时要把动物的血洒在祭坛上，并分别焚烧动物的脂油和余下的身子。
* 献此祭时要附带献上无酵饼和有酵饼，烧在坛的燔祭上。
* 祭司和献祭者可分食所献的祭。
* 此祭象征神与祂百姓的联合。

### 幼发拉底

#### 事实

流过伊甸园的有四条河，幼发拉底河是其中一条，圣经中提及此河的次数最多。

* 现在的幼发拉底河地处中东地区，是亚洲最长、最重要的河流。
* 幼发拉底河与底格里斯河的中间是美索不达米亚平原。
* 亚伯拉罕的故乡吾珥，是幼发拉底河河口的一座古城。
* 幼发拉底河是神赐给亚伯拉罕的应许之地的边界之一。

### 庇哩亚

#### 事实

在新约时代，庇哩亚是马其顿东南部一座繁荣的希腊城市，距离帖撒罗尼迦南部约八十公里，位于现代希腊城韦里亚所在的位置。

* 保罗和西拉曾在其他信徒的帮助下，逃离在帖撒罗尼迦刁难他们的犹太人，去往庇哩亚城。
* 庇哩亚的人听到保罗的传讲就考察经文，要晓得保罗说的对不对。

### 应许、承诺

#### 术语的定义

应许就是保证做某事。一个人承诺做某事，意味着他致力于做这件事。

* 圣经记录下神对祂子民的许多应许。
* 承诺是正式协定（比如盟约）的重要组成部分。
* 承诺通常附带确认履行承诺的誓约。

#### 翻译建议

* 可译为“承诺”、“保证”、“担保”。
* 可译为“向某人保证你会做某事”、“承诺做某事”。

### 应许之地

#### 术语的定义

圣经文本中没有“应许之地”这个词。此词只出现在“圣经故事”中，指神应许给亚伯拉罕及其后裔的迦南地。

* 亚伯拉罕住在吾珥城时，神吩咐他去迦南地定居。亚伯拉罕和他的后裔以色列人在迦南地住了多年。
* 迦南地爆发严重饥荒，食物来源断绝，以色列人被迫搬到埃及。
* 四百年后，神救以色列人出埃及，结束被奴役的生涯，把他们带回迦南地，就是神应许给他们的地。

#### 翻译建议

* 可译为“神说祂会赐给亚伯拉罕的地”、“神应许给亚伯拉罕的地”、“神应许给祂子民的地”、“迦南地”。
* 此词在圣经文本中出现的形式是“神应许的地”。

### 府库

#### 术语的定义

指用来储存食物或其他物品的大规模建筑。

* 圣经多处提到人们用府库储存多余的谷物及其他食物，以备饥荒引发食物短缺时的需用。
* 府库也可能是家族积累财富的地方。
* 府库也可喻指神愿意赐给祂百姓的所有美物。
* 耶和华殿中的府库收藏有献给或分别为圣献给耶和华的战利品。这些物品可用于日后维护圣殿，这种情况下可译为“财宝”。
* 此词还可译为“储藏谷物的建筑”、“保存食物的处所”、“安全保管有价物品的房屋”。

### 建议；顾问

#### 术语的定义

* 是在正式或非正式情境下给出的建议。
* 建议通常是明智的，但有也可能是愚蠢或错谬的。
* 可译为建议、建议、警告或劝诫（视文意而定）。
* 也可译为提建议或劝诫。

### 异教徒

#### 术语的定义

在圣经时代指崇拜假神而非耶和华的人。

* 还可用来形容与异教徒相关的任何事物，比如异教徒敬拜用的祭坛、实施的宗教仪式、持守的信条等等。
* 异教信仰体系通常包括崇拜自然或许多假神，不敬拜独一真神耶和华。
* 有些异教敬拜活动涉及不道德的性行为或杀人献祭。

### 异象

#### 术语的定义

指一个人看见的景象，尤指神为传递信息而显给人看的不寻常或超自然之事。

* 人通常在清醒时看见异象，但也有在睡梦中看见异象的情况。
* 神用异象告诉人们重要的事。例如彼得在神的异象中得知神希望他迎接外邦人。

### 弓箭

#### 术语的定义

弓和箭是战场上的杀敌武器或捕猎工具。

* 弓是一种用木头、骨头、金属或其他坚硬材料（如鹿角）制成的弧形武器，系有供射箭用的弦、绳或藤。
* 箭是一种一端为尖头的细杆。古代的箭采用各种材料（比如木头、骨头或金属）制成。
* 弓和箭的使用者一般是游牧民族、猎人和战士。
* “箭”在圣经中有时象征敌人的攻击或神的审判。

### 弓箭手

#### 术语的定义

擅长使用弓箭作武器的人。

* 弓箭手通常是军队中用弓箭作战的士兵。
* 弓箭手是亚述军队重要军事角色。
* 此词或作“射箭手”。

### 弟兄

#### 术语的定义

通常指与自己至少共有生物学父亲或母亲的男性。

* 在旧约中，“弟兄”泛指亲戚，比如同一支派、宗族或族群的成员。
* 在新约中，使徒常称呼其他基督徒为“弟兄”（不分性别），因为归于基督的信徒全都是一个属灵家族的成员，共有一个天父——神。
* 在新约中，使徒有时用“姐妹”称呼女信徒，或强调男女信徒均包含在“弟兄”这一称呼内。举例而言，雅各强调，当他提到“缺衣少食的弟兄”，他指的是所有信徒。

#### 翻译建议

* 最好直译出血亲兄弟的含义，以免产生歧义。
* 特别在旧约时代，当泛指同一家族、宗族或族群的成员，“弟兄”可译为“亲属”、“族人”、“以色列老乡”。
* 倘指基督里的其他信徒，“弟兄”可译为“基督里的弟兄”、“属灵兄弟”。
* 倘所指包含男女两个性别，为避免直译造成的误解，可换用无性别色彩的通用表达。
* 将男女信徒包括在内的其他译法有“肢体伙伴”、“基督徒弟兄姐妹”。
* 务必通过上下文确定是单指男性还是泛指男女。

### 弥迦

#### 事实

弥迦是主前约七百年的一位南国犹大先知。与弥迦同时期为神作工的还有先知以赛亚。他出生低微，由于他对贫穷的关心而被称为“穷人的先知'. \*《弥迦书》在旧约中的编排顺序靠后。

* 弥迦曾预言撒玛利亚被亚述人毁灭。
* 弥迦斥责犹大百姓悖逆神，警告说仇敌会来攻打他们。
* 弥迦的预言以对神的盼望结束——信实的基督会来拯救祂的百姓。在弥迦书五章二节预言耶稣会诞生在伯利恒。

### 归给、献上

#### 术语的定义

为特殊目的或作用而留出或投入某物。

* 大卫把他的金银归给给主。
* 通常指为特殊目的将某物分别出来的正式活动或仪式。
* 祭坛上的呈献包括献祭给神。
* 尼希米带领以色列人参加重建耶路撒冷城墙的（供奉）仪式。仪式上人们唱歌奏乐感谢神。

### 形像；雕成的像；金属铸像

#### 术语的定义

均指人造来崇拜（假神）的偶像。涉及拜偶像时，“形像”是“雕成的像”的缩写。

* “雕成的像”是用木头做成的动物、人或其他事物的样子。
* “金属铸像”是把金属熔液倒入呈动物、人或其他事物形状的模具，所造成的物品或塑像。
* 这些木头和金属物件被用来拜假神。

#### 翻译建议

* 还可译为“塑像”、“雕刻的偶像”、”雕刻的宗教品“（视上下文而定）。
* 对某些译入语而言，总是使用“雕成的像”这一表述（即使原文并无“雕成的”一词），可能在意思上更加清晰。
* 这里（偶像）的“形像”务要与“照神的形像”中的“形像”明确区分。

### 影

#### 术语的定义

指物体挡住光线造成的暗区，有若干比喻含义。

* ”死亡的阴影“意思是死亡将临或逼近，在人身后如影随行。
* 圣经常把人的一生比作影子，一场虚空转眼即逝。
* 有时是“黑暗”的意思。
* 圣经讲到在神翅膀或手的”荫庇“下躲藏或平安，描绘的是神保护和隐藏祂危险中的子民。在此语境下，可译为“阴影”、“安全”、“保障”。
* 此词最好用本地语汇中指涉相关含义的词语直译。

### 彼土利

#### 事实

彼土利是亚伯拉罕兄弟拿鹤的儿子。

* 彼土利是利百加和拉班的父亲。
* 有座城也叫彼土利，可能位于犹大南部，与别是巴城相距不远。

### 彼得、西门彼得、矶法

#### 事实

这是对耶稣十二门徒之一的彼得的三个称呼。彼得是早期教会的重要领袖。

* 被呼召作门徒前， 彼得名叫西门。
* 后来耶稣给他起名叫矶法——亚兰语中“石头”或“岩石”的意思。矶法也叫彼得——希腊语中“石头”或“岩石”的意思。
* 彼得或西门彼得是最为人所知的名称。
* 神在彼得身上作工，使他能医病传福音。
* 新约中有两卷书是彼得劝慰和教导信徒的书信。

### 彼拉多

#### 事实

彼拉多是判耶稣死刑的罗马官长。

* 身为官长的彼拉多有权定罪犯死刑。
* 犹太宗教首领希望彼拉多钉死耶稣，所以他们谎称耶稣有罪。
* 彼拉多发现耶稣没有罪，但出于对群众的恐惧，还是命令兵丁钉死耶稣。

### 律例

#### 术语的定义

指要求人们照此行事的特定书面法律。

* 近义词是条例、命令、法律、法令。这些词都涉及神赐给祂子民的指示和要求。
* 大卫王说他喜悦耶和华的律例。
* 还可译为“特定命令”、“特别法令”。

### 律法、摩西律法、神的律法、耶和华的律法

#### 术语的定义

均指神交给摩西让以色列人遵守的诫命和指令。“律法”和“神的律法”一般指神希望祂子民遵守的一切律例典章。视上下文而定，“律法”可指：

* 神为以色列人写在石版上的《十诫》。
* 神给摩西的所有律法。
* 旧约的前五卷书。
* 整本旧约（在新约中亦称“经”）
* 神的所有指令和旨意。
* 新约用“律法和先知”指代希伯来圣经（即旧约）。

#### 翻译建议

* 可译为“神告诉摩西的律法”、“摩西写下的神的律法”、“神叫摩西给以色列人的律法”。
* 还可译为“来自神的律法”、“神的诫命”、“神赐的律法”、“神的一切命令”、“神的一切指示”。
* 还可译为“耶和华吩咐要遵守的律法”、“来自耶和华的律法”、“耶和华命令的事”。

### 得撒

#### 事实

得撒是一座重要的迦南城市，后来一度成为北国以色列的都城。

* 得撒城位于玛拿西支派的领地内，据认为在示剑城以北约十英里处。
* 玛拿西有一个孙女叫得撒，她要求继承支派的土地，因为按照一般惯例，没有其他兄弟的女性可以继承家业。

### 心

#### 术语的定义

在圣经中多喻指人的思想、情感、渴望或意志。

* ”心硬“通常描述一个人固执地拒绝顺服神。
* ”全心“表示以完全的献身精神和意愿，不退缩地做某事。
* ”放在心上“意思是认真对待某事，并将其应用到自己的生活中。
* ”心碎“描述情感上受伤很深的人的悲伤状态。

#### 翻译建议

* 有些语言用不同的身体部位（比如“肚子”或“肝”）代替“心”，以指涉上述概念。
* 还有的语言针对不同的概念使用不同的词。
* 在目标语言中，如果“心”或其他身体部位无法传达上述含义，则需直接使用非修辞表达，比如“思想”、“情感”、“渴望”。
* 可译为“全力”、“彻底投入”、“完完全全”（视上下文而定）。
* 可译为“严肃对待”、“仔细思索”。
* 可译为“固执而悖逆”、“拒绝顺服”、“持续不顺服神”。
* 可译为“非常悲伤”、“感到深深受伤”。

### 心思

#### 术语的定义

指掌管人思考和做决定的部分。指一个人的思考过程，指人心智活动和道德情况的总和。常和意念一起使用。

* 人的大脑是承载思维功能的身体器官。
* 人的心思是思维和推理的总和。
* ”有基督的心“意思是像耶稣基督那样思考和行动。这意味着顺服父神、服从基督的教导，并能够靠着圣灵的能力做到这些。

#### 翻译建议

* 可译为“思维”、“推理”、“思想”。
* ”心、性、意“可译为“你所感受的、你所相信的、你所思想的”。
* 可译为“记起”、“思想”。

### 忍耐

#### 术语的定义

以耐心坚持较长时间或承受困难之事。

* 指在试炼来临时站得稳、不放弃。
* 还有“耐性”、“在试炼中不气馁”、“被逼迫时坚持到底”的含义。
* 劝慰基督徒“忍耐到底”，即是说要顺服耶稣，即使会因此受苦。
* ”忍受苦难“也有“经历苦难”的意思。

#### 翻译建议

* 可译为“坚忍”、“坚持相信”、“继续按神的意愿做事”、“站稳”。
* 在有些语境下，可译为“体验”、“经历”。
* 如果是指持续较长时间，可译为“持续”、“延续”。
* 可译为“坚持不懈”、“继续相信”、“保持忠心”。

### 忍耐；耐心

#### 术语的定义

指忍受或坚持度过艰难的处境，通常意味着等待。

* 对一个人有耐心，说明关心他、饶恕他犯的错。
* 圣经教导信徒在困境中忍耐，且对彼此有耐心。
* 神的百姓是该当受罚的罪人，神却以祂的恩慈忍耐他们。

### 忠心、信实、忠于

#### 术语的定义

对神忠心，意味着一贯按神的教导生活，凭着顺服神来忠于神。

* 忠心的人可受信赖，能够信守诺言，履行对他人的责任。
* 忠心的人把手上的工作进行到底，即使漫长而艰难亦然。
* 对神忠心，即不断操练神期望我们做的事。

#### 翻译建议

* 在许多语境下可译为“忠实的”、“虔诚的”、“可信赖的”。
* 在其他语境下可用代表“继续相信”或“对神信靠顺服到底”的语汇翻译。
* 可译为“坚持相信”、“忠诚”、“可信赖”、“相信并顺服神”。

### 忿怒

#### 术语的定义

指持续长时间的强烈愤怒，特别指神对悖逆者之罪的公义审判和惩罚。

* 此词在圣经中多指神向得罪祂的人发的烈怒。
* ”神的忿怒“指神对罪的审判和惩罚。
* 神的忿怒是对不悔罪之人的公义惩罚。

#### 翻译建议

* 其他译法包括“烈怒”、“公义的审判”、“愤怒”（视文意而定）。
* 倘所指为神的忿怒，译文应避免产生“有罪式暴怒发作”的歧义，因为神的忿怒是完全公义和圣洁的。

### 怀胎

#### 术语的定义

通常指女人怀孕。

* 可译为“怀孕”或其他为人所接受的表达，可译为“受孕”或“受孕之时”。
* 可引申为创造某物或思索某事（比如想法、计划或任务）。这种情况下可译为“思考”、“计划”或“创造”（视上下文而定）。

### 怜悯；仁慈

#### 术语的定义

指帮助有需要的人，尤其是地位低或卑微的人。怜悯是神的属性之一。

* 还有不因某人做错事而惩罚他的意思。
* 常用来形容善待别人、不伤害别人的有权势者（比如君王）。
* 还用来指饶恕对自己做错事的人。
* 我们帮助急需帮助的人，就是在发怜悯。
* 神以仁慈待我们，祂也希望我们仁慈待人。

怜悯指哀怜与同情，多指神对祂子民的慈爱与良善。

#### 翻译建议

* 可译为“良善”、“慈悲”、“同情”（视文意而定）。
* 还可译为“表示同情”、“善待”、“饶恕”。
* 可译为“和善地对待”、“对……有同情心”。

### 恩典；施惠的

#### 术语的定义

指某人所得到的、并非其挣来的帮助或祝福， 或形容恩典或恩惠的赠予者。

* 神给罪人的恩典是祂自由赐下的恩惠。
* 也有善待和饶恕做过错事或行过伤害的人。
* 意思是接受从神而来的帮助和怜悯，可以指神喜悦和帮助某人。

#### 翻译建议

* 可译为“神的恩慈”、“神的恩惠”、“神对罪人的恩慈和赦免”、“怜悯的恩慈”。
* 可译为“充满恩典”、“良善”、“有怜悯”、“怜悯人的良善”。
* 可译为“他得到神的怜悯”、“神发慈心帮助他”、“神向他显出恩惠”、“神喜悦并帮助他”。

### 恳求

#### 术语的定义

指迫切要求某人做某事，指急迫的请求。

* 恳求意味着人感到极度需要或强烈渴望神做某事帮某人。
* 百姓可能会求君王或统治者为他们伸冤，怜悯他们。
* 辩护律师会为他们的代理人辨屈，证明其清白。
* 译为“乞求”、“哀求”、“请求”。
* 可译为“急迫的请求”或“极力说服”。
* 确保在上下文中指明不是乞讨（钱财）。

### 恶

#### 术语的定义

指与神的圣洁品格和意志相对立的任何事物。

* 可形容一个人的品格或行为。
* 指人作恶时的状态。
* 杀人、偷窃、毁谤、残酷和冷酷——人对人的这些虐待行为清楚显明罪的结果。

#### 翻译建议

* 可译为“坏”、“有罪”、“不道德”。
* 其他译法包括“不好”、“不义”、“不道德”。
* 确保这些词的译文符合目标语言中的自然语境。

### 悔改

#### 术语的定义

指转离有罪的、属人的思维和行动方式，并转向神的思维和行动方式。

* 当一个人真实地悔罪，神就赦免他。
* 悔改的结果是人开始顺服神。
* 悔改涉及心的改变、转向神和转离罪。

#### 翻译建议

* 可译为“转回（到神那里）”、“转离罪并转向神”、“转向神并转离罪”。
* 名词形式一般可替换为动词形式，例如，“神赐悔改给以色列人”这句可以说“神使以色列人悔改”。
* 可译为“转离罪恶”、“转向神并转离罪”。

### 悖逆

#### 术语的定义

悖逆就是拒绝服从某人的权柄，拒绝顺服领导自己的人。

* 人拒绝按当权者的吩咐做事，即消极的悖逆。
* 人直接反对或不服从当权者，即主动的悖逆。
* 悖逆也可指人向管辖他们的政府或首领开战。当人认为政府或首领的统治不公正，就有可能采取这种行动。

### 患难

#### 术语的定义

指艰难、困苦、悲伤的时候。

* 新约说，基督徒因为生活在敌挡耶稣教导的世界，必将承受逼迫和其他的患难。
* 圣经用”大患难“描述耶稣再来之前、神的忿怒倾倒在地上的几年时光。
* 此词还可译为“大患难时期”、“深重的苦难”、“重大的困难”。

### 悬挂

#### 术语的定义

把某物或某人挂在半空。

* 有一种死法（上吊）是用绳索围绕人的脖子打结，然后吊在架高的地方（比如树枝）腾空。犹大就是这样自杀的。
* 耶稣挂在木头十字架上的死与此不同：兵丁是把他的手（或手腕）和脚钉在十字架上，使他的身体悬空。

### 悲叹；哀歌

#### 术语的定义

指哀悼、悲痛或忧伤的强烈表达。

* 有时包括对罪的深切悔恨，或对遭灾之人的怜悯。
* 包含悲叹、哭泣或哀号的成分。

#### 翻译建议

* 可译为“沉痛哀悼”、“伤心哭泣”、“悲伤哀痛”。
* 名词可译为“大声哀嚎和哭泣”、“深沉的忧伤”、“忧伤的哭泣”、“哀伤的悲啼”。

### 情欲

#### 术语的定义

情欲是一种强烈的欲望，且通常是罪恶或不道德的欲望。

* 此词在圣经中一般指对非配偶者的性欲望。
* 有时用来比喻拜偶像。
* 此词还可译为“不正当的性欲望”、“强烈的不道德欲望”、“强烈的犯罪欲”。

### 惊吓；使惊吓

#### 术语的定义

指情感上对某物或某人的极度害怕、惊惧或恐惧。

* 可以是引起巨大害怕或恐惧的东西或人。
* 一支咄咄逼近的军队能使其仇敌感到恐惧。
* 当神施行审判之日，恐惧必临到拒绝神恩、拒不悔改的人。
* ”耶和华的惊吓“可译为“耶和华令人惧怕的临在”、“耶和华令人恐惧的审判”。

### 惊奇/希奇

#### 术语的定义

这个词均指“对发生的异常之事感到惊讶”。

* 这些词对应希腊文中意思为“惊愕”的习语。这些习语表达人非常惊讶或震惊的感受。其他语言可能也有表达相同含义的习语。
* 使人惊奇和惊愕的事件通常是神迹、只有神能做到的事。
* 通常包含困惑的含义，因为所发生的事完全出乎意料，超乎寻常。
* 其他译法有：“极其惊讶”、“非常震惊”。
* 相关词语包括：“非凡的”（惊人、令人惊奇）、“惊异”、“惊讶”。
* 一般而言这些词是褒义词，表达人对发生的事感到高兴。

### 惊骇；惊骇的

#### 术语的定义

指强烈的畏惧或恐怖感

* 比普通的恐惧程度更深。
* 也有震惊或愕然的意思。

### 惩罚

#### 术语的定义

使人承受做错事的负面后果。

* 以色列人悖逆神，尤其是拜假神的时候，神就惩罚他们。
* 惩罚往往是为了促使人停止犯罪，正如神惩罚以色列人的时候一样。
* 耶稣为了每个人作的恶受罚。他肩负每个人当受的惩罚，即使他没有做错过什么，根本不该受罚。

### 愚人；愚昧；愚妄

#### 术语的定义

指经常做出错误选择（尤其是选择不顺服）的人，或对不明智之人或行为的描述。

* 在圣经中多指不相信或不顺服神的人，与信靠顺服神的聪明人形成对照。
* 在诗篇中被大卫用来形容不信神、无视神在受造物中所有明证的人。
* 旧约《箴言》对愚人也多有描绘。
* 指违背神旨意的不明智行为，通常也包括可笑或危险之物的含义。

#### 翻译建议

* 可译为“愚蠢的人”、“不明智的人”、“麻木的人”、“不敬神的人”。
* 可译为“缺乏认识”、“不明智”、“麻木”。

### 愤怒

#### 术语的定义

发怒或有怒气，意味着对某人或某事感到非常不快、恼火和沮丧。

* 人生气通常是有罪、自私的。但也有对不公或压迫产生的义怒。
* 神的愤怒（或“烈怒”）表达神对罪的强烈不满。

### 慈悲

#### 术语的定义

指对人（尤其是受苦之人）的关切之情。一个有慈悲心肠的人总是关心和帮助他人。

* “慈悲”既包括关心有需要的人，还包括采取切实行动来帮助。
* 圣经说神是慈悲的，即是说神充满爱与怜悯。
* 在《歌罗西书》中，保罗嘱咐歌罗西人“存怜悯的心”，就是让他们主动关心别人，积极帮助有需要的人。

#### 翻译建议

* “慈悲”的字面意思是“怜悯的心肠”，这个习语有“仁慈”或“同情”的意思。
* 还可译为“深深关切”或“怀着慈心帮助人”。
* 也还可译为“关心人、帮助人的”或“深沉的爱心和慈心”。

### 成员、肢体

#### 术语的定义

指一个复杂身体或集体的一部分。

* 新约称基督徒是基督（身子）的肢体。基督的信徒从属于众多肢体组成的集体。教会里的信徒也是互为肢体，彼此服务。
* 耶稣基督是身子的头，信徒个人是身子的肢体。圣灵赋予每个肢体特别的功用，帮助整个身子运转正常。
* 参与集体（比如犹太公议会、法利赛人）的个体，被称为集体的“成员”。

### 我，耶和华

#### 术语的定义

在旧约中，神多次用祂的名字而非代词自称。

* 例如，神说“荣耀耶和华”，而非“荣耀我”。

#### 翻译建议

* 对某些语言而言，更流畅清晰的表述可能是按原文本翻译，不添加代词（我）。
* 有些情况下，可在文本开头部分添加几次代词，其余部分省略代词。
* 在出现“耶和华”的文本中，最佳译法是直译（如可行）。但也可酌情决定在某些地方仅使用代词，以使文本更加流畅清晰。
* 在神开口说话的语境下，译法总结如下：“耶和华”（直译）；“我，耶和华”；“我”；采用引述式：“这是耶和华说的”。
* 另一种方案是仅在个别情况下添加代词，而非每次都添加。 \*译文应自然流畅，表明是耶和华在说祂自己。

### 战车

#### 术语的定义

战车是古代一种轻质两轮马车。

* 战车是打仗或行路的工具，车中设有供人站立的位置或座位。
* 战车在战争中占了速度和进攻的优势。

### 房角石

#### 术语的定义

经特别切割、放置在建筑根基角落的一块巨石。

* 建筑物所有其他石块的大小和位置都与房角石有关。
* 房角石对整个建筑结构的强度和稳定性起至关重要的作用。
* 在新约中，信徒的集合被喻为一座建筑，耶稣基督是其中的“房角石”。
* 正如建筑的房角石可支持和决定整座建筑的状况，耶稣基督这块房角石也是信徒群体的根基和支撑。

#### 翻译建议

* 此词可译为“主要的建筑石料”或“基石”。
* 如果目标语言中有词语对应建筑根基中作主要支撑作用的部分，可使用该词。
* 此词还可译为“建筑角落处使用的基石”。
* 要能体现出房角石是一块巨石，用来作坚固牢靠的建材的事实。如果石块不是建材，可选用包含“巨石”意思的其他词汇。

### 所多玛

#### 事实

所多玛是迦南地南部的一个城，亚伯拉罕的侄子罗得与妻女曾定居在这里。

* 所多玛的周围拥有丰富的水源和肥沃的土壤，所以罗得进迦南地时选择在这里定居。
* 此城的确切位置无法确定，因为它与邻近的蛾摩拉城罪大恶极，已被神完全毁灭。
* 所多玛和蛾摩拉城的人所犯最重的罪是同性恋。

### 所罗巴伯

#### 事实

旧约中有两个人名叫所罗巴伯。

* 其中一个是约雅敬和西底家的子孙所罗巴伯。
* 另一个是撒拉铁的儿子，在以色列人从巴比伦被掳之地归回时作犹大省长的所罗巴伯。
* 在后一位所罗巴伯生活的年代，波斯王居鲁士释放了被掳巴比伦的以色列人。
* 这一位所罗巴伯同大祭司约书亚参与重建圣殿和祭坛。
* 与所罗巴伯生活在同一个年代的先知有以斯拉和尼希米。

### 所罗门

#### 事实

所罗门是大卫王的儿子，他的母亲是拔示巴。

* 所罗门即位后，神叫他求所愿的任何事。所罗门向神求公正治理百姓的智慧。神喜悦所罗门的请求，把智慧和财富都给了他。
* 所罗门在耶路撒冷建了神的圣殿，实现了他父亲大卫的夙愿。
* 所罗门王早期的治理英明有加，但后来他犯了愚蠢的错误，娶了许多外邦女子，就随从她们敬拜假神。
* 因着所罗门对神不忠，他死后，神使以色列一分为二：以色列国和犹大国。两个王国常常交战。

### 手；右手；交出

#### 术语的定义

圣经中有关“手”的比喻用法有：

* “手”常用来指神的权能和行为，比如神说：“这一切不都是我手所造的么？”

（参见：[metonymy](rc://*/ta/man/translate/figs-metonymy))

* “手下”表述，指使某人处于其他人的控制或权势下。
* 按手在人身上，把人献上服侍神或祷告医治疾病。
* “手”的其他比喻用法包括：
* “不要伤害”。
* “制止某人加害于他人”。
* “附近”。
* （从方位上讲）意思是“在右边”或“向右”。
* 通过”或“藉着”某人的行动。例如：使某件事得以发生的是主。
* 保罗说：”我亲手写“，意味着信是保罗亲笔所写，而非委托别人所写。

%翻译建议

* 上述习语及其他修辞手法，均可用含义相同的其他形象化表达来翻译，或者用直接的字面语言翻译其义。

### 执事

#### 术语的定义

在实际需求方面（比如管理钱财、关心有需要的人）服侍信徒的人。

* 此词直接源于希腊文，有“仆人”或“侍从”的意思。
* 从早期基督徒时代起，执事就是教会中界定明确的角色和职分。
* 比如在新约中，执事须确保把信徒共享的钱财和食物均分给信徒中间的寡妇。
* 此词还可译为“教会的侍从”、“教会的工人”、“教会的仆人”，或者其他能表示正式获派履行有益于地方信徒团体之特定任务的人的词语。

### 扫

#### 术语的定义

通常指用扫帚或刷子除去灰尘的大范围快速动作，也有若干比喻用法。

* 可用来形象地描述军队快捷、果断、影响庞大的攻击。
* 例如以赛亚预言亚述人将“横扫”犹大国，意思是亚述人将毁灭犹大，掳走犹大的百姓。
* 也可用来描述急流把事物推挤走。
* 有压倒、困难临头的意思。

### 扫罗（旧约）

#### 事实

这位扫罗是神拣选作以色列第一代君王的以色列人。

* 扫罗生得高大俊美，也是大能的勇士。他正是以色列人心目中理想的王。
* 扫罗起初服侍神，后来变得骄傲、悖逆神，因此神另外膏立大卫代替扫罗作王。
* 数百年后出现另一个叫扫罗的犹太人，他在信主后更名为保罗。

### 折磨

#### 术语的定义

指可怕的苦痛。折磨人意味着使人受苦（通常是以残忍的方式）。

* 此词有时指身体上的疼痛和苦难。举例而言，《启示录》谈到拜“兽”的人在末日将受身体的折磨。
* 折磨也可以是约伯所经受的灵命和情感患难。
* 据《启示录》所载，不信耶稣是救主的人必在火湖里承受永远的属灵折磨。
* 此词可译为“可怕的苦痛”、“使人大大受苦”、“极大的痛苦”。译者可附加“身体上的”或“灵命上的”等前缀，使含义更加清晰。

### 抛弃；被抛弃的

#### 术语的定义

抛弃某人或放弃某物的意思， 或对被抛弃者的形容。

* 人“抛弃”神，意味着他们不顺服神，不忠于神。
* 神“抛弃”人，意味着神停止帮助人，允许人经历苦难，好让他们回转归向祂。
* 还指对事物的放弃，比如放弃（或不遵从）神的教导。

#### 翻译建议

* 可译为“遗弃”、“忽略”、“放弃”、“离开”、“撇下”（视上下文而定）。
* 抛弃神的律法“可译为“不顺服”、“抛弃”、“放弃”、“停止顺服”神的律法或教导。
* 可译为“被抛开”、“被遗弃”。
* 有的目标语言可能用不同的词语指代抛弃事物或抛弃人。

### 护心镜、胸牌、铠甲

#### 术语的定义

护心镜是战场上保护士兵、遮挡前胸的一块盔甲。胸牌是以色列大祭司穿的特制服装的组成部分。

* 士兵戴的护心镜可能是木质、金属或皮质，可抵挡箭、矛或刀刺入胸部。
* 以色列大祭司戴的胸牌由布制成并镶嵌宝石，祭司在圣殿履行敬神职务时穿。

### 报告

#### 术语的定义

个人就特定事宜递送给其他个人或团体的书面或口头叙述。

### 报复

#### 术语的定义

是一种以恶报恶的惩罚。

* 通常暗含伸张正义或拨乱反正的意图。
* 也指因某人造成伤害而对其展开反击。
* 亦指神按公义行事，惩罚罪恶和悖逆者。

#### 翻译建议

* 可译为“拨乱反正”或“伸张正义”。
* 可译为“报复”、“以伤害的方式惩罚”、“回惩”。
* 可视上下文译为“惩罚”、“罪的惩罚”、“做错事的惩罚”。
* 出自神口中的话可译为“他们得罪我，我就惩罚他们”、“因他们得罪我，我就使坏事发生”。
* 倘所指为神的报复（伸冤），译文应体现神惩罚罪恶的正当性。

### 抹大拉的马利亚

#### 事实

耶稣曾在抹大拉的马利亚身上赶出七个鬼。后来她成为耶稣的跟随者。

* 这位马利亚和其他几位妇女跟随主，供应耶稣及门徒的需用。
* 抹大拉的马利亚 由于在安息日去膏抹耶稣的身体因而第一个看到复活后的耶稣的，

### 押尼珥

#### 事实

押尼珥是旧约中扫罗王的堂弟。

* 押尼珥是扫罗军中的元帅，是他把杀死巨人歌利亚的年轻人大卫引荐给扫罗。
* 扫罗王死后，押尼珥立扫罗的儿子伊施波设作以色列王，大卫则在犹大被立为王。
* 押尼珥最后被大卫的元帅约押设计杀害。

### 押沙龙

#### 事实

押沙龙是大卫王的第三个儿子，以俊美的长相和火爆的脾气闻名。

* 押沙龙的妹妹他玛被其同父异母的哥哥暗嫩强奸，因此押沙龙计划杀暗嫩。
* 杀死暗嫩后，押沙龙逃到基述地区（他母亲玛迦的故乡）。在那里住了三年后，大卫王吩咐他回到耶路撒冷，只是两年不让他见自己的面。
* 押沙龙鼓动人造反，推翻大卫王的统治。
* 大卫的军队与押沙龙争战。押沙龙被杀，大卫悲痛万分。

### 担子

#### 术语的定义

担子是沉重的负载，既指实际的负载（比如牲口驼的货物），也有以下几方面比喻含义：

* 人必须履行的困难职责或重要责任，就是必须“承担”或“背负”的重担。
* 统治者加在被统治者身上的重担，比如强征高额的税费。
* 人给其他人造成的负担。比方说一个人不想成为某人的负担，就是不想给那人造成任何麻烦。
* 像负担或重担一样压在身上的罪。
* “主的负担”即先知必须传给神百姓的“神的信息”。
* 也可译为“责任”、“职责”、“重担”、“信息”（视文意而定）。

### 拉巴

#### 事实

拉巴是亚扪人最重要的城市。

* 以色列人与亚扪人争战时经常攻打拉巴。
* 以色列王大卫在平生最后几场战役中占领了拉巴。
* 拉巴位于今天约旦安曼城所在的位置。

### 拉撒路

#### 事实

拉撒路是耶稣的朋友，耶稣使他从死里复活。

* 拉撒路有两个姐姐——马利亚和马大，她们也信从耶稣。
* 耶稣使拉撒路复活，犹太首领被触怒，试图设法杀这二人。

### 拉末

#### 事实

拉末是基列山中一座重要的城市，也被称为基列的拉末。

* 拉末属以色列迦得支派，被指定作逃城。
* 以色列王亚哈和犹大王约沙法在拉末向亚兰王摆阵。亚哈在战场上被杀。
* 后来，犹大王亚哈谢和以色列王约兰试图从亚兰王手中夺回拉末，约兰因此负伤。耶户在拉末受膏作以色列王后，把亚哈谢和约兰都杀了。

### 拉比

#### 术语的定义

字面意思是“我的主人”或“我的师傅”。

* 拉比是对犹太宗教师傅（尤其是教神律法的师傅）的尊称。
* 施洗约翰和耶稣有时被门徒称为拉比。

#### 翻译建议

* 此词可译为“我的主人”、“我的师傅”、“尊敬的师傅”、“宗教师傅”。
* 目标语言中可能也有称呼师傅的特殊方式。
* 译文应避免听起来像说耶稣是学校老师。
* 也可考虑此词在相关语言或本国语言圣经译本中的译法。

### 拉玛

#### 事实

拉玛是古代的以色列城市，位于耶路撒冷以北约八公里处，在便雅悯支派的地业内靠近基遍。

* 拉玛位于雅各之妻拉结的子孙居住的地方。
* 以色列人被掳巴比伦前先被带到拉玛。
* 拉玛是先知撒母耳父母的故乡。

### 拉班

#### 事实

在旧约中，拉班是雅各的叔叔和岳父。

* 雅各曾住在巴旦亚兰他叔叔家中，管理叔叔家的绵羊和山羊，作为迎娶叔叔女儿的前提条件。
* 雅各希望娶拉班的女儿拉结作妻。
* 拉班欺骗雅各，在把拉结给雅各前，先把长女利亚嫁给雅各。

### 拉结

#### 事实

拉结是雅各的妻子之一。她和她的姐姐利亚是雅各舅舅拉班的女儿。

* 拉结生约瑟和便雅悯。约瑟和便雅悯的后裔成为以色列的三个支派。
* 起初拉结不能生育。后来神使她生下约瑟。
* 数年后拉结生便雅悯时难产而死。雅各把她葬在伯利恒附近。

### 拉麦

#### 事实

《创世纪》中有两个人名叫拉麦。

* 一个是该隐的子孙，他向两个妻子夸口说自己杀了人。
* 另一个是塞特的子孙，他是挪亚的父亲。

### 拒绝

#### 术语的定义

拒绝某人或某物，意味着拒绝接受那人或那物。拒绝神，意味着拒绝顺服祂。

* 拒绝也可引申为“拒绝相信”某件事。
* 以色列人拒绝摩西的领导，实质上是拒绝神。
* 拜假神是以色列人拒绝神的主要表现。
* 此词的希腊原文直译是“推开”。其他语言可能有类似的习语，表达拒绝相信某人或某事的意思。

#### 翻译建议

* 可译为“不接受”、“停止帮助”、“拒绝顺服”、“停止顺服”（视文意而定）。
* "匠人所弃的石头"可译为“匠人拒绝使用的石头”、“匠人拒绝接受的石头”。
* 倘指人拒绝神的命令，可译为“拒绝服从神的命令”、“刚硬地选择不接受神的律法”。

### 拔士巴

#### 事实

拔士巴是大卫军中士兵乌利亚的妻子，后来成为大卫的妻子，生下所罗门。

* 在拔士巴还是乌利亚妻的时候，大卫曾与她通奸。
* 拔士巴怀了大卫的孩子后，大卫令乌利亚在战场中被杀，接着把拔士巴娶了。
* 神使这孩子出生短短几天后就夭折，作为对大卫犯罪的惩罚。
* 拔士巴后来又生了一个儿子，即继承大卫王位的所罗门。

### 拥有；拥有物

#### 术语的定义

一般指拥有某件东西，也指控制或占据土地。后一种是圣经中的常见含义。

* 旧约中的用法一般是“拥有”或“占有”一块土地。
* 耶和华命令以色列人“拥有”（“得”）迦南地，意味着以色列人应住进迦南地，也就是说，首先要征服住在迦南地的迦南人。
* 耶和华说祂已给以色列人迦南地为“拥有物”（“业”），意味着祂会帮助以色列人征服迦南人，占据迦南地。
* 以色列民也被称为耶和华“特别的产业”，即是说，以色列民是耶和华专门呼召来敬拜祂、受祂管治、归属祂的民。

#### 翻译建议

* 可译为“控制”、“占据”、“生活在”（视上下文而定）。
* 有些语言可能使用与意为“拥有某件东西”的词语不同的词语翻译。
* 可译为“我特别的民”、“属我的民”、“我所爱并治理的民”。
* 在所指为土地的语境下，意思是“他们将占据那地”、“那地将归他们所有”。
* 可译为“所有物”、“财产”、“拥有物”。
* 可用意思是“作属你所有的东西”的短语翻译。

### 拯救

#### 术语的定义

指从罪恶、危险或仇敌手中被救拔或营救出来。

* 此词在圣经中多指神带给悔罪信主之人属灵上的永久拯救。
* 圣经也谈到神救祂的百姓脱离世上仇敌的手。

#### 翻译建议

* 其他译法包括“救拔”或“营救”，比如说，“神救人（脱离罪的刑罚）”，“神必救祂的民（脱离仇敌的手）”。
* ”神是我的拯救“可译为“神是救我的那位”。
* ”你要从救恩的源泉里汲水“可译为“你要像被水洗净一般，因为有神救你”。

### 拯救；拯救者

#### 术语的定义

“拯救”有救人的意思。“拯救者”是搭救被奴役、被压迫或身处险境者的人。

* 在旧约中，神差拯救者保护以色列民，带领他们与仇敌争战。
* 此拯救者也被称为“士师”。旧约《士师记》记载了以色列历史中士师掌权的时代。
* 神也被称为“拯救者”（救主）。在以色列的历史中，神拯救祂的百姓脱离敌手。
* 在特定语境下有“交付（给敌人）”的含义，比如犹大把耶稣交到犹太首领手中。

#### 翻译建议

* 倘与助人逃避仇敌有关，可译为“拯救”、“救拔”、“释放”。
* 倘与把人交给仇敌有关，可译为“交付”、“交出”。
* 可译为“拯救者”、“释放者”。
* 用来指士师，可译为“治理者”、“审判官”、“首领”。

### 拾取

#### 术语的定义

指在田地或果园中边走边捡收割者遗留下来的谷物或水果。

* 神让以色列人容许寡妇、穷人和外邦人拾取剩下的谷物，满足他们每日所需的口粮。
* 有时，田地的主人容许拾取者跟在收割者身后拾取，这样就能拾得更多粮食。
* 经典例子是路得的故事。路得亡夫的亲属波阿斯非常慷慨，容许路得去他的田里在收割的人中间拾取麦穗。
* 还可译为“捡取”、“搜集”、“收集”。

### 拿单

#### 事实

拿单是大卫作以色列王时期神忠心的先知。

* 大卫在乌利亚和拔示巴的事上犯重罪后，神差拿单用故事来启示大卫，当面抵挡大卫，并预言大卫必须承担可怕的后果，在大卫快离世时，又提醒大卫将原先应许给所罗门的王位授予所罗门。
* 即使大卫是王，拿单照样谴责大卫。
* 拿单说完话后，大卫悔改了。

### 拿弗他利

#### 事实

拿弗他利是雅各的第六个儿子。他的后裔组成拿弗他利支派，是以色列十二支派之一。

* 拿弗他利支派住在以色列地最北端，是秀丽肥沃的高原土地，临近加利利湖和约旦河，宜于农耕和畜牧业，也是非常重要的交通要道。
* 圣经新旧约都提到此支派。（参见：[synecdoche](rc://*/ta/man/translate/figs-synecdoche))
* 拿弗他利支派居住的地域也叫拿弗他利。作地名讲可译为“属于拿弗他利支派的土地”，或“拿弗他利的后裔居住的土地”。

### 拿撒勒；拿撒勒人

#### 事实

拿撒勒是以色列北部加利利地区的一座城。在旧约里是一个不起眼的小城，所以拿但业查经说“拿撒勒还能出什么好的”。

* 约瑟和马利亚居住在拿撒勒，他们在拿撒勒把耶稣抚养长大。
* 拿撒勒人大多不敬重耶稣的教导，因为他们以为在他们中间长大的耶稣只是寻常人而已。
* 耶稣宣称自己是弥赛亚，拿撒勒人就想杀他。

### 拿细耳人；拿细耳人的愿

#### 术语的定义

拿细耳人通常是指希伯来人中一批洁身归圣的人。拿细耳就是“归主”的意思。

* 拿细耳人承诺在一定时期内或终生愿不喝葡萄酒，不吃葡萄做的食物，不剪发，不能接近死尸来保持一种身份。
* 规定的时间结束，还了所许的愿后，拿细耳人会到祭司那里献祭，献祭时剃发并焚烧。所有其他限制届时也可解除。
* 参孙是旧约中著名的许拿细耳愿的人。
* 施洗约翰可能终生都活在拿细耳愿下。
* 使徒保罗可能也曾许过一次拿细耳愿。

### 拿鹤

#### 事实

圣经中有两个人名叫拿鹤：亚伯拉罕的祖父和兄弟。

* 以撒的妻子利百加是亚伯拉罕的兄弟拿鹤的孙女。
* 还有一座“拿鹤城”很可能是以亚伯拉罕的祖父命的名。意思可能是“名叫拿鹤的城”、“拿鹤住过的城”、“拿鹤的城”。

### 指示

#### 术语的定义

就如何做某事给出的具体指导，或有待遵守的特定命令。

* 耶稣在把饼和鱼交给门徒，让门徒分给众人时，具体指示了他们怎样做。
* “得到指示的”等同于“被告知”或“经指导的”。
* 所指为耶和华时，可用“命令”或“法令”。

### 挪亚

#### 事实

挪亚（安慰的意思）生活在公元四千多年前，是亚当第三个儿子塞特的后代，。在挪亚的时代，世上尽是恶，神降下覆盖全地的大洪水，灭绝了当时世上的恶人。神叫挪亚建一艘巨大的方舟，供他和他一家八口和各类动物在发洪水时躲藏其中。

* 挪亚是个事事顺服神，敬畏神的义人。
* 神告诉挪亚怎样造方舟，挪亚完全按照神的意思做。
* 挪亚和他一家躲在方舟内安然无恙。后来，挪亚的子子孙孙重新遍满了大地。
* 大洪水以后出生的人全部都是挪亚的后裔。挪亚出方舟后献祭给神，神就与挪亚立彩虹为约，不再用洪水这类方式解决人类的罪。挪亚在950岁的时候去世。

### 挽回祭

#### 术语的定义

指满足神的公义、平息神的忿怒的祭。

* 耶稣基督牺牲的血是为人的罪献给神的挽回祭。
* 耶稣死在十字架上，神对罪的忿怒就平息，人就有可能得神的恩惠和永生。

#### 翻译建议

* 此词可译为“平息”、“使神饶恕罪孽，施恩与人”。
* 与”赎罪“含义相近，务要对比两个词的用法。

### 掌权、统治时期

#### 术语的定义

作动词时指作王掌管某国家或王国及其百姓，作名词时指君王在位统治的时期。

* 全能的神、创造宇宙的主是掌管全地的君王。
* 当以色列民拒绝神作他们的王，神就允许由人来统治以色列。
* 圣经告诉我们，到耶稣基督再来的时候，他将作掌管全世界的王，基督徒也将与他一同作王。

### 接受

#### 术语的定义

一般指接受别人给予、提供或赠送的东西。

* 也可指蒙受或经历某件事，比如，“他为他所做的受了惩罚”。
* 也有“接待”的特别含义，比如“接待宾客或访客”，即是说迎接他们，怀着敬意对待他们，和他们建立友好的关系。
* ”接受圣灵的恩赐“意思是，我们欢迎圣灵进入我们的生命，允许圣灵在我们里面并藉着我们作工。
* ”接受耶稣“意思是接受神藉耶稣基督提供的救恩。

#### 翻译建议

* 可译为“接纳”、“迎接”、“经历”、“被给予”。

### 控告；控告者

#### 术语的定义

“控告”是责备或指控某人做错事。

* 对某人作不实指控即诬告，比如犹太首领诬告耶稣犯罪。

“控告者”指用言语责备他人做错事的人。

* 新约《启示录》称撒旦为“控告者”。

### 推

#### 术语的定义

指用力移走某物，也有若干比喻用法。

* 意思是“拒绝”、“拒绝帮助”。
* 意思是“压制”、“逼迫”、“打败”。

### 推基古

#### 事实

推基古是保罗福音事业的同工之一。

* 推基古至少参加过一次保罗的亚细亚宣教旅程。
* 保罗称推基古是“亲爱的”、“忠心的”弟兄。
* 推基古曾帮保罗捎信给以弗所和歌罗西的教会。

### 推罗

#### 事实

推罗是古代地中海沿岸的一座迦南城市，位于现在黎巴嫩国所在的地域范围内。此城还包括距离地中海岸边约一公里的一座海岛。

* 以色列人还未进迦南地，推罗城就已存在，且一直是座外邦城市。
* 独特的区位优势和珍贵的自然资源，使推罗城贸易发达、百姓富裕。
* 推罗人的作风败坏众所周知。
* 与推罗经常一同被提起的是邻近的古城西顿。

### 提多

#### 事实

提多是使徒保罗培养的早期教会领袖。

* 提多被赋予在克里特按立教会长老的任务。
* 新约中有一卷书是保罗写给提多的信。
* 作为外邦人的教会领袖提多无需受割礼。

### 提摩太

#### 事实

提摩太是保罗在路司得城作工期间带领归正的一个年轻人，后来与保罗展开多次宣教之旅，帮助牧养新成立的信徒团体。

* 提摩太的外祖母罗以和母亲友尼基是信基督的犹太人，但父亲是希腊人（希利尼人）。
* 保罗给拥有一半犹太血统的提摩太行割礼，以免在面见和服侍犹太人的时候冒犯他们。
* 众长老和保罗按手在提摩太身上，为他祷告，以此正式派定提摩太从事圣工。
* 新约中的两卷书（《提摩太前书》与《提摩太后书》）是保罗写给作地方教会首领的年轻的提摩太，为的是给他提供指导。

### 摩弗

#### 事实

摩弗是古埃及尼罗河沿岸的一座都城。曾经是埃及孟斐斯王朝的首都。是商业，宗教和政治重镇，也是埃及金字塔所在地。

* 此城位于埃及南部、尼罗河三角洲底部。这里土壤肥沃，土产丰富。
* 区位优势使摩弗成为主要的商贸城市。

### 摩押；摩押人；摩押女人

#### 事实

摩押是罗得与大女儿乱伦所生的儿子，他的后代被称为摩押人，摩押人定居的土地也被称为摩押，后来成为犹太人的敌人，后被巴比伦所灭。

* 摩押国位于犹大地以东、死海东岸、犹大城伯利恒的东南方向，是拿俄米的故乡。
* 可译为“摩押女人”或“从摩押来的女人”。

### 摩洛

#### 事实

摩洛是迦南人，亚扪人供奉的假神之一，是牛头人身的形象。

* 拜摩洛的人父母将自己的孩童焚烧来献祭，以求神明保佑。
* 有的以色列人也拜摩洛，转离独一真神耶和华。

### 摩西

#### 事实

摩西是一位犹太人民族领袖，是摩西五经的作者，旧约中最重要的先知之一，为了避免法老的迫害，曾经成为法老女儿的养子，他带领以色列民脱离埃及法老的奴役，去迦南地前在旷野逾四十年光景。

* 神拣选摩西把以色列人带出埃及为奴之地，进入应许之地。
* 神把刻有以色列民当遵守的诫命的石版在西奈山交给摩西。
* 摩西晚年有一次违背神的旨意，直接导致他不能活着进入迦南应许之地，最后死在旷野。

### 撒拉、撒莱

#### 事实

* 撒拉是亚伯拉罕的妻子。
* 撒拉原叫撒莱，是神给她改的名。
* 撒拉生下神应许给她和亚伯拉罕的儿子。

### 撒旦、魔鬼、恶者

#### 术语的定义

魔鬼本是神创造的灵体，后来反抗神，与神为敌。魔鬼也被称为“撒旦”和“恶者”。

* 魔鬼撒旦恨恶神和神所造的一切，因为牠想取代神，像神一样被敬拜。
* 撒旦引诱人悖逆神。
* 神差祂的儿子耶稣救人脱离撒旦的控制。
* “撒旦”有“对手”或“仇敌”的意思。
* “魔鬼”有“指控者”的意思。

#### 翻译建议

* “魔鬼”可译为“指控者”、“恶者”、“邪灵的君”、“邪灵的首领”。
* “撒旦”可译为“敌手”、“对手”或能表明其是魔鬼的其他名称。
* 这三个词的翻译应不同于”恶魔“和”邪灵“。
* 可参照本地或本国语言中的固有译法。

### 撒母耳

#### 事实

撒母耳是以色列的先知、最后一位士师。他膏抹扫罗和大卫作以色列的王。

* 撒母耳出生在拉玛城，他的父亲是以利加拿，母亲是哈拿。
* 哈拿不能生育，她迫切祷告神给她一个儿子，神回应了她，使她生下撒母耳。
* 哈拿在祷告中对神承诺，把她的儿子完全献给主。
* 撒母耳还是童子的时候，哈拿送他到神的殿中，作祭司以利的帮手，正如她从前在祷告中承诺的。

### 撒玛利亚；撒玛利亚人

#### 事实

撒玛利亚是以色列北部的一座城及其周围区域，西临沙仑平原，东临约旦河。

* 在旧约中，撒玛利亚是北国以色列的都城。后来，此城周围的地区也叫撒玛利亚。
* 亚述人征服北国以色列时占领了撒玛利亚城，迫使大多数以色列民离开去到亚述的各个城市。
* 亚述人还把许多外邦人带进撒玛利亚地区，填补以色列人被带走后的人口短缺。
* 留在撒玛利亚地区的一些以色列人和搬来的外邦人通婚，他们的后代被称为撒玛利亚人。
* 撒玛利亚人被犹太人看不起，因为他们只有一半的犹太血统，而且他们敬拜异教的假神。
* 在新约时代，撒玛利亚地区的北部与加利利地区接壤，南部与犹大地区接壤。

### 撒督

#### 事实

撒督是大卫王统治时期一位重要的以色列大祭司。

* 在押沙龙造反事件中，撒督支持大卫，帮助把约柜运到耶路撒冷。
* 几年后，撒督参与了大卫之子所罗门即位的受膏仪式。
* 尼希米时期有两个协助修复耶路撒冷城墙的人也叫撒督。
* 犹大王约坦的外祖父也叫撒督。

### 撒该

#### 事实

撒该是耶利哥城的一个税吏，他曾爬到树上看耶稣。

* 信主后的撒该与从前截然不同。
* 他承诺把一半的财产捐给穷人。
* 他还承诺把从前多收的税费四倍归还予人。

### 撒迦利亚（新约）

#### 事实

这位撒迦利亚是犹太祭司、施洗约翰的父亲。

* 撒迦利亚爱神、顺服神。
* 撒迦利亚与妻子伊利莎白多年恳切祷告求子无果。在他们年迈时，神回应他们的祷告，赐给他们一个儿子。
* 撒迦利亚预言他的儿子约翰将作先知，宣告弥赛亚的到来，为弥赛亚预备道路。

### 撒迦利亚（旧约）

#### 事实

旧约中有多人名叫撒迦利亚，其中最重要的有：

* 大卫时期一个著名的圣殿看门人（历代记上26:2,14）。
* 约沙法王的儿子，他死于兄弟约兰之手（历代记下21:2）。
* 因斥责百姓拜偶像而被石头击打的一位祭司（历代记下24:20）。
* 在位仅六个月就被杀的一位以色列君王（列王记下14:29）。
* 在波斯王大流士一世在位期发预言的一位先知。他发预言催促从巴比伦归回的人重建圣殿。与他生活在同一个年代的有以斯拉、尼希米、所罗巴伯和先知哈该。

### 撒都该人

#### 术语的定义

撒都该人是耶稣基督时代支持罗马帝国统治的一个政治集团，由犹太祭司组成，不信死人复活的教义。

* 撒都该人多为富有的上层犹太人，担任重要的领导职位（比如祭司长和大祭司）。
* 撒都该人的职责包括维护圣殿建筑以及履行祭司职务（比如献祭）。
* 撒都该人和法利赛人是钉死耶稣的元凶。
* 耶稣批评过这两个宗教团体的自私和虚伪。

### 播种；播种者

#### 术语的定义

把种子种在地里让其成长。“播种者”是播种的人。

* 播种或种植的方法各异，有一种方法是抓一把种子撒到地里。

#### 翻译建议

* 比喻用法有”种瓜得瓜，种豆得豆“，意思是，人若作恶必有报应，人若行善必有善果。
* 上述习语还可译为，“正如什么种子长什么植物，什么样的人就收获什么样的结果”。
* “播种者”可译为“种植者”、“农夫”

### 攫取

#### 术语的定义

指通过武力抓住某人或夺取某物，也指压倒和控制某人。

* 一座城被军事力量攻取后，士兵往往从被征服的民那里夺取有价财产。
* 此词也有比喻用法，比如说一个人“被恐惧攫住”，意思是这个人突然间被恐惧笼罩，或者说“突然变得十分惧怕”。
* 倘指“攫住”妇人的产痛，这里是指突然发作的剧烈疼痛。

### 收割

#### 术语的定义

把成熟的果子或蔬菜从植物上摘下收集起来。

* 收割时节一般在生长季结束的时候。
* 以色列人过“收割节”或“收藏节”，庆祝收获粮食作物。神命令以色列人把收成中初熟的果子献给祂。
* 可喻指归信耶稣的人，或形容一个人的属灵成长。
* 属灵收割的说法，与圣洁品质被描述为属灵果实相契合。

#### 翻译建议

* 最佳译法是采用目标语言中指代庄稼收割的常用词。
* 作为名词可译为“采集时节”、“作物收割时节”、“果实采收时节”。
* 动词短语可译为“收获”、“拾取”、“采收”。

### 收割；收割者

#### 术语的定义

“收割”是收割庄稼（比如谷物）。“收割者”是收割庄稼的人。

* 收割庄稼的意象常用来比喻对人讲说耶稣的福音，把人带进神的家中。
* 也可喻指人行动引发的后果，比如俗语说“种瓜得瓜，种豆得豆”。

### 效法；效法者

#### 术语的定义

效法就是原模原样照搬某人的行为。

* 圣经教导基督徒要效法耶稣，像耶稣一样顺服神、爱别人。
* 使徒保罗让早期教会像他效法基督一样效法他。

#### 翻译建议

* 可译为“做和……相同的事”、“跟随……的榜样”。
* 可译为“像神一样行动的人”、“做神所做之事的人”。
* 可译为“你们跟随我们的榜样”、“你们看见我们做敬虔的事，就跟着我们做”。

### 敌基督

#### 术语的定义

指反对耶稣基督和他工作的人或教导。这世上有许多敌基督。

* 使徒约翰在信中写说，如果一个人欺骗别人说耶稣不是弥赛亚，或者否认耶稣神人二性，他就是敌基督。
* 圣经还教导，世上有一种反对基督工作的敌基督的泛灵。
* 新约《启示录》说末世将有叫“敌基督”的人出现。他试图毁灭神的子民，但最终败在耶稣手下。

#### 翻译建议

* 可用意为“反对基督的人”、“基督的敌人”、“与基督作对的人”的词语或短语翻译。
* ”敌基督的灵“可译为“与基督作对的灵”、“教导涉及基督的假道理的人”、“相信涉及基督的谎言的态度”、“教导涉及基督的谎言的灵”。
* 另参此词在本地或本国语言圣经译本中的译法。

### 救主

#### 术语的定义

救主是救拔或营救人脱离危险的人，也是加力量给人或供应人所需的人。

* 在旧约中，神被称为以色列的救主，因祂常常从仇敌手中搭救他们，赐他们力量，供应他们生存所需。
* 在新约中，耶稣基督被称为救主，因他提供脱离罪权和刑罚的救恩。

#### 翻译建议

* 译文应与“救拔”和“拯救”等词有关。
* 其他译法包括“救人的那位”、“救人的神”、“救人脱离危险的那位”、“救人脱离仇敌的那位”、“救人离罪的耶稣”。

### 救拔；安全

#### 术语的定义

指使某人或某物不经历不好或有伤害的事，意思是保护以远离伤害或危险。

* 可以指把人从实际的伤害、危险或希望中救出。
* 可以是属灵层面的救拔，比如说一个人得救，意思是藉着耶稣在十字架上的死，神已经赦免了他，并救他脱离罪所引致的地狱刑罚。
* 人可以救人脱离危险，但只有神可以救人脱离罪的永罚。

#### 翻译建议

* 可译为“解救”、“使远离伤害”、“带离危险”。
* 可译为“保护不受伤害”、“远离伤害”、“在没有伤害的地方”。

### 教会

#### 术语的定义

在新约中，“教会”指各地定期聚会、祷告、听道的耶稣信徒团体，通常指所有基督徒。

* 此词的字面意思是“被召”为特定目的聚集的群众或集会。
* 当此词也可用来指基督里各处的所有信徒时，以与地方教会区分。
* 某些城市的信徒通常在人的家中聚会，这样的地方教会也被冠以城市之名，比如“以弗所教会”。
* 圣经中的“教会”与具体的建筑无关。

#### 翻译建议

* 可译为“聚集”、“集会”、“会众”、“集合的一群人”。
* 此词的翻译要能代表所有信徒，而不只是某个小团体。
* 确保“教会”的翻译不光指一栋建筑。
* 也可用旧约中翻译“聚会”的词翻译。
* 也可参考此词在本地或本国圣经译本中的译法。

### 教导、教义

#### 术语的定义

字面上是“教导”的意思，通常指宗教教导。

* 基督教教义通常包括有关基督信徒生命具体方面的教导或劝诫，可帮助信徒获得更强壮、更成熟的信仰生命。
* 具体而言，基督教教义指与三位一体之神有关的所有教导，包括神的一切特质和一切作为，还包括神就基督徒如何过圣洁、荣耀祂的生活所作的指导。
* 此词还可指从人而来的错误或属世的宗教教导。
* 此词还可译为“学说”、“道理”。

### 教导；师傅

#### 术语的定义

指告诉人其从前不知道的信息，且信息是以正式或系统的方式传达。

* “师傅”是行教导之事的人。
* 耶稣的门徒尊称他为“师傅”（夫子），拥有此称呼的是教导神真理的人。
* 所教导的信息可言传，可身教。
* 倘指关于神的系列教导，”教义“与”学说“同义。

### 敬拜

#### 术语的定义

指荣耀、赞美和顺服某个对象（尤其是神）。

* 此词字面意思是“俯伏”或“拜倒”，以谦卑的姿态荣耀某人。
* 我们在侍奉和荣耀神的时候，藉着称颂和顺服神来敬拜神。
* 以色列人敬拜神时常在祭坛上献祭牲。
* 也有人敬拜假神。

#### 翻译建议

* 此词可译为“俯伏”、“荣耀和侍奉”、“荣耀和顺服”。
* 在某些语境下也可译为“谦卑称颂”、“荣耀和称颂”。

### 敬畏；令人敬畏

#### 术语的定义

“敬畏”是见到伟大、高尚、大能的对象时产生的惊讶感和敬意。

* “令人敬畏”描述的是激发敬畏感的人或事物。
* 先知以西结见到的神荣耀的异象是“令人敬畏”或“令人惊叹”的。
* 人敬畏神当下的典型反应有惧怕、下跪、掩面和颤抖。

### 敬虔

#### 术语的定义

形容在行动中尊荣神、彰显神样貌的人，是这种通过行神旨意来尊荣神的品质特点。

* 有敬虔品质的人显出圣灵的果子，比如爱、喜乐、和平、忍耐、良善、自制。
* 敬虔的品质，即在行动中尊荣神，显明或证明一个人拥有并顺服圣灵。

#### 翻译建议

* 可译为“敬虔的人”或“顺服神的人”。

### 文士；犹太律法师

#### 术语的定义

文士是负责书写或抄写重要政府或宗教文件的官员。

* 文士负有抄写和保存旧约经卷的责任。
* 文士也抄写、保存和诠释有关神律法的宗教观点和评论。
* 文士是重要的政府官员。
* 重要的圣经文士有巴录和以斯拉。

### 斧头

#### 术语的定义

斧头是用来切割或劈砍树木的工具。

* 斧头通常由木头长柄和柄端的大金属刀刃组成。
* 或译作“伐木工具”或“带刀刃的木质工具”。
* 旧约中有一则斧刃掉入河中的事件，可见斧刃与斧柄可以分离。

### 新娘/新妇

#### 术语的定义

新娘是带到丈夫即新郎面前的新妇。

* 新娘被带到丈夫面前的描述在圣经中出现多次。
* 新约把教会比作“基督的新娘（新妇）”。（参 见：[Metaphor](rc://*/ta/man/translate/figs-metaphor))

### 新约

#### 术语的定义

新约是神藉着祂儿子耶稣的宝血，与祂子民所立的承诺或协定。

* 神所立的新约在圣经的《新约》中得到说明。
* 与新约相对的是神与以色列人立的旧约或前约。
* 新约胜过旧约，因为新约的基础是耶稣牺牲，完全永久地赎了人的罪，这是旧约中的献祭达不到的。
* 神把新约写在耶稣信徒的心上，这使信徒愿意顺服神，靠着圣灵过圣洁的生活。圣灵也成为得救的凭据。
* 等到末日神在地上稳固国权，新约就会完全成就。到那时，万事万物将重归神起初创造时的美好。

#### 翻译建议

* 可译为“新的正式协议”、“新协定”、“新合同”。
* 这里的有“崭新”、“新一种”、“另一个”的意思。

### 新郎

#### 术语的定义

在结婚仪式中，新郎是迎娶新娘的男人。在圣经时代的犹太文化中，新郎上前领新娘是仪式的中心。

* 耶稣在圣经中被比作新郎，将来某天会为他的新娘，也就是教会再次来到地上。
* 耶稣把他的门徒比作新郎的朋友，新郎与他们同在，他们就欢庆；新郎离开，他们就禁食。

### 施恩座

#### 术语的定义

用来盖住约柜顶部的一块金子。多译本将之译为“施恩座”。

* 施恩座长约115公分，宽约70公分。
* 施恩座上安放两个基路伯，基路伯的翅膀相接。
* 耶和华说祂在蔽罪座上、基路伯张开的翅膀下与以色列人会面，且耶和华只准代表百姓的大祭司与祂相见。
* “施恩座”意思为表达神降世拯救罪人的怜悯之恩。

#### 翻译建议

* 其他译法包括“神在其上应许救赎人的约柜盖”、“神应许把人赎回的地方”、“神在其上行赦免和修复的约柜盖”。
* 其他含义有“平息神愤怒的地方”。
* 将此短语与赎罪、和解、救赎的译法作对比。

### 施洗约翰

#### 事实

施洗约翰是撒迦利亚和伊利莎白的儿子。由于“约翰”是常见名，人们通常冠以“施洗”二字，以与其他名叫约翰的人（比如使徒约翰）区分开来。

* 约翰是神差遣预备人们相信并跟随救主的先知。
* 约翰叫人认罪、转向神、停止犯罪，以准备接受弥赛亚。
* 约翰在水里给许多人施洗，表明受洗者悔罪、转离罪。
* 约翰因给许多人施洗，被称作“施洗约翰”。

### 施洗；洗礼

#### 术语的定义

在新约中常指把水浇在信徒身上，以表明受洗者洁除罪愆，与基督连结。

* 除水洗外，圣经还提到“圣灵的洗”和“火的洗”。
* 洗礼在圣经中还指经受大患难。

#### 翻译建议

* 关于洗礼应有的方式，基督徒观点各异。用笼统的称呼可以涵盖不同的洗礼方式。
* 可视上下文译为“倾倒在”、“完全淹没”、“属灵洁净”。例如：用水给你施洗、倒水在你身上。
* 可译为“倒水”、“淹没”、“属灵清洗”。

### 施舍

#### 术语的定义

指奉献金钱、食物或其他物品以帮扶穷人。

* 施舍常被视为一种宗教规则或公义的彰显。
* 耶稣反对人们为博好名声而施舍周济别人。

### 族、支派

#### 术语的定义

通常指从共同的一位祖先繁衍而来的一群人。

* 同一族的人通常拥有相同的语言和文化。
* 在旧约中，神把以色列民分为十二个支派，每个支派的祖先都是雅各的儿子或孙子。
* 族比”民族“小，比”家族“大。

### 族群；民族

#### 术语的定义

族群一般指从同一个祖先繁衍下来，拥有相同语言和文化的人。

* 族群的成员通常共居在特定的地区或国家。
* 一个族群可能由单一的宗族或多个宗族组成。
* “族群”有时可译为“国家”，但“族群”偏向百姓及其文化。
* “你的民族”意思可以是“你的族群”或“你的家”。

#### 翻译建议

* 可用含义是“亲戚大群体”、“宗族”或“族群”的词语或短语翻译。
* 可用含义是“我的亲属”、“我的以色列同胞”、“我的家人”或“我的族群”的词语或短语翻译（视上下文而定）。

### 族长、祖先、先祖

#### 术语的定义

族长在旧约中指犹太民族最早的祖先，特别是亚伯拉罕、以撒和雅各。

* 族长也指成为以色列十二支派族长的、雅各的十二个儿子。
* 与“祖先“含义相近，但前者专指一个族群最突出的祖先首领。

### 无益

#### 术语的定义

即没有用处的意思。

* 此词可译为“无用”、“无价值”、“没有效”、“不值得”、“没有利”。

### 无花果

#### 术语的定义

无花果树结的果实，个小、味甜。可生食、烹调或晒干后食用，也可切碎挤压成饼，留待日后食用。

* 无花果树可长到六米高，其枝叶繁茂好乘凉。
* 在以色列人进迦南前，无花果树是迦南地重要的作物。
* 无花果是圣经时代人们重要的食物和收入来源。
* 圣经常用无花果树的譬喻象征以色列人亨通与否（列王纪上4:25；耶利米书5:17）。

### 无辜

#### 术语的定义

指没有犯罪或做错事，也可泛指没有参与恶事的人。

* 一个人被指控做错事，但实际上并非如此，可以说这人是无辜的。
* 此词有时指人受到按其行为来看本不该受的恶待，比如敌军攻击“无辜的人”。

#### 翻译建议

* 在大部分语境下可译为对某事“无罪”、“无责”、“不受责备”。
* 所指若为无辜的人，可译为“没有做错事的人”、“没有参与恶事的人”。
* ”无辜人的血“的表达在圣经中出现多次，可译为“没有犯过该杀之罪的人被杀”。
* ”流无辜人的血“可译为“杀死无辜人”、“杀死没有犯过该杀之罪的人”。
* 在涉及某人被杀的语境下，“流……血的罪不归……”可译为“对……的死没有罪责”。
* 在涉及人们听到但不接受耶稣福音的语境下，可译为“不对他们属灵的生死负责”、“不对他们是否接受信息负责”。
* 当犹大说“我卖了无辜之人的血”，这句话意思是，“我出卖了没有做错过什么的人”、“我造成无罪之人的死亡”。
* 当彼拉多说“流这义人［无辜人］的血，罪不在我”，这句话意思是，“杀死这没有做错什么以至该死的人，我没有责任”。

### 无酵饼

#### 术语的定义

不用酵母或任何其他发酵物质烘培的饼。

* 在旧约中，无酵饼之为众人所知，乃始于以色列人出埃及时，神吩咐他们不要等面团发起，以便速速离开埃及。自那以后，以色列人每年庆祝逾越节都吃无酵饼，以记念他们匆忙逃离埃及的那段历史。
* 使徒保罗打了一个“无酵饼”的比方，敦促信徒过待人真诚、诚实的生活。
* 有酵饼代表罪的存在和过往的生活方式，无酵饼代表罪的洁除和荣耀神的生活方式。

#### 翻译建议

* 其他译法包括“未经发酵的饼”、“没有发起的死面饼”。
* 确保此词的翻译与”酵母“、”酵素“的翻译保持一致。

### 时候

#### 术语的定义

在圣经中，“时候”常用来象征性指代特定事件发生的特定时节或时间，其意近似”时代“、”纪元“或”季节“。

* 此词的含义不同于时间的度量衡（比如分钟、小时、天或月）。
* 《但以理书》和《启示录》都提到将有大患难的时候临到地上。
* ”一载、二载、半载“是“年”的意思，乃指末世大患难期间的三年半。

### 时候

#### 术语的定义

指一件事发生的时间或时长，也有若干比喻用法：

* 有时指做某事的固定时间，比如“祷告时间”。
* 圣经说耶稣受难受死的“时候到了”，意味着神很久以前就决定在这个时候成就此事。
* 也可表示“在那时刻”、“就在那时”的意思。
* 圣经说“时候”晚了，意思是到了一天中太阳快落山的较晚时候。

#### 翻译建议

* 从象征角度可译为“时间”、“时刻”、“指定的时间”。
* 可译为“在那时刻”、“就在那时候”、“当下”、“那时”。
* 可译为“天晚了”、“天很快要黑了”、“到了下午的晚些时候”。

### 明白；理解力

#### 术语的定义

意思是听见或接收信息并知其含义。

* 可指“知识”、“智慧”或意识到如何做某事，也可指了解一个人的感受。
* 在去以马忤斯的路上，耶稣使门徒明白有关弥赛亚的经文是何含义。
* 可译为“认识”、“相信”、“领会”、“知道含义所在”（视文意而定）。
* “理解力”通常可译为“知识”或“智慧”。

### 智慧

#### 术语的定义

形容一个人知道何为正确及有道德的事并践行出来，对真实及合乎道德之事的认识和实践。

* 包括做好决定的能力，尤其是选择去做神喜悦的事。
* 在圣经中，”属世智慧“喻指世人眼中的智慧，这种智慧实质上是愚拙。
* 听神的话，谦卑顺服神的旨意，人就变得有智慧。
* 智慧的人必在生命中显出圣灵的果子，例如喜乐、良善、爱与忍耐。

#### 翻译建议

* 可视上下文译为“审慎”、“明智且顺服”、“敬畏神”。
* 可译为“审慎”、“智慧的生活”、“明智且顺服的生活”、“良好的判断力”。
* 这个词的翻译应与”公义“或”顺服“等其他关键词的翻译有所区别。

### 智慧人

#### 术语的定义

指掌握特殊知识、拥有特殊能力的人。这种人往往为君王效力。

* 有的智慧人研究星象，解释天上星辰分列排布的含义。
* 智慧人常被委以解梦的任务。但以理是尼布甲尼撒王身边的一位智慧人，神使他有能力解王的梦。
* 在有些地中海国家，智慧人被视为专业的学者。
* 智慧人有时也是行法术（例如占卜或召唤邪灵能力等活动）的人。
* 在新约中，从东方赶来敬拜耶稣的一行人被称为”智者“或”智慧人“。他们很有可能是研究星象的占星家。有观点认为他们可能是但以理在巴比伦时期门下所授智者的后代。

### 暗利

#### 事实

暗利是一位军事首领，来自于犹大支派，后来成为北国以色列第六代君王。

* 暗利在得撒城作王十二年，他是有才能和远见的君王。在撒玛利亚建立首都。
* 暗利和在他前面所有的以色列王一样邪恶，由于与推罗王联盟，把巴力偶像崇拜引进以色列，带领以色列民更深地陷在拜偶像的罪里，导致道德败坏。。
* 暗利是恶王亚哈的父亲。

### 暗嫩

#### 事实

暗嫩是大卫王与妻子亚希暖所生的长子。

* 暗嫩奸污了同父异母的妹妹他玛、押沙龙的胞妹。
* 因此押沙龙密谋杀死暗嫩。

### 月朔

#### 术语的定义

月朔是月球绕地球运转的第一或初始月相。这时的月亮完全无光，或只在边缘露出尖尖的月牙形银光。

* 月朔是给特定时期划定起点的标记。
* 以色列人在庆祝月朔的节日时吹公羊角。
* 圣经中有若干处称其为“月初”。

### 有力；力量

#### 术语的定义

* 这两个词指拥有巨大的作用量或能力。
* 通常指战场上得胜的勇士。神也被称为"大能者"。
* 通常指神的奇妙作为，尤其是神迹。
* 相关词是全能"，这是对神的常见描述，意思是神有完全的能力。

#### 翻译建议

* 可译为“大能”、“令人惊异”、“非常强壮”（视上下文而定）。 \*《使徒行传》第七章称摩西“行事说话都有权力”，或者说，“摩西的教导有力，行事神奇”；“摩西有力地传讲神的话，行做许多令人惊异的事”。
* 可译为“能力”或“巨大的力量”。
* 可译为“神做的奇事”、“奇迹”、“神的大能作为”（视文意而定）。

### 服侍、服事

#### 术语的定义

服侍某人就是做有益于他的事。服侍可能是义务使然，也可能是出于甘愿。

* ”服事某人“可译为“伺候某人”、“为某人效力”。
* ”服事神“可译为“敬拜顺服神”、“做神交托的工作”。
* 教导神的真理，就是在服侍神，也是在服侍受教的人。

### 服侍、服侍者；职务、圣职

#### 术语的定义

这两个词在圣经中指通过教导真理、照顾灵命需求来服侍人。

* 旧约记载祭司通过在圣殿献祭来“服侍”神。
* 祭司的“圣职”还包括维护圣殿，并代表百姓向神献上祷告。
* 新约记载福音“服侍者”是教导人凭信耶稣得救恩的人。这种“服侍者”有时被称为“仆人”。
* 对人的服侍包括属灵的服侍：教导人有关神的真理。
* 对人的服侍还包括照顾人身体的需求，比如关怀病人，供应穷人。

#### 翻译建议

* 倘文意指向对人的服侍，可译为“服务于”、“照顾”、“满足……的需求”。
* 倘文意指向在圣殿的服侍，可译为“在圣殿侍奉神”、“为百姓献祭给神”。
* 倘文意指向对神的服侍，可译为“侍奉”、“为神作工”。
* 还可译为“照顾”、“供应”、“帮助”。

### 未受割礼的；不受割礼

#### 术语的定义

指男性在身体上未受割礼。

* 埃及也是有割礼习俗的国家。当神说埃及被“未受割礼的”打败，祂是指埃及人被自己所藐视的未受割礼之人打败。
* 圣经谈到“未受割礼的心”或“心未受割礼”，是比喻这一类人不是神的子民，顽固地悖逆神。

#### 翻译建议

* 可译为“未受割礼的人”或“不属神的人”（视上下文而定）。
* 体现词语比喻含义的译法有“不是神的子民”、“像不属神的人一样悖逆”、“没有属神标记的人”。
* “未受割礼的心”可译为“顽固悖逆”或“拒绝相信”。

### 末底改

#### 事实

末底改是旧约时代住在波斯的一个犹太人便雅悯支派后代。是扫罗王的后代，被掳到巴比伦，后成为波斯王宫内的官员，他是堂妹以斯帖的监护人。以斯帖后来成为波斯王亚哈随鲁的王后。

* 末底改在朝中当值，无意中听说有人合谋要杀亚哈随鲁王。他将此事披露，救了王的性命。
* 后来，末底改发现哈曼计划杀光波斯国境内的犹太人。他建议以斯帖向王吁求拯救她的同胞，成为亚哈随鲁王的宰相。

### 末日、末后的日子

#### 术语的定义

一般指耶稣再临前的一段时间。

* 此时间长短未知。
* “末日”是最后复活和审判的时候。

#### 翻译建议

* 还可译为“最后的日子”、“最后的时间”、“时间的末了”。
* 可译为“在地上最后的时间”、“末期的时间”、“最后的一段时间”。

### 权柄

#### 术语的定义

指对人、牲畜或土地的权力或控制。

* 耶稣基督是先知、祭司和君王，享有全地的权柄。
* 耶稣基督死在十字架上，永远胜过撒旦的权柄。
* 创世之初，神就赋予人统管虫鱼鸟兽及地上一切受造物的权柄。

#### 翻译建议

* 可译为“权威”、“权力”、“控制权”（视上下文而定）。
* 可译为“统治”、“管理”。

### 权柄

#### 术语的定义

指一个人对其他人的影响和控制力。

* 国王和其他官长对其治理的人民有权柄。
* 复数形式指对他人有权柄的人、政府或组织。

#### 翻译建议

* 其他译法包括“控制”、“权利”、“资格”。
* 此词有时包含“权力”或“能力”的含义。 \*倘指治理百姓的人或组织，可译为“领袖”、“统治者”、“当权者”。
* 可译为“凭自己的权利领导”、“基于自身的资格”。

### 权能、大能

#### 术语的定义

指行做事情或使事情发生的能力（通常使用巨大的力量和权柄）。

* 神的大能指神做到人不能做到之事的能力。
* 神拥有至高的权柄，对祂创造的万物享有完全的权能。
* 神赐人能力去做祂愿意的事，当人医病或行其他奇迹，就是在凭神的权能做事。
* 耶稣和圣灵也是神，他们也有与神同等的权能。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“能力”、“力量”、“能量”、“行奇迹的能力”、“控制”（视上下文而定）。
* “救我们挣脱仇敌的权能”可译为“救我们脱离仇敌的压迫”、“救我们摆脱仇敌的控制”。此语境下，意思是用自己的力量控制和压迫别人。

### 杖

#### 术语的定义

一种用途多样的细长硬棍。圣经中的杖很可能至少长一米。

* 牧羊人用木杖保护羊群不受其他动物伤害。木杖也可用来引导走迷的羊返回羊群中。
* 在《诗篇》第二十三篇中，大卫王用“杖”和“竿”比喻神对祂子民的引导和管教。
* 牧人的杖也可在羊群从杖下经过时清点数目。“从杖下经过”比喻在……的权柄下。
* 铁杖的说法比喻神对悖逆作恶之人的惩罚。
* 古代使用金属、木头或石头做的量杆测量建筑或物体的长度。
* 圣经也提到用木杖管教儿女。

### 杖

#### 术语的定义

一种较长的木棍或木竿，常用来当行走拄的拐杖。

* 雅各年老的时候拄杖行走。
* 神把摩西的杖变成蛇，向法老显出祂的能力。
* 牧人也用杖引导他的羊，救起跌倒或走迷的羊。杖的一端是钩子，与牧羊人的杖不同，后者呈笔直状，可用来击打试图攻击羊的野生动物。

### 束

#### 术语的定义

把某物环绕固定在另一物上面，通常指用带子或腰带束腰，以固定袍子或罩衣的位置。

* ”束上你们的腰“是圣经中常见的习语，意思是把上衣的底部扎入腰带内，以方便腿脚移动。
* 也有环绕某物的意思。
* ”束腰“可用目标语言中含义相同的习语翻译，或者意译为“准备行动”或“作好准备”。
* 可译为“被……围绕”、“用……包裹”、“用带系住”。

### 束缚、受缚、捆绑；束缚物

#### 术语的定义

“束缚”的意思是把某物栓牢或系紧。用来栓系或聚拢的东西叫“束缚物”。

* “束缚”就是把某物捆或裹在另一物上面。
* “束缚物”就是能够束缚、限制或禁锢人的任何东西。通常指限制人自由移动的实质的枷锁、脚镣或绳索。
* 圣经时代人们用绳索或枷锁等束缚物把犯人固定在石头监狱的墙壁或地面上。
* 还有“包扎”的意思，比如包扎伤口以加快愈合。
* 还有“包裹”的意思，比如用布包裹亡者的身体以备下葬。
* 可喻作控制或奴役人的东西，比如罪。
* 也可指人们在情感、灵魂和物质上互相支持的亲密关系，比如婚姻的“纽带”。
* 举例而言，丈夫和妻子彼此“受缚”或相连，形成一条神不许人打破的纽带。
* 一个人“受缚”于誓言，意味着他“必须实现”他的承诺。

#### 翻译建议

* “束缚”可译作“系”、“绑”、“包裹”。
* “束缚”的比喻性译法有“限制”、“防止”、“抑制”。
* 《马太福音》16和18章中“捆绑”的特殊用法是“禁止”、“不许可”。
* 可译为“锁链”、“绳索”、“镣铐”。
* 比喻性译法有“绳结”、“连结”、“密切关系”。
* 可译为“缠裹”或“用绷带包扎”。

### 束腰衣

#### 术语的定义

一种从肩部垂到腰间或膝盖的外衣。

* 这种服装与衬衫或罩衫类似。
* 束腰衣的外面可套更长的外衣，比如托加袍或长袍。

### 条例

#### 术语的定义

条例是给社会中人颁布规则或指令，以供其遵守的公共法规或法律。

* 条例有时是实行多年后固定下来的惯例。
* 圣经中的条例是神吩咐以色列人做的事。神有时吩咐以色列人永远遵行祂的条例。
* 此词可译为“公共法令”、“法规”、“法律”（视上下文而定）。

### 果实；果实累累

#### 术语的定义

一般而言，是植物中可供食用的部分。在圣经中，多比喻揭露一个人内在品格的外在行为。

* 对多结果子的人或物的描述。
* 在圣经中多比喻儿女或子孙繁多。
* 还有“繁荣的”、“富有成效的”、“收获多的”等含义。
* 可食用的果子通常内含种子，种子经栽种后可长出更多果子。指的是苹果、葡萄、枣子或香蕉等食物。
* 用法通常较为宽泛，比如指土地所产供人食用的一切，包括水果、蔬菜、坚果和谷粒。
* 从比喻的角度讲，一个人的果子或工作反映他内在的属灵状况。正如好树结好果子，一个爱神、顺服神的人也能作成好的工作。
* 圣经列举了圣灵在顺服神的人的生命中结的果子：喜乐、平安、忍耐、恩慈、良善、信实、温柔和自制。

#### 翻译建议

* 最佳译法是采用当地语言中指代果树所结可食用果实的常用词。
* 可译为“多多长出属灵果实”、“多多生养子女”或“繁荣昌盛”（视上下文而定）。在大多数语境下，最好在翻译中保留“果实”的说法。
* ”地的果子“也可译为“地出产的食物”或“那地方生长的粮食作物”。
* 生养众多“是一项要求多生养子女和后裔的命令。如果直译不能准确传达此意，还可译为“多多生养子子孙孙”、“多多生养儿女，让许多后裔从你而出”。
* “所怀的胎”字面意思是“子宫所生产的”或“从女人子宫来的”，可译为“子女”。
* 可译为“葡萄树的果子”或“葡萄”。
* 还可译为“会结出更多果子”或“会生养更多子女”。
* 可译为“卓有成效的工作”、“领众人信耶稣的工作”。
* 在某些语境下可译为“繁荣昌盛”。
* ”圣灵的果子“可译为“圣灵作成的工作”、“表明圣灵在你里面动工的言语行为”。

### 柜

#### 术语的定义

一般指盛放或保护物件的矩形木箱，其型号根据所存物件的性质有大有小。

* 圣经中此词可以指“约柜”，或者挪亚用以躲避大洪水的方舟。
* 希伯来原文中讲摩西的母亲把婴儿摩西放置于其中的篮子或箱子，也是用来指挪亚方舟的那个词。
* 视上下文而定，此词还可译作“盒子”、“箱子”或“大船”。

### 柱石

#### 术语的定义

指用以支撑屋顶或其他建筑部位的大型垂直架构。

* 旧约记载，被非利士人捉住的参孙仅仅推动柱石，就使非利士人的异教宗庙垮塌。
* 柱石有时被用作给坟墓或重要事件发生地作标记的纪念物。
* 圣经时代的柱石是建筑物的支撑，一般从一整块石料中雕削出来。
* 作记念用途的柱石一般是底部着地的一大块石头或巨砾。
* 柱石有时可指拜假神用的偶像，或作“雕刻的形像”，可译为“雕像”。
* 柱石还可指形似柱石的东西，比如带领以色列民在夜晚穿行旷野的“火柱”，或因回头看所多玛而变成“盐柱”的罗得之妻。
* 视上下文而定，还可译为“塑像”、“石头支撑梁”、“纪念碑”。

### 根基；以……为基础

#### 术语的定义

动词是在某物之上建立或建基于某物的意思。名词是某物建基于其上的基础。

* 住宅或建筑的根基必须牢固可靠，才能支撑整个建筑结构。
* 也可指某物的起源，或某物最初被造的时候。
* 基督的信徒被比作一栋建筑，其根基是使徒和先知的教导，其房角石是基督自己。
* ”基石“是作为根基之部分放置的石头，其经过“试炼”或“试验”，确保强度足以支撑整栋建筑。

#### 翻译建议

* 可译为“创立世界以前”、“先于世界起初存在的时候”、“万物最初被造之前”。
* 可译为“牢固地建立在”。
* 可译为“坚强的基础”、“稳固的支撑”、“起始”或“创世”（视文意而定）。

### 梦

#### 术语的定义

梦是人在入睡状态下看见、听见和经历的事。

* 人在梦中经历的事大多并非真实发生，但做梦时的真实感是很强烈的。
* 有时神使人梦见某些事，让人从中得训诲；有时神直接在梦中对人说话。

### 棕榈

#### 术语的定义

一种枝叶繁茂、修长、柔韧，从顶部呈扇状展开的高大树木。

* 圣经中的棕榈树一般指一种结“椰枣”的棕榈树。
* 耶稣骑着驴子进耶路撒冷时，人们在他前头铺设棕榈枝在地上。
* 棕榈枝是和平和庆祝胜利的象征。

### 棘刺；荆棘

#### 术语的定义

这种植物长有多刺的分枝或花朵，不结果实或任何有用的东西。

* “荆刺”是植物分枝或茎干上坚硬锐利的生长物，是分枝多刺的小型树木或灌木。
* “荆棘”是茎干和树叶多刺的植物，通常开紫色的花。
* 这种植物生长迅速，阻碍其他植物或庄稼生长，就如罪恶使人不结属灵善果。
* 耶稣被钉死前，头上曾戴荆棘冠冕。

### 模具

#### 术语的定义

模具是挖空的木头、金属或泥土，将液化的金、银或其他材料倒入其内，即可塑造有模具形状的物品。

* 珠宝、餐具以及其他器皿的制作离不开模具。
* 圣经中提到模具多数是与制造偶像有关。
* 金属可加热到液化状态并倒入模具。
* 此词作动词时指用模具或手把物体塑造成特定的形状或样式。

#### 翻译建议

* 作动词时可译为“塑造”、“形成”、“制作”。
* 可译为“模制的”、“塑造的”。
* 作名词时可用意为“成形的容器”或“雕塑的盘子”的短语或词语翻译。

### 橄榄

#### 术语的定义

橄榄是橄榄树结的椭圆形小果。地中海沿岸地区盛产这种果实。

* 橄榄树是一种大型常绿灌木，开白色小花，喜热耐旱。
* 橄榄树的果实从绿转黑即为成熟，可食用或炼油。
* 橄榄油可用于烹饪、燃灯、宗教仪式等。
* 在圣经时代，橄榄树和橄榄枝有时可喻指人。橄榄山是耶稣所在的属灵的山。

### 橄榄山

#### 事实

橄榄山是耶路撒冷城东边附近的一座山脉或大山岗。其名很可能得自满山的橄榄树。是犹太教和基督教的圣山。

* 耶稣和门徒有几次上橄榄山祷告休息。
* 耶稣在橄榄山上的客西马尼园被捕。也是在橄榄山升天。
* 还可译为“橄榄树山”。

### 橡树

#### 术语的定义

橡树是一种树干粗大、枝叶繁茂的遮阴大树，是世界上最大的开花植物。

* 橡树木材坚固结实，可用于造船和制作农耕器具（犁、套牛的轭）和老人的拐杖等等。
* 橡树的种子叫橡子一面毛茸茸的，另一面是光溜溜。
* 橡树的树干可以长到六米的直径。
* 橡树是长寿的象征，生命周期可达到四百年之久，也蕴含其他属灵寓意，在圣经中通常与圣所密切相关。

#### 翻译建议

* 倘目标语言所在地域没有橡树，可译为“像［代入特征相似的当地树木名称］一样的大型遮荫树”。
* 参见。

### 欺骗

#### 术语的定义

误导人相信不真实的事。

* 也可指误导人相信不真实的事。
* 行欺骗之事的人。撒旦以及撒旦控制的邪灵都属这类（“迷惑人的”）。
* 形容不真实（诚实）的人、行动或消息。

#### 翻译建议

* 可译为“说谎”、“使人产生错误信念”、“使人思想不真实的东西”。
* 可译为“使人思想虚假的东西”、“说谎”、“欺哄”、“愚弄”、“误导”。
* 可译为“骗子”、“诱导人的”、“欺骗人的”。
* 可译为“虚假”、“谎言”、“诡计”、“不诚实”（视文意而定）。
* 可译为“不真实”、“有误导性”、“说谎”，以描述用言语或行动致使他人相信非真实之事的人。

### 歌利亚

#### 事实

歌利亚是非利士军中一个身材高大的士兵，他被大卫用机弦（弹弓）甩出的石头打死。

* 歌利亚身高两到三米，他因块头庞大被称为伟人（巨人）。
* 虽然歌利亚的武器和身量都远远超过大卫，但大卫有神赐的气力和才能打败他。
* 大卫击败歌利亚后，以色列人战胜非利士人。

### 歌珊

#### 事实

歌珊是埃及国北部的一个地方。

* 约瑟作宰相治理埃及的时候，他的父兄及家人前来住在歌珊，躲避迦南的饥荒。
* 雅各及其后裔在歌珊住了四百多年后，埃及法老强迫他们作奴隶。
* 摩西在歌珊帮助以色列民摆脱了埃及人的奴役。

### 歌罗西；歌罗西人

#### 事实

在新约时代，歌罗西是罗马弗吕家省的一座城，位于现在的土耳其西南部地区。歌罗西人是住在歌罗西城的百姓。

* 歌罗西地处距离地中海约一百英里的内陆，沿以弗所城和幼发拉底河之间的重要贸易通道。
* 保罗在罗马坐监时写下《歌罗西书》——一封写给歌罗西信徒以纠正错谬教导的信函。
* 写此书的保罗未曾拜访歌罗西教会，他是从同工以巴弗那里得知信徒的消息。
* 以巴弗很可能是在歌罗西创建教会的基督工人。
* 保罗的《腓利门书》是写给歌罗西一个奴隶主的一封信。

### 正直

#### 术语的定义

指诚实、坚守道德原则、做有道德的事，即使无人察看。

* 圣经中有些人物拒绝作恶事，选择顺服神，由此显明自己的正直。比如雅各的儿子约瑟和先知但以理。
* 《箴言》说，宁可在正直中贫穷，好过在败坏中富有。

#### 翻译建议

* 还可译为“诚实”、“廉正”、“老实本分”。

### 死

#### 术语的定义

包含肉体的死和灵的死。肉体的死是一个人停止存活于世。灵命的死是罪人因罪与圣洁的神隔绝。

#### 翻译建议

* 采用目标语言日常表达中指代相关含义的词。
* 可说是“不再活着”，可说是“不再存活”、“再无任何生命”。
* 许多语言采用委婉的说法，比如离世。但在圣经中，最佳译法是日常生活中的直接表达。
* 圣经常用肉体的生死对比灵命的生死，注意在两种情况下使用相同的词语或短语。
* 在特定语境下指明“灵命之死”是必要的；在与“灵命之死”作对比的语境下，须指明“肉身之死”。
* 名词性形容词是指已死的人，可译为“死人”或“已死的人”。

### 残杀

#### 术语的定义

指杀死人或动物，通常意味着用强力或暴力的方式杀死。

* 倘指一只动物或一大群人，常用的另一个词是"宰"。

### 毁坏、摧毁

#### 术语的定义

指摧毁或毁灭人的财产或田地。

* 这是一种非常严重和彻底的毁灭。
* 所多玛和蛾摩拉因居于其中的人罪恶满盈而被神所毁。

#### 翻译建议

* 可译为“彻底毁灭”、“完全摧毁”。
* 可译为“彻底的毁灭”、“完全的摧毁”。

### 毁坏；遗迹

#### 术语的定义

作动词指糟蹋、毁坏某物或使其变得无用。作名词指被毁坏之物的瓦砾和残迹。

* 先知西番雅说到神忿怒的日子是毁坏的日子（荒废的日子），那时神将审判和刑罚全地。
* 《箴言》说有毁坏和破灭埋伏等候不敬虔的人。
* 作动词可译为“破坏”、“糟蹋”、“使无用”、“打破”（视上下文而定）。
* 作名词可译为“瓦砾”、“倒塌的房屋”、“被毁的城市”、“毁坏”、“荒废”、“破碎”、“毁灭”（视上下文而定）。

### 毁谤；毁谤者

#### 术语的定义

说有关别人的负面事情、中伤别人。

* 毁谤者所作的指控不论真假，都使人对被毁谤者产生负面看法。
* 有时候意思是“发言反对”、“散布负面报道”、“中伤”。
* 毁谤者也被称为“控告人”、“散布流言蜚语的人”。

### 母牛；牛犊；公牛；牛

#### 术语的定义

牛是一种草食性四足农场动物，主要用于产肉和产奶。牛犊是母牛生下的幼崽。母牛、牛犊和公牛都在“牛”的类别下。

* 牛是可交易的商品。
* 圣经记载犹太人用母牛（尤其是红母牛）献祭。
* 红母牛是没有产过崽的小母牛。
* 公牛是雄性牛，可用于耕田等农活。

### 比利洗人

#### 事实

以色列人在巴勒斯坦多次遇到这个族群，圣经没有介绍他们的身份或居住地。

* 《士师记》提到比利洗人的次数最多，说比利洗人与以色列人通婚，带动以色列人侍奉他们的假神。

### 比拿雅/比拿亚

#### 事实

比拿雅是大卫王和所罗门王时期一位忠心的官长。

* 所罗门被立为王的时候，比拿雅帮助他推翻敌人。
* 所罗门曾命比拿雅处决图谋篡位的亚多尼雅。
* 比拿雅后来受命去杀阴谋反抗所罗门的元帅约押。
* 所罗门任命比拿雅代替约押，作以色列军的元帅。
* 比拿雅成为著名的骁勇善战者。 \*旧约中还有其他人叫比拿雅，包括一位祭司。

### 毗珥；毗珥山；巴力毗珥

#### 事实

盐海（死海）以东的摩押地有一座山叫毗珥。流便支派居住的地方也叫毗珥。

* 毗珥城也叫伯毗珥。
* 巴力毗珥是摩押人在毗珥山敬拜的假神。

### 水井、水池

#### 术语的定义

圣经时代两种不同的水源。

* “水井”是掘地直至流出地下水的一种深洞。
* “水池”是挖地用来储存雨水的一种深坑。
* 水池通常是在岩石上凿出，并用灰泥封住所存的水。当灰泥破裂，水泄漏出来，就称为“破水池”。
* 水池可达六米高，顶部开口处达一米宽。
* 由于水对人和牲畜极其重要，水井的使用权经常引发冲突和争端。
* 水井和水池通常用大石覆盖，防止人或物跌落入内；并且配有一个系绳的水桶方便取水。
* 干涸的水池有时被用来囚禁人，比如约瑟和耶利米都有过这种遭遇。

#### 翻译建议

* “水井”可译为“深水坑”、“有泉水涌流的深坑”、“可汲水的深坑”。
* “水池”可译为“石坑”、“又深又窄的存水坑”、“地下水槽”。
* 两个词含义相近，主要差别在于，水井中的水通常来自地下泉水，水池中的水通常来自雨水。

### 水；大水

#### 术语的定义

除常见含义外，水也常指水体，比如海洋、湖泊或河流。

* 可指水体或多种水源，也可泛指大量的水。 \*“大水”可喻指大危难、艰难和患难。例如，神应许说“你从水中经过，我必与你同在”。
* 作动词讲可指给牲畜等动物饮水（即提供水）。在圣经时代，人们用桶从井中汲水，再把水倒进水槽或其他容器，给牲畜饮用。
* 在旧约中，神被称为祂百姓“活水”的泉源，即是说，神是属灵能力和更新的源头。
* 在新约中，耶稣用“活水”比喻圣灵在人身上作工，转变更新人。

#### 翻译建议

* ”从他腹中要流出活水的江河来“可译为“圣灵的能力和福佑将像水流一样从他们里面涌出”。这里的“福佑”还可替换为“恩赐”、“果实”、“敬虔的品格”等词。
* 在耶稣对井旁撒玛利亚妇人说话的语境下，”活水“可译为“赐生命的水”，水的意象必须保留在译文中。
* 按上下文可译为“（像水一样环绕你的）大患难”、“（像大水一样）的艰巨困难”。

### 永久、永远

#### 术语的定义

在圣经中指永不停止的时间，有时喻指“很长时间”。

* 强调事物将永远存在。
* 是对永恒或永生的一种表达，也包含时间永不停止的含义。

#### 翻译建议

* 可译为“一直”或“永不停止”。
* 也可译为“一直存在”、“永不停止”、“将一直继续”。
* 可译为“永永远远”、“绝不停止”、“永不停止”。
* 神说大卫的宝座将持续到“永久”，这是指大卫的后裔耶稣将永远掌权作王，可译为“大卫的后裔将永远掌权”、“我的后裔将一直掌权”。

### 永恒

#### 术语的定义

* 指一直存在或永远存在的事物。
* 永恒是一种无始无终的状态，也可以指永不终结的生命。
* 在地上度过今世后，人不是在天上与神永远同在，就是在地狱与神永远隔绝。
* ”永生“在新约中指在天上与神永远同在。
* 包含时间永不终止的意思，是对永恒或永生的形容。

#### 翻译建议

* 可译为“不终止”、“永不停止”、“总是持续”。
* 可译为“永不终结的生命”、“持续不止的生命”、“使身体活过来并永远活着”。
* 可译为“在时间以外存在”、“不终止的生命”、“天上的生命”。
* 参考本地或本国语言圣经译本中的译法。

### 沙仑、沙仑平原

#### 事实

指地中海沿岸、迦密山以南一块平坦肥沃的土地。

* 沙仑平原上的几个城在圣经中出现过，包括约帕、吕大和凯撒利亚。
* 或作“名叫沙仑的平原”。

### 没药

#### 术语的定义

没药是从某种灌木的树脂提炼的香料。质脆气香，是一种宝贵的香料，也可入药。

* 没药是预备死人下葬用的熏香、香氛和香精。
* 东方博士带给圣婴耶稣的礼物中有没药。
* 人们把掺没药的酒拿给十字架上的耶稣喝，希望减轻他的痛楚。

### 油

#### 术语的定义

油是一种从特定植物或水果中提取的浓稠状液体。圣经时代的油一般是橄榄油。头榨的油一般用来献祭用和膏抹，其他的用来食用和点灯。

* 橄榄油可作烹饪、膏抹、献祭、燃灯、入药之用。
* 橄榄油在古代非常珍贵，拥有它是财富的象征。
* 务要指明这里的油是食用油，不是机油（有些语言用不同的词代表不同性质的油）。

### 治安官

#### 术语的定义

受委派担任审判者、判定法律事务的官员。

* 圣经时代的治安官也负责处理百姓之间的纠纷。在犹太人中的会堂就是这些文职官员评判民间事务的场所。
* 此词还可译为“法官”、“律政人员”、“官员”、“行政长官”。

### 治愈

#### 术语的定义

使人的伤口、疾病或残疾（比如眼盲）完全消失，或者使病人或残疾人恢复健康。

* 被治愈的人即完全恢复正常。
* 自然的治愈（愈合）是逐渐进行的。
* 神迹性的治愈往往突然发生，比如彼得使瘸子立即正常行走。

### 治理、分施；治理者、分施者

#### 术语的定义

“治理”指对人的管理或管治，包括强制执行有关规则，建立有序和有效运行的国家或工作场所。“治理者”即照此方式实施管理或管治的人。

* 但以理和他的三个犹太同伴被任命为巴比伦部分地区的治理者或官员。
* "治理事的"在新约中指属灵恩赐之一。
* 拥有治理事的属灵恩赐的人，能够带领和管治百姓，并监督建筑物和打理其他财富。

#### 翻译建议

* "治理事的“可译为“统治者”、“组织者”、“管理者”、“长官”或“政府官员”（视语境而定）。
* ”治理“可译为“管治”、“管理”、“领导”、“组织”。
* 这两个词的译文中可包含“负责”、“处理”或“保持秩序”等表达。

### 泉源

#### 术语的定义

在圣经中指从地面或其他水源自然流出的水。

* 在圣经中也喻指神祝福的源头。
* 由于这个词今日通常用来指有水流出的人造物件（比如喷泉饮水器），因此更好的译法是使用仅指代自然水源的词语或短语。

### 法令

#### 术语的定义

公开向所有百姓宣布的告示或法律。

* 神的律法也叫法令、律例或诫命。
* 法令必须严格予以遵守。
* 举例而言，凯撒奥古斯都曾下旨叫住在罗马帝国的人各归各城，报名上册。
* 作动词讲意思是下令叫人遵守，或译为“命令”、“吩咐”、“正式要求”、“公开立法”。
* 作形容词讲意思是“一定会发生”、“已经决定，不再变更”、“宣布必定发生”。

### 法利赛人

#### 术语的定义

法利赛人是耶稣时代重要的以色列宗教首领团体。他们中间许多人是富裕的商人，有些人也是祭司。

* 在所有的犹太首领中，法利赛人是最严格遵守摩西律法及其他犹太律法传统的。
* 他们非常注重保持犹太人与周围外邦人的距离。“法利赛”就是“分离”的意思。
* 法利赛人相信灵魂不死，也相信天使等灵体的存在。
* 法利赛人和撒都该人（包括祭司长）极力反对耶稣和早期基督徒。

### 法律；原则

#### 术语的定义

法律通常是形成文字、由掌权者强制执行的法律规则。原则指做决定的准则或标准。

* 两个词均可指规范人行为的一般规则或信念。
* “法律”在这里不同于摩西律法。
* 倘所指为一般意义上的法律，可译为“原则”或“通则”。

### 法术；术士

#### 术语的定义

法术指使用邪灵而来的超自然力，有些法术是从人来的骗人伎俩。术士是行法术的人，像巫婆神汉之类。

* 以色列人出埃及之前，神藉摩西所行的奇事，埃及法老的术士也能行出一二，但他们的能力不是从神而来，所以不能胜过神藉摩西施行的每件奇事。
* 法术通常涉及施法或念咒，使超自然的事发生。
* 异教占卜者用各种方法，比如察看动物内脏或把动物骨头扔在地上观察其样态，试图获取来自灵界的信息。
* 占卜者把观察到的样态，解读为其所侍奉假神提供的记号或指引。
* 神禁止祂的百姓从事任何法术或占卜活动。在旧约中，神最恨恶的就是拜偶像和行法术的人。

### 法老、埃及王

#### 事实

在古代，统治埃及国的君王被称为法老。

* 两千多年里共有三百多位法老统治过埃及。
* 埃及王的权势和财力非同一般。
* 有几位埃及法老的名字出现在圣经中。
* 圣经中提到的法老一般是名称而非头衔。

### 波提乏

#### 事实

雅各全家住在迦南地的时候，波提乏是埃及法老的重臣，担任护卫长一职。

* 波提乏买来雅各之子约瑟作奴隶，派他管理自己的家。
* 约瑟被诬告，波提乏把他下入监牢。

### 波斯；波斯人

#### 事实

波斯是居鲁士大帝于公元前550年建立的帝国，中心位于今天伊朗国所在的位置。

* 波斯帝国国力强盛，地域辽阔。
* 居鲁士王下令被掳巴比伦的犹太人得自由，并重建耶路撒冷圣殿，由波斯帝国提供资金支持。
* 在以斯拉和尼希米返回耶路撒冷重建城墙的时期，波斯帝国的统治者是亚达薛西王。
* 以斯帖嫁给亚哈随鲁王，作了波斯帝国的王后。

### 波阿斯

#### 事实

波阿斯是路得的丈夫、大卫王的曾祖父、耶稣基督的祖先。

* 波阿斯生活在以色列的士师年代（公元前14至11世纪）。
* 波阿斯有个远亲是以色列人拿俄米。拿俄米在丈夫和儿子死于摩押后回到以色列。
* 波阿斯“赎回”拿俄米寡居的媳妇路得，与路得结婚，给她一个有丈夫有儿子的未来。
* 波阿斯预表耶稣把我们从罪中拯救赎回。

### 洁净

#### 术语的定义

字面意思是毫无任何脏污，在圣经中常常比喻“纯洁”、“圣洁”或“无罪”。

* 使某物“洁净”的过程，可译为“清洗”或“净化”。
* 在旧约中，神向以色列人指明哪些动物在礼仪上是“洁净”的和“不洁净”的。只有洁净的动物才能食用或献祭。就此而言，“洁净”的意思是蒙神悦纳，可作祭牲。
* 在旧约中，皮肤病患者被视为不洁净，直至病愈不具传染性为止；患病者必须遵守特定的洁肤程序，才能获宣告再次“洁净”。
* 有时比喻道德上的纯全。

#### 翻译建议

* 此词可与一般意义上的“纯洁”互换使用。

### 洁净

#### 术语的定义

就是毫无瑕疵或不掺杂任何不该有的东西，净化并移走构成污染的任何东西。

* 就旧约律法而言，“洁净”主要是指清除人或物在礼仪上不洁净的事物，比如疾病、体液或生产。
* 旧约也有律法告诉人们如何从罪中净化，通常是通过献祭牲。但这种办法只起暂时的作用，人们不得不重复献祭。
* 在新约中，洁净一般指罪的洁除。
* 只有一个办法能够完全和永久地洁净罪恶：悔改并接受神的赦免，信靠耶稣和他的牺牲。

#### 翻译建议

* 可译为“使洁净”、“净化”、“洗净所有污秽”、“摆脱所有罪恶”。
* ”当他们满了洁净的日子“可译为“当他们等待了规定的天数，洁净了自己”。
* ”洗净了人的罪“可译为“提供了办法让人完全洗净自己的罪”。
* 可译为“净化”、“属灵的清洗”、“在仪式上变洁净”。

### 洪水

#### 术语的定义

字面上指完全覆盖地面的大水，也喻指（尤其是突然爆发）具有压倒性数量的某个事物。

* 挪亚时代的人们放荡邪恶，神就发大水漫过全地，甚至淹没山顶。所有其他洪水在影响范围上都远不能与之相比。

#### 翻译建议

* 按字面意思可译为“漫溢的水”或“大量的水”。
* ”像洪水“这一比喻性对比可直译，或用指涉有流动性（比如河水）特征之事物的词代替。
* 可作暗喻用途，比如在“不要让洪水漫过我身“，其意思是，“不要让压倒性的灾难临到我”、“不要让我被灾难摧毁”、“不要让你的怒气摧毁我”。

### 活物

#### 术语的定义

泛指神创造的一切生物，包括人和动物。

* 先知以西结在神荣耀的异象中看见“活物”，他不知道是什么，所以用“活物”一词泛指。
* 注意与”受造物“区分开来。”受造物“涵盖神创造的一切，包括生命体和无生命的物质（比如土地、水和星辰）；“活物”则只包括生命体。

#### 翻译建议

* “活物”可译为“存在者”、“生物”或“受造生命体”。
* （复数形式）可译为“所有生物”、“人和动物”、“动物”或“人类”。

### 流便

#### 事实

流便是雅各的长子，他的生母是利亚。

* 约瑟的哥哥们打算杀约瑟的时候，流便出言阻止，提议把约瑟下入坑中。
* 流便后来回头想救约瑟，但约瑟已被其他兄弟卖给过路的奴隶贩子。
* 流便的子孙成为以色列十二支派中的一支。

### 流放；被掳

#### 术语的定义

指被迫离开故土住在异乡。

* 流放通常是一种惩罚手段或政治迫害。
* 战败方的百姓通常被掳到战胜国，为战胜国卖力。
* “巴比伦被掳期”是圣经所载犹大国大部分百姓被迫离开家乡住在巴比伦的一段历史。
* “流放者”／“被掳者” 指离开故土流放／被掳异乡的人。

#### 翻译建议

* 可译为“打发走”、“赶出”、“放逐”。
* 可用意为“放逐期”、“被迫出走期”或“放逐”的词语或短语翻译。
* 在有些语言中可译为“被流放的人”、“被掳的人”。

### 流血

#### 术语的定义

指人因谋杀、战争或其他暴力因素而死亡。

* 此词的字面意思是血从人体的伤口流出。
* 此词常用来代指大屠杀。
* 此词亦可泛指谋杀罪。

#### 翻译建议

* 流血可译为“杀人”或“被杀的许多人”。
* ”通过流血“可译为“通过杀人”。
* ”无辜的流血“可译为“杀无辜的人”。
* ”杀人流血接连不断“可译为，“杀戮不止”、“不停地杀人”，或“已经杀了很多人，还在继续杀人”。
* “流血必追赶你”可译为，“继续遭受流血的报应”或“不停地被杀戮。”

### 浪费、糟蹋；荒地

#### 术语的定义

作动词指随意丢弃或轻率使用某物，作名词讲指被毁坏或灭亡的状态。

* 也指空旷的状态，例如说城市变为荒场，没有一丝生机。
* 即毁灭的意思，例如说毁灭一座城或一块地。

### 海、大海、西海

#### 事实

圣经中的“大海”或“西海”是指今天的地中海，它是圣经时代人们所知的最大的水体。

* 大海东接以色列，南接非洲，北部和西部毗邻欧洲。
* 由于与多国交界，此海是古代重要的经贸旅游通道。沿岸的城市和族群也因受惠于发达的海上贸易而繁荣鼎盛。
* “西海”一名得自于处在以色列以西的方位。在以色列很像中国西藏将湖也称为海，如加利利湖也叫提比利亚海，死海实际也是世界上海拔最低的湖。

### 海牛

#### 术语的定义

一种在海床上以海草和其他植被为食的大型海洋动物。

* 海牛身披灰黑色厚皮，在水中靠鳍足行动。
* 圣经时代的人用海牛皮做帐棚。海牛皮可用来作会幕的顶篷。

这种动物吃草如牛，“海牛”的绰号由此而来。但海牛和牛在很多方面不一样。

* 相关的动物有“儒艮”。

### 涂抹、消除

#### 术语的定义

意思是完全除掉或摧毁某物或某人。

* 可以用在正面的含义中，比如说，神“涂抹”罪、赦免罪、不纪念罪。
* 也可以用在负面的含义中，比如说，神“涂抹”或“消除”一个民族，因其罪而将之毁灭。
* 圣经谈到人的名字从神的生命册中“涂抹”或“消除”，意思是这个人将得不到永生。

#### 翻译建议

* 视上下文而定，还可译为“除去”、“去除”、“彻底毁灭”、“去除净尽”。
* 把人的名字从生命册中“涂抹”掉，也可以说是“除掉”或“擦去”。

### 深渊

#### 术语的定义

深渊是一个无底大坑洞。

* 圣经中的深渊是刑罚人的地方（即地狱）。
* 此词或作“无底洞”或“地的深处”。

### 清白/无可指摘

#### 术语的定义

字面意思是无可责备，指一个人全心顺服神，但不代表他无罪。

* 亚伯拉罕和挪亚在神眼中是清白的人。
* 一个以“清白”著称的人，必在行为上荣耀神。
* 圣经中说清白的人是“敬畏神、远离恶事的人”。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“品格无缺”、“全然顺服神”、“逃避罪恶”、“远离恶”。

### 渔夫

#### 术语的定义

以捕鱼为营生途径的人。新约记载渔夫用网捕鱼。

* 在被耶稣呼召前，彼得等使徒的身份是渔夫。
* 以色列是一块近水之地，所以圣经多处提到鱼和渔夫。
* 此词可用短语翻译，比如“捕鱼的人”或“靠捕鱼挣钱的人”。

### 温顺

#### 术语的定义

描述一个人温柔、顺从、甘愿承受不公平的对待，是在可以严厉或使用强力的时候依然保持温柔的能力。

* 温顺是与谦卑密切相关的品质。
* 耶稣说他的心是温顺柔和的。
* 可译为“温柔”、“温和”、“和蔼”。
* 还可译为“柔和”或“谦卑”。

### 火

#### 术语的定义

物体燃烧时产生的热、光和焰火。

* 木柴能被火烧成灰烬。
* 火不光指实际的火焰，在圣经中还象征能力。
* 不信神的人会在火湖中受末日的审判。
* 火可以提炼金属。圣经用这层含义说明一个人的生命藉试炼被净化的过程。

### 火炉

#### 术语的定义

用来给物体加热至高温的大炉子。

* 在古代，火炉多用于熔炼金属，以制作厨具、珠宝、武器和偶像等物件。
* 火炉也可用来制陶。
* 此词有时比喻高温的事物。

### 灭亡；灭亡的；易灭亡的

#### 术语的定义

（通常因暴力或其他灾难）死亡或被毁灭的意思。在圣经中，此词还有在地狱里受永远刑罚的特别含义。

* 走向灭亡的人必下地狱，因为他们拒绝相信耶稣救他们。
* 约翰福音3:16教导说，“灭亡”意味着不在天堂得永生。

#### 翻译建议

* 可译为“永远地死”、“在地狱受罚”、“被毁灭”。
* 应译出不只“停止生存”，而且永远住在地狱里的意思。

### 灯

#### 术语的定义

圣经时代的灯是一种装有燃料（通常为油）的小容器，燃料燃烧时可发出亮光。

* 油灯通常包含一块土制的陶片。
* 灯在圣经中是光和生命的象征。

### 灯台

#### 术语的定义

在圣经中，灯台通常指一种放置灯具、为房间照明的木头或金属结构。

* 圣殿里有一架可装七盏灯的特制金灯台。
* 在圣经时代，灯一般是盛有橄榄油或脂油的粘土碗。点燃碗里的灯芯，即发出明火。

#### 翻译建议

* 此词可译为“灯座”、“托灯结构”、“灯架”。
* 圣殿中的灯台可译为“七盏灯的灯台”、“有七盏灯的金灯座”。
* 建议在圣经译本中插入每种灯台的照片或绘图。

### 灰、尘土

#### 术语的定义

木头烧尽后留下的灰色粉状物质，也是一种树（梣树）的名称。

* “灰”在圣经中被喻作没有价值或用处的东西。
* 在古代，坐在灰中是哀悼或悲痛的表示。
* 按照习俗，哀悼或悲痛者身穿粗麻衣坐在灰中，把灰撒在头上。
* 头上蒙灰也是羞辱或窘迫的象征。
* 一个人争取无价值的东西，这叫做“以灰为食”。
* 圣经有时用“尘土”代表灰的意思。

### 灵；属灵的

#### 术语的定义

灵指人身上非有形、不可见的部分。人死后，他的灵会离开身体。

* “灵”可指无实质形体的存在，特别是邪灵。
* 人里面的灵使他能够认识神并信仰神。
* “属灵的”一般可描述非物质世界的任何东西。
* “属灵的”在圣经中特指与神（具体而言是圣灵）有关的一切。
* 举例而言，”灵粮“指滋养人灵魂的神的教导，”属灵智慧“指来自圣灵能力的知识和义行。
* 神是个灵，祂也造了不具实际形体的其他灵体。
* 天使是灵体，那些悖逆神而成为邪灵的也是。
* 也有“具有……特质”的意思，比如”智慧的灵“就是具有智慧特质的灵。

#### 翻译建议

* 可译为“非物质体”、“内在的部分”、“内部的存在”（视上下文而定）。
* 在某些语境下，可译为“邪灵”、“邪灵体”。
* 有时可用以描述人的感受，比如“我的灵感到忧伤”、“我感到深深的忧伤”。
* “的灵”可译为“……的特质”、“……的影响”。
* “属灵的”可译为“非物质的”、“来自圣灵的”、“神的”、“属于非物质世界的”（视上下文而定）。
* 灵奶“这一比喻表达可译为“神的基本教导”、“神滋养灵魂（像奶滋养身体）的教导”。
* “属灵的成熟”可译为“展现对圣灵之顺服的敬虔行为”。
* “属灵恩赐”可译为“圣灵恩赐的特殊能力”。

### 灾害

#### 术语的定义

灾害是造成人大范围生病或死亡的疾病或其他事件。

* 许多灾害的成因是自然的，但有些灾害是神降下惩罚罪人的。
* 神在摩西时代的埃及降下十灾，迫使法老允许以色列人离开埃及。

### 烈性饮料

#### 术语的定义

指发酵饮料，亦称酒精饮料。

* 酒精饮料采用谷物或水果经发酵工序制成。烈性饮料包括葡萄酒、啤酒、麦芽酒、苹果酒、棕榈酒等等。
* 祭司以及凡许过特别誓愿（比如拿细耳人的愿）的人，皆不得饮用发酵饮料。

### 热心

#### 术语的定义

指相信和行做某事的饱满热情，形容对事业或观念的热忱和完全献身。

* 意味着促进和支持美善事业的强烈愿望和坚决行动，通常用来指涉忠心顺服神、亦教导其他人顺服神的人。
* 意味着不遗余力并坚持不懈地做某事。
* ”主的热心“或”耶和华的热心“指神一贯祝福祂的百姓或秉公行义的强有力行动。

#### 翻译建议

* 可译为“极其殷勤”、“不遗余力”。
* 可译为“充满活力的奉献”、“迫切的决心”、“正义的热忱”。
* ”为你的殿心里焦急“可译为“致力于荣耀你的殿”或“强烈渴望维护你的殿”。

### 熊

#### 术语的定义

熊是一种大型四足有毛动物，毛发呈深棕或黑色，长有尖利的牙齿和爪，以鱼、昆虫和植物为食。

* 熊生活在森林和山区，是圣经时代以色列常见的动物。
* 熊在旧约中是力量的象征。
* 大卫王作牧童的时候曾打倒过熊。
* 一群童子嘲笑先知以利沙，后被林中出来的两头熊杀死。

### 熔化、溶化、融化

#### 术语的定义

指在受热状态下变成液体，通常作比喻用途。

* 不同的金属加热熔化后倒入模具，可造武器或偶像等物品。
* 蜡烛燃烧时有蜡熔化滴落。古代常用少量的熔蜡给信封口。
* 此词可喻指人心像蜡熔化一样，变得柔软脆弱。也指刚硬的心变为柔和。
* 字面意思是“变成液体”、“液化”、“使变成液体”。
* 喻义包括“变得柔软”、“变得软弱”、“被打败”。

### 燔祭、火祭

#### 术语的定义

燔祭是在祭坛上献给神、用火烧尽的一种祭，为的是替人赎罪，或作“火祭”。

* 这种祭通常使用绵羊或山羊，也用到牛和鸟。
* 祭牲需剥皮烧尽，兽皮或毛皮归祭司所有。
* 神吩咐犹太人每天献两次燔祭。

### 爱

#### 术语的定义

爱一个人就是关心他／她，做对他／她好的事。在一些语言中，涉及到的含义不同，对应的表达也不同。

1. 从神而来的爱专注于他人的益处，即使自己不能得到益处。有这种爱的人关心他人，不论对方做了什么。神自己就是爱，真正的爱从神而来。

* 耶稣牺牲自己的性命，拯救我们脱离罪和死亡，就表明了这种爱。他也教导门徒牺牲自我去爱他人。
* 以这种爱去爱别人，就会考虑怎样做才能有益于人。这种爱尤其包括饶恕别人。

1. 新约用另一个词指兄弟之爱或对朋友和家人的爱。这是朋友或亲属之间自然的人类之爱。

* 这种爱也用在类似此等语境下：“他们喜爱坐在宴席的首座”。意思是，他们“偏好”或“非常喜欢”这样做。

1. “爱”也可指男女间的浪漫爱情。

#### 翻译建议

* 有些语言采用特殊方式表达神对人无私的爱，以及人在神帮助下对别人的爱。译法有：“热忱由衷的关心”、“无私的关心”、“从神而来的爱”。确保译文体现不以自我为中心、牺牲自身利益造福他人、不因别人的行为影响对他的爱。
* 有时指人对朋友和家人的深切关心。有些语言可能译为“非常喜欢”、“关心”、“在乎”、“对……有强烈感情”。
* 倘表达对某个东西、食物或活动的强烈偏好，可译为“偏爱”、“非常喜爱”、“极其渴望”。
* 有的语言可能用不同的词指代夫妻间的情爱或性爱。
* 爱在许多语言中必须表达为一种行动。例如译为“爱是忍耐，爱是恩慈”，“一个人爱另一个人，就以忍耐和恩慈待他／她”。

### 爱人

#### 术语的定义

字面意思是“爱别人的人”。通常指彼此间存在性关系的人。

* 性关系只存在于一夫一妻之间，这是神的旨意。
* 此词出现在圣经中时，通常指与未婚者发生性关系的未婚者。
* 圣经常用这种错误的两性关系影射以色列拜偶像、悖逆神的行为，故此词也喻指以色列民敬拜的偶像，这种语境下可译为“不道德的伴侣”、“通奸伴侣”、“偶像”［参见“隐喻”］。
* 此词在旧约《雅歌》中的含义是正面的。

### 父亲；祖先

#### 术语的定义

字面上指一个人的父亲。此词也有若干比喻用法。

* 常指某个人或族群的先祖，这种情况下可译为“先祖”、“祖辈”。
* 可喻指作为首领或源头的人。例如在《创世纪》第四章中，”住帐棚之人的祖师“意思是“第一代住帐棚者的族长”。
* 使徒保罗对听他传福音、在他帮助下成为信徒的人象征性地自称为“父”。

#### 翻译建议

* 在涉及真实父子关系的语境下，可用目标语言中的相关常见表达来翻译。
* ‘父神“中的父也应用通行的常见表达来翻译。
* 所指为祖先时，可译为“先祖”或“祖辈”。
* 保罗把自己比作基督徒的父亲，这里可说是“属灵的父”或“基督里的父”。
* 有时可译为“族长”。
* ”一切谎言的父“可译为“谎言的源头”或“一切谎言可追溯于其身的那一位”。

### 牛

#### 术语的定义

是一种专门训练做农活的牛，一般指去势的公牛

* 牛在圣经中被描绘为负轭拉车或耕犁的动物。
* 圣经中经常提到多头牛在同一个轭下干活，”在轭下“因此有苦工和劳作的寓意。

### 牧人；牧羊

#### 术语的定义

"牧人“是照顾羊群的人。”牧羊“指照料或护理羊群。

* 牧人照看羊群，领羊到有水有食的美地，还防止羊走迷，保护羊不被猛兽伤害。
* 在圣经中经常引申为照顾人的属灵需求，包括教导人圣经中神的话，指引人走当行的路。
* 在旧约中，神被称为祂百姓的“牧人”，因祂照顾他们的一切需求，保护他们不受伤害，引领他们走正确的路。
* 摩西是以色列民的牧人，因他是带领他们敬拜耶和华的属灵领袖，又是带领他们进入迦南地的实际首领。
* 在新约中，耶稣称自己是“好牧人”。
* 在新约中，信众的属灵领袖也被称为“牧人”，在此意义上牧人与牧师相同。教会的长老和监督也被称为牧人。

#### 翻译建议

* 照字面使用可译为“照顾羊群的人”、“羊群看管人”、“羊群照料者”。
* 作比喻用法时可译为“属灵牧人”、“属灵领袖”、“像牧人的人”、“像牧人照顾羊群一样照顾所管之民的人”、“像牧人带领羊群一样带领所管之民的人”、“照顾神的羊的人”。
* 在有些语境下，可译为“首领”、“向导”、“看护者”。
* 可译为“照顾”、“属灵滋养”、“指引教导”、“（像牧人照顾羊群）带领照顾”。
* 作比喻用法时，最佳译法是在译文中包含“牧人”这个词。

### 牧师

#### 术语的定义

字面上与牧人是同一个词，指信众的属灵领袖。

* 在圣经中仅出现一次（《以弗所书》中），与此词对应的源语在其他地方均译为"牧人"。
* 在一些语言中与“牧人”是同一个词。
* 圣经指耶稣是好牧人，这里的源语也是“牧师”。

#### 翻译建议

* 此词最好译为目标语言中与“牧人”对应的词。
* 此词的其他译法包括：“属灵牧人”、“牧养基督徒的领袖”。

### 特罗亚

#### 事实

特罗亚是古罗马亚细亚行省西北部的一座海港。

* 保罗在宣教旅程中至少去过特罗亚三次。
* 有一次保罗在特罗亚传讲到夜晚，一个叫犹推古的年轻人坐在窗户上打盹，掉到窗外摔死了。但保罗靠着神的能力救活了他。
* 保罗在罗马的时候，曾要提摩太为他捎去他留在特罗亚的书卷和外衣。

### 犁

#### 术语的定义

一种用于松土以预备种植的农具。

* 犁有方便挖土的尖锐叉状体和把握犁地方向的把手。
* 圣经时代的犁一般由一对牛或其他牲畜来拉。
* 犁大多用质地坚硬的木头做成，尖头部分用铜或铁等金属制成。

### 犯罪；罪犯

#### 术语的定义

“犯罪”是涉及违法的罪行； “罪犯”是犯罪的人。

* 犯罪类型有杀人罪、盗窃罪等等。
* 罪犯通常被逮捕并关押（于监狱等处所）。
* 有的罪犯成为逃犯，他们四处躲藏，逃避要逮捕或伤害他的人。

### 犹大

#### 事实

犹大是雅各十二个儿子中的第四个。他的母亲是利亚。

* 犹大的子孙成为犹大支派。
* ”犹太人“这一称呼来自”犹大“。
* 所罗门统治结束后，以色列一分为二，南方的是犹大国。

### 犹大省

#### 事实

名称来自以色列十二支派之一的犹大。其有狭义和广义两方面用途。

* 狭义上仅指死海以西、古代以色列南部的省份。
* 广义上指古代以色列的所有省份，包括加利利、撒玛利亚、比哩亚、以土买和犹大。

倘译者希望作明确区分，广义上（例如在路加福音1:5中）可译为“犹大国”，狭义上的（例如在路加福音1:39中）可译为“犹大省”，因为这里是古代以色列土地上犹大支派起初居住的地方。

### 犹大；犹大国

#### 事实

犹大是以色列十二支派中最大的一支。所罗门王死后，以色列分裂为两个王国：以色列国和犹大国。犹大国在南方，由犹大支派和便雅悯支派组成。

* 犹大国的都城是耶路撒冷。
* 犹大国有部分君王顺服神，带领百姓敬拜神，但大部分都是恶王。
* 在亚述打败北国以色列的一百二十年后，犹大被巴比伦国征服。巴比伦人摧毁耶路撒冷城和圣殿，把犹大国的大部分百姓掳到巴比伦。

### 犹太人的王

#### 术语的定义

这是对弥赛亚耶稣的称呼。

* 东方博士去伯利恒寻找身为“犹太人的王”的圣婴，这是圣经对此称号的首次记载。
* 天使说马利亚的儿子、大卫王的后裔将永远掌权作王。
* 耶稣被钉前，罗马兵丁以嘲笑的口吻唤他“犹太人的王”，并把此称号写在木头上，钉在耶稣十字架的顶部。
* 耶稣的确是犹太人的王，是一切受造物的君主。

%翻译建议

* 此词还可译为“犹太人之上的王”、“统管犹太人的王”、“犹太人的最高首领”。
* 查看“……之王“在译文中其他地方的译法。

### 犹太人；犹太人的

#### 术语的定义

犹太人是亚伯拉罕之孙雅各的后裔。

* 以色列人从巴比伦被掳之地回到犹大后，人们开始把以色列人叫作“犹太人”。
* “犹太人”的说法源于“犹大”这个词。被掳巴比伦的以色列人是南国犹大的百姓。
* 弥赛亚耶稣是犹太人。但犹太宗教首领拒斥耶稣，要求罗马人杀死他。

### 犹太教

#### 术语的定义

犹太人信奉的宗教叫犹太教

* 犹太教包括所有旧约律法以及神叫以色列人遵守的命令，还包括在历史中逐步加入犹太宗教的习俗和传统。

### 犹太首领、宗教首领

#### 术语的定义

犹太首领就是宗教首领，比如祭司和律法师。

* 许多宗教首领不信耶稣是弥赛亚和神的儿子。他们嫉妒耶稣，不想让其他人信他。
* 也有宗教首领信耶稣——特别是在耶稣复活后。
* 许多宗教首领认为自己的义胜过其他人，骄傲使他们不愿承认自己有罪。他们向罗马官府作假见证，要求杀死耶稣。
* 耶稣谴责犹太首领是假冒伪善的人。他们自称认识神，却不顺服神。

### 狂怒

#### 术语的定义

不受控制的怒气发作。一个狂怒的人以破坏性的方式表达怒气。

* 怒气凌驾于自控之上即发狂怒。
* 在狂怒的控制下，人会有破坏性的行动和言语。
* 作动词讲指强有力的运动，比如说暴风和海浪“肆虐”。

### 狮子

#### 术语的定义

一种大型野生四足动物，长有利齿尖爪，可杀死和撕裂猎物。

* 狮子具有捕获猎物的强壮身躯和惊人速度。
* 雄狮的颈部长有一圈鬃毛。 \*狮子是猎食性动物，会危及人的性命。
* 大卫王作牧童时为保护他照管的羊群杀过狮子。

### 狼

#### 术语的定义

一种凶猛的食肉动物，外形与野狗相像。

* 狼通常以团队形式合作捕猎（成群猎食）。
* 狼潜近猎物的举动十分狡猾和隐秘。
* 假师傅对信徒有危险，因此有时被比作吞吃羊的狼。
* 羊群尤其容易被狼群攻击和吞吃，因为它们毫无抵抗的力量。

### 猎物；掠夺

#### 术语的定义

猎物指被猎取的东西，通常是猎取来食用的动物。

* 猎物可喻指被有权势者利用、虐待或压迫的人。
* 掠夺人意味着利用人、压迫人、从人那里盗取东西。

### 猪

#### 术语的定义

一种四足有蹄动物，养殖的价值是产肉。

* 神吩咐以色列人不可吃猪肉，要把它看成是不洁净的。犹太人到今天依然认为猪不洁净，不吃猪肉。
* 猪是农场养殖的动物之一，所产的肉可出售给人。
* 有一种猪并非人工畜养，即生活在野外的野猪。野猪长有尖利的獠牙，是一种危险动物。

### 王国

#### 术语的定义

王国可指君王统治下的一群人，也指君王或其他统治者控制和掌权的领域或政治区域。

* 王国的地域范围可大可小。君主管辖的范围可以是一个民族、一个国家或仅仅一座城市。
* 王国也可指属灵的统治或权柄，比如“神的王国”（神国）。
* 神掌管一切受造物，“神的王国”特指神对信耶稣、服从耶稣权柄之人的统治和权柄。
* 圣经也谈到撒旦有个王国，牠在其中暂时掌管地上的许多事物。牠的国是邪恶的，被称为“黑暗”。

#### 翻译建议

* 当指由君王统治的实际区域时，此词可译为“（君主统治的）国家”、“君主的管辖地”、“君主治理的地区”。

### 王子、君王；公主

#### 术语的定义

“王子”是王的儿子，也可喻指其他类型的领袖。“公主”是王的女儿。

* “王子”通常泛指领袖、统治者或其他有权势的人。
* 由于亚伯拉罕财力雄厚、地位显赫，他在生活于其中的赫人中间被称为“君王”。
* 耶稣被称为”和平之君“、“生命之主”。
* 在使徒行传2:36中耶稣被称为“主基督”，在5:31中被称为“君王”和“救主”，这是“主”和“君王”的平行含义。
* 《但以理书》中提到“波斯的魔君”和“希腊的魔君”，指的是对波斯和希腊有权柄或权能的邪灵。
* 天使长米迦勒在《但以理书》中被称为“大君”。

#### 翻译建议

* 可译为“王子”、“统治者”、“首领”、“首长”、“长官”（视文意而定）。
* 倘所指为天使或邪灵，可译为“属灵统治者”、“天使”、“邪灵统治者”、“强大的灵界之主”（视上下文而定）。

### 玛代人；米底亚

#### 事实

米底亚是古代位于亚述和巴比伦以东、以拦和波斯以北的帝国。其地域范围覆盖今天土耳其、伊朗、叙利亚、伊拉克和阿富汗的部分地区。

* 生活在米底亚帝国的人被称为“玛代人”。
* 玛代人和波斯人关系密切。米底亚和波斯两个帝国共同征服了巴比伦帝国。
* 在先知但以理生活在巴比伦的年代，玛代王大流士入侵巴比伦。

### 玛拉基

#### 事实

玛拉基，是以色列民族神的最后一位先知。

* 玛拉基作先知的年代是在被掳巴比伦时期结束后、重建以色列圣殿的时候。
* 玛拉基很可能与先知尼希米和以斯拉生活在同一个年代。 \*《玛拉基书》是旧约最后一卷书，按传统属于“小先知书”部分

### 玛拿西

#### 事实

旧约中有五个人名叫玛拿西。

约瑟的长子名叫玛拿西。名字意思是使之忘记的意思：神使我忘记了一切困苦和我父的全家。该支派不计前嫌，英勇奋战而著名。

约瑟的两个儿子——玛拿西和弟弟以法莲在名分上代替了雅各长子流便取得双倍的产业，在以色列十二支派中占两个支派。

约瑟之子玛拿西的后裔是以色列支派之一。属于北国以色列中的十个支派之一。

玛拿西支派通常称为“玛拿西半支派”，因为只有一半定居在约旦河西岸的迦南地，另一半定居在约旦河东岸。士师记中著名的十五个士师其中四个是出于该支派。

犹大诸王中有一位也叫玛拿西。

犹大王玛拿西是恶王，他使自己的儿女经火，作燔祭献给假神。

神惩罚玛拿西王，让他被敌军俘虏。后来玛拿西回转向神，废去拜偶像的祭坛。

先知以斯拉的时代有两个叫玛拿西的人。他们娶了外邦女子，被要求休妻。因为外邦妻子拜外邦假神，带来极其负面的影响。

另一个玛拿西是作假神祭司的部分但族人的祖父。

### 玷污；被玷污

#### 术语的定义

指在身体、道德或仪式上沾染脏污的东西。

* 神告诫以色列人不得吃祂宣布为“不洁净”和“俗”的东西，以免玷污自己。
* 某些事物被神定为不洁（比如死尸和传染病），人若接触就被玷污。
* 神吩咐以色列人远避淫行，以免玷污自己，不蒙神悦纳。
* 身体因某些因素被玷污是暂时的，可藉着礼仪重新洁净。
* 在新约中耶稣教导我们，真正玷污人的是罪恶的思想和行为。

#### 翻译建议

* 可译为“导致不洁”、“导致不义”、“导致在礼仪律上不被接受”。
* 可译为“变得不洁”、“造成在道德上不被接受”。

### 琐珥

#### 事实

旧约记载神毁灭所多玛和蛾摩拉时，罗得逃往琐珥。琐珥是一座小城。

* 此词古义为“小”。
* 此城据认为位于死海的南端。

### 瑕疵

#### 术语的定义

指动物身上的缺陷或不完美处，可喻指人灵命的不完美和缺点。

* 神指示以色列人在特定的献祭仪式中献无瑕疵的祭牲。所献祭牲在身体上必须毫无缺陷。
* 无瑕疵的祭牲预表毫无罪过、纯全完美的祭——耶稣基督。
* 人信基督，罪就被基督的宝血洗净，被视为没有瑕疵。
* 此词还可视上下文意译为“缺陷”、“不完美”、“罪”。

### 瓦实提

#### 事实

在旧约《以斯帖记》中，瓦实提是波斯王亚哈随鲁的王后。

* 瓦实提因拒绝亚哈随鲁王的命令，不去王的晚宴向醉酒的宾客展现她的美貌，而被王废去后位。
* 瓦实提后位被废，寻找新王后的行动随即展开。最终以斯帖被选中。

### 甘心祭

#### 术语的定义

犹太律法中高于和超过献祭规定的一类祭。

* 如果所献的甘心祭是动物，则允许动物有些微瑕疵，因为是自愿献上的。
* 以色列人会在庆祝筵席上食用（甘心祭的）祭牲。
* 《以斯拉记》记载百姓为重建圣殿带上不同种类的甘心祭，其中有金币、银币以及祭司服。
* 甘心祭对以色列人来说值得欢喜，因为它反映丰收的时节。

### 生命册

#### 术语的定义

“生命册”上由神写着祂已救赎并赐予永生的所有人的名字。

* 《启示录》描述它是“羔羊之生命册”，或作“生命归属神之羔羊耶稣者的名册”。耶稣在十字架上的献祭付清了人的罪债，使信耶稣者得生。
* “册”也有“卷轴”、“信件”、“文书”或“法律文件”的意思。

### 生命；生活；活着

#### 术语的定义

均指肉体上活而不死，也可喻指属灵层面的存活。“肉体生命”和“属灵生命”的含义讨论如下。

#### 翻译建议

* 可译为“存在物”、“人”、“灵魂”、“存在”、“阅历”（视上下文而定）。
* 可译为“居住”、“驻留”、“存在”。
* ”他生命的尽头“可译为“他停止活着”。
* ”存留他们的性命“可译为“允许他们活着”、“不杀他们”。
* ”他们冒着生命危险“可译为“他们置自己于危险中”、“他们做可能使自己丧命的事”。

### 畜群

#### 术语的定义

在圣经中，"畜群“可指一群绵羊或山羊；也可指一群牛或猪。

* 翻译可根据目标语言类似规则，规定哪些畜群适用哪个词。

### 疏割

#### 事实

旧约中有两座城名叫疏割。有“避难所”的意思。

* 约旦河东岸有一座城叫疏割。
* 雅各一家连同牲畜曾停留在疏割，在这里搭建帐棚。
* 数百年后，基甸一行人追赶米甸人直至精疲力竭，在疏割停留，但那里的人拒绝给他们任何食物。
* 埃及北部边境有一座城也叫疏割，以色列人逃出埃及为奴之地并穿越红海后曾停留在这里。

### 百基拉

#### 事实

百基拉是公元一世纪的一位犹太基督徒，她和丈夫亚居拉是保罗宣教事业的同工。

* 保罗在哥林多城遇见亚居拉和百基拉。
* 亚居拉和百基拉曾在罗马住过一段时间。
* 这对夫妻与保罗一起织帐棚，帮助保罗开展宣教工作。
* 新约中多次提到亚居拉和百基拉是保罗的帮手 。

### 百夫长

#### 术语的定义

百夫长是管理一百个士兵的罗马军官。

### 皂荚木

#### 术语的定义

皂荚木是古代迦南地一种常见的灌木或林木，也是今日仍常见的树木。

* 皂荚木橙黄褐色，木质坚硬耐用，是优选建材。
* 此木质地密结，能够防水，不易朽烂；且内含天然防腐剂，可抵御虫害。
* 圣经记载皂荚木是建造会幕和约柜的材料。

### 皇室的

#### 术语的定义

形容与君王或女王有关的人和物，比如君王或女王的宝座、王宫、服装和子女。

* 君主的儿女、服装、宫殿、宝座或皇冠都可用此词形容。
* 皇室宫殿是君王或女王的华丽居所。
* 君王所穿特别的服装被称为皇袍。皇袍一般是紫色的，紫色的染料在古代很稀有昂贵。

### 盐海、死海

#### 事实

盐海（也叫死海）以西是以色列南部地区，以东是摩押地区。

* 约旦河向南流入盐海。
* 盐海比大多数海小，也可称为“盐湖”。
* 盐海的矿物质（或“盐”）浓度很高，水中无法生长任何生物，“死海”的名称由此而来。
* 盐海在旧约中也被称为“亚拉巴海”和“内盖夫海”，因为在方位上靠近亚拉巴和内盖夫地区。

### 监狱；囚徒

#### 术语的定义

监狱是关押罪犯以惩罚其罪行的地方。囚徒是被关在监狱的人。

* 监狱中也可能关押等候受审的人。
* 有许多清白无辜的先知和神的仆人被下到监狱。

#### 翻译建议

* 也可称为"囚牢"。
* 如被关在地下或王宫及其他建筑主要部分的下方，可译为“地牢”。
* 也可泛指被敌人掳来被迫关押的人，这层含义可说“俘虏”。

### 监督

#### 术语的定义

指实施监督或负责工作及照顾其他人利益的人。

* 旧约记载监督的工作是确保手下的工人做好工。
* 新约记载监督是早期基督教会的领袖，负责监督或照看信徒的属灵需求，包括确保他们获得准确的圣经教导。
* 保罗把监督比作照顾“羊群”——地方教会信徒的牧人。
* 监督像牧人照看羊群一样，守护信徒远离错谬的属灵教导及其他邪恶的影响。
* 耶稣也被描述为教会的总监督。
* 圣经中的“监督”、“长老”、“牧人／牧师”很可能是对相同属灵领袖职分的不同称呼。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“主管”或“守护人”。
* 为了表明是专指监督地方会众的事务，可使用“属灵监督”、“照顾信众属灵需求的人”、“监督教会属灵需求的人”等表述。

### 监视、看守；更夫、看守者

#### 术语的定义

意思是定睛细看某物或密切谨慎地关注某事。此词也包含若干比喻意义：

* ”你要谨慎自己和自己的教训“这一吩咐的意思是叫人谨慎明智地生活，不信错谬的教导。
* 还可译为“密切注视”、“仔细”、“极其谨慎”、“戒备”。

### 盔甲

#### 术语的定义

士兵打仗时穿戴、保护自己不受伤害的配备。

* 士兵的盔甲包括头盔、盾牌、胸牌、护腿和剑。
* 使徒保罗用盔甲比喻神所赐帮信徒打属灵战役的属灵盔甲。
* 神所赐可抵挡撒旦的盔甲包括：真理、公义、平安的福音、信心、救恩以及圣灵。

### 盟约、立约

#### 术语的定义

盟约是双方之间订立、须由其中一方或双方遵守的具约束力的正式协议。

* 订约双方可以是个人与个人、群体与群体，或神与人。
* 人立约承诺做某事，就必须做到。
* 人与人立约形式有：婚约、商业协议、国与国的条约等。
* 在圣经中，神与祂的百姓立下许多不同的约。
* 在有些盟约中，神应许无条件履行约定。比如神与人立约承诺不再用大洪水毁灭世界，此约不向人施加任何前提条件。
* 在其他盟约中，神承诺只在人顺服祂、履行立约义务的前提下实现祂的应许。

#### 翻译建议

* 其他译法包括：“具约束力的协议”、“正式的承诺”、“誓言”或“合同”（视上下文而定）。
* 有的语言用不同的词指代单方起誓立约与双方起誓立约。如果是单方约定，可译为“承诺”或“誓言”。
* 译文不可产生误解，即所立约可由人发起。神与人在任何情况下立约，都是神首先发起。

### 相信；信靠；信仰

#### 术语的定义

“相信”和“信靠”紧密相关，但含义略有不同。

#### 翻译建议

* “相信”可译为“知道是真的”、“知道是对的”。
* “信靠”可译为“完全信任”、“信靠顺服”、“全然倚靠跟从”。

### 相像；形状

#### 术语的定义

形容彼此相似的人或事物。

* 意思是与某物相像、具有相同的品质。
* 人被造成神的“形状”，即神的“形像”，具有与神相像、类似的品质或特征。

### 盾牌

#### 术语的定义

作名词讲指士兵在战场上所持保护自己不被飞箭和其他攻击方式伤害的物件，作动词讲指保护某人不受伤害。

* 盾牌的形状各异，多为圆形或椭圆形。
* 盾牌取材于质地坚固、不易被剑或箭头刺穿的材料（比如皮革、木头或金属）。
* 圣经用此词喻指神，说神是保护祂子民的盾牌。（参见 [Metaphor](rc://*/ta/man/translate/figs-metaphor))
* 保罗也谈到“信心的盾牌”（信德的藤牌），可以保护信徒不受撒旦的属灵攻击。

### 省；省的

#### 术语的定义

省是一个国家的地区或区块。

* 在旧约中，省是亚哈王在位期和以斯帖时期以色列的区划。
* 在新约中，罗马帝国分为各个行省，包括马其顿、塞浦路斯、亚细亚、叙利亚、埃及、加拉太等等。
* 各省设有行政长官，向君王或国家统治者负责。
* 可译为”地区“，可译为”地区的“。

### 真实；真相、真理

#### 术语的定义

指作为事实的概念、实际发生的事件、实际发表的声明。

* 可形容事物的真实、真正、实际、正当、合法和事实性。
* 即真实的认识、信念、事实或声明。
* 耶稣在他说的话中揭示神的真理。
* 神的话即真理，关乎实际发生过的事、有关神及祂所造万物的真实教导。

#### 翻译建议

* 可译为“真实”、“事实”、“正确”、“正当”、“确定”、“真正”（视文意和具体所指而定）。
* 可译为“真实的东西”、“事实”、“确实的事情”、“原理”。
* ”讲真理“或”说真理“可译为“讲说真实的事”、“讲说真实发生过的事”、“说可靠的事”。
* ”接受真理“可译为“相信有关神的真事”。
* 以心灵和诚实敬拜神“中的”以心灵“可译为“忠心遵从神对我们的教导”。

### 真理的话

#### 术语的定义

指神向人教导的有关祂自身、祂的创造，以及祂藉耶稣实现的救恩计划的一切。

#### 翻译建议

* 此短语可译为“神真实的信息”、“神真实的话”。

### 睡着

#### 术语的定义

均指人的自然睡眠，也可喻指死。

* 有“死”的寓意。
* 指人开始睡着的时候，或喻指人死的时候。
* ”与列祖同睡“意思是像祖先一样都是死人。

#### 翻译建议

* 在某些语境下，可译为“死了”。
* 可译为“突然睡着”、“开始入睡”、“死”（视语义而定）。
* 倘根据上下文判断，听的人不懂话的真实意思，即应保留比喻的表达。例如，当耶稣告诉门徒拉撒路“睡了”，门徒以为是说拉撒路在正常睡眠中，这种情况下译为“死了”就不合乎语境。
* 如果目标语言中的“睡着”没有“死”的寓意，则可用代表死亡或垂死的其他习语表达。

### 瞭望塔、塔

#### 术语的定义

守卫观察风险的一种高层建筑，通常是用石块建成。

* 土地所有者有时会建瞭望塔，以防庄稼被盗被毁。
* 瞭望塔通常设有供看守者或其家人居住的房间，以便全天候守护地主的庄稼。
* 城内的瞭望塔建的比城墙高，这样看守者才能看见是否有敌人试图攻城。
* 瞭望塔象征对敌人的抵御。

### 矛

#### 术语的定义

一种长柄尖刃武器，可投掷较远的距离。

* 矛是圣经时代常用的打仗武器。到现代，族群之间发生冲突有时也会用到矛。
* 耶稣挂在十字架上的时候，他的肋旁被罗马兵丁用矛刺透。
* 矛有时被人用来叉鱼或捕捉其他猎物。

### 石头；石刑

#### 术语的定义

“石头”是小块的岩石。“石刑”是向人扔石头试图砸死人。

* 石刑是古代的一种行刑方法，在现代也有。
* 在旧约中，神命令首领对犯有特定罪行（比如奸淫罪）的以色列人执行石刑。

### 石榴

#### 术语的定义

一种外皮厚硬，内里多籽的水果，每粒籽都被红色的果肉包覆。

* 石榴的果皮略带红色，包籽的果肉呈亮红色。
* 石榴在埃及以及其他气候炎热干燥的国家种植非常普遍。

### 硫磺

#### 术语的定义

一种燃烧即溶化的黄色物质。

* 硫磺散发类似臭鸡蛋的刺鼻气味。
* 在圣经中，燃烧的硫磺象征神对不敬虔及悖逆神之人的审判。
* 神曾降火和硫磺在邪恶的所多玛和蛾摩拉城。
* 有的译本用“燃烧的石头”一词指代硫磺。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“燃烧的黄色石头”、“炽热的黄色岩石”。

### 硬着颈项、刚硬

#### 术语的定义

形容那些悖逆神、拒绝被神改造的傲慢人。

* 面对预言弥赛亚要来的先知，以色列人的态度是硬着颈项。
* 以色列人也硬着心肠和颈项，坚持拜假神。
* 其他译法有“骄傲而刚硬”、“傲慢而固执”。
* 硬着颈项的人拒绝降服于神的主权
* 其他语言可能也有表达相同含义的习语。

### 确信

#### 术语的定义

指确定某事是真的或一定会发生。

* 信徒确信神的应许，知道神绝不说谎，祂总是言出必行。
* 确信植根于对神的信靠，即使遭遇艰难时亦然。

#### 翻译建议

* 可译为“全然信靠”、“完全确定”、“对某事将要发生确信无疑”。
* 可译为“完全的确据”、“确定的期望”、“确信的等待”、“确信的期待”（视上下文而定）。

### 确认

#### 术语的定义

给予某事物或某人适当的认可。

* 确认神，意味着在行动中表现祂所说的是真实的。
* 确认神的人表现出对神的顺服，从而荣耀神的名。
* 确认某个事物，意味着相信它是真的，并用行动和言语予以肯定。

%翻译建议

* 在确认某事真实性的语境下，此词可译为“承认”、“宣布”、“承认为真”、“相信”。
* 当指向对一个人的确认时，此词可译为“接纳”、“承认……的价值”、“对别人说（此人）是忠心的”。
* 在确认神的语境下，此词可译为“信靠顺服神”、“宣告神之所是”、“对人说神有多伟大”、“承认神所言所行尽属真实”。

### 确认、坚立

#### 术语的定义

指声明或证实某件事是真实、确定或可靠的。

* 旧约中神告诉祂的百姓，祂会坚立祂与他们立的约。祂会显明，人可以信赖祂持守祂在约中的应许。
* 确认某人作王，意思是同意、支持那人作王。
* 确认某人写的文字，意思是说此人所写确属真实。
* 确认福音，意思是以证明真实的方式把耶稣的福音教导给人。
* 作为确认的起誓，意思是庄严宣告或宣誓某件事是真的或可靠的。

### 示剑

#### 事实

示剑是耶路撒冷以北约四十英里的一座城，也是某旧约人物的名字。

* 雅各与哥哥以扫和好后，就定居在示剑地。
* 雅各从示剑的哈抹子孙那里买地。这地后来成为雅各的家族墓地，雅各的儿子也把雅各葬在这里。

### 示巴

#### 事实

示巴是古代位于南阿拉伯的一个文明或地区。

* 示巴的位置靠近今天的也门或埃塞俄比亚。
* 居住在示巴的人很可能是含的后裔。
* 示巴女王曾慕名前往以色列，瞻仰所罗门王的财富和智慧。
* 数个旧约人物也叫示巴。

### 示拿

#### 事实

示拿的字面意思是“两河流域”，这是美索不达米亚南部的一块平原或地区。

* 示拿即后来的迦勒底、再后来的巴比伦。
* 示拿地最著名的城市是巴别，古人曾在这里建高塔。
* 亚伯拉罕来自此地的吾珥城，那时已被称为迦勒底。

### 示每

#### 事实

旧约中有多人名叫示每。

* 基拉的儿子、便雅悯人示每曾咒诅大卫，向他扔石子。那时大卫从耶路撒冷逃出，躲避他儿子押沙龙的追杀。
* 旧约中提到几个叫示每的人作利未祭司。

### 示罗

#### 事实

示罗是约书亚带领以色列人征服的一座有城墙围绕的迦南城市。

* 示罗城位于约旦河以西、伯特利城的东北部。
* 在约书亚领导以色列年间，示罗城是以色列民的集结地点。
* 以色列十二个支派齐聚示罗，听约书亚宣布迦南地分割安排。
* 耶路撒冷还未建圣殿的时候，以色列民在示罗献祭给神。
* 撒母耳年幼时，他的母亲哈拿把他带到示罗专心侍奉主。撒母耳跟随祭司以利左右，学习侍奉神。

### 礼物、恩赐

#### 术语的定义

指给予或献给某人的任何东西。馈赠礼物者并不期待得到任何回报。

* 可以是赠与穷人的钱财、食物或其他物品。
* 在圣经中也指献给神的祭品。
* 与“救恩”搭配，指神因着人相信耶稣而赐下的礼物。
* 在新约中也指神赐给所有基督徒，以服侍其他人的特别属灵能力。

#### 翻译建议

* 在一般情况下可用代表“所给予之物”的词语或短语翻译。
* 如果语境涉及从神而来的恩赐或特别能力，”从圣灵而来的恩赐“可译为“属灵能力”、“从圣灵而来的特别能力”、“神赐的特别属灵本领”。

### 祝福、称谢；蒙福；福分

#### 术语的定义

“祝福”某人或某物，意味着使有益处的好事发生在蒙福的人或事之上。

* 祝福某人还意味着表达希望好事发生在那人身上。
* 在圣经时代，父亲通常会为儿女宣告正式的福分。
* 人“祝福”神，或表示希望神“被祝福”，其意乃是“称谢”神。
* 进食前为食物祝圣，为着食物感谢称颂神，这道程序也叫“祝福”。

//注意勿把“祝福”这个根词的应用局限于物质的丰足或身体的健康。切记圣经中有关神永不更改的爱、怜悯和恩典的丰富教导，思想圣灵的关怀、护守和同在。我们认识神并跟从（顺服）祂的时候，可以向祂献上感恩和理解，作为对神的称谢。//

#### 翻译建议

* “祝福”还可译为“丰富供应”、“恩待”。
* ”神赐大福给“可译为“神将许多美物赐给”、“神丰盛地供应”，或“神促成许多美事发生”。
* ”他是蒙福的“可译为“他将大大获益”、“他将经历美事”、“神必使他亨通”。
* “……的人有福了”可译为“好事临到……头上了”。
* ”主是应当被祝福的“可译为“愿主得到称颂”、“称颂主”、“我称颂主”。
* ”祝福食物“可译为“为食物感谢神”、“为所赐的食物称颂神”、“藉着称颂神赐下食物，使食物圣化”。

### 神

#### 术语的定义

圣经中的“神”指的是名为“耶和华”、从无到有创造宇宙的永恒存在。耶和华以圣父、圣子和圣灵三位一体的形式存在。

* 神一直都在——万物出现以先祂在，永恒之中祂也在。
* 祂是独一真神，对宇宙万物拥有权柄。
* 神完全公义、无限智慧、圣洁、无罪、公正、怜悯和慈爱。
* 祂是守约的神，总是成就祂的应许。
* 人受造是为敬拜神，祂是唯一当敬拜的对象。
* 神说祂名叫“耶和华”，即“祂是”或“我是”（自有）、“（永远）存在者”（永有）。
* 圣经还教导，假神是人们错拜的无生命的偶像。

#### 翻译建议

* 可译为“造物主”、“至高存在者”。
* 还可译为“至高造物主”、“无限的主耶和华”、“永恒的至高存在者”。
* 考虑本地或本国语言中的译法。确保本土译语符合上述独一真神的特点。
* “我要作他们的神，他们要作我的子民”还可译为，“我是神，我要统治这些民，他们要敬拜我”。

### 神人

#### 事实

“神人”主要是对耶和华先知的尊称，也对具有神奇的人称呼。

* 旧约许多先知被赋予此尊称。
* 其他译法有“属神的人”、“神拣选的人”、“侍奉神的人”。

### 神国、天国

#### 术语的定义

指神对祂子民及所有受造物的统治和权柄。神的国具有属灵和物质两个层面。

* ”天、天堂“喻指神。（参 见：[metonymy](rc://*/ta/man/translate/figs-metonymy))
* 新约《马太福音》用”天国“指代”神国“。两个词含义相同。
* 旧约先知说神将差弥赛亚以公义掌权，征服仇敌，建立祂的王国。神子耶稣就是将要掌管神国的弥赛亚。

#### 翻译建议

* 可视上下文译为“神的掌管（作王）”、“当神掌权作王”、“神对万有的掌管”。
* 可译为“神在天上作王掌管”、“神在天上掌权”、“天上的统治”、“天上对万有的治理”。倘无法简单清楚地翻译，则可直接译为“神的国度”。

### 神圣

#### 术语的定义

指与神有关的一切。

* 常见搭配有：神的权柄、神的审判、神性、神能、神的荣耀。
* 此词在圣经中还被用来描述与假神有关的事物。

#### 翻译建议

* 可译为“神的”、“从神而来”、“与神有关”、“具有神的特点”。
* 例如：“神权”、“从神而来的权力”。
* 可译为“神的荣耀”、“神拥有的荣耀”、“从神而来的荣耀”。
* 在形容与假神有关的事物时，此词译法可能有所不同。

### 神圣

#### 术语的定义

对圣洁之物或为荣耀神所分别出之物的形容。

* 指定圣物的价值在于是为神的使用分别出来。
* 此词也用来形容拜假神时使用的宗教物件。

#### 翻译建议

* 其他译法有：“圣化”、“分别出来”、“专用”。
* 在特定语境下（尤其是指为神的使用和荣耀分别出来），可替换为“圣洁”。
* 注意此词一般形容物品，不形容人。

### 神圣、圣洁

#### 术语的定义

指神里面与一切罪和不完全分别和隔离开来的属性。

* 只有神绝对圣洁。神也使人和物圣洁。
* 圣洁的人属于神。他们为着侍奉和荣耀神的目的被分别出来。
* 神宣布为神圣的物品，是神为自己的荣耀和用处分别出来的，例如献祭所用的祭坛。
* 神是圣洁的；没有祂的允许，人不得靠近祂。因为人只是区区受造者，有罪且 不完满。
* 在旧约中，神把祭司分别为圣，专门侍奉祂。祭司须按礼仪律除罪，才能就近神的面。
* 神也把属于祂或祂在其中显现自己的特定处所和物品分别为圣，比如圣地（出埃及记3:5）或祂的圣殿。

#### 翻译建议

* 译法包括：“为神分别出来”、“归属于神”、“完全纯洁”、“全然无罪”、“与罪隔离”。
* ”圣化“同义也可译为“分别出来”。

### 神子、圣子

#### 术语的定义

神子是耶稣，他降世为人，为要拯救并统治世界。

* 神子的属性与父神相同，因而是完全的神。
* 圣父、圣子、圣灵的本质相同。
* 与人的子孙不同，神子是自有永有的。
* 神子起初与圣父和圣灵协同创世。
* 因为耶稣是神的儿子，他爱父、顺服父，父也爱他。

#### 翻译建议

* 神的儿子“应译出“儿子”的直接涵义。

### 神的儿子们

#### 术语的定义

这是一个比喻用法，有数个可能的含义。这一表述通常指拥有与某物或某人相像的品质。

* 此表述体现出在与神的关系中，人像在儿子与父亲的关系中一样，拥有作儿子所得的一切特权。
* 此表述在圣经中常用来指天使这样的属灵存在体。
* 有人把《创世纪》第六章中解释为堕落的天使，即邪灵或魔鬼。还有人认为可能是指强大的政治统治者或塞特的后裔。
* 此表述在新约中指凡信耶稣的人，因此常被译为“神的儿女”。
* 与此表述差别迥异的，是专指神独生子耶稣的。

#### 翻译建议

* 倘所指为耶稣的信徒，此表述可译为“神的儿女”。
* 此表述还可视上下文译为“天使”、“属灵存在体”、“魔鬼”。

### 神的家、耶和华的家

#### 术语的定义

在圣经中指敬拜神的地方。

* 这两个词也可特指会幕或圣殿。
* “神的家”有时指神的百姓。

#### 翻译建议

* 所指若为敬拜所，可译为“敬拜神的房屋”、“敬拜神的地方”。
* 所指若为圣殿或会幕，可译为“敬拜神的圣殿（或会幕）”、“神临在的地方”、“神见祂子民的地方”。

### 神的形像；形像

#### 术语的定义

“形像”指与其他事物相像或在特性本质上与某人相像。“神的形像”在不同语境中有不同用法。

* 起初，神“以祂的形像”造人。就是说，人的某些特性反映神的形像，比如感受情绪的能力、理性和交流能力，以及永生不死的灵。
* 圣经说圣子耶稣是“神的形像”，即神自己。与人不同，耶稣不是受造的，而是来自永恒。圣子拥有全备的神性，因为他与圣父本质同一。

#### 翻译建议

* 所指若为耶稣，可译为“神的像”、“与神本质相同”、“与神本性相同”。
* 所指若为人，可译为“神把他们造得像祂”、“神以像祂自己的特性造他们”。

### 神的旨意

#### 术语的定义

指神的意愿和计划。

* 神的旨意尤其关乎祂与祂百姓的互动，以及祂希望百姓如何回应祂。
* 神的旨意也指神对其余受造物的计划或愿望。

#### 翻译建议

* 在罗马书12:2，保罗谈到（神）“良善、纯全、可喜悦的旨意”。在翻译时须注意不可产生神有多种旨意的歧义。一种可取的译法是“（神的）旨意，即良善、纯全、可喜悦的旨意”。
* 此短语还可译为“神的意愿”、“神的计划”、“神的目的”。

### 神的百姓、我的百姓

#### 术语的定义

神的百姓指神从世界呼召出来，与神建立特别关系的人。

* 当神说“我的百姓”，祂乃是说祂拣选出来与祂相交的人。
* 神拣选祂的百姓，从世人中间分别出来，过合神心意的生活。神也称他们是自己的儿女。
* “神的百姓”在旧约中是指神所拣选与其他民族分别开来，专门侍奉顺服神的以色列民。
* “神的百姓”在新约中特别指所有信耶稣的人，这个群体被称为教会，它里面既有犹太人也有外邦人。

#### 翻译建议

* 可译为“敬拜神的人”、“侍奉神的人”、“归神所有的人”。
* 从神口中说出可译为“我拣选的人”、“敬拜我的人”、“属我的人”。
* 可译为“属祢的人”、“祢拣选出来归属于你的人”。
* 可译为“属祂的人”、“神拣选出来归属于祂的人”。

### 神的话、耶和华的话、主的话、圣经、经文

#### 术语的定义

指神传达给祂百姓的一切事，包括口头和书面的信息。

* 神的话已成书多年，人们仍能阅读经文，知道神的教导。
* “经文”专指神叫人写下的书面信息。
* 相关表达多指神交托给先知或其他圣经人物的特定信息。
* 谈到神的话，经文有时简单称其为话语、我的话或你的话。
* 在新约中，耶稣被称为”道“、”神的道“，此种称呼意味着耶稣完全揭示神是谁，因为耶稣就是神自己。

#### 翻译建议

* 其他译法包括“耶和华的信息”、“神的信息”、“神的教导”（视上下文而定）。
* 对有些语言更自然的说法是复数形式。
* ”耶和华的话临到……“这种表述常用来引出神对祂的先知或百姓说的话，可译为“耶和华要讲的信息是……”或“耶和华要讲的话是……”。
* 可译为“文书”、“来自神的书面信息”。其译法应与”话语“、”道“的译法有所区别。
* 单独出现时可视上下文译为“信息”、“神的话”、“教导”。也可考虑以上建议的其他译法。

### 神迹

#### 术语的定义

神迹是神运用权能所行的奇妙事，非一般人所能行的。

* 耶稣行过的神迹有平息风暴和医治好瞎子。
* 神迹有时被称为“奇事”，因为它使见到的人心生惊奇。
* “奇事”也可泛指神能力的奇妙彰显，比如神创造天地。
* 神迹也被称为“记号”，因为它能指示或证明，神是统管寰宇的全能者。
* 有的神迹是神的救赎工作，例如神救以色列人离开埃及为奴之地，神保护但以理不被狮子伤害。
* 还有一些奇事是神的审判工作，例如神在挪亚时代降下覆盖全地的大洪水，神在摩西时代降灾在埃及地。
* 神所行的奇迹有很多是治病或使死人复活。
* 耶稣医治病人、平息风暴、在水面上行走、使死人复活等奇迹大大彰显神的能力。
* 神把只有祂具备的能力赋予先知和使徒，使他们也能行医病等奇迹。彼得使人复活。

#### 翻译建议

* 还可译为“神所行的不可能之事”、“神大能的工作”、“神奇妙的作为”。
* 神迹奇事“是经常出现的短语，可译为“证明和奇迹”、“证明神大能的奇工”、“显明神伟大的惊人奇迹”。
* 需注意的是，神奇的记号和证明某件事的记号有关但不完全相同。

### 神龛（shrine）

#### 术语的定义

神龛是专门敬拜神祗或偶像的地方或处所。

* 神龛通常设有向神祗献祭的祭坛。
* 圣经中提到此词通常是指敬拜异邦神祗的地方，比如希腊女神狄安娜的神龛。
* 此词有时也指敬拜真神的地方（尤其是在指明的情况下）。

### 祭

#### 术语的定义

泛指奉献给神或偶像的任何东西，但一般指献给神或偶像的被宰杀动物。

* 献祭在圣经中是敬拜神的一种方式。
* 神要求以色列人献不同种类的祭，包括求神赦罪的祭和感谢神恩的祭，也包括“燔祭”、“赎罪祭”、“素祭”、“奠祭”。
* 祭的名称取决于所献的物和献祭的目的。
* 只有神纯全无罪的儿子耶稣所献的祭，才能完全洗净人的罪，动物%的祭绝不可能做到这一点。

#### 翻译建议

* 可译为“给神的礼物”、“给神的东西”、“呈献给神的有价物”、“神圣的礼物”。
* 可译为“宰杀动物献给神”、“呈献给神的祭肉”、“呈献给偶像的祭肉”。

### 祭司长

#### 术语的定义

祭司长是耶稣在世年间重要的犹太宗教领袖。

* 圣殿敬拜礼所需的一切都归祭司长负责，包括圣殿收到的奉献款。
* 祭司长的级别和权柄位于普通祭司以上、大祭司以下。
* 祭司长是耶稣在世时主要的仇敌，耶稣被捕受死，就是他们向罗马当权者施压的结果。

#### 翻译建议

* 务必与“大祭司”区分开来。

### 祭司；祭司职分

#### 术语的定义

在圣经中，祭司是被拣选出来代表神的百姓向神献祭的人。祭司职分是这项职务的名称或身为祭司的身份。

* 旧约记载神拣选亚伦及其后裔作以色列民的祭司。
* 祭司职分是利未支派中代代相传的权力和责任。
* 以色列祭司负责把百姓的祭物献给神，也履行圣殿内的其他职务。
* 祭司也代表神的百姓向神献常献的祭，并实施其他宗教仪式。
* 祭司向百姓宣告正式的祝福，教百姓神的律法。
* 在主耶稣的年代，祭司分不同等级（包括祭司长和大祭司）。
* 耶稣是我们的“大祭司”，在神面前为我们代求。他献出自己作最终的除罪祭，因此就不再需要人类祭司献的祭了。
* 在新约中，每个信徒都被称为“祭司”，可以藉着祷告直接到神面前，为自己和他人祈求神。
* 在古代也有异教祭司，他们把祭献给巴力等假神。

#### 翻译建议

* 可译为“献祭者”、“神的中间人”、“献祭的中保”、“神任命代表祂的人”（视上下文而定）。
* 有些译入语可能倾向于说“以色列祭司”、“犹太祭司”、“耶和华的祭司”、“巴力的祭司”等等，以便与当代的祭司区分开来。
* 祭司不能与祭司长、大祭司、利未人、先知混淆。

### 祭坛

#### 术语的定义

祭坛是以色列人焚烧祭牲和谷物的高台。

* 圣经时代的人们通常用垒土堆或石堆的方式建造简单的祭坛。
* 有些特殊的箱式祭坛是用金属材料（如金、黄铜或青铜）包覆木材制成。
* 与以色列人毗邻而居的其他族群也造祭坛献祭给他们的神。

### 祷告

#### 术语的定义

祷告就是和神说话。

* 人常常向神祷告，求神帮助自己或他人。
* 人也在祷告中感谢赞美神。
* 祷告也包括向神认罪，求神饶恕。
* 与假神的谈话也被称为“祷告”。

### 祸

#### 术语的定义

指一种巨大的悲痛感，或警告某人将经历大患难。

* 后面常接警告的内容，警告一个人或一群人（比如一城的人）将因罪恶经受患难的惩罚。
* 圣经中有几处重复使用此词，以强调审判之尤其可怕。
* ”我有祸了“表达一种因经历大患难而感到的忧愁。

#### 翻译建议

* 可视上下文译为“巨大的忧愁”、“悲哀”、“灾难”、“不幸”。
* ”……城有祸了“可译为“……城将发生极其可怕的事”、“……城的人将受重罚”、“……城的人将受大苦”。
* 可译为“我多么悲伤啊！”“我是如此悲伤！”“这对我太可怕了！”
* 也可译为“你将受大苦”、“你将经历可怕的患难”。

### 禁食

#### 术语的定义

在一段时间内（比如一天或更长的时间）停止进食，或停止摄入特定的食物和饮品。

* 禁食有助于专心向神祷告，不因食物而分心。
* 耶稣谴责犹太宗教首领的禁食动机不纯。他们禁食是想在人前显得敬虔。
* 人有时以禁食表达伤痛之情。
* 此词可译为“不吃不喝”。

### 离婚

#### 术语的定义

结束婚姻关系的法律行为。

* 和某人离婚即在法律意义上与配偶正式分开，以终止婚姻关系。
* 可译为“解除（关系）”、“分手”、“与……正式分开”。
* ”离婚证“可译为“证明婚姻终止的文书”。

### 种子

#### 术语的定义

属于植物的一部分，把它种在地里可繁殖更多同类植物。

* 此词常常喻指人的子孙或后裔。
* 此词一般包含复数含义，指多粒种子或多个后裔。
* 此词也可委婉比喻男女体内通过结合孕育新生命的微小细胞。

#### 翻译建议

* 倘所指为真实的种子，最好用目标语言中表示农夫种在田里之物的词语直译。
* 倘喻指同一家族的人，更清晰的表达是意译为“后裔”而非直译。有的语言可能译为“儿孙”。
* 倘所指为精子或卵子，可用目标语言中委婉的方式表达。

### 种类

#### 术语的定义

指因共有特征相联结的事物的组别或类别。

* 在圣经中专门用来指创世之时神造的植物和动物的独特分类。
* 每个“种类”通常包含许多不同的变种或类别。例如，马、斑马和驴属于同一个“种类”，但分属不同的类别。
* 辨认每个“种类”是不是独立组别，关键是看其能否繁殖更多自身的“种类”。

#### 翻译建议

* 其他译法有：“样式”、“类”、“组”或“范畴”。
* 译为"物种"是不准确的，因为"种类“是包含多个物种的更广的范畴。

### 称义

#### 术语的定义

使有罪的人成为义人。只有神能真正使人称义。

* 当神使人称义，神就赦免人的罪，使人好像没有犯过罪。神使那些悔改并信耶稣救自己离罪的罪人称义。
* 称义是指神赦免人的罪，宣布被赦免者在祂眼中为义。

#### 翻译建议

* 可译为“宣告（某人）为义”或“使（某人）为义”。
* 可译为“被宣告有义”、“变得有义”、“使人变得有义”。

### 称赞、赞美

#### 术语的定义

称赞就是表达对某人的钦慕和敬重。

* 人因神的伟大，以及作为造物主和世界救主的祂所行的一切奇事称赞祂。
* 称赞/赞美神通常意味着感谢神的作为。
* 音乐和歌唱是称赞神的常见途径。

指向神的“称赞”是“敬拜”的一部分。

### 税

#### 术语的定义

指百姓上缴给当权者的钱财或货物。

* 缴纳的税额通常取决于物件的价值或个人财产的多寡。
* 政府可对不缴税的个人或商家采取法律行动，追讨欠付的款项。
* 常见搭配有”收税“可译为“为官府收钱”；”纳税“可译为“付钱给官府”、“付规定的款项”。
* ”税吏“是为官府工作、从百姓那里收取当纳之钱的人。

### 税吏

#### 术语的定义

指负责把百姓欠付官府的钱搜集起来送交官府的人。

* 在耶稣和使徒的时代，罗马官府要求犹太人缴税。
* 为罗马官府收税的人向百姓索要的税费，通常比官府规定的数额要高，超出的部分是税吏留给自己的。
* 在犹太人眼里，税吏是最可恶的罪人，因为他们欺骗百姓，为外邦的罗马官府卖力，成为自己人中间的叛徒。

### 穿、戴、披上

#### 术语的定义

在圣经中，“穿”喻指被赋予或装备某物，也喻指尝试培养某种品质。

* 正如衣服外在于身体，对所有人可见，当你“穿上”某种品质，别人也能看见。
* “以恩慈为衣穿上”意思是给你的行为打上恩慈的标记，让人人都能看见。
* "领受从上头来的能力“意思是得到能力的恩赐。
* 表达负面含义的词组包括：穿上羞耻、穿上恐惧。

#### 翻译建议

* 最佳译法是直译为“给自己穿上”（如可行）。
* 倘上述译法不适用，还可译为“表现”、“彰显”、“充满”、“具有……品质”。
* 也可译为“给自己披盖”、“在行为上表现”。

### 竖琴

#### 术语的定义

一种弦乐器，通常由宽大的开放式框架和垂直的弦组成。

* 杉木是制作竖琴及其他乐器的材料。
* 古人一般把竖琴握在手中边走边弹。
* 演奏竖琴通常是为赞美独一真神。
* 大卫曾弹琴安抚扫罗王不安的灵。大卫还写过不少配合竖琴音乐的诗歌。

### 童贞女

#### 术语的定义

指没有与他人发生性关系的女性。

* 先知以赛亚预言弥赛亚将由童贞女所生。
* 玛丽亚怀耶稣时是童贞女。耶稣没有人类的父亲。

### 笛；管乐器

#### 术语的定义

在圣经时代，管乐器是用骨头或木头制成、通过钻孔发声的乐器。大多数管乐器装有簧片，可随吹进的空气振动。

* 笛是一种没有簧片的管乐器。
* 牧羊人常用管乐器安抚羊群。
* 尼布甲尼撒王命令百姓，一听到乐器（笛是其中一种）的声音就要俯伏敬拜他造的偶像。
* 管乐器和笛可用于演奏悲伤或欢快的音乐。

### 筵席

#### 术语的定义

是一群人（通常是为一起庆祝某件事）一同用餐的活动。

* 神命令犹太人庆祝的宗教节日大多涉及一同享用筵席，因此，也是节庆日的代称。
* 设宴的人通常是君王以及有钱有权者。
* 在浪子的故事中，父亲专门设宴庆祝儿子归来。
* 筵席在有些情况下可持续数日或更久。

### 筵席

#### 术语的定义

筵席是大型隆重用膳仪式，包含多道程序。

* 在古代，国王常常设宴款待政治领袖和其他重要宾客。
* 此词或作“盛馔”、“重要宴会”或“套餐”。

### 管家

#### 术语的定义

在圣经中指受托为主人照管财产和料理事务的仆人。

* 管家负有较大的责任，包括监督其他仆役的工作。

#### 翻译建议

* 也可译为“监督”、“组织者”、“管理者”。

### 管教、教训；自律

#### 术语的定义

* “管教”指训练人遵守一套道德行为守则。
* 家长对子女的训导（管教）是提供道德指引，并教导他们遵从。
* 同样的，神对祂儿女的训导是帮助他们的生命结出健康的属灵果实，比如喜乐、爱和忍耐。
* 包括指导如何过合神心意的生活，以及违背神旨意所受的惩罚。
* “自律”是把道德和属灵原则应用到自己生命中的过程。

#### 翻译建议

\*（动词）可译为“培养指教”、“道德指引”、“惩罚恶行”（视上下文而定）。 \*（名词）可译为“道德培养”、“惩罚”、“道德匡正”、“道德引导和指教”。

### 管辖者；管辖

#### 术语的定义

管辖或治理一个国家、地区或领域的人， 或是引导、带领或管理人或事物。

* 在圣经时代，管辖者由君王或皇帝任命。
* 管辖者服于君王或皇帝的权柄之下。

#### 翻译建议

* 还可译为“治理者”、“监督人”、“地区首领”、“治理一小块地的人”。
* 可译为“治理”、“领导”、“管理”、“监督”（视文意而定）。
* 臣服于君王或皇帝，不如君王或皇帝权力大、地位高，因此务要在翻译时有所区分。

### 箴言

#### 术语的定义

箴言是传达智慧或真理的简要声明。

* 箴言易于记忆和背诵，因此功用很大。
* 箴言通常包括日常生活中的例子。
* 有的箴言清楚直接，有的箴言较难理解。
* 所罗门王以他的智慧和他写的一千多条箴言闻名。
* 耶稣教导百姓时常用箴言或譬喻。
* 此词也可译为“智慧话”。

### 篮子

#### 术语的定义

篮子是用编织材料做成的容器。

* 在圣经时代，篮子可能是用坚固的植物材料（如木料）编织而成。
* 篮子包上一层防水材料，就可以在水上漂流。

### 簸；筛

#### 术语的定义

指的是把谷粒与其他无用材料分离开来的过程，均可喻指把人分离或分割开来。

* “簸”是把谷粒和谷壳扬到空中，让风吹走谷壳，使谷粒脱离无用的谷壳。
* “筛”指在筛子里摇晃扬净的谷粒，从谷粒中分离尘土或石子等余下的无用之物。
* 二词在旧约中被用来喻指将义人和不义的人分离。
* 耶稣也曾比喻性地使用“筛”一词告诉西门彼得，他和其他门徒的信心将受试炼。

### 米利暗

#### 事实

米利暗圣经中第一位女先知。是亚伦和摩西的姐姐。

* 当婴儿摩西躺在尼罗河岸边芦苇丛中的篮子里，摩西的姐姐米利暗受母之命在旁监视。后来法老的女儿发现婴儿，需要人为她照顾婴孩，米利暗就聪明地把她的母亲带了来。
* 以色列人逃出埃及人的追赶并穿越红海后，米利暗带领以色列人跳起欢快和感恩的舞，成为摩西的得力助手。
* 若干年后以色列人在旷野漂泊，米利暗和亚伦对摩西娶古实女子心怀不满，就毁谤摩西。
* 因为犯毁谤和悖逆之罪，神惩罚米利暗，使她长大麻风。但神后来听了摩西的代求，医好米利暗的病。在旷野漂流的末期，死在加低斯，并葬在那里。

### 米斯巴

#### 事实

旧约中有多个地方叫米斯巴。“米斯巴”有“瞭望点”或“守望台”的意思。是雅各与舅舅拉班立约的地方。位于耶路撒冷以北的地方。

* 大卫被扫罗追杀时，他离开在米斯巴的双亲，寻求摩押王的庇护。
* 犹大国和以色列国的交界处有一座叫米斯巴的城，是主要的军事中心。

### 米沙利

#### 事实

旧约中有三个人名叫米沙利。

* 亚伦的一个堂兄弟叫米沙利。他和另一个人按摩西的吩咐抬走玷污祭坛的两个人（被神击杀的亚伦的两个儿子）的遗体。
* 以斯拉公开宣读重新被发现的律法时，他旁边站着一个叫米沙利的人。
* 与但以理一同被掳到巴比伦的三个人中有一个叫米沙利。巴比伦人给他改名叫米煞。他和他的同伴沙得拉、亚伯尼歌拒绝敬拜巴比伦王造的金像，被扔进烈火的窑中。

### 米甸；米甸人

#### 事实

米甸是阿拉伯沙漠北部、迦南地以南的一个族群。该族群的人叫做“米甸人”。米甸是亚伯拉罕年老时娶得基土拉所生的第四个儿子，是以撒的同父异母兄弟。后移居在以色列人的东面，分散而居，没有一个独立的国家。

* 米甸所在的年代约介于公元前19世纪至11世纪。
* 雅各之子约瑟曾被一群米甸奴隶贩子带到埃及。
* 米甸人经常攻打和突袭迦南地的以色列人。基甸带领以色列人打败了米甸人。
* 今天的许多阿拉伯部落都是米甸人的后裔。

### 米设

#### 事实

挪亚之子雅弗的一个儿子叫米设。挪亚之子闪的一个孙子也叫米设。

* 圣经中后来提到一个叫米设的地方。此地很可能是以人名（米设）命名的。圣经中有很多人名同时也是地名。
* 为了在人名和地名之间作区分，在适当语境下应说“一个叫米设的地方”或“一个叫米设的人”。

### 米迦勒

#### 事实

米迦勒是神麾下三大天使长之之一，是守护天使，也是保卫神，与魔鬼战斗的天使。

* 天使长"字面意思是“天使的首领”、“掌权的天使”。
* 米迦勒曾带领以色列人与波斯人争战。如但以理所预言，他还将带领以色列军与恶势力打最后的战役。
* 米迦勒有时也被描述为在神面前为人代祷的角色。
* 米迦勒也是若干圣经人物的名字。

### 粗麻衣

#### 术语的定义

一种用山羊毛或骆驼毛做的衣服，质地粗糙，穿着扎人。

* 穿粗麻布做的衣服是表达哀悼、悲伤或屈辱的一种方式。
* 身上蒙灰或坐在灰中也是哀悼和屈辱的记号。
* “披麻蒙灰”常用来表达悲伤和悔改的含义。

#### 翻译建议

* 其他译法有：“动物皮毛做的粗布”、“山羊毛做的衣服”、“粗糙扎人的衣服”、“粗糙扎人的丧服”。
* ”披麻蒙灰坐在地上“可译为“穿着粗衣坐在灰中，自表哀伤和卑下”。

### 粪

#### 术语的定义

指人或动物的固体排泄物。

* 施用于土地的动物粪便叫粪肥。
* 干燥的动物粪便可作燃料使用。
* “粪”可用来比喻价值不大的东西。
* 可译为“像无用的粪土散落在地”。
* 耶路撒冷的南墙有一扇“粪厂门”，将废物和垃圾带出城需通过此门。

### 糠秕

#### 术语的定义

糠秕是谷粒外面的干壳，起保护作用，不可食用，在与谷粒分离后即予丢弃。

* 将带糠秕的谷粒扬起，风吹走糠秕，谷粒落地。
* 圣经把恶人、恶以及无价值之物比作糠秕。

### 素祭

#### 术语的定义

素祭是献给神的小麦或大麦粉，通常在燔祭之后献上。

* 素祭的谷物研磨得非常细致，在献之前可能做熟，也可能直接献上。
* 素祭中必须添加油和盐，但不得掺入酵母或蜂蜜。

### 素祭

#### 术语的定义

旧约中献给神的五大祭之一，被称为至圣的祭，用非动物性谷类的祭物，包括细面，油，盐，酒，禾穗子和乳香。是一种综合性的祭祀，分为五种素祭方式。素祭的意义是感恩，满足与圣洁。

* 另一种称呼是谷物祭。
* 素祭通常与燔祭一同献。

### 紫色

#### 术语的定义

紫色是蓝色与红色混合而成的颜色。制作紫色染料代价昂贵、工序耗时，紫色服装被视为财富、荣誉和皇室的象征。

* 在古代，紫色染料稀有而昂贵，用来染君王和高官的服装。
* 紫色染料提取自一种海螺，方法是挤压海螺，使活海螺释放染料。这是一种代价昂贵的工序。
* 耶稣被钉死前，罗马兵丁把紫色袍子披在他身上，以他自称是犹太人的王而戏弄他。
* 腓立比城的吕底亚是一个靠卖紫色布匹营生的妇人。

### 红海、里兹海

#### 事实

红海是把北非和阿拉伯半岛分开的水体。

* 红海构成埃及东部的大部分边界线，应许之地坐落在其东北方向。
* 红海呈狭长状分布，比一般的湖或河要大，但比海要小。
* 以色列人在逃离埃及的路上必须穿越红海。

### 约书亚

#### 事实

圣经中叫约书亚的人不止一个，最著名的是嫩的儿子约书亚。他是帮助摩西的人，后来成为神子民的重要领袖。

* 约书亚是摩西派去刺探应许之地的十二个探子之一。
* 约书亚和迦勒鼓励以色列民听神的话，进迦南地打败迦南人，表现出勇气和对神的信靠。
* 摩西死后，神差遣约书亚带领以色列民进入应许之地。
* 在与迦南人的第一次，也是最著名的一次战役中，约书亚按照神吩咐的方式，带领以色列人攻破耶利哥城。
* 旧约《约书亚记》载有约书亚作领袖期间发生的事件，包括征服应许之地以及给以色列支派划分土地。
* 旧约《哈该书》和《撒迦利亚书》中提到另一个约书亚，是参与推动重建耶路撒冷城墙的大祭司（约萨达的儿子）。

### 约伯

#### 事实

约伯是圣经所说在神面前无可责备的义人。他最为人所知的是在极度的患难和伤痛中持守对神的信仰。

* 约伯生活的年代据认为介于挪亚大洪水时代和亚伯拉罕时代之间。
* 圣经中的《约伯记》讲述约伯生命中许多灾难事件造成的苦痛，讲到他和其他人如何回应苦难，以及作为至高造物主和宇宙统治者的神的视角。
* 灾难过后，神最终为约伯挽回一切，赐予他家庭和财富上的极大祝福。

### 约兰

#### 事实

约兰是以色列王，他的父亲是亚哈，母亲是耶洗别。

* 这位约兰王与另一位叫约兰的犹大王几乎同期执政。
* 以色列的约兰王是个拜假神、使以色列人犯罪的恶王。

### 约兰

#### 事实

旧约中有两位君王名叫约兰。

* 一个是约沙法的儿子、犹大国的君王。
* 另一个是亚哈的儿子、以色列国的君王。

### 约坦

#### 事实

旧约中有三个人名叫约坦。

* 基甸最小的儿子叫约坦，他曾出力打败他的哥哥亚比米勒。亚比米勒残杀了基甸的众子，只剩约坦一人。
* 接续乌西雅（又名亚撒利雅）作犹大王十六年的人也叫约坦。
* 约坦王和他父亲一样顺服神，是位好王。
* 约坦王犯了和他父亲一样的错，没有清除拜偶像的场所，导致百姓后来再度远离神。拜偶像的另一个后果是，约坦的儿子亚哈斯是个恶王。
* 在《马太福音》所载耶稣基督的家谱中，其中一位先祖名叫约坦。

### 约定的信实、约定的忠实

#### 术语的定义

用来描述神致力于成就祂给祂百姓的应许。

* 神通过正式协议——“盟约”，来应许以色列民。
* 耶和华“约定的信实”或“约定的忠实”，指耶和华向祂的百姓守约。
* 神信实守约，表明神施恩给祂的百姓。
* ”信实“也可指致力于并值得信赖地去做和说所应许、能使某些人获益的事。

#### 翻译建议

* 此词的译法须视”盟约“和”信实“的译法而定。
* 此词还可译为“信实的爱”、“忠诚、坚定的爱”、“可靠的爱”。

### 约帕

#### 事实

在圣经时代，约帕城是地中海沿岸一个重要的通商港口，位于耶路撒冷西北方向约三十英里处。

* 今天的雅法城（属于以色列港市特拉维夫）就建立在古代约帕城的遗址之上。
* 旧约记载约拿在约帕搭船去往他施。
* 新约记载彼得在约帕使一个叫大比大的女信徒从死里复活。

### 约押

#### 事实

约押是大卫王任期内重要的军事将领。

* 大卫作王前，约押是大卫的忠实追随者之一。
* 后来大卫作王统治以色列，约押作大卫军队的元帅。
* 约押是大卫的姐姐洗鲁雅的儿子，因此约押也是大卫的外甥。
* 约押杀了试图谋反篡位的大卫之子押沙龙。
* 约押是一位骁勇的战士，帮以色列人杀敌无数。

### 约拿

#### 事实

约拿是旧约中的一位希伯来先知。

* 《约拿书》讲述神差遣约拿去尼尼微的故事。
* 神叫约拿去尼尼微，呼吁百姓转离罪恶。
* 约拿不听神的吩咐，上船去往其他国家。
* 同船的人抛出约拿，一条大鱼将他吞下。
* 约拿在大鱼腹中待了三天。
* 约拿去尼尼微向百姓传讲神的信息，百姓转离了罪。

### 约拿单

#### 事实

“约拿单”的名字在旧约中提过多次，意思是“耶和华已经赐予”。

* 最著名的约拿单是扫罗王的长子、大卫的挚友。
* 其他包括：摩西的孙子、大卫王的侄子、祭司亚比亚他的儿子（此人追随大卫）、囚禁先知耶利米的人家中的文士等等。

### 约旦河

#### 事实

约旦河是构成迦南地东部边界的一条自北向南流的河。

* 今天的约旦河是一条界河，河的西边是以色列，河的东边是约旦。
* 约旦河流经加利利湖，最终流入死海。
* 约书亚带领以色列人进迦南时，要穿过水深湍急的约旦河。神用奇迹使水止住，他们顺利过河。

### 约柜、法柜、耶和华的约柜

#### 术语的定义

一种特别用金覆盖的木箱，用来放置十诫的两块石版。

* 约柜中还有亚伦的杖和一罐吗哪。
* 这些物件是为让人记念神与祂的以色列民立的约。
* 约柜起初位于会幕的至圣所，后来转入圣殿。
* 当神要在会幕中藉摩西同以色列民说话，祂的同在就显现在约柜之上。
* 在每年一次的赎罪日，大祭司是唯一能够就近圣殿至圣所约柜的人。
* 约柜”的字面意思是“法柜”。“法”是指见证神与祂百姓立约的十诫。

### 约沙法

#### 事实

旧约中至少有两个人名叫约沙法。

* 最著名的是犹大国第四任君王约沙法。
* 他恢复犹大国和以色列国的和平，摧毁祭拜假神的邱坛。
* 另一个约沙法是大卫王和所罗门王的行政助手。

### 约珥

#### 事实

先知约珥是旧约《约珥书》（构成旧约最后一部分的十二部小先知书之一）的作者。

* 先知约珥是毗土珥的儿子，这是圣经记载有关先知约珥的仅有的个人信息。
* 使徒彼得在五旬节布道中引用过《约珥书》。

### 约瑟（新约）

#### 事实

这位约瑟是耶稣在地上的父亲，他把耶稣抚养长大。

* 约瑟是大卫王的后裔。
* 约瑟未过门的妻子是童贞女马利亚、神拣选作救主耶稣之母的人。
* 天使对约瑟说马利亚是受圣灵感孕，她怀的胎是神的儿子。
* 约瑟相信天使的话，顺服神的旨意，把马利亚娶过门来。

### 约瑟（旧约）

#### 事实

这位约瑟是雅各的第十一个儿子、雅各与拉结的第一个儿子。

* 约瑟最得父亲疼爱，惹得哥哥们嫉妒他，把他卖给奴隶贩子。
* 约瑟历经重重患难，包括在埃及作奴隶、下监牢，但他对神忠心不改。
* 神使他在埃及拥有仅次于法老的权势，并使用他拯救埃及全地和他的父家免于遭饥荒。

### 约翰·马可

#### 事实

约翰·马可亦称马可，他曾参与保罗的宣教旅程。《马可福音》由他所写的可能性最高。

* 马可和表兄巴拿巴一同与保罗展开首次宣教旅程。
* 当彼得在耶路撒冷坐监，耶路撒冷的信徒聚在马可的母亲家中为彼得祷告。
* 马可不是十二使徒之一，他受教于保罗和彼得，与他们一同服侍。

### 约西亚

#### 事实

约西亚是一位敬虔的君王，治理犹大国三十一年。他为让犹大百姓悔改、敬拜神，做过很多努力。

* 亚们王被杀后，他的儿子约西亚即位，登基时年八岁。
* 在位第十八年，约西亚王命大祭司希勒家重建圣殿。重建圣殿的过程中发现律法书。
* 约西亚叫人念律法书给他听。他对百姓的悖逆忧伤不已，下令摧毁所有拜偶像的场所，杀死假神的祭司。
* 约西亚还命令百姓重新开始过逾越节。

### 约阿施

#### 事实

旧约中有多人名叫约阿施。

* 以色列民的拯救者基甸的父亲叫约阿施。
* 雅各最小的儿子便雅悯有个子孙叫约阿施。
* 最著名的是七岁作犹大王的约阿施，他是犹大王亚哈谢的儿子，他的父亲被人所杀。
* 约阿施王年幼时受姑母保护，免于被杀，被藏在圣殿，直到加冕为王的时机成熟。
* 在统治初期，约阿施王顺服神。但后来他的心悖逆神，以色列人又开始拜偶像。
* 约阿施王在战场上负伤，他手下的两个军官背叛他，把他杀了。
* 注意同期还有一个以色列王叫约哈斯。

### 约雅敬

#### 事实

约雅敬是犹大国的一位恶王，约于公元前608年登基，是约西亚王的儿子，本名叫以利亚敬。

* 埃及法老尼哥给以利亚敬改名叫约雅敬，让他作犹大王。
* 尼哥强迫约雅敬给埃及上缴沉重的税金。
* 尼布甲尼撒王入侵犹大后把许多人掳到巴比伦，约雅敬也在其中。
* 约雅敬是个不敬神、领犹太人远离耶和华的君王。先知耶利米曾预言攻击他。

### 约雅斤

#### 事实

约雅斤是犹大国的君王。

* 约雅斤十八岁登基，作王仅三个月，就被巴比伦军生擒至巴比伦。
* 于短暂的在位年间，约雅斤像他先祖玛拿西王和父亲约雅敬王一样作恶。

### 纪念；记念的祭

#### 术语的定义

指可以承载纪念意义，可以起到增进感情，加深印象的作用。

* 也可形容使人想起某事的某件物品，比如记念的祭、作为记念、记念石。
* 旧约记载以色列人献记念的祭，记念神为他们做的事。
* 神叫以色列祭司穿一种特制的服饰，上面镶嵌刻有以色列十二支派名字的记念石，这可能是为了提醒他们记得神的信实。
* 新约记载神高举一个叫哥尼流的人，因为他对穷人行善。这种善举蒙神记念。

#### 翻译建议

* 还可译为“持久的提醒”。
* 可译为“提醒他们记得某件事的石头”。

### 纯全

#### 术语的定义

在圣经中指基督徒生命的成熟，也指致力于某件事物，使其出众无瑕疵。

* 纯全成熟的基督徒是顺服神、远离罪的。
* 也有“完满”、“整全”的意思。
* 新约《雅各书》说，信徒在百般的试炼中坚忍，可以收获完满和成熟的生命。
* 基督徒学习并遵从圣经，就会在灵命上更加纯全和成熟，因为他们会拥有更多基督的属性。

#### 翻译建议

* 此词可译为“无瑕疵”、“无错谬”、“无缺点”、“无过错”、“没有任何过错”。

### 细拉

#### 术语的定义

这个希伯来词在《诗篇》中出现次数最多，其有数个可能的含义。

* 可能意味着“停止下来开始赞美”，即邀请听众仔细思索刚听到的话。
* 《诗篇》中多为谱曲的诗歌，“细拉”据认为可能是指示歌者停止歌唱以开始乐器演奏者独奏环节，或鼓励听众思考诗词的一个音乐术语。

### 绊脚石

#### 术语的定义

指把人绊倒和使人跌倒的有形物。

* 可喻指致使人在道德或属灵之事上失败的任何因素。
* 也可喻指妨碍人信耶稣或使人灵命不长进的因素。
* 罪对一个人或其他人而言就像绊脚石一样。

#### 翻译建议

* 其他译法包括“绊倒人的石头”、“使人不信的因素”、“引发怀疑的障碍”、“信心的障碍”、“使人犯罪的因素”。
* 近义词有陷阱、圈套。

### 绊跌

#### 术语的定义

指行走或奔跑时几乎摔倒，通常是被某物绊倒。

* 比喻含义有犯罪，或信心的衰弱，或因犯罪导致信仰危机。
* 也可喻指人在逼迫下倾倒。

#### 翻译建议

* 倘为比喻用法，可用目标语言中有相同含义的其他习语翻译此词。
* 此词可译为“因犯罪而绊跌”、“因不信而绊跌”。

### 统治者；统治

#### 术语的定义

可泛指对其他人有权柄的人，比如国家、王国或宗教团体的领袖。

* 在旧约中多指君王，比如“立他作以色列的君”。
* 神被称为终极统治者，祂的权柄在其他所有统治者之上。
* 在新约中可指掌管会堂的人。
* 新约中有一类官府统治者叫“官长”。
* 可视上下文译为“首领”或“当权者”。
* 有“领导”和“辖管”的意思。谈到君王的统治时，与”在位统治“同义。

### 继承人、后嗣

#### 术语的定义

在一个人死后合法得到其财产或钱财的人。

* 在圣经时代，继承人主要是长子。长子一般能得到父亲的大部分家产和财物。
* 圣经也用此词象征基督徒从属灵的父亲，即神那里受属灵的福分。
* 圣经说作神儿女的基督徒与耶稣基督同为神的后嗣。

### 继承；继承物；遗传；后嗣、继承人

#### 术语的定义

指因特殊关系从父母或其他人那里得到有价物品。后嗣是得到继承物的人。

* 所得的实质继承物可以是金钱、土地或其他财产类型。
* 属灵继承物（属灵遗产）是神赐给耶稣信徒的一切，包括今生的福分和将来的永生（与神同在）。
* 圣经也称神的子民是祂的继承物（产业），意思是他们归属于祂，是祂珍贵的财产。
* “遗传”与“继承物”类似，但前者仅指人从父母或神那里得到的无形祝福和特色。
* 神向亚伯拉罕及其后裔应许得迦南地为产业，使这地永远属于他们。
* 从象征或属灵的角度讲，属神的人将“承受地土”。意思是，他们在实质和属灵层面都亨通、蒙神祝福。
* 在新约中，神应许相信耶稣的人将“承受救恩”和“承受永生”，或作“承受神的国”。这是一种存到永久的属灵产业。
* 其他象征含义有：
* 圣经说智慧人必“承受尊荣”，义人必“承受美物”。
* “承受应许”意思是得到神应许给祂百姓的美物。
* 从贬义角度讲，愚昧或悖逆的人必“承受清风”，“得愚昧为产业”。意思是，他们必因自己的罪行受报（包括接受刑罚、追逐虚空）。

#### 翻译建议

* 总要考虑并使用目标语言中现成的译法。
* 还可译为“接受”、“拥有”、“得到”（视文意而定）。
* 还可译为“应许的恩赐”、“有把握的财产”。
* 用来指神的子民时，可译为“属神的、神看重的人”。
* “后嗣“ 可意译为“享有特权、得到父亲财产的子女”、“选择承受（从神而来的）属灵财产或祝福的人”。
* 可译为“从神而来的祝福”、“继承的福分”。

### 绵羊；公羊；母羊

#### 术语的定义

一种全身长满厚毛的四足中型动物。

* 以色列人常用绵羊献祭，尤其用公绵羊和绵羊羔。
* 绵羊的肉可食用，毛可制衣及作他用。
* 绵羊生性胆怯，易受影响，容易走偏，需要牧人引领、保护、供给吃喝住。
* 圣经把人比作羊，把神比作羊的牧人。

### 罗得

#### 事实

在圣经中，罗得是亚伯拉罕的侄儿。

* 罗得是亚伯拉罕的兄弟哈兰的儿子。
* 罗得同亚伯拉罕一起前往迦南地，但他后来选择定居在所多玛城。
* 罗得是摩押人和亚扪人的祖先。
* 当敌对的君王攻打所多玛并俘虏罗得，亚伯拉罕就带领数百人拯救罗得，夺回属于罗得的东西。
* 所多玛城的人恶贯满盈，以至被神毁灭。灭城之前，神先告诉罗得和他一家逃离那城。

### 罗波安

#### 事实

罗波安是所罗门之子，他接续所罗门作以色列的君王。

* 罗波安对以色列人的一番狠话直接导致十个支派造反，以色列一分为二：北国以色列和南国犹大。
* 罗波安在南国犹大（由忠于罗波安的两个支派组成）继续作王。
* 罗波安是一个不顺服耶和华、侍奉假神的恶王。

### 罗马；罗马的

#### 事实

罗马在今天是意大利的首都。

* 在耶稣和使徒的时代，罗马是罗马帝国的中心。
* 罗马帝国的疆域覆盖地中海周边的广袤地区（包括以色列）。
* 指凡与罗马政府控制地区有关的，包括罗马公民和罗马官员。
* 使徒保罗曾因传讲耶稣基督的福音，被带到罗马城坐监。

### 罪孽

#### 术语的定义

“罪孽”与“罪”是近义词，但前者特指有意做坏事或罪恶昭彰。

* 字面上有扭曲或歪曲（律法）的意思，指显著的不公正。
* 可描述为针对他人的刻意伤害行为。
* 与“乖僻”和“堕落”是同义词，描述可怕的罪状。

#### 翻译建议

* 还可译为“邪恶”、“乖僻的行动”、“有害的行为”。
* 此词常与“罪”和“过犯”出现在同一文本里，因此有必要用不同的词语翻译。

### 罪；有罪

#### 术语的定义

指犯罪或实施罪行的事实。

* 意思是做了不合道德的事，即悖逆了神。
* 反面是”清白、无辜“。

%翻译建议

* 有的语言译为“罪的重量”或“罪的数算”。
* 可用意为“犯错”、“做缺德之事”、或“犯罪”的词语或短语翻译。

### 罪；有罪；罪人；犯罪

#### 术语的定义

罪指违背神旨意和律法的行动、思想、话语，也指不做神要我们去做的事。

* 罪包括我们不顺服神或不讨神喜悦的任何行为，甚至是不为人所知的行为。
* 违背神旨意的思想和行动被称为“有罪”。
* 由于亚当犯了罪，所有人一出生就受罪性控制。罪一词有时指罪性，在圣经中也被称为”血气“。
* 罪人是犯罪的人，人人都是罪人。
* 一些宗教人士（比如法利赛人）有时用“罪人”指称不像他们那样守律法的人。
* 罪人有时也指比其他人更有罪的人。比方说税吏和妓女就被归为此类。

#### 翻译建议

可译为“悖逆神”、“违背神的旨意”、“罪行或罪念”、“做错事”。

可译为“恶迹满盈”、“恶劣”、“不道德”、“邪恶”、“悖逆神”（视文意而定）。

可译为“犯罪的人”、“做错事的人”、“悖逆神的人”、“不服律法的人”（视上下文而定）。

还可译为“罪孽深重的人”、“罪恶昭彰的人”、“不道德的人”。

译文务要包含罪行和罪念的意思，甚至是别人看不见或不知道的罪。

### 美索不达米亚、亚兰拿哈林

#### 事实

美索不达米亚是底格里斯河与幼发拉底河之间的平原，位于今天伊拉克国所在的区域。

* 此地在旧约中被称为“亚兰拿哈林”。
* “美索不达米亚”的字面意思是“两河之间”。“亚兰拿哈林”字面意思是“两条河的”。
* 亚伯拉罕进入迦南地前，曾住在美索不达米亚平原上的吾珥和哈兰城。
* 美索不达米亚还有一座重要的城市——巴比伦。
* 一个叫“迦勒底”的地方也在美索不达米亚平原上。迦勒底人将美索不达米亚古文明推向鼎盛时期。

### 羔羊；神的羔羊

#### 术语的定义

指幼年的羊。羊是一种长有厚毛的四足动物，可作祭献给神。耶稣被称为“神的羔羊”，因他为偿还人的罪债献出自己。

* 羊是一种容易走迷、需要保护的动物。神把人比作羊。
* 神指示祂的百姓献纯全无疵的绵羊和羔羊给祂。
* 耶稣被称为“神的羔羊”，牺牲自己偿还人的罪债。他是纯全无瑕疵的祭，因为他全然无罪。

#### 翻译建议

* 如果羊在目标语言文化中是常见动物，则用代表小羊的词翻译。
* 可译为“神的（献祭）羔羊”、“献祭给神的羔羊”、“从神来的（献祭）羔羊”。
* 倘目标语言文化中没有羊，可添加脚注说明这种动物。也可在备注中将羊与当地另一种类似的群居动物（同样生性胆小、没有防备、容易走迷）作对比。

### 羞耻

#### 术语的定义

羞耻是一个人因自己或他人做了不光彩或不合适的事而产生的痛苦的羞辱感。

* 即是“不合适”或“不光彩”。
* 先知以赛亚说那些制造和敬拜偶像的人必蒙羞愧。
* 针对一个不悔改的人，神可能暴露其罪，使其蒙羞，感到羞耻。

### 羞辱

#### 术语的定义

指在言语或行为上对人不敬或使人蒙羞受辱。

* 儿女要尊敬父母。儿女不顺服，就是羞辱父母。
* 以色列人拜假神、作恶事，羞辱耶和华的名。
* 犹太人说耶稣被鬼附，这是羞辱耶稣。

### 耗尽

#### 术语的定义

字面意思是将某物用完，比喻含义有：

* 在圣经中通常指摧毁某物或某人。
* 意思是用火焚烧摧毁。
* 描述神对人的罪发烈怒。神发怒使重罚临到不悔改的罪人。

#### 翻译建议

* 应译为“摧毁”。
* 与“火”搭配，应译为“烧尽”。

### 耶利哥

#### 事实

耶利哥是迦南应许之地的一座坚固城。

* 它是神叫以色列人首先征服的迦南城池。
* 耶利哥人和所有迦南人一样拜假神。
* 当约书亚带领以色列人攻打耶利哥，神行大奇迹帮助他们攻破此城。

### 耶利米

#### 事实

耶利米是犹大国神的先知。

* 和大多数先知类似，耶利米必须常常警告百姓，神将如何惩罚他们犯的罪。
* 耶利米预言耶路撒冷将落于巴比伦人之手，因此触怒某些犹太人，被他们投入干井自生自灭。犹大王却命令他的臣仆把耶利米从井中救出。

### 耶和华

#### 术语的定义

神借着燃烧的荆棘向摩西启示祂的名——耶和华。神说祂的名直到永远。

* 此名源自意为“存在”的词语。
* 意思是“他是”、“我是”或“使存在的那位”。
* 名揭示神是永恒的，祂是昔在、今在、永在的神，不需要任何人创造祂或给祂生命；也意味着神永远同在场。
* 主要语言（如英语、法语和西班牙语）的许多圣经译本都用含义等同的”主“代表“耶和华”，比如”我是耶和华你们的神“这句以及其他许多语境。
* 新约的源文本用”神“、”主“或”父“指代神，不用“耶和华”一词。

#### 翻译建议

* 此词可用意为“我是”、“永生者”、“其是其所是”、“永在者”的词语或短语翻译。
* 也可用与“耶和华”拼写类似的词语表达。

### 耶布斯人

#### 事实

耶布斯人是迦南地的一个部落，他们的先祖叫耶布斯。

* 耶布斯征服古城耶路撒冷后，曾以自己的名给城更名，所以耶路撒冷有段时间叫“耶布斯”。但后来又恢复了原来的叫法。
* 新旧约中的祭司君王麦基洗德是耶布斯人。

### 耶弗他

#### 事实

基列人耶弗他是个勇士，作以色列的士师或管理者。

* 耶弗他是希伯来书11:32所列百姓的拯救者之一。
* 他拯救以色列人脱离亚扪人之手，带领他的百姓击败以法莲人。
* 但耶弗他向神许了一个愚蠢轻率的愿，导致他献自己的女儿为祭。

### 耶户

#### 事实

旧约中有两个人名叫耶户。

* 一个是以色列王亚哈和犹大王约沙法在位期间的先知耶户。
* 另一个是将军耶户，后来作犹大王，在位二十八年。
* 耶户杀了前王亚哈的所有亲属，包括邪恶的王后耶洗别。
* 他还杀了与亚哈有交集的两个恶王：以色列王约兰和犹大王亚哈谢。

### 耶斯列

#### 事实

耶斯列是以萨迦支派领地内、盐海西南部的一座重要的以色列城市。有几位以色列王把皇宫设在这里。

* 耶斯列城是米吉多谷西边的一个界点，又称耶斯列平原。
* 耶斯列城中靠近亚哈王宫殿的地方有拿伯的葡萄园。先知以利亚在这里预言攻击亚哈王。
* 亚哈之妻、邪恶的王后耶洗别在耶斯列被杀。
* 许多其他重大事件（包括几次战役）发生在此城。

### 耶洗别

#### 事实

耶洗别是以色列王亚哈的王后，她非常邪恶。

* 耶洗别怂恿亚哈和以色列国的百姓敬拜偶像。
* 她还杀死许多神的先知。
* 耶洗别使义人拿伯遭害，好让亚哈得到拿伯的葡萄园。
* 耶洗别最终因自己的一切恶行被杀。以利亚曾预言她的死法，而事实恰如预言所说。

### 耶稣、耶稣基督、基督耶稣

#### 术语的定义

耶稣是神的儿子。“耶稣”有“耶和华拯救”的意思。“基督”是称号，意思是“受膏者”，也叫弥赛亚。两个名称通常合在一起，作“耶稣基督”或“基督耶稣”。

* “耶稣基督”的全称强调神的儿子是弥赛亚，降世拯救人们脱离因罪而来的处罚。
* 圣灵神迹般使永恒中的神子降生为人。天使告诉神子在地上的父母，要给婴孩起名叫“耶稣”，因他定将救人脱离罪恶。
* 耶稣行过许多神迹，显明他是神，是基督或弥赛亚。

#### 翻译建议

* 许多语言用读音或拼写尽可能贴近词源的方式拼写“耶稣”和“基督”。
* “基督”在某些语言的翻译中可能被替换为“弥赛亚”。
* 亦考虑这些名称在本地或本国语言中的拼写方式。

### 耶罗波安

#### 事实

耶罗波安是北国以色列的首任君王。他手下有反抗和脱离南部犹大和便雅悯支派的十个以色列支派。

* 耶罗波安王邪恶至极。他设立偶像，鼓动以色列国百姓拜假神，阻挡他们去耶路撒冷圣殿敬拜耶和华。
* 以色列国的后代君王全都仿效耶罗波安的恶行。

### 耶西

#### 事实

耶西是波阿斯的孙子、大卫王的父亲。

* 耶西来自伯利恒城，出自犹大支派。
* 以赛亚发过关于耶西某个子孙的预言。
* 耶稣就是使预言应验的耶西的子孙。

### 耶路撒冷

#### 事实

耶路撒冷原是迦南古城，后成为以色列重要的政治和宗教中心，在今天仍是以色列的首都。

* 旧约中的撒冷城很可能是耶路撒冷。两个名字有同一个词根——“和平”。
* 亚伯拉罕献以撒的事发生在耶路撒冷城内的摩利亚山上。
* 大卫王从耶布斯人手中夺过耶路撒冷，作自己王国的都城。
* 大卫的儿子所罗门在耶路撒冷摩利亚山上建造第一座圣殿。
* 耶路撒冷曾被巴比伦人摧毁，但七十年后，神让以色列人回到耶路撒冷重建此城。 \*因为圣殿建在耶路撒冷，所以是庆祝主要犹太节日的中心地。
* 由于耶路撒冷在以色列的山上，人们去耶路撒冷，通常会说“上耶路撒冷”。

### 耻辱

#### 术语的定义

指失去尊荣和别人的敬重。

* 犯罪者会落入耻辱或蒙羞的状态。
* 可描述罪行或犯罪的人。
* 有时义人也会蒙受耻辱或羞耻。
* 举例而言，死在十字架上是一种耻辱的死法，耶稣没有做错任何事使他当受这种耻辱。
* 可译为“羞耻”、“不名誉”。
* 可译为“羞耻的”、“不名誉的”。

### 肉

#### 术语的定义

在圣经中字面意思是人或动物身体的软组织。

* 圣经也用此词喻指所有人或所有生物。
* 新约用此词指人的罪性，通常用来与人的灵性作对比。
* ”自己的血肉“指生物学上相关的人，比如父母、兄弟姊妹、子女或孙辈。
* ”血肉、骨肉“还可指一个人的祖先或后裔。
* ”一体“指男女在婚姻中身体的结合。

#### 翻译建议

* 如果是指动物的身体，此词可译为“身子”、“皮”或“肉”。
* 如果是泛指所有活着的受造物，此词可译为“生物”或“一切众生”。
* 如果是泛指所有人，此词可译为“人”、“人类”或“每个活人”。
* "血肉、骨肉"还可译为“亲戚”、“家人”、“亲属”、“氏族”。在某些语境下可译为“祖先”或“后裔”。
* "成为一体"可译为“在性关系上合一”、“成为一个身子”、“身体和灵魂像一个人”。此习语的翻译务要考虑目标语言和文化中的可接受程度。

### 胆量；有胆量、壮胆

#### 术语的定义

是面对令人恐惧或危险之事的能力。

* 可形容虽然惧怕但仍坚持做当做之事的人。
* 可译为“不要怕”、“相信事情会好起来”。
* 表现在一个人以力量和坚忍面对情感或身体的痛楚。
* 刚强壮胆“是摩西对受命进入危险迦南地的约书亚的鼓励。
* 可译为“勇敢”、“不怕”、“无畏”（视文意而定）。
* 可译为“情感上刚强”、“有信心”或“站立得稳”（视上下文而定）。
* 可译为“放胆直言”、“没有畏惧地说话”、“有信心地说话”。

### 脚凳

#### 术语的定义

指人用来搁脚（通常是坐着时用来歇脚）的物件，也可比喻“服从”和“低层地位”的含义。

* 圣经时代的人认为脚是人身上最不尊贵的部位，那么放脚的“脚凳”就更没地位了。
* 当神说，“我要使我的仇敌作我的脚凳”，祂是向悖逆祂的人宣告权力、制服和胜利。悖逆神的人将被打败，谦恭下来，以至顺服神的旨意。
* “在神的脚凳前敬拜”，意思是俯伏敬拜坐在宝座上的神。此表述亦传达出谦卑和对神的顺服。
* 大卫称圣殿是神的“脚凳”，这可能指神对祂子民的绝对权柄，也可能是描绘神在宝座上作王、把脚放在脚凳（代表一切臣服于祂的受造者）上的画面。

### 腓尼基

#### 事实

腓尼基是古代地中海沿岸一个富饶的国家，位于今天黎巴嫩国西部地区所在的位置。

* 在新约时代，腓尼基的都城是推罗。西顿是另一个重要的腓尼基城市。
* 腓尼基以香柏木、紫色染料以及海航贸易能力闻名。腓尼基人的造船技术十分高超。

### 腓立比

#### 事实

腓立比是古希腊北部的一个城市。

* 保罗和西拉曾去腓立比，向那里的人传讲耶稣的福音。
* 保罗和西拉在腓立比被捕，但神行奇迹释放了他们。
* 圣经中有一卷书是保罗写给腓立比信徒的信。

### 腰

#### 术语的定义

人或动物身体肋骨下方、髋骨上方的部位，也称为下腹部。

* 腰在圣经中通常象征和委婉地指男性生殖器官，即生育子孙后代的源头。（参见： [euphemism](rc://*/ta/man/translate/figs-euphemism))
* ”束腰“指准备努力干活，因为人们干活时通常会把外袍底部扎入腰带以便活动。
* 腰可指力量的来源。
* 圣经中多处用腰指代祭牲的腰背部。
* ”从你腰中出来“可译为“将是你的后裔”、“将从你的子孙中出来”、“神将使后代从你而出”。 （参见： [euphemism](rc://*/ta/man/translate/figs-euphemism))

### 腹

#### 术语的定义

胎儿在母腹中生长的地方。

* 在某些情况下是一种较为礼貌和委婉的古老表达。（参见：[euphemism](rc://*/ta/man/translate/figs-euphemism))
* 子宫“是较现代的表达。
* 有的语言用“肚腹”等词指代女人的子宫。
* 译者可使用目标语言中普遍、自然、易为人所接纳的词语。

### 膏抹；受膏

#### 术语的定义

“膏抹”是把油涂抹或倾倒在人或物体上面。这种油有时混有香料，发出甜蜜芳香的气味。此词也可比喻圣灵拣选某一个人并赋于能力。

* 在旧约中，祭司、君王和先知皆用油膏抹，以分别出来特别服侍神。
* 祭坛或会幕等物也用油膏抹，表明其供人敬拜荣耀神的用途。
* 在新约中，用油膏抹病人是一种治疗方式。
* 新约有两处记载一个女人把香膏（油）倒在耶稣身上，作为对主耶稣的敬拜。其中一处耶稣谈到，女人这样做是为了将来安葬耶稣。
* 耶稣死后，他的朋友用油和香料涂抹他的身子以预备下葬。
* “弥赛亚”（源于希伯来文）和“基督”（源于希腊文）是“受膏者”的意思。
* 弥赛亚耶稣是被神拣选和膏抹的先知、大祭司和君王。

#### 翻译建议

* “膏抹” 可译为“倒油在”、“抹油在”、“通过倾倒香膏来祝圣”。
* 也可译为“用油祝圣”、“祝圣”。
* “膏抹” 在一些语境下可译为“任命”。
* “受膏的祭司” 可译为“被涂油献给神的祭司”、“通过浇油分别为圣的祭司”。

### 自制

#### 术语的定义

自制是控制自己行为以避免犯罪的能力。

* 自制在圣经中是好行为，意味着禁绝罪恶的思想、言语和行动。
* 有自制的人能够阻止自己去做想做但错误的事。
* 自制是圣灵带给基督徒的果子或品格。

### 自大

#### 术语的定义

指通常明显表现在外的傲慢。

* 自大的人常常自夸。
* 自大的人总认为别人不如自己重要或聪明。
* 不荣耀神和悖逆神的是自大的人，因为他们不承认神的伟大。

### 自由

#### 术语的定义

指不受奴役或不在任何其他束缚形式中。

* 意思是设法让某人不再被奴役或拘禁。
* 在圣经中可喻指信耶稣的人不再服于罪的权势下。
* 拥有自由也指无须遵从摩西律法，而是凭着圣灵的教导和引领，自由地生活。

#### 翻译建议

* 可用代表“不约束”、“不奴役”、“不受奴役”、“不被束缚”的词语或短语翻译。
* 可用代表“自由状态”、“不受奴役的状态”、“不被束缚的状态”的词语或短语翻译。
* 可译为“使自由”、“拯救出离奴役”、“从束缚中释放”。
* 可译为“被释放”、“被带出”束缚或奴役。

### 自高

#### 术语的定义

骄傲或自大的意思。

* 在态度上表现为自视高人一等。
* 保罗教导哥林多信徒，知识的增多可能使人“自高”或骄傲。

### 至高者

#### 术语的定义

至高者是对神的称呼，也指神的伟大或权威。

* 与之同义的词有”至高无上“或”最高“。
* 此称呼中的“高”不是指有形的高度或距离，而是指伟大。

#### 翻译建议

* 其他译法有“至高神”、“至高无上者”、“最伟大的那位”、“最高的那位”、“大过一切的神”。
* 如果用“高”翻译，务必要说明不是有形的高。

### 致力、犯下

#### 术语的定义

“致力”指一个人决定或承诺要做的事。

* 承诺要做某事，也可说是“致力于”做某事。
* “犯下”多指做坏事， 例如：犯罪、犯通奸罪、犯谋杀罪。

### 舌

#### 术语的定义

圣经中的舌有多个比喻含义。

* 此词在圣经中最常见的比喻含义是“语言”或“言语”。
* 此词可指地上一个族群的通用语言。
* 此词也可指圣灵所赐的超性语言。
* ”火舌“指火焰。
* ”我的灵快乐“或”撒谎的舌头“等比喻性表述是就整个人或人的话语或言语而言。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“语言”或“属灵语言”（视上下文而定）。倘直译使语义含糊不清，则可意译为“语言”。
* 倘所指为火，此词可译为“火焰”。
* 可译为“我欢喜并赞美神”、“我喜乐地赞美神”。
* 可译为“说谎的人”。
* ”用他们的舌“可译为“用他们所说的”、“以他们的话语”。

### 良心

#### 术语的定义

良心是人思想中被神点拨、自觉有罪的部分。神赐给人明辨是非的能力。

* 神给人良心，让人懂得分辨对错。
* 顺服神的人，被称为良心“纯全”、“清澈”或“洁净”。
* 忽视良心、不再有罪疚感的人，圣经称其为良心“被热铁烙惯”、“麻木”或“被污染”。
* 此词或需视文意用短语翻译。

### 艾城

#### 事实

在旧约时代，艾城是距耶利哥西北部约八公里的一座迦南城市，靠近伯特利。

* 约书亚攻破耶利哥城后，带领以色列人攻打艾城，但反被打败。
* 神揭露亚干盗取耶利哥当灭之物的悖逆举动，命令以色列人杀他全家。以色列人照做后，神允许以色列人再次攻打艾城并取得胜利。

### 节庆

#### 术语的定义

一般指一群人的庆祝活动。

* 在旧约中的字面意思是“指定的时间”。
* 以色列人庆祝的节日，是神吩咐他们守的特定时日或时节。
* 此词数次译为“筵席”，因为庆祝活动包含一同用餐的环节。
* 以色列人每年庆祝的主要节日有：
* 逾越节
* 除酵节
* 初熟节
* 七七节（五旬节）
* 吹角节
* 赎罪日
* 住棚节
* 这些节庆旨在向神献上感恩，记念祂为拯救、保护和供应祂子民所做的奇事。

### 节杖

#### 术语的定义

指统治者（比如君王）所持的装饰性杖或竿。

* 起初的节杖是有雕刻装饰的木枝，后来出现用贵金属（比如金子）做的节杖。
* 节杖是尊贵和权柄的象征，象征君王的荣耀和高贵。
* 旧约中描述神拥有公义的节杖。
* 旧约预言基督是从以色列而出统治万国万族的象征性节杖。

### 芦苇

#### 术语的定义

一种长柄水生植物，多见于河水或溪水边。

* 婴儿摩西在尼罗河岸边藏身其中的芦苇也被称为“灯芯草”，一种密集生长在河边的细长空茎植物。
* 这种纤维植物在古埃及被用来造纸、做篮子和造船。
* 芦苇的茎非常柔韧，容易被风吹弯。

### 荒凉

#### 术语的定义

指毁灭一个居住区，使其变得无人居住。

* 可用来形容人堕落、孤独、悲伤的状态。
* 可用来形容被害虫或战乱糟蹋的庄稼地。
* ”荒凉区“指少有庄稼或植物生长，亦鲜有人居住的地方。
* ”荒地“或”旷野“通常住有被驱逐的人（比如麻风病人）和危险的动物（猛兽）。
* 还可用来形容建筑被毁、货物被盗、人被杀或被掳的空城。
* 其他译法有“荒废”、“被毁”、“损毁”、“孤独被逐”（视上下文而定）。

### 荒原、旷野

#### 术语的定义

指干旱、贫瘠、植被稀少的地块。

* 这里气候干旱，植物和动物稀少。
* 由于条件恶劣，鲜有人居住于此。
* 传达出偏远、荒凉、与世隔绝的含义。
* 可译为“荒废之地”、“偏远地区”、“无人区”。

### 荣耀、尊荣

#### 术语的定义

指对神或人的尊敬、敬重或崇敬。

* 神要求基督徒尊敬他人，不为自己求荣耀。
* 子女必须敬重父母，敬重里包含顺服的成分。
* “尊贵荣耀”是常见搭配，特别用来形容主耶稣。
* 荣耀神“意味着顺服神，在生活中彰显祂的伟大。

#### 翻译建议

* 还可译为“尊敬”、“敬重”、“崇敬”。
* 可译为“对……表示特别的尊敬”、“使……得着称赞”、“对……表示崇敬”、“高度重视”。

### 葡萄

#### 术语的定义

一种藤本植物结的成串浆果，其汁可用来做葡萄酒。

* 人们在专门的园林种植葡萄。葡萄园里有成排的葡萄藤。
* 由于葡萄成熟后不易保存，人们常将其晒干，留待日后食用。经过风干处理的葡萄叫葡萄干。旧约中曾提到用葡萄干做的饼。

### 葡萄园

#### 术语的定义

种植葡萄藤、培育葡萄的园林或种植园。

* 种植和培育葡萄园需要付出艰苦的劳作。
* 葡萄园通常用墙围绕，以防盗贼和动物破坏。
* 神把以色列民比作祂细心照料但就是不结好果子的葡萄园。
* 此词还可译为“葡萄庄园”、“葡萄种植园”。

### 葡萄酒

#### 术语的定义

一种由藤本植物所结的果实（即葡萄）榨汁后制成的发酵饮料，也指未经发酵的葡萄汁。

* 做葡萄酒首先要挤压葡萄榨出汁水，葡萄汁会慢慢发酵，产生酒精成分。
* 在圣经时代，葡萄酒是普遍的餐间饮品，那时的酒精含量没有现在的葡萄酒高。
* 葡萄酒上桌前通常还会兑水。
* 倘目标语言文化中没有葡萄酒，可译为“发酵的葡萄汁”、“用葡萄做成的发酵饮料”，或直接说“发酵饮料”。

### 蒙爱

#### 术语的定义

“蒙爱”是一种爱意的表达，用来形容某人亲爱的一个人。

* “蒙爱”的字面意思是“被爱（者）”。
* 神称耶稣是祂的“爱子”。
* 在写给基督教会的信中，使徒常称收信人是“蒙爱”的信徒。

#### 翻译建议

* 此词或作“被爱”、“备受喜爱”或“十分亲爱”。
* 在谈论亲密朋友的语境中，可译为“我亲爱的朋友”或“我亲密的朋友”。比如说“我亲爱的朋友保罗”，或“保罗，我亲爱的朋友”，其顺序视乎目标语言的表达习惯而定。
* 注意，这里的“爱”是神无条件、无我、牺牲的爱。

### 藤

#### 术语的定义

一种沿地面爬行生长或沿其他植物或结构攀爬生长的植物。此词在圣经中仅用来指结果实的藤本植物，且通常是指葡萄藤。

* 圣经说人们种藤是为结葡萄。
* 藤的枝条沿茎部生长，从茎内流动的营养汲取力量。
* 耶稣称自己是葡萄藤、他的百姓是枝子。此语境下可译为“藤干”或“茎”。

### 虚空

#### 术语的定义

形容无用处或无目的、空洞和无价值的事物。

* 可指无价值或空虚，也可指骄傲或傲慢。
* ”无谓的重复“指毫无意义地不断重复同样的话语，这是耶稣对门徒的警告：祷告要出于真诚，不可作无谓的重复。
* 在旧约中，偶像被描述为不能救人的虚空之物，它们没有任何价值、用处或目的。
* ”徒劳“指一件事没有产生好的结果，努力或行动没有带来任何成就。

#### 翻译建议

* 可译为“空洞”、“无用”、“无望”、“无价值”、“无意义”（视上下文而定）。
* 可译为“没有结果”、“没有理由”、“没有目的”。
* 可译为“骄傲”、“毫无价值”、“毫无希望”。

### 蛇

#### 术语的定义

蛇也是曾在伊甸园引诱夏娃的撒旦的别称。

* 蛇引诱夏娃犯罪后，神咒诅牠此后将肚皮贴地行走，这意味着在那之前蛇可能有腿。
* 圣经中还提到有毒的蛇。

### 蛾摩拉

#### 事实

蛾摩拉是巴比伦以东某肥沃山谷中的一座城市。

* 蛾摩拉在圣经中几乎总是与所多玛城一同出现。这二城的人是出了名的邪恶。
* 许多君王在所多玛和蛾摩拉所在的地区交战。
* 亚伯拉罕和手下的人曾搭救因所多玛与其他城市冲突而受困的罗得一家。
* 不久以后，所多玛和蛾摩拉因恶贯满盈而被神摧毁。

### 蜂蜜；蜂巢

#### 术语的定义

蜂蜜乃蜜蜂用花蜜所酿，其味甜、有粘性、可食用。蜂巢是蜜蜂储存蜂蜜的蜡质结构。

* 蜂蜜的颜色依品种而定（有黄色、棕色等等）。
* 蜂蜜有时象征甜蜜、令人愉悦的事物。可以说某物是“蜜”或形容其甜“如蜜”。

（参见：[Simile]

* 蜂蜜可在野外（比如空心的树干内）或有蜂窝的地方寻得。也可用蜂房人工养殖蜜蜂，生产供食用或出售的蜂蜜。圣经中提到的蜂蜜应该属野生蜂蜜。
* 扫罗的儿子约拿单曾在林中找到蜂蜜吃，以恢复体力继续打仗。
* 参孙曾在死狮的腹内找到蜂蜜。
* 施洗约翰住在旷野的时候，以蝗虫和野蜜为食。

### 蝗虫

#### 术语的定义

一种体型较大的蚱蜢，有时成群飞行，吃尽沿途植被，相当有破坏性。

* 蝗虫及其他蚱蜢属于体型较大的直翅目昆虫，其后腿较长，长有关节，能支持远距离跳跃。
* 在整本旧约中，蝗虫被视为一种摧毁庄稼和牲畜的破坏性侵扰源。
* 蝗灾是神降下惩罚埃及人的十灾之一。
* 新约提到蝗虫是施洗约翰的主要食物来源。

### 血

#### 术语的定义

从人皮肤的破口或伤口流出的红色液体，其作用是为人体全身供应维持生命的养分。

* 血是生命的象征。流血代表生命逝去或死亡。
* 献祭给神的仪式包括杀死动物，把血倒在祭坛上，象征牺牲动物的性命，以偿还人的罪债。
* 耶稣在十字架上流的血使人的罪被洁除净尽，人因罪当受的惩罚被一笔勾销。
* “血肉之躯” 这一习语代表人。
* “亲骨肉”这一习语代表血缘之亲。

#### 翻译建议

* “血”一词应按目标语言中的意思直译。
* “血肉之躯” 可译为“人”、“人类”。
* “我的血肉之躯” 可译为“我的亲人”、“我的亲属”、“我的人”（视乎文意而定）。
* 倘目标语言中有与“血肉之躯” 含义相同的习语，应予采用。

### 行割礼；割礼

#### 术语的定义

“割包皮”是割去男性（成年男人和男童）的包皮，“行割礼”即与此有关的一种仪式。

* 神吩咐亚伯拉罕给他家中和仆人中的每个男性行割礼，作为神与他们立约的记号。
* 神还吩咐亚伯拉罕的后裔继续为家中出生的每个男婴行割礼。
* “心的割礼这种表述是比喻割除或抹去人身上的罪。
* “受过割礼的人”在属灵层面上指藉着耶稣宝血被神洁净并作神子民的人。
* “未受割礼的人”指身体上没有接受割礼的人，也可比喻属灵层面上未受割礼、与神无干的人。

#### 翻译建议

* 倘目标语言的文化背景中存在给男性行割礼的习俗，则可用相关词语表述。
* 其他译法包括“环切”、“切除包皮”。
* 倘目标语言的文化背景中不存在该习俗，有必要在脚注或词汇表中加以说明。
* 确保用来翻译此词的词不指涉女性，有必要在词语或表述中包含“男性”的涵义。

### 行毁灭者

#### 术语的定义

字面意思是施行毁灭的人。

* 在旧约中多指摧毁生命的人，比如入侵的敌军。
* ”毁灭之子“可称为“行毁灭者”，意思是“施行毁灭的人”、“带来死亡与苦难的人”。可指撒旦或随从撒旦的人。
* 神差下击杀埃及人长子的天使被称为“灭长子命的”，或作“击杀长子者”、“击杀长子的天使”。

### 行走

#### 术语的定义

此词通常喻指“活着”的意思。

* ”以诺与神同行“意思是以诺拥有与神关系亲密的生命。
* ”凭着圣灵而行“意思是有圣灵的带领，做蒙神喜悦和荣耀神的事。
* ”在神的命令或神的道上行“意思是“在生活中服从神的命令”、“遵从神的诫命”、“按神的旨意行事”。
* ”神必在祂子民中间行走“意思是神住在祂子民中间。
* ”与……作对“意思是以违背某事或某人的方式生活或表现。
* 追随“意思是寻求或追求某人或某物，也指按照某人的方式做事。

#### 翻译建议

* 此词最好直译（前提是真实含义不言自明）。
* 倘不宜直译，为比喻用法，则可译为“生活”、“行动”、“表现”。

### 袍子

#### 术语的定义

一种类似大衣的长袖外套，男女皆可穿着。

* 袍子在前胸敞口，可用饰带或腰带束紧。
* 袍子的样式有长有短。
* 紫色的袍子是君王所穿，象征尊贵、财富和威望。

### 被圣灵充满

#### 术语的定义

形象地说明圣灵使人有能力遵从神的旨意。

* ”被……充满“一般是“被……控制”的意思。
* 当人跟从圣灵带领，全然倚赖圣灵助己遵神旨意，我们说这人“被圣灵充满”。

#### 翻译建议

* 此短语还可译为“被圣灵赋能”或“被圣灵控制”，但在语气上应避免显得好像圣灵强迫人做某事。
* ”他被圣灵充满“可译为，“他完全靠圣灵的能力生活”、“他完全受圣灵的引导”、“圣灵在完全引导他”。
* “被圣灵充满”与“凭着圣灵活”含义相近，但前者强调一个人完全允许圣灵控制或影响自己的生命，因此这两个习语的翻译应作区分（如可行）。

### 被提

#### 术语的定义

指神以强大的超自然力把人带走（通常是带到天上）。

* 使徒保罗说他曾被“提到”第三层天。
* 保罗说基督复临的时候，基督徒将“被提”上天，一同与主相会在空中。
* 旧约中曾有以诺被神“提走”（暗示他被神带入天国）。
* 新约中传道的腓利曾被奇迹般地“提到”另一个地方。

### 被鬼附

#### 术语的定义

被鬼附的人即被邪神或邪灵控制行动和思想。

* 被鬼附的人处于邪神的控制下，经常伤害自己或他人。
* 耶稣曾吩咐鬼从人里面出来，医治过被鬼附的人。

#### 翻译建议

* 此词或译为“被鬼控制”、“被邪灵控制”、“身体里住着邪灵”。

### 西奈、西奈山

#### 事实

西奈山可能位于现在西奈半岛的南部地区。

* 以色列人在从埃及前往应许之地的路上曾停留在西奈山。
* 西奈山坐落在一个多岩石的大荒原上。
* 神在西奈山上把《十诫》交给摩西。

### 西布伦

#### 事实

西布伦是雅各从利亚生的最后一个儿子，也是以色列十二支派中的一支。

* 以色列的西布伦支派分得紧邻死海西部的地业。
* 西布伦支派定居的土地也称为西布伦。

### 西庇太

#### 事实

西庇太是一个加利利渔夫。他的儿子雅各和约翰起初与他一同捕鱼，后来抛下工作，成为耶稣的两个使徒。

### 西底家

#### 事实

西底家是犹大最后一任君王（于公元前597至587年在位）。旧约中还有其他人名叫西底家。

* 尼布甲尼撒把犹大国大部分王室成员掳到巴比伦后，二十一岁的西底家即位作犹大王。

### 西拉

#### 事实

西拉是耶路撒冷信徒中间的领袖。

* 耶路撒冷教会指派西拉随同保罗和巴拿巴去安提阿城。
* 后来西拉也跟随保罗去其他城市传讲耶稣的福音。
* 保罗和西拉曾被下到腓立比城的监狱。二人在监中信靠神，唱诗赞美神。后来神释放他们出监狱，还藉他们救了狱卒。

### 西拿基立

#### 事实

西拿基立是亚述国强大的君王，他使尼尼微成为富有显赫的城市。

* 西拿基立王为人所知的事迹是与巴比伦和犹大国争战。
* 此人自高自大，藐视耶和华。
* 西拿基立在希西家王和先知以赛亚的时代攻打耶路撒冷。
* 耶和华将西拿基立的军队一举倾覆。
* 旧约的列王记和历代记载有西拿基立在位时的事件。

### 西番雅

#### 事实

旧约中名叫西番雅的不止一个，包括一位祭司和一位先知。旧约《西番雅书》即是关于先知西番雅的预言。

* 先知西番雅住在耶路撒冷，他在犹大王约西亚在位年间发预言。
* 西番雅斥责百姓敬拜假神。

### 西缅；西面

#### 事实

圣经中多人有这个名子。

* 旧约记载雅各（以色列）和利亚的第二个儿子叫西缅。他的后裔成为以色列十二支派之一。
* 西缅支派占据迦南应许之地最南部的区域。该支派所领之地在犹大支派所领之地的中间。
* 新约记载耶约瑟和马利亚把圣婴带到路撒冷圣殿献给神，殿中有一个叫西面的敬虔人。西面祝福了耶稣，赞美神赐下弥赛亚作万人的救主。
* 为了区分这些同名的人，有些译者可能采用略有不同的同音字。

### 西顿；西顿人

#### 事实

西顿是迦南的长子。在迦南有座城也叫西顿。

* 西顿城位于地中海沿岸、今天黎巴嫩国部分地区所在的位置。
* 西顿人是住在古代西顿及其周围地区的一个外邦族群
* 圣经记载西顿与推罗城关系密切，两个城都很富有，城里的百姓都很败坏。

### 见证人、见证；目击者

#### 术语的定义

“见证人”是看见或听到某事发生的人，“目击者”有时用来强调见证人亲眼看见所发生的事。

* 在审判中，见证人讲说其所见所闻。法官依据见证人的话判定被告有罪或无罪。
* 见证人理应照实讲说自己的见闻。
* 见证一件事，意思是看到过这件事发生。
* 对所发生之事不讲真话的见证人，称之为“假见证人”。

#### 翻译建议

* 可用意为“看见的人”、“看见事情发生的人”、“看见并听到（有关事件）的人”的词语或短语翻译。

### 角

#### 术语的定义

终生长在各种牛羊头上的坚硬突出，也是力量、能力、权柄和尊贵的象征。

* 公羊的角可制成乐器（羊角号），为特别事件（比如宗教节庆）吹响。
* 神吩咐以色列人把香坛和铜祭坛的四角做成角状突出。虽称为“角”，实际上不是动物的角。
* 有时指形状像角的长颈瓶，可盛水或油。此瓶装的油可用来膏立君王，比如撒母耳膏立大卫为王。
* ”角“与喇叭“在翻译时应作区分。

### 誓愿

#### 术语的定义

指人向神起的誓。人承诺做特定的事，以特别荣耀神或表达对神的献身。

* 人发愿起誓可以是表达对神的奉献和爱意，并不要求神给予任何回报。
* 人发愿起誓也可能是求神给予特别的保护、供应或临在，是有所求的誓愿。
* 神不一定满足人在誓愿中的请求。
* 人发愿起誓后，必须兑现自己的承诺。
* 如不谨守誓愿，必将被神审判。

#### 翻译建议

* 此词可译为“庄严的承诺”或“对神的承诺”（视上下文而定）。
* 此词应与”誓约“区别开来。

### 誓言；发誓；以……起誓

#### 术语的定义

在圣经中，誓言是正式庄严表示决心承诺做某事。发誓的人必须履行誓言。新约圣经要求我们不要轻易发誓。

* 在圣经中是起誓的意思。
* 意思是把所起的誓建立在某事或某人名义的基础上。
* 可搭配成习语”宣誓“。
* 亚伯拉罕和亚比米勒曾起誓订立有关井使用问题的契约。
* 亚伯拉罕曾叫他的仆人起誓（正式承诺）会在亚伯拉罕的亲属中为以撒找一个妻子。
* 神也曾起誓应许祂的百姓。

#### 翻译建议

* 可译为“保证”或“庄严的承诺”。
* 可译为“正式承诺”、“保证”、“致力于”。
* ”以我的名义起誓“可译为“我以我的名义确认我起的誓”。”指着天和地起誓“可译为“承诺做某事，天地为证”。
* 不可译为“咒骂”，圣经中没有这层含义。

### 警报/惧怕；有警戒心

#### 术语的定义

警报就是警告人们伤害或会来到。吹号是发警报的一种。抱有警戒心就是对某种危险或有威胁的东西感到非常恐惧和焦虑。

* 旧约记载，犹大王约沙法得知摩押人计划攻打犹大就心生焦虑。
* 新约记载，耶稣讲当我们听说末日发生灾难的时候，可不必感到惊惶。
* 俗语“敲警钟”就是发警报的意思。古代和现代都有通过吹号或敲钟等方式发警报的做法。此外还有把危险告知别人，让别人奔走相告的意思。

#### 翻译建议

* 意思是“使人担心”、“使人忧心”。
* 可译为“担忧”、“害怕”、“关心”。
* 可译为“公开警告”、“宣布危险来临”、“吹号警告危险”。

### 认识；知识；报告

#### 术语的定义

“认识”意思是理解或知道某件事。“报告”意思是告知信息。 “知识”指人知道的事情，可适用于知道物质界和灵界的事。

* 神已将与祂有关的事揭示给人，好让人认识祂。
* 我们通过一个人的话语和对他的观察认识他。
* 我们也通过观察或研究来认识与科学、艺术或其他生活领域有关的事。
* 认识神的旨意，意味着知道神吩咐了什么，或理解神希望人做什么。
* 认识律法，意味着知道吩咐了什么，或理解神在给摩西的律法书中指示了什么。
* “知识”有时与“智慧”同义，包括过合神心意的生活。
* “认识神”有时与“敬畏耶和华”同义。

#### 翻译建议

* 还可译为“理解”、“熟悉”、“知道”、“知晓”、“与……交往”（视上下文而定）。

### 记号、证据、提醒

#### 术语的定义

传达特殊蕴意的物体、事件或行动。

* 记号的作用是提醒人想起承诺过的事：
* 神造于空中的彩虹是个记号，提醒人知道，神不再用世界范围的洪水毁灭所有生命。
* 神命令以色列人给子孙后代行割礼，作为祂与他们立约的记号。
* 记号可以揭示或指向某件事：
* 天使告诉牧羊人一个记号，帮助他们在伯利恒找到新生的弥赛亚。
* 犹大亲吻耶稣是一个记号，宗教首领凭此认出他们要逮捕的耶稣。
* 记号可以证明某件事的真实性：
* 先知和使徒行的神迹是记号，证明他们所传的信息来自神。
* 耶稣行的神迹也是记号，证明他是真正的弥赛亚。

#### 翻译建议

* 可译为“信号”、“符号”、“标记”、“证据”、“证明”、“姿态”（视上下文而定）。

### 证词；作证

#### 术语的定义

就所知为真的事发表声明。一个人通常对自己的亲身经历作证。

* ”作证“通常是指证人在诉讼案件中声明所发生的事。
* 作“假证”的证人是歪曲事实的人。
* 一词有时指先知所发的预言。
* 在新约中常用来指耶稣的信徒见证耶稣的生、死和复活。

#### 翻译建议

* 可译为“讲述事实”、“讲述所见所闻”、“讲述个人经历”、“给出证据”、“讲述所发生的事”。
* 可译为“报告所发生的事”、“陈述真相”、“证据”、“说过的话”、“预言”。
* 可译为“向他们显示真相”、“向他们证明什么是真的”。
* 可译为“显出他们的罪来”、“暴露他们的假冒为善”、“证明他们有罪”。
* ”作假证“可译为“就……说谎”、“说有关某人不真实的事”。
* 倘指证明神圣约关系的诫命，可译为“证明耶和华是神的命令”或“证据”。

”约柜“可译为“装有圣约命令的柜子”。

### 试探、引诱

#### 术语的定义

指试图使人做错事。

* 试探能勾起人做错事的欲望。
* 人是被自己的罪性和其他人试探。
* 撒旦也试探人，以使人悖逆神，做错事得罪神。
* 撒旦试探过耶稣，试图引诱耶稣犯罪；耶稣抵挡了撒旦的一切试探，从没犯过罪。

#### 翻译建议

* 可译为“试图致人犯罪”、“引诱”、“勾起犯罪的欲望”。
* 对应的源语言也有“使受试验”的意思。
* 名词可译为“试探人的事物”、“引诱人犯罪的事物”、“勾起犯罪欲望的事物”。

### 试炼

#### 术语的定义

此词可指使某物或某人受考验或试验的情境，可指在法官或陪审团席前呈递证据、基于证据判定被告清白或无罪的司法听证，也可指确认为难以承受、可据当下反应确定一人有无价值的情境。

* 可以是依据所呈证据证明某人清白或有罪的司法听证。
* 可以是神为试验人的信心而使人经历的困难处境，其近义词是”试验“或”试探“。
* 圣经中有许多人物经受试验，显出他们是否继续信服神。他们经受的试炼包括因信仰被打、被囚，甚至被杀。

### 试验

#### 术语的定义

指能够揭露人优势和劣势的困难或痛苦经历。

* 神有时用试验暴露人的罪。试验能使人转离罪、靠近神。
* 金子等金属用火试验，就可知其纯度和硬度。神也像这样，用令人痛苦的环境试验祂的百姓。
* ”使受试验“意思是“对某物或某人发出挑战，以证明其价值”。
* 耶稣对撒旦说不可试验（试探）神。神是超越万有的圣洁全能者。
* 神试验但不试探祂的百姓。撒旦才会试探人犯罪。

#### 翻译建议

* 可译为“挑战”、“使经历困难”、“证明”。
* 可译为“挑战”、“艰难的经历”。
* 可译为“试验”、“设置挑战”、“强迫证明自己”。
* ”试验“与“试探”在一般情况下应用不同的词翻译。

### 诗琴；里拉琴

#### 术语的定义

以色列人敬拜神时使用的小型弦乐器。

* 里拉琴状似缩微版的竖琴，为开放式系弦结构。
* 诗琴与当今的原声吉他相像，由木质音箱和窄长的系弦琴颈组成。
* 演奏诗琴或里拉琴时，一手捏住特定的琴弦，另一手弹拨其他琴弦。
* 诗琴、里拉琴和竖琴都是通过弹拨琴弦来演奏。
* 琴弦的数目各有不同。旧约特别提到十弦的乐器。

### 话语

#### 术语的定义

指人说过的话。

* 举例而言，天使对撒迦利亚说“你不信我的话”，即是说，“你不信我所说的”。
* 此词几乎总是指全部的信息，而非仅仅一个字词。
* 在圣经中多指神说过或吩咐过的一切，比如“神的话”或“真理的话”。
* 有时指一般的话语，意思是说话行事都有大能。
* ”道“是对耶稣的称呼，这是极特殊用法。

#### 翻译建议

* 可译为“教导”、“信息”、“消息”、“言语”、“说过的话”。
* 倘所指为耶稣，可译为“神的信息”、“神的言语”。

### 诠释

#### 术语的定义

指把某事的含义理解和解释清楚。

* 在圣经中多与解梦的语境有关。
* 巴比伦王做了令他困惑的梦，神帮助但以理诠释和解释这些梦的内涵。
* 对梦的“诠释”，即对梦之意义的“解释”，有时会将诠释的内容记录下来。
* 在旧约中，神常藉人的梦向百姓启示将发生的事。因此，这些梦的诠释也是预言。
* 对事情意义的“断定”也可用如此表述。比如根据自然界现象“解读”未来的天气。

### 询问

#### 术语的定义

意思是向人求问信息。

* 旧约中有关于人求问神的记载。
* 君王或官员对官方书面文件的“搜寻”，也可用此词表示。

### 该亚法

#### 事实

该亚法是施洗约翰和耶稣基督年代的以色列大祭司。

* 该亚法在对耶稣的审判和定罪中扮演主要角色。
* 该亚法是彼得和约翰受审时的大祭司。

### 该隐

#### 事实

圣经提到该隐和弟弟亚伯是亚当和夏娃最初生的儿子。

* 该隐是种粮食的农夫，亚伯是牧羊人。
* 该隐因嫉妒，杀死弟弟亚伯，理由是神悦纳亚伯的供物，不接受该隐的供物。
* 神把该隐赶出伊甸，使土地不再为他效力，以此惩罚该隐。

### 诫命、吩咐、指示

#### 术语的定义

命令某人做某事。

* 三个词涵义大致相同，其中“诫命”通常指神发布的某些正式和永久性命令，比如十诫。
* 吩咐可以是正面的（比如“尊敬你的父母”），也可以是负面的（比如“不可偷窃”）。

#### 翻译建议

* 最好与”律法“区分开来，并与“法令”和“法规”的定义作对比。
* 有的语言的译者可能偏好用同一个词翻译“吩咐”和“诫命”。
* 某语言的译者可能用特别的词翻译“诫命”，代表神下达的永久、正式命令。

### 说长道短、闲话

#### 术语的定义

指以消极负面、不利人也不利己的方式在背后议论人的私事，且所论之事往往未经证实。

* 新约禁止人传播别人的负面信息，这种负面言谈包括说长道短和诽谤中伤。
* 说闲话的人和被说闲话的人都受亏损，因所传的信息具有私人性和保密性。

### 谦逊、谦卑

#### 术语的定义

谦卑的人总不认为自己比别人好，他们不骄傲、不自大。

* 在神面前谦卑，意味着在神的伟大、智慧和完美的比照下，认识到自己的弱点和缺陷。
* 谦卑的人把自己放在较低的位置。
* 谦卑就是把别人的需要摆在自己所需的前面。
* 谦卑也意味着在使用自己的恩赐和能力时，抱着谦虚的态度服侍。
* 可译为“不骄傲”。
* ”在神面前谦卑“可译为“使你的意志服从神，承认祂的伟大”。

### 谷物

#### 术语的定义

指某种粮食作物的籽粒，比如小麦、大麦、玉米、小米或大米。也可指种子本身。

* 圣经中主要提到小麦和大麦两种谷物。
* 穗子是植物中包含谷粒的部分。

### 豹

#### 术语的定义

一种大型野生猫科动物，身披棕色黑斑毛皮。

* 豹是一种猎食性动物。
* 豹可用来形容灾难突发的猛烈和迅速。
* 先知但以理和使徒约翰均在神的异象中见到像豹一样的兽。

### 贡物

#### 术语的定义

统治者之间赠予的礼物，以达到寻求他国保护及维持和睦关系的目的。

* 也可指统治者或政府要求百姓缴纳的费用，比如通行费或税费。
* 在圣经时代，游历四方的君王或统治者可能向过境之处的君王进贡，确保受保护有安全。
* 除钱财以外，贡物通常还包括食品、香料、昂贵的衣服以及贵价的金属（比如金子）。

#### 翻译建议

* 可译为“官方礼物”、“特别税”、“必缴款项”（视上下文而定）。

### 责备

#### 术语的定义

指言语上严厉指正某人，通常是为帮助人转离罪恶。

* 新约告诉基督徒要责备那些明显悖逆神的信徒。
* 《箴言》指教说父母应责备不顺服的儿女。
* 责备通常是为制止做错事的人继续犯罪。
* 此词可译为“严厉纠正”或“告诫”。

### 责备

#### 术语的定义

责备人就是批评或不赞同这人的品格或行为。责备就是对人的负面评价。

* 此词还可译为“羞愧”或“耻辱”。因此，责备人就是使他蒙羞受辱。

### 败坏

#### 术语的定义

指人变得荒废、不道德或不诚实的状态。

* 字面意思是在道德上“弯曲”或“破裂”。
* 败坏的人离开真道，作不诚实或不道德的事。
* 败坏某人，意思是影响某人作不诚实或不道德的事。

#### 翻译建议

* 可译为“影响……作恶”或“造成……不道德”。
* 可译为“不道德的人”或“作恶的人”。
* 与“坏”、“不道德”或“恶”同义。
* 可译为“恶行”、“恶”或“不道德”。

### 贫瘠

#### 术语的定义

意思是不能生育或无法结果子。

* “贫瘠”的土地无法种植植物。
* “贫瘠”的女人（在生理上）不生孩子。

#### 翻译建议

* 倘所指为土地，可译为“不肥沃”、“不结果子”、“寸草不生”。
* 倘所指为女人，可译为“无子”、“不能生孩子”、“不能怀胎”。

### 贼

#### 术语的定义

习惯性盗取其他人金钱或财产的人

* 贼的作为往往出其不意，他们潜伏观察适当的下手时机，通常利用黑暗隐蔽动作。
* 新约把撒旦比做行偷盗、杀戮和毁灭的贼，意思是，撒旦试图阻止人经历神希望人拥有的福分。撒旦妄图毁灭神的百姓，阻止他们侍奉神、祝福人。
* “贼”的同义词是“盗贼”，即“抢劫或偷取其他人财产的人”。
* 耶稣谈到他的再来，说会像贼的到来一样突然。耶稣和贼当然没有可比性，他的意思乃是让门徒始终准备好迎接他来，因为他会在他们想不到的时候来。

### 贿赂

#### 术语的定义

指赠予有权势者的任何有价物，比如金钱或物品，以影响受贿者作不诚实或不法之事。

* 耶稣复活后，为掩盖坟墓已空的真实原因，罗马政府贿赂了看守坟墓的士兵。
* 在有些政府官员中间，存在收受贿赂以达到掩盖罪行或操纵选举的目的。
* 提供或接受贿赂是圣经禁止的行为。
* 作名词可译为“不诚实的付钱行为”、“付钱让人说谎”、“改变规则的代价”。
* 作动词可译为“付钱以影响（某人）做决定”、“付钱以谋得不当利益”、“付钱以枉法”。

### 赎价

#### 术语的定义

指为释放被囚之人所需或支付的钱财或其他款项总数。

* 作动词讲指为营救被俘虏、被奴役或被监禁之人而支付款项或舍己做某件事，意为“赎回”，含义相近。
* 耶稣允许自己被杀，以自己的死作赎价，释放罪人脱离罪的奴役。神藉着偿还罪债买回祂百姓的这种作为，在圣经中也叫“救赎”。

#### 翻译建议

* 作动词可译为“付钱以释放某人”、“买回某人”。
* 作名词可译为“买回”、“支付的罚金”、“支付的价款”（以释放或买回某人或某地）。
* 和”赎回“含义相同但用法有异。其他语言翻译此概念可能只用到一个术语。
* 与赎罪“的译法应区分开来。

### 赎回；救赎者

#### 术语的定义

指买回从前拥有的东西或赎回被掳的人。“救赎者”是赎回某物或某人的人。

* 神在给以色列人的律法中写明了如何赎回人或物。
* 比如，一个人可付价钱买赎奴隶，使其得自由，具有相同含义的词是”赎回“。
* 如果一个人的土地被卖，此人的亲属可“赎回”或“买回”这地，使其保留在家族的名下。
* 以上做法反映神救赎被罪奴役者的方式。耶稣死在十字架上，完全偿还人的罪债，赎回所有靠祂得救的人。被神赎回的人，就脱离罪及罪的刑罚。

#### 翻译建议

* 可译为“买回”、“付钱以释放（某人）”、“赎回”（视文意而定）。
* 可译为“赎回”、“换回自由的价款”、“买回”。
* “赎回”与“赎价”含义基本相同，有的语言可能用同一个词翻译。

### 赎愆祭

#### 术语的定义

神要求以色列人献的几种祭之一，为的是弥补对他人财产的损坏或某些其他意外错误行为。

* 赎愆祭涉及献祭牲和（用银子或金子）交罚金。
* 此外，犯错者有责任支付造成的任何损害赔偿金额。
* 圣经中记载其他民族和文化也有献赎愆祭的习俗。

### 赎罪

#### 术语的定义

指神预备祭物偿还人的罪债，平息祂对罪所发的烈怒。

* 旧约记载，神许可以色列人以献血祭的方式暂时赎罪。
* 新约记载，基督死在十字架上，是对罪唯一真实和永远的补赎。
* 耶稣用死承担人因罪当受的刑罚。他以死的祭付了赎价。

#### 翻译建议

* 可用意为“偿还”、“付清”、“使人罪得赦免”、“补偿罪的过失”的词语或短语翻译。
* 可译为“付清”、“偿还罪债的牺牲”、“提供蒙赦免的途径”。
* 注意与“付钱”的概念区分开来。

### 赎罪祭

#### 术语的定义

赎罪祭是献给神，求神赦罪的祭。

* 希伯来书9:22说，为了除罪必须流血，偿还所犯之罪的代价。
* 在旧约中，献祭牲是一种赎罪祭，但必须重复献上，不能永久赎人罪。
* 在新约中，耶稣成为完美的赎罪祭。他死在十字架上，永远为罪人担了刑罚。

### 赦免

#### 术语的定义

意思是饶恕某人，不因他的罪惩罚他。

* 虽然我们犯罪，耶稣基督却牺牲自己，赦免我们脱离地狱的永罚。
* 从法律角度讲，掌权者可以赦免有罪在身的人。

#### 翻译建议

* 此词可与”原谅“、”宽恕“译法相同。

### 赫人

#### 事实

赫人是含的儿子迦南的后裔，后来成为大国，地处现在土耳其和巴勒斯坦北部地区。

* 赫人常常在实质和属灵层面威胁以色列人。
* 亚伯拉罕从赫人以弗仑手中买下一块地，把亡妻撒拉葬在这地的一个洞穴中。亚伯拉罕和他的几个子孙也葬在那洞里。
* 以扫娶了两个赫人女子，让他的父母忧伤。
* 大卫手下大能的勇士乌利亚是赫人。
* 所罗门的外邦妃嫔中有赫人。这些女子敬拜假神，勾引所罗门的心远离神。

### 赶上

#### 术语的定义

指控制某人或某事，通常有追赶并追上的意思。

* 军队“赶上”敌人，意思是军队在战役中打败敌人。
* 捕食者“赶上”猎物，意思是捕食者追赶并抓住猎物。
* 诅咒“赶上”某人，意思是诅咒的话都应验在人身上。
* 可译为“征服”、“捕获”、“打败”、“追上”（视文意而定）。

### 超卓；贵族

#### 术语的定义

优异出色、品质卓越的意思。或许是上层政治或社会阶级的人。

* 通常是政府官员、君王的近侍。
* 还可译为“御官”、“政府官员”、“出身高贵的人”。

### 路加

#### 事实

路加是新约两卷书——《路加福音》和《使徒行传》的作者。

* 保罗在《歌罗西书》中称路加是医生。路加的名字也出现在另两封保罗书信中。
* 路加是保罗其中两次宣教旅程中的伙伴和同工。
* 据早期教会文献记载，路加出生在叙利亚的安提阿城。

### 路司得

#### 事实

保罗于某次宣教旅程中造访过的一座小亚细亚古城，位于当时的吕高尼地区，即现代土耳其国所在的位置。

* 保罗在去路司得的路上遇见提摩太。提摩太后来成为与保罗同工的传道人和植堂者。
* 保罗治好瘸子后，路司得城的人把保罗和巴拿巴当神敬拜，但两位使徒坚定予以斥责和抵制。

### 路得

#### 事实

路得是以色列士师时代的一个摩押女人。她是耶稣基督的早期先祖。

* 路得最为人所知的是对她婆婆拿俄米的忠心。路得和婆婆回到以色列，路得在那里赡养婆婆。
* 路得也致力于侍奉以色列的独一真神。
* 路得嫁给一个以色列男子，所生的儿子是大卫王的祖父。

### 践踏

#### 术语的定义

意思是用脚踩在某物上面，将之压碎或粉碎。此词在圣经中常常喻指神使骄傲悖逆的人谦卑或惩罚这类人。

* 一群人在草地上奔跑，就是“践踏”地上的草。
* 在古代，葡萄酒有时是通过践踏葡萄挤出汁水的方式做成。
* 此词常可喻指以羞辱人的方式惩罚人，相似的意象是把泥土踩踏成打谷场。
* 此词可在比喻层面上表达耶和华惩罚巴比伦或以色列民，把他们从骄傲和悖逆的位置上拉下来。
* 此词可译为“用脚压碎”、“用脚摧毁”（视上下文而定）。
* 倘在有些语境中无法暗指比喻含义，此词可译为“羞辱”或“惩罚”。

### 踹

#### 术语的定义

把麦粒与小麦其余部分分离开来的过程。

* 踹谷的第一步是击打（或由牛踩踏），使麦秆与麦粒、麦麸分离。接着把麦粒和麦麸扬到空中，凭风力吹走麦麸，麦粒落在打谷场上。
* ”打谷场“是踹谷用的一大片表面坚实的平地。
* 在圣经时代，打谷场是一大块平坦的岩石地面，或一片质地紧实的土层，其坚硬平坦的表面有利于打碎麦杆、分离麦麸。
* ”碌碡“、”碌轴“可用来挤压麦粒，使其脱离麦麸。
* ”有快齿打粮的器具“可用来分离麦粒，这是一种一端装有尖锐金属长钉的木板。

### 蹄；有蹄的

#### 术语的定义

蹄是某些动物脚底覆盖的坚硬组织。有蹄的动物包括骆驼、牛、鹿、马、驴、猪、绵羊和山羊等等。

* 蹄在动物行走时起护脚的作用。
* 神说分蹄且倒嚼的动物是洁净的，以色列人可以吃。

### 身子、团体、机构

#### 术语的定义

字面意思是人或动物的肉身，也可喻指某个对象或由个别成员组成的全体。

* 此词通常指死去的人或动物，即“死尸”或“尸体”。
* 耶稣在最后一个逾越节餐席上对门徒说：“这（饼）是我的身体”，指的是他的肉身将要“破碎”（被杀），以偿还门徒的罪债。
* 在圣经中，作为一个群体的基督徒被称为“基督的身子”。
* 正如身子由不同的部分组成，“基督的身子”也由许多个体成员组成。
* 在基督的身子里，信徒群体中的每位个体都有特殊的功能，帮助整体协力侍奉神、荣耀神。
* 耶稣也被称为“身子”的“头”（首领）。人的头支配人的身子，耶稣也引领和指导作他“身子”肢体的基督徒。

#### 翻译建议

* 这个词最好的译法是采用目标语言中指代肉身最常用的词语，并要确保不具冒犯性。
* 指代全体信徒的情况下，更准确、自然的说法是“基督的属灵身体”。
* 耶稣的话“这是我的身体“最好直译，必要时添加备注予以说明。
* 有些语言可能用不同的词语指死去的身子，比如人或动物的死尸。确保所用的词符合语境且可以接受。

### 转离；归回

#### 术语的定义

意思是实质上改变方向，或使其他事物改变方向。

* 意思是回到原来所在的地方，比喻层面上可指“重新开始做”。
* 有归还某物的意思。
* 意思是直接面对某人，通常是为和某人说话。
* 意思是离开某人或某物。
* ”转离“或”转身离开“意思是转过身来朝另一个方向走。
* “转离”可比喻停止做某事，“归回”则比喻又开始做某事。
* 上述习语经常用来描述神的子民不再敬拜神，转而拜偶像；或描述他们停止拜偶像，重新开始敬拜神。
* 神转离祂的百姓，即是说神停止保护和帮助祂的百姓（特别是当他们悖逆祂的时候）。
* ”转变成“也有“成为”或“使成为”的意思，比如说摩西的杖变成一条蛇。

#### 翻译建议

* 可译为“改变方向”、“去”、“移动”（视上下文而定）。
* ”折返“可用来描述敌人撤退。

### 轭

#### 术语的定义

“轭”是连结两物以协同工作的设备，意思是连于某物或某人。

* 现实中的轭是套在两个（或以上）动物的身上，用来犁地或拉车的一块木头或金属。
* 轭有若干比喻含义：
* 指被奴役压迫，或受残酷统治者的逼迫。
* 也指合力奔向共同目标（比如婚姻、事务或服侍主的目标）。
* 应尽可能使用本土语言中农耕术语的相关表达直译。倘需译出比喻含义，则可说“沉重的负担”或“重担”。

### 轻视、藐视；可轻视的

#### 术语的定义

对某事或某人表现出极大的不敬和羞辱。

* 可形容被轻视的某件事，或者说“处于蒙羞的状态”、“极其不受尊重”、“致使被藐视”。
* 也可形容公然不敬神的人或行为，或者说“极其失敬”、“全然无耻”、“该被藐视”。
* 当大卫王因犯奸淫和谋杀罪得罪神，神说大卫”藐视“祂，意思是大卫那样做，是对神极大的不敬和羞辱。

### 过犯

#### 术语的定义

名词是违反命令、规则或道德守则的不服从行为。动词指刻意背离神吩咐人做的事。

* 可喻指“越界”，即越过为某人和他人益处所设的界限。
* 圣经谈到“过犯”（悖逆）、“罪”（错误的举动）和“罪孽”（奸恶），都包含敌挡神的旨意、违背神的命令的意思。

#### 翻译建议

* 可译为“罪”、“悖逆”、“反抗”。
* 倘经文或段落使用含义均为“罪”、“过犯”或“罪过”的两个词，必要时应尽量用不同的词来表述。连续使用含义相近的词语通常是起强调文意或重要性的作用。

### 违犯、罪过

#### 术语的定义

作动词讲意思是违反法律或侵犯他人的权利。作名词讲是指对道德律或民事律的违反或对他人犯的罪。

* 与此词相关的有”罪“和”过犯“，尤其是就悖逆神而言。
* 一切的罪都是对神的冒犯。

#### 翻译建议

* 可译为“得罪”或“打破规则”（视上下文而定）。
* 有些语言中含义类似“越界”的习语可用来翻译此词。
* 考虑如何使此词契合圣经上下文的含义，并与含义相近的其他词作对比。

### 迦勒

#### 事实

迦勒是摩西派去窥探迦南地的十二个以色列探子之一。

* 迦勒和约书亚从迦南地窥探回来，告诉百姓要信靠神帮助他们打败仇敌，让他们平安住在那地。
* 在约书亚和迦勒那一代人中，只有他们两个获准进入迦南应许之地。

### 迦勒底；迦勒底人

#### 事实

迦勒底位于巴比伦南部地区，此地生活的人叫迦勒底人。

* 亚伯拉罕的家乡在迦勒底的吾珥城。
* 迦勒底在公元前600年左右指巴比伦全境。
* 在某些情况下，住在巴比伦的人也叫“迦勒底人”。

### 迦南；迦南人

#### 事实

迦南的父亲是含，含是挪亚的儿子。迦南的后裔迦南人是定居在约旦河流域至地中海之间地区（此地后称迦南地）的族群之一。

* 神应许把这地赐给亚伯拉罕和他的后裔以色列人。
* 今天坐落在这地上的有以色列、黎巴嫩、约旦的部分地区、叙利亚的部分地区以及巴勒斯坦。

### 迦密；迦密山

#### 事实

“迦密山”是地中海沿岸犹大国境内的一座山脉。迦密城就坐落在山中。

* 迦密山横跨十二英里，山谷土壤十分肥沃。
* 先知以利亚曾在迦密山挑战巴力的先知，试验证实耶和华是独一的真神。

### 迦得

#### 事实

迦得是雅各（即以色列）的儿子。他的家族成为以色列十二支派之一。

* 圣经中当面抵挡大卫王数点百姓之罪的先知也叫迦得 。
* 圣经中还提到过“迦得谷”。

### 迦拿

#### 事实

迦拿是加利利省的一个村镇，距离拿撒勒北部九英里左右。 “迦拿”有“芦苇之地”的意思。

* 迦拿是十二使徒之一拿但业的家乡。
* 耶稣曾参加一次迦拿的婚宴，施行第一个神迹——变水为酒。
* 后来耶稣回到迦拿，遇见一个请求医治儿子的迦百农官员。

### 迦特

#### 事实

迦特是非利士五大城之一，位于以革伦以北、亚实突和亚实基伦以东。

* 非利士战士歌利亚是迦特人。
* 在撒母耳时期，非利士人从以色列偷走约柜，放在亚实突的异教庙宇里，后又带到迦特。神降疾病惩罚城里的人，非利士人就把约柜还了回去。
* 大卫躲避扫罗王时，曾与他的两个妻逃到迦特暂住。

### 迦百农

#### 事实

迦百农是加利利海西北岸的一座渔村。

* 耶稣在加利利教导百姓的时候，就住在迦百农。
* 因迦百农人不领受所传的信息，耶稣咒诅了迦百农。今天人们还能见到古迦百农城的遗址。

### 迦萨

#### 事实

迦萨是圣经时代重要的非利士城，位于地中海沿岸，在耶路撒冷西南方向约七十七公里处，距亚实突南部三十八公里。

* 古代的迦萨是亚细亚和埃及之间的军事和商业陆门。
* 今天的迦萨依然是加沙（迦萨）地带的重要海港。加沙毗邻地中海，北部和东部与以色列相接，南部与埃及接壤。
* 参孙曾被非利士人捉拿到迦萨城。
* 传福音的腓利在去迦萨的旷野的路上遇见一位埃塞俄比亚太监。

### 选民、所拣选的；神所拣选的

#### 术语的定义

* “选民”字面意思是“被选中者”或“被选中的人”，指神指定或选择作祂子民的人。“神所拣选的”的称呼专指耶稣这位被拣选的弥赛亚。
* 神拣选子民成为圣洁，由祂分别为圣，目的是结出属灵好果子
* 在圣经中有时特指神派定领导祂百姓的人，比如摩西和大卫王；还用来指神的选民——以色列民。

#### 翻译建议

* 可译为“神拣选的人”、“神指定作祂子民的人”。
* 还可译为“神拣选的那一位”、“神特别派定的弥赛亚”、“神派定的那一位”。

### 通奸；淫乱；通奸者；淫妇

#### 术语的定义

“通奸”指已婚者与配偶之外的人发生性关系的罪。“淫乱”是对这种通奸行为或通奸者的描述。

* 奸夫泛指任何犯下奸淫之罪的男人。
* 淫妇特指犯下奸淫之罪的女人。
* 通奸打破了丈夫和妻子在婚约中对彼此的承诺。
* 神禁止以色列人通奸。
* 淫乱的人通常用来比喻以色列民对神不忠，尤指他们敬拜假神。

#### 翻译建议

* 如果目标语言中没有与淫乱对应的词汇，可选译用：“与他人的妻子发生性关系”、“与他人的配偶亲近”。
* 某些语言可能用委婉方式表达通奸的含义，比如“与他人的配偶同寝”、“对配偶不忠”。
* 如果“淫乱”是比喻的用法（比如在神将悖逆者看为不忠配偶的语境下），则应意译为“不忠”、“不道德”、“像不忠的配偶”。

### 逼迫

#### 术语的定义

指不断攻击或残忍对待某人。

* 逼迫的对象可能是一个人、一小群人甚或一大群人。
* 犹太宗教首领逼迫耶稣，因为他们不喜欢他的教导。
* 耶稣升天后，犹太宗教首领和罗马官府开始逼迫基督徒。但信徒拒绝停止传讲和教导有关耶稣的道理，教会也持续发展。
* 可译为“虐待”、“压迫”、“敌意”。

### 逾越节

#### 术语的定义

逾越节是犹太人每年庆祝的宗教节日，为记念神拯救他们的祖先以色列人离开埃及为奴之地。

* 逾越节的由来是神“越过”以色列人家，不击杀他们的长子，但杀死所有埃及人的长子。
* 庆祝逾越节时会准备一顿特别的饭：宰杀并烘烤无瑕疵的羔羊以及做无酵饼。吃这些食物是为记念以色列人在离开埃及的前一晚吃的饭。
* 神叫以色列人年年吃这顿饭，以记念和庆祝神如何“越过”他们的家，并释放他们结束埃及为奴的生涯。

#### 翻译建议

* 译文应能体现与这一事实的明显关联：神的使者越过以色列人的家，保全他们长子的性命。

### 避难所

#### 术语的定义

指安全有保障的地方或环境。指隔离恶劣天气或危险的有形结构。

* 在圣经中，神常被称为避难所，是神子民得享安全、保障和关怀的地方。
* 在旧约中，”逃城“是指这样的城：一个人误杀了人，就可以逃到这里，免于被人打击报复。
* 一般指有形的结构，比如能为人或牲畜提供保护的建筑物或屋顶。
* 有时指“保护”，比如罗得说他接待的客人“到他舍下”，意思是客人在他家中就是安全的。

#### 翻译建议

* 可译为“安全的地方”、“提供保护的地方”。
* 可译为“能提供保护的东西”、“保障”、“有保障的地方”（视上下文而定）。
* 倘指有形结构，可译为“保障性建筑”。
* 可译为“进入安全之处”、“进入有保障的地方”。
* 可译为“找到安全之处”、“置身于有保障之地”。

### 那鸿

#### 事实

“那鸿”，是南国 恶王玛拿西统治犹大国年间传讲神信息的先知。也是个诗人，他热爱国家和人民，表达了对强权终必受神惩罚的欢乐，预言不义的终必灭亡。

* 那鸿来自距耶路撒冷约二十英里的伊勒歌斯。
* 《那鸿书》写于公元前六百多年，前一部分颂赞神的伟大，后一部分记录了那鸿对亚述城尼尼微毁灭的预言。

### 邪术；行邪术者；巫术

#### 术语的定义

指施行法术，在邪灵的帮助下做大有能力的事。“行邪术者”指行此等大能奇幻之事的人。

* 有人用邪术和巫术做好事（比如给人治病），有人则用来做坏事（比如给某人降咒）。不论哪种情况，行邪术都是不对的，因为它使用邪灵的力量。
* 神在圣经中告诉我们，行邪术与犯其他罪（比如通奸、拜偶像、杀儿女献祭）同样邪恶。
* 可译为“邪灵之力”、“巫术”、“下咒”。
* 可译为“行法术者”、“下咒者”、“用邪灵之力行奇事的人”。
* 注意与”占卜“含义有别，后者指尝试与灵界取得联系，这也是神谴责的一种恶行。

### 邱坛

#### 术语的定义

在山顶所建使用拜偶像的祭坛和神龛的地方。

* 许多以色列人因在高地（邱坛的字面意思）搭建祭坛敬拜假神，而得罪独一真神耶和华。这种做法使百姓深陷在拜偶像的罪里。
* 敬畏神的君王上台执政，通常都会废去邱坛，禁止百姓拜偶像。
* 有些敬畏神的君王行事不够谨慎，没有废去邱坛，结果导致全体百姓继续陷在拜偶像的罪里。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“拜偶像的高地”、“供奉偶像的山顶祠堂”、“祭偶像的土墩”。

### 邻舍

#### 术语的定义

邻舍一般指住在近处的人，也可泛指住在周围相同社群或族群的人。

* 邻舍可以是某人为着同属一个社群的缘故所保护和善待的人。
* 在新约中“好撒玛利亚人”的譬喻中，耶稣用比喻的手法谈到邻舍，将其含义范围扩大到所有人，连仇敌也包括在内。
* 《十诫》最后六诫的主题是爱别人，也就是爱自己的邻舍。
* 尽可能用意思是“住在附近的人”的词语或短语直译此词。

### 酒政

#### 术语的定义

在古代服侍君王或法老的大有尊荣、大得信赖的人。他们的任务是管理统治者的酒杯，为统治者尝酒试毒。

* 此词的字面意思是“持杯的人”。
* 由于备受信赖，酒政通常能够影响统治者的决策。
* 以色列人被掳巴比伦时期，波斯王亚达薛西的酒政是尼希米。

### 酒酢

#### 术语的定义

在圣经中，酒酢是榨取葡萄汁用来做酒的地方。

* 以色列人的酒酢通常是在地上挖的又大又宽的坑。人们把一串串葡萄放在酒酢平坦的底部，然后踩踏葡萄，使汁水流出。
* 酒酢也可喻指神的忿怒倾倒在列国。

### 酵

#### 术语的定义

一种使面团膨起的物质。

* 在旧约时代，发酵剂是面团搁置一段时间后的产物。从一批发起的面团中取出少量予以保存，可用于下一批面团的发酵。
* 从前以色列人出埃及时没有时间等面团发起，所以速速做无酵饼带着赶路。为记念这段历史，犹太人每年庆祝逾越节都吃无酵饼。
* 圣经用这个词比喻罪在一个人生命中的蔓延，或罪对其他人的影响；也用来喻指错谬的教导。
* 也被用来从褒义层面说明神国的影响在人中间扩散。
* 倘在目标语言文化中是用苏打粉、发酵粉或某些其他物质发面，则可使用相关表述。

#### 翻译建议

* 其他译法有“酵母”、“酵素”、“发面的物质”。”发“也可说“膨胀”、“变大”、“隆起”。
* 倘目标语言文化中有本地化的发酵剂用来发面，可使用相关名称来表达。

### 重生、从神而生、新生

#### 术语的定义

“重生”的说法最早出自耶稣，描述神把属灵死亡之人变为灵命苏醒的人。“从神而生”和“从圣灵而生”也是指一个人被赋予新的属灵生命。

* 所有人在属灵层面都是死的；但当人接纳耶稣基督作自己的救主，就被赐予“新生”。
* 属灵新生一开始，圣灵就住在信徒里面，使其能够结出生命的属灵好果子。
* 使人重生作自己的儿女，这乃是神的工作。

#### 翻译建议

* “重生”可译“新生”或“灵命诞生”。
* 最佳译法是直译，用目标语言中的通行话语表达“出生”的含义。

例如：“灵命诞生”。

* “从神而生”可译为“由神造成的、如新生婴儿般的新生命”，或“由神赐予新生命”。
* "按着圣灵生的“可译为“由圣灵赐予新生命”、“由圣灵赋能，成为神的儿女”、“由圣灵造成的、如新生婴儿般的新生命”。

### 金子

#### 术语的定义

一种十分珍贵的黄色贵金属，是古代最昂贵的金属。

* 金子是自然中以纯态稳定存在的高质素金属。
* 在圣经时代用金子制造的物品包括：偶像、珠宝、祭坛、约柜的部件以及用于会幕或圣殿的其他物品。
* 此词有时形容镀金而非纯金物品，这种情况下使用形容词“金色”或”镀金“。
* 金子是买卖行为中的交易工具，可通过天平称重确定价值。
* 圣殿重建后，金子被用来制造钱币。

### 钉十字架

#### 术语的定义

一种行刑方式，把人固定在十字架上，使其在巨大的痛苦中死去。

* 受害人被绑或钉在十字架上。被钉者会流血或窒息而死。
* 古罗马帝国常用此法惩罚和杀死重案犯或违抗罗马朝廷的人。
* 犹太宗教首领要求罗马官长下令，让兵丁把耶稣钉在十字架上，耶稣在十字架上受难六小时后死去。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“死在十字架上”、“用钉十字架的行刑方式”。

### 银子

#### 术语的定义

一种呈灰白色、有光泽的贵金属，可用于制作钱币、珠宝、器皿、装饰品等等。

* 公元前586年，巴比伦人入侵耶路撒冷，掳走大批以色列人，还盗取耶路撒冷圣殿中的银制器皿。
* 耶路撒冷圣殿中的银器皿包括银杯银碗，以及用于烹调、餐饮或圣礼的其他器皿。
* 圣经时代使用一种叫“舍克勒”的银币或重量单位。
* 犹大为了三十个银币出卖耶稣。

### 锡安、锡安山

#### 术语的定义

原指大卫王从耶布斯人手中夺来的堡垒或要塞，位于耶路撒冷城所在众山中的其中一座，后成为大卫的居住地。

* 耶路撒冷城建在锡安山和摩利亚山等众山之上。大卫之子所罗门在摩利亚山为神建造圣殿。很久以前，亚伯拉罕也是在这座山献以撒给神。
* 后来，“锡安”和“锡安山”成为这两座山以及耶路撒冷城的通称，甚至还指代耶路撒冷的圣殿。（参 见：[metonymy](rc://*/ta/man/translate/figs-metonymy))
* 大卫给锡安（或耶路撒冷）命名为“大卫之城”，大卫的故乡伯利恒也叫“大卫之城”。
* “锡安”也有比喻用法，可指以色列或神的属灵国度，或神将建造的天上的新耶路撒冷。

### 长子继承权/长子的名分

#### 术语的定义

圣经中的长子继承权，指的是通常由家族长子继承的尊荣、姓氏和实质财富。

* 长子继承权包括在父亲的财产中得到双份。
* 一国之君的长子通常有权在父亲死后继承王位。
* 以扫把自己长子的继承权（名分）卖给弟弟雅各，因此雅各代替以扫继承了长子的福分。
* 长子继承权还包括享有这一尊荣：家族后裔可沿长子的世系往前追溯。

#### 翻译建议

* 此词还可译为“长子的权力和财富”、“家族荣光”、“长子的特权和继承权”。

### 长老

#### 术语的定义

长老是神子民中肩负属灵和实务领导责任的灵命成熟之人。从字面上可见，长老通常是有领导智慧、较为年长的男性。

* 根据旧约记载，长老协助带领以色列人，参与社会司法和宗教事务（比如维护摩西律法）。
* 根据新约记载，犹太长老一贯是信徒团体的领袖，并充当百姓的审判官。
* 在早期基督教会里，长老把属灵领导职分赋予会众。
* 早期基督教会的长老中也有灵命成熟的年轻人。

### 门徒

#### 术语的定义

指长时间跟随师傅、从师傅身上学习品格和教导的人。

* 追随耶稣行走、聆听并服从耶稣教导的人，被称为耶稣的“门徒”。
* 施洗约翰也有跟随他的门徒。
* 耶稣服侍期间，有很多跟随他、听他教导的门徒。
* 耶稣拣选十二个门徒作他最亲密的追随者，这些人后来称为“使徒”。
* 耶稣的十二使徒继续被称为他的“门徒”或“十二门徒”。
* 耶稣在升天前吩咐门徒，他们也要教导其他人作耶稣的门徒。
* 凡信耶稣、守他诫命的人，都被称为耶稣的门徒。

#### 翻译建议

* 可译为“追随者”、“学生”、“弟子”、“学习者”。
* 注意此词的涵义不局限于指在课堂上学习的学生。
* 此词的翻译应不同于”使徒“。

### 门柱

#### 术语的定义

指门两侧支撑门框顶部的纵梁。

* 神吩咐以色列人在出埃及之前宰杀羔羊，把羔羊的血涂在门柱上。
* 旧约记载，奴隶把耳朵贴在主人家的门柱上，主人用钉子把奴隶的耳垂钉在门柱上，由此可确立主人对奴隶永久的所有权关系。

### 门槛

#### 术语的定义

门的底部。进入一栋建筑一定会跨过门槛。

* 门槛有时也包括建筑物在门内的部分。
* ”通道“也有门槛。

### 门；门拴

#### 术语的定义

围绕房屋或城市的围栏或围墙入口处的铰链式屏障。“门拴“是通过移动到一定方位把门锁上的木头或金属插栓。

* 城门是给人、动物和货物进出城放行的地方。
* 起保障作用的城墙和城门被造得坚固厚实。用金属或木头门栓关闭和上锁的门可防止敌军入侵城内。
* 由于城墙非常厚实，并设有隔离日晒的荫凉通道，所以人们常在城门口聚集谈论新闻、做生意或审判法律案件。

#### 翻译建议

* 还可译为“墙洞”、“屏障”、“入口”。
* 可译为“门闩”、“锁门的木梁”、“门的金属锁定杆”。

### 闪

#### 事实

闪是挪亚三子中的一个。发生《创世纪》所载的大洪水时，闪也同挪亚在方舟内。

* 闪是闪族人的先祖，闪族人后来成为以色列民族。
* 圣经记录闪活了近六百岁。

### 阄；拈阄

#### 术语的定义

“阄”是按照一种公正的选择或决定方式，从一堆相似物品中抛或挑出的标记物品。“拈”就是“抛”。拈阄的做法常被用来寻求神在人身上的旨意。

* 拈阄是决定由哪位祭司在特定时间履行圣殿特定职务的方式。
* 把耶稣钉十架的兵丁拈阄瓜分耶稣的衣服。
* 抛阄即投掷或滚动有记号的小石或碎陶片。投出或滚出特定记号的人即被选中。
* 某些文化用稻草捆拈阄。一人手握稻草捆，不让人看见稻草的长短。拈阄者各抽一根稻草，抽到最长（或最短）稻草的人即被选中。
* 还可译为“掣签”、“抓阄”、“抽签”。确保译文听起来不像是把阄抛到远处。

### 阉人/太监

#### 术语的定义

通常指被阉割的男性，后泛指政府官员（身体无残缺的人也包括在内）。

* 耶稣说有人生来被阉（可能性器官被损或性功能不全），有人自主选择过阉人般的独身生活。
* 在古代，阉人（太监）是君王设立管理女性事务的臣仆（《以斯帖记》中有相关记载）。
* 有的阉人（太监）在朝中身居要职，比如新约记载腓利遇见的埃塞俄比亚太监。

### 阿们、真的

#### 术语的定义

“阿们”是强调或引人注意所说的话。从耶稣口中说出，有时译为“真的”。

* 祷告结束时说“阿们”，是表示同意祷告的内容或盼望祷告得成就。
* 耶稣在教导中用“阿们”确认他说的话。通常他接下来讲“并且我对你们说”，引出与他刚才所讲有关的其他教训。

#### 翻译建议

* 可参考目标语言中对所说的话表示强调的特殊词语或短语。
* 倘用在祷告末尾起确认作用，此词可译为“让此事成就”、“愿此事发生”、“这是真的”。
* ”我实在告诉你“这句话从耶稣口中说出，可译为“我真诚地告诉你”、“这是真的，我告诉你”。
* ”真的，我真的告诉你“可译为“我非常真诚地告诉你”、“我非常诚恳地告诉你”、“我对你说的是真的”。

### 阿拉伯/亚拉伯；阿拉伯人

#### 事实

阿拉伯是世界上最大的半岛，面积近三百万平方公里，位于以色列东南部，介于红海和波斯湾之间。

* 使徒保罗在书信中曾指出西奈山位于阿拉伯。
* 亚伯拉罕的儿子以实玛利及其后裔很可能曾居住于阿拉伯西北部。
* 摩西带领以色列人出埃及后，曾在阿拉伯的旷野流浪四十年。
* 保罗归信基督后，曾在阿拉伯的旷野待过几年。

### 阿摩司

#### 事实

阿摩司是犹大王乌西雅时代的以色列先知。

* 在被呼召作先知前，阿摩司是生活在犹大国的牧人和无花果农。
* 阿摩司预言攻击对百姓不公富裕的北国以色列。

### 院子

#### 术语的定义

被建筑或墙壁围封起来的一块露天区域。

* 会幕处于庭院的包围中，其四围是厚厚的布幕墙。
* 耶路撒冷的圣殿建筑群有三个内院，分别供祭司、犹太男人和犹太女人使用。
* 内院被低矮的石墙包围，与允许外邦人在其中敬拜神的外院隔开。
* 内院通常位于建筑正中央的露天区域，可经由建筑的各扇门进入。
* ”耶和华的院子“比喻神的居所或人们敬拜神的地方。
* ”王的庭院“既可指宫殿中君王审判的地方，也可指宫殿本身。

#### 翻译建议

* 可译为“围封区”、“圣殿里”或“圣殿围场”。
* ”圣殿“有时需译为“圣殿院子”或“圣殿建筑群”，以明确所指为圣殿的院子，而非圣殿建筑。

### 除灭

#### 术语的定义

一种激进的吞食或消耗方式。

* 保罗从比喻的角度劝诫信徒不可相咬相吞，即是说，不可在言语或行动上互相攻击或破坏（加拉太书5:15）。
* 此词的喻义“彻底毁灭”可用来形容国家之间的侵吞，或大火吞灭建筑物和人。
* 此词还可译为“完全耗尽”或“彻底毁灭”。

### 陷阱、网罗、机槛

#### 术语的定义

指用以捕捉动物并防止其逃离的装置，通常放置在隐蔽处，好让猎物突然落网。

* 这些词也可喻指在属灵方面诱捕人的任何东西。
* 这些词在圣经中喻指像陷阱一样牢笼人的罪和试探。
* 圣经说撒旦和恶人设置陷阱，试图使人犯罪。
* 向罪或试探屈服，就如被陷阱困住，两种情况都是快速、有力、突然地发生。
* 同样，被罪牢笼的人所受的损失是相当大的。

### 隐基底

#### 事实

隐基底是耶路撒冷东南部犹大旷野的一座城。

* 隐基底地处盐海西岸。
* 此名包含“泉水”的意思，指从该城流入盐海的一处水源。
* 丰沛的水源使得这里的葡萄园生长茂盛、土地肥沃。
* 大卫逃避扫罗王追杀时，曾在隐基底的堡垒躲藏。

### 雅各、以色列

#### 事实

雅各是以撒和利百加所生双胞胎中的弟弟，他的哥哥是以扫。

* “雅各”的意思是“欺诈者”或“骗子”。
* 雅各聪明而狡猾。他设法夺取了哥哥以扫的长子继承权和福分。
* 以扫气得要杀雅各，以至雅各背井离乡。但雅各最后还是回来，与哥哥恢复和平。
* 神把雅各的名字改成以色列，意思是“他和神摔跤”。
* 沿着亚伯拉罕的儿子以撒，和以撒的儿子雅各这条脉络，神坚立祂与亚伯拉罕及其子孙立的约。
* 雅各有十二个儿子。这十二个儿子成为以色列十二支派。

### 雅各的儿子犹大

#### 事实

雅各之子犹大是耶稣最亲密的十二门徒之一。注意此人并非加略人犹大。

* 圣经常用“……之子”的前缀区分名字相同的人。这里的犹大被界定为“雅各的儿子”。
* 还有一位叫犹大的是耶稣的兄弟。
* 新约《犹大书》的作者很可能是耶稣的兄弟犹大，因为他自称是“雅各的兄弟”，而雅各是耶稣的兄弟。 \*《犹大书》的作者也可能是耶稣的使徒、雅各的儿子犹大。

### 雅各（亚勒腓之子）

#### 事实

亚勒腓的儿子雅各是耶稣的十二门徒之一。

### 雅各（耶稣之弟）

#### 事实

这位雅各是马利亚和约瑟的儿子、耶稣的弟弟。

* 耶稣在世的时候，雅各和他的兄弟不相信耶稣是弥赛亚。
* 耶稣死里复活后，雅各信了耶稣，后来成为耶路撒冷教会的领袖。
* 雅各曾写信给生活在其他国家的基督徒，即圣经中的《雅各书》。

### 雅各（西庇太之子）

#### 事实

西庇太的儿子雅各是耶稣的十二门徒之一。他的弟弟约翰也是耶稣的门徒。

* 雅各和约翰原本跟着父亲西庇太捕鱼。
* 他们有个绰号叫“雷子”，可能因为这哥俩脾气火爆。
* 此雅各并非《雅各书》的作者。有些语言可能使用不同的名称代表这二人以示区分。

### 雅弗

#### 事实

雅弗是挪亚三个儿子中的一个，旧约提过他的名字。

* 洪水淹没全地的时候，雅弗和他的两个兄弟并各自的妻子都与挪亚藏身在方舟内。
* 雅弗是幼子。

### 雪

#### 术语的定义

指降雨冻结后降在高处（比如山脉）或地球南北极等地的冰片。

* 耶路撒冷在冬季偶有降雪，一般落地即化。
* 谈到白色的物体，人们一般想到雪。
* 白雪象征纯洁。圣经说“我们的罪……将白如雪”，是说神完全洗净祂百姓的罪。
* 《启示录》在描述基督的荣光时说，他的头发“洁白如雪”。
* 有的语言可能将雪称为“冰雨”、“冰花”、“雪片”。

### 青睐；有利；偏袒

#### 术语的定义

指做某事使被正面看待的某人获益。可形容正面、令人满意或有益的事物。

* 是排除其他人而对特定的人（比如富人）采取的有利行动。
* ”得……宠爱“应用举例：圣经中讲耶稣的心得神和人喜爱，意思是神和人满意耶稣的品格和行为。
* ”获得青睐“意思是某人获得其他人的认可。
* ”施恩给“应用举例：当我们讲一个君王施恩给某人，通常意味着君王同意并批准此人的请求。

#### 翻译建议

* 还可译为名词形式的“祝福”或“益处”。
* ”耶和华的恩年“可译为“耶和华赐大福的年（或日子）”。
* 可译为“偏心”、“偏颇”、“不公正的待遇”。此词与“最中意、最喜爱的”有关。

### 青铜

#### 术语的定义

一种由铜和锡熔炼的金属，呈红棕色。

* 青铜不易被水腐蚀，具有良好的导热性。
* 在古代，青铜可用于制作工具、武器、艺术品、祭坛、锅、士兵的盔甲等等。
* 会幕和圣殿的建造多取材于青铜。
* 假神偶像通常用青铜制作。
* 青铜器的制作过程叫“浇铸”：首先熔化青铜，然后倒入模具。

### 非利士

#### 事实

非利士是迦南地的一个地名，此地范围较大，沿地中海的海岸分布。

* 非利士分布在从北部约帕到南部迦萨的一片肥沃的沿岸平原上，约64公里长，16公里宽。
* 这片土地上居住着非利士人——一个强大的族群。他们与以色列人常常征战。

### 非利士人

#### 事实

非利士人是占据非利士地（地中海沿岸地带）的一个族群，字面上是“海之民”的意思。

* 亚实突城位于非利士的北部地区，迦萨城位于非利士的南部地区。
* 非利士人最为人所知的是多年与以色列人交战。
* 大卫王常率军与非利士人争战，他年轻时曾击败非利士的勇士歌利亚。

### 非尼哈

#### 事实

旧约中有两个人名叫非尼哈。

* 亚伦的一个当祭司的孙子叫非尼哈，他强烈反对在以色列敬拜假神。
* 非尼哈救以色列人离开耶和华为惩罚他们娶米甸女人并敬拜米甸假神而降下的疫病。
* 非尼哈有几次带领以色列军打败米甸人。
* 先知撒母耳时期，祭司以利有一个邪恶的儿子也叫非尼哈。
* 非利士人攻打以色列并掳去约柜的时候，非尼哈和他的兄弟何弗尼也都被杀。

### 面

#### 术语的定义

字面上指人头部正前方的部位。此词也有数个比喻意义。

* 你的面“通常是“你”的比喻说法。同样，”我的面“通常也代表“我”。
* “面向某人或某物”意思是朝那人或那物的方向看。这里的”面“具有实质含义。
* “面对面”意思是两个人近距离见彼此的面。
* “定意向耶路撒冷去“是圣经对耶稣的描述，意思是耶稣去耶路撒冷的心意已决。
* ”坚决反对“一个人或一座城，意思是抵制或不再支持那城或那人。
* “地上”指大地的表面，通常泛指全地。举例而言，“覆盖地面的饥荒”指的是波及地上众人的大范围饥荒。
* “不要向你的百姓掩面”这个比喻表达的意思是，“不要拒绝你的百姓”、“不要抛弃你的百姓”、“不要不顾你的百姓”。

#### 翻译建议

* 对习语的最佳译法是保留原样，或使用目标语言中含义相近的习语（如可行）。
* 可译为“转向”、“直视”、“看……的脸”。
* 可译为“近距离”、“正前方”、“在……面前”。
* 可译为“在他前面”、“在他面前”（视文意而定）。
* 可译为“开始向……行进”、“下定主意去……”。
* 可译为“转离”、“停止帮助或保护”、“拒绝”、“抵制”。
* 可译为“带着愤怒和谴责的眼光看”、“拒绝接受”、“决定抵制”、“谴责和抵制”、“对……进行审判”。
* 可译为“对他们直说”、“当他们的面说”、“亲自对他们说”。
* 可译为“遍地”、“全地之上”、“全地之上生活的……”。

### 革迦撒人

#### 事实

革迦撒人是迦南地的一个宗族，由含（挪亚之子）的儿子迦南的后裔组成。

* 革迦撒人在旧约对挪亚及其三子后裔的列举中出现多次。
* 革迦撒人是被称为“迦南人”的族群之一。

### 鞠躬、俯伏、跪拜

#### 术语的定义

“鞠躬”就是弯下腰来，谦卑地对某人表示尊重和敬意。“俯伏”就是脸和手朝地，深深弯下腰来或下跪。

* 其他表述包括“卑躬屈膝”（下跪）和“俯首”（低头以示谦卑的尊敬或忧愁）。
* 俯伏也可能是困苦或哀伤的标记。俯伏者被降到谦卑的低位。
* 通常一个人在地位较高或声明显赫的人（比如国王和长官）面前鞠躬。
* 俯伏于神面前是敬拜神的一种表达。
* 圣经记载，当人们见到耶稣的神迹，听到他的教导，就意识到他是从神而来，于是俯伏拜他。
* 圣经告诉我们，当耶稣再来的那日，人人都要屈膝敬拜他。

#### 翻译建议

* 可译为“前倾”、“低头”、“下跪”（视文意而定）。
* 还可译为“跪倒”或“拜倒”。
* 可按上下文选用目标语言中的其他表达方式。

### 顺服

#### 术语的定义

意味着做当权者要求或命令做的事，形容这样做的人。服从权威的限制或命令的一个行动或表现。

* 人们也遵守国家、政府或组织制定的法律。
* 子女顺服父母，奴隶顺服主人，人顺服神，公民顺服国家的法律。
* 法律或当权者要求人不做某事，只要不做就是顺服。
* 还可译为“遵守吩咐”、“听从命令”、“照神的话做”。顺服神是新旧约都强调的命令，耶稣自己就是顺服的榜样。

### 颂扬

#### 术语的定义

显明或讲说某人某物有多伟大和重要。字面意思是“献荣耀给”。

* 讲说神所行的奇事，是对神的颂扬。
* 在生活中尊荣神、显出神的伟大庄严，也是对神的颂扬。
* 圣经说神颂扬自己，意思是神（通常以神迹）向人彰显祂的奇妙和伟大。
* 圣父向人揭示圣子的纯全、美妙和伟大，这是对圣子的颂扬。
* 凡信基督的人，将与基督一同被颂扬。他们复活时将改变样式，向所有受造物反映基督的荣光，彰显基督的恩典。

#### 翻译建议

* 可译为“赐荣耀给”、“把荣耀带给”、“使显为大”。
* 亦可译为“赞美神”、“讲说神的伟大”、“表明神有多伟大”、“尊荣神”。

### 预定

#### 术语的定义

指事先决定或计划将发生某件事。

* 专指神预定人得永生。

#### 翻译建议

* 可译为“事先决定”、“提前决定”。
* 可译为“很久以前决定”、“提前计划”、“事先决定”。
* 可译为“很久以前决定我们”、“已经提前决定我们”。
* 注意此词的翻译应不同于”预知“。

### 预知

#### 术语的定义

意思是“在事情发生前预先知道”。

* 神不受时间限制。过去、现在和未来发生的每件事祂都知道。
* 此词特别用在这一语境中：神已经知道（预先知道）谁会因着接受耶稣作救主而得救。

#### 翻译建议

* 此词亦可译为“预先知道”、“提前知道”、“事先知道”。

### 颤抖

#### 术语的定义

指身体因恐惧或极度悲痛而颤动或发抖。

* 此词也可喻指“极其害怕”的意思。
* 此词也可指使地震动的巨大声响。
* 圣经说大地将在主来临时颤抖摇晃，这既可指地上的人将因畏惧神而发抖，也可指大地本身将要发抖。
* 此词可译为“惧怕”、“惧怕神”、“发抖”（视上下文而定）。

### 饥荒

#### 术语的定义

一种在全国或全地蔓延开来、造成极度缺粮的灾祸。

* 缺乏降雨及其他糟糕气候、作物病害或虫害等自然因素可导致庄稼歉收。
* 战争或政府治理不力也可能导致粮食短缺。
* 圣经记载神常以饥荒为手段，惩罚得罪祂的民族或国家。
* 在《阿摩斯书》中，“饥荒”喻指神惩罚祂的百姓，不和他们说话的一段时期。采用目标语言中对应“饥荒”的词语，或者“极度缺乏”、“严重匮乏”等表述。

### 饶恕

#### 术语的定义

不对行伤害之事的人怀恨在心。

* 饶恕意味着不因某人做过的错事惩罚他。
* 此词的比喻用法有“取消”之意。
* 人承认自己的罪，神就按着耶稣在十字架上牺牲的死赦免他们。
* 耶稣教导门徒，要像他饶恕他们一样饶恕别人。

#### 翻译建议

* 可译为“原谅”、“一笔勾销”、“解除”、“不追讨”（视上下文而定）。

### 饼

#### 术语的定义

饼是用掺水和油的面粉制作的食物，通常以添加酵母等手段发面，做成块状加以烘焙。

* 饼也可不加酵，这种不膨胀的饼叫“无酵饼”，是犹太人的逾越节膳食。
* 饼是圣经时代普遍的主食，因此圣经常用饼代指食物，比如主祷文中“日用的饼（饮食）”。（参 见： [Synecdoche](rc://*/ta/man/translate/figs-synecdoche))
* “陈设饼”是一种专门象征神的临在、神与祂百姓相交的特殊食物。会幕或圣殿的圣所外有一张特殊的桌子，上面放有十二块陈设饼。祭司每周食用旧的陈设饼，把新鲜的陈设饼摆在桌上。因此陈设饼还可以说是“象征神与人相交的饼”。
* “天上的饼”比喻“吗哪”，这是神给旷野中流浪的以色列人降下的特别白色食物。
* 耶稣还自称“从天上来的饼（粮）”、“生命的饼（粮）”。
* 耶稣上十字架前和门徒过逾越节时，把他们一同食用的饼比作他将要受伤并死在十字架上的身体。

### 首领

#### 术语的定义

首领是一个群体权势最大、最重要的领袖。

* 应用举例：首席乐师、祭司长、税吏长、元首。
* 也可以是一个家族的族长，比如《创世纪》第三十六章所载被指定作族长的人。
* 也作形容词，比如领先的音乐家、掌权的祭司。

### 香

#### 术语的定义

一种香料混合物，燃烧时产生怡人的烟气。其香料成分是用草本植物捣碎制成。

* 神叫以色列人焚香献给祂。所献的香必须完全按神的指示，用五等份不同的特定香料混合而成。这是神圣的香，不得用于其他任何目的。
* 有一种金坛专门用来焚香。
* 以色列人至少每日献四次香，且在每次祷告的时候献上。
* 此外也在每次献燔祭时焚香。
* 焚香代表神子民的祷告和敬拜上升到神那里。
* 其他译法有：“香料”、“好闻的植物”。

### 香坛

#### 术语的定义

香坛是祭司用来焚香献给神的一件陈设，亦称金坛。

* 香坛是木质结构，顶部和侧面包金。长宽各约半米，高约一米。
* 香坛起初放置在会幕内，后来转入圣殿中。
* 祭司每天早晚要在香坛上焚香。
* 此词或作“焚香坛”或“金香坛”或“焚香桌”。

### 香柏木

#### 术语的定义

一种大型针叶树木，木质通常呈红褐色。

* 旧约提过黎巴嫩的香柏木。黎巴嫩盛产香柏木。
* 香柏木是建造犹太圣殿的材料。

### 马

#### 术语的定义

一种大型四足动物，在圣经时代多作牲口和交通工具使用。

* 有些马专门拉货车或战车，有些马专门驮人。
* 在马头安装嚼环和缰绳，即可引导马。
* 在圣经中，马被视为珍贵的财产、财富的标准，主要是因能在战争中使用。比如所罗门王就拥有成千上万匹马。
* 与马类似的动物有驴和骡。

### 马兵

#### 术语的定义

在圣经时代常指骑马打仗的人。

* 马可拉战车和货车。
* 以色列民的马兵数量不多。
* 以色列民认为用马打仗是异教风俗——过于倚靠自己的能力而非倚靠耶和华打胜仗。

### 马其顿

#### 事实

在新约时代，马其顿是位于古希腊北部的一个罗马行省。（保罗借着马其顿异象在圣灵带领下改变布道路线，第一次来到欧洲传福音，并建立了欧洲第一个教会：腓立比教会。徒16：9-10）

* 庇哩亚、腓立比和帖撒罗尼迦是圣经提到的几座重要的马其顿城市。
* 众使徒去这些城市传福音，帮助城里的初信徒建立基督徒团契，敬拜和分享神的教训。
* 圣经中包含保罗写给腓立比信徒和帖撒罗尼迦信徒的信。

### 马利亚

#### 事实

这位马利亚是耶稣的母亲、约瑟的妻子。是位圣洁，顺服，充满爱和有信心的女子。天主教尊马利亚为圣母。

* 圣灵动奇工让童女马利亚怀孕。她怀的是神的儿子。
* 约瑟把马利亚娶过来，直到圣婴出生都没有与她同寝。
* 婴孩出生后，马利亚和约瑟给他起名叫耶稣。耶稣的第一个神迹与马利亚有关。

### 马利亚（马大的妹妹）

#### 事实

这位马利亚是来自伯大尼的耶稣的门徒。

* 马利亚的姐姐马大、弟弟拉撒路也是耶稣的门徒。
* 有一次马利亚选择专心听耶稣讲话，不因预备饭食而分心，曾被耶稣称为得到了上好的福分。
* 有一次耶稣在伯大尼吃饭，马利亚把珍贵的香膏倒在耶稣脚上敬拜他，因而得到耶稣的称赞。

### 马大

#### 事实

马大亚兰语原意为”贵妇“，以善于理家，做女主人二闻名于家乡。经常侍候耶稣，也是跟随耶稣的一个伯大尼女人。

* 马大的妹妹马利亚、弟弟拉撒路也是耶稣的门徒。
* 有一次马大因预备饭食而烦恼埋怨，马利亚则坐下专心听耶稣讲道。
* 拉撒路死后，马大对耶稣说她相信耶稣是神子基督。

### 马太、利未

#### 事实

马太是亚勒腓之子利未后来的名字，他是耶稣拣选的十二门徒之一。主后六十年因布道而被戟刺死，为主殉道。

* 遇见耶稣前，马太是迦百农的税吏，悔改后信主。
* 马太是《马太福音》的作者。

### 驱逐

#### 术语的定义

“驱逐”某人或某物，就是迫使其离开或将其清除。

* 有“扔”的意思，比如把网扔（撒）在水上。
* 有“推开”的意思，比如排斥某人，将其打发走。

#### 翻译建议

* 或者译为“迫使离开”、“驱逐”、“摆脱”、“卸”（视上下文而定）。
* “驱鬼”也可以说是“迫使魔鬼离开”、“把邪灵赶出”、“逐出魔鬼”。

### 驴；骡

#### 术语的定义

驴是一种农用四足牲畜，外形似马，但体型略小，耳廓略长。

* 骡是公驴和母马交配出的后代。
* 骡的力大，是人类的好帮手。
* 驴和骡可作人们旅途中驮载重物的工具。
* 被钉十架的一周前，耶稣骑着驴驹子进入耶路撒冷。
* 古时君王在和平年代骑驴，在战争年代骑马。
* 神使先知巴兰骑的驴开口说话。

### 骄傲

#### 术语的定义

指一个人自视甚高，看自己比人强。

* 骄傲的人不谦卑，不承认自己的过错。
* 骄傲可以导致在其他方面悖逆神。
* 也有褒义：（因……而自豪）比如因自己的成就或儿女而“自豪”， 为进展顺利的工作感到骄傲。
* 有人可以对自己的成就自豪但不骄傲。
* 若是贬义，可译为“傲慢”、“自负”、“妄自尊大”。

### 骆驼

#### 术语的定义

骆驼是一种大型四足动物，背部长有一个或两个隆起（驼峰）。

### 高举

#### 术语的定义

对某人的高度颂扬和尊崇。也有把某人推到高位的含义。

* 在圣经中，最常用于描述对神的高举。
* 一个人高举自己，意思是他以骄傲或傲慢的眼光看自己。

#### 翻译建议

* 可译为“盛赞”、“尊崇”、“颂扬”、“高度评价”。
* 可以用表示“摆在较高地位”、“更加敬重”或“自豪地谈论”的词语或短语翻译（视文意而定）。
* 不要妄自尊大“可译为“不要过于高看自己”、“不要自吹自擂”。
* “妄自尊大的人”可译为“自傲的人”、“吹嘘自己的人”。

### 高傲

#### 术语的定义

形容人把自己看得过高。

* 与”骄傲“同义，都有态度傲慢的意思。
* 圣经用“高傲的眼”、“高傲的颈项”等表述形容过于高看自己的自负者。

### 魂

#### 术语的定义

灵魂是人内在不可见且永恒的部分，指人的非实体性部分，与“灵”同义。

* “魂”和“灵”在有些情况下是两个不同的概念，有些情况下是概念相同的两个表述。
* 只有人拥有魂，圣经没有提到说动物也有魂。
* 人死后，他的魂会离开身体。
* 此词有时用来指全人。比如，”犯罪的魂“意思是“犯罪的人”，”我的魂疲乏“意思是“我疲乏”。

#### 翻译建议

* 可译为“内在的自我”、“内在的人”。
* 通常译为“那人”、“他”（视上下文而定）。
* 有的语言可能用同一个词翻译魂和灵。
* 希伯来书4:12中的比喻性表述”剖开魂与灵“意思是“深刻地辨别或展露人的内在”。

### 魂游象外

#### 术语的定义

指人因看见和经历其他事，在清醒中却意识不到周围事物的精神状态。

* 在新约中，此词被用来描述神在异象中对彼得和保罗说话时，二人经历的超自然精神状态。
* 彼得和保罗都是在祷告时经历魂游象外。
* 使彼得和保罗魂游象外的是神。
* “魂游象外”与”异象“不同，翻译时应作区分。
* “魂游象外”意思是清醒状态下“突然进入类似睡眠的状态”。

### 魔鬼、邪灵、不洁的灵

#### 术语的定义

这三个表述均指邪恶、违抗神旨意的灵体。

* 神造天使是为服事祂自己。当魔鬼反抗圣神，就有天使跟随造反，被逐出天国。邪神和邪灵据了解是“堕落的天使”。
* 邪神有时被称为“不洁的灵”，即“不纯全”、“邪恶”、“不神圣”的灵。
* 邪神服侍魔鬼（即撒旦），牠们只做恶事。有时，牠们住在人里面控制人。
* 邪神比人强大，但能力在神以下。

#### 翻译建议

* 魔鬼与邪灵可互换使用。
* “不洁的灵”可译为“不纯的灵”、“败坏的灵”、“邪灵”。
* 务必区分“不洁的灵”和“魔鬼”。
* 可参考在本地或本国语言中的译法（鬼魔、鬼神、恶魔、邪神、恶神）。

### 鸽

#### 术语的定义

羽毛一般呈灰褐色的小鸟

* 这种鸟均可作祭献给神，特别是当献祭者没有足够的经济实力购买大型牲畜的情况下。
* 洪水退去时，鸽子衔来橄榄树叶给挪亚。
* 象征纯洁、无罪与和平。
* 如果鸽子不是目标语言地区已知的鸟类，可换其他说法：“一种叫鸽子的小型灰褐色鸟”、“一种与［插入当地某种鸟的名称］类似的小型灰色或褐色鸟”。

### 鹰

#### 术语的定义

一种大型鸟类猛禽，以鱼、鼠、蛇、鸡等较小的动物为食。

* 鹰是自由和力量的象征。
* 圣经用鹰俯冲抓食或上腾入天形容军队的速度和力量。
* 以赛亚说信靠神的人将如鹰展翅上腾，比喻信靠和顺服神所带来的自由和力量。
* 《但以理书》把尼布甲尼撒王的头发比作鹰的羽毛，有56公分长。

### 鹿；母鹿；雄鹿；雄獐；小鹿

#### 术语的定义

鹿是一种大型四足动物，生活在森林或山中，外观和体态优美。雄鹿头上长有硕大的鹿角或茸角。

* 鹿的腿细长有力，跳跃和奔跑能力强。
* 鹿是分蹄动物，行走或攀爬几乎不受地形限制。

### 麦基洗德

#### 事实

麦基洗德是亚伯兰所在年代的撒冷王（撒冷即后来的耶路撒冷）。他也被称为“至高神的祭司”。希伯来书7章3节描述为：他无父，无母，无族谱，天生之始，无命之终，乃是与神的儿子相似。预表耶稣。

* “麦基洗德”字面上有“公义之王”的意思。
* 亚伯兰战胜强大的诸国联盟后，麦基洗德为亚伯兰祝福，并为他备上饼和酒。
* 亚伯兰把打胜仗所得的十分之一献给麦基洗德。
* 新约说耶稣按着“麦基洗德的等次”被尊为祭司，这可能是指耶稣与其他以色列祭司不同，他不是承袭祭司职分的利未的子孙。他是我们的大祭司，他的职分不是来自人的遗传，而是直接从神而来。

### 麦子

#### 术语的定义

一种种植以供食用的植物或谷物。

* 麦子的籽粒长在麦杆的顶部。
* 麦子收割后会把麦粒与麦杆分离，这个过程称为“踹谷”。
* 麦子的茎干或麦杆通常铺设在动物的窝中。
* 麦粒的外壳是“麦麸”，是没有价值可被丢弃的。
* 人们把麦粒磨成粉，用来做饼。

### 麻风病；麻风病人；患麻风病的

#### 术语的定义

“麻风病”在圣经中统指多种不同的皮肤病。患有相关皮肤病的人被视为不洁净。

* “麻风病人”是患有麻风病的人。
* “患麻风病的”形容感染麻风病的人或身体部位。
* 在圣经时代，麻风病人被迫与其他人隔离，待在营地或城镇以外的地方。

#### 翻译建议

* 可译为“皮肤病”或“可怕的皮肤病”。
* 可译为“长大麻风”、“染上皮肤病”、“身上长满疮”。

### 黎巴嫩

#### 事实

黎巴嫩是地中海沿岸、以色列以北一个美丽的多山地带，在圣经时代是个林木茂盛的地方。

* 所罗门王曾派工人去黎巴嫩砍伐香柏树，用于建造圣殿。
* 古代的黎巴嫩居住着善于造船的腓尼基人。船是当时重要的通商工具。
* 黎巴嫩有推罗和西顿，珍贵的紫色染料最先在这两座城使用。

### 黑暗

#### 术语的定义

字面上是无光的意思，比喻的含义有：

* 可比喻“不洁”、“邪恶”、“属灵的瞎眼”。
* 还指与罪和道德败坏有关的一切。
* ”黑暗的权势“属乎邪恶、撒旦所掌管的一切。
* 可象征死亡。（参见：

[Metaphor](rc://*/ta/man/translate/figs-metaphor))

* ”在黑暗里的“被用来形容不认识神的人，意思是他们不懂义，也不行义。
* 神就是光（义），黑暗（邪恶）不能胜过这光。
* ”外边的黑暗“被用来形容拒绝神的人将受惩罚的地方。

#### 翻译建议

* 直译是最佳译法，采用目标语言中代表“无光”的词。可用来形容比如：没有光线的房间、一天中无光的时候。
* 比喻用法举例：用黑暗对比光明的方式，描述邪恶欺骗与良善真实的对立。
* 还可译为“暗夜”（视上下文而定）。

### 黑门山

#### 事实

黑门山意思是高峰之意，位于东黎巴嫩山脉南部的山，海拔2814米，是以色列最高的山。顶峰位于叙利亚和黎巴嫩，以色列在1967年六日战争胜利后，黑门山的南坡和西坡归以色列控制。

* 黑门山位于加利利海北部、以色列和叙利亚的北部接壤处。
* 也有民族给此山起名为”西连山“、”示尼珥山“。
* 黑门山有三座大山峰。

### 默想、思想

#### 术语的定义

意思是花时间仔细深入默默思考某件事。默想是基督徒灵性操练中非常重要的一门功课，对灵命增长起重大作用。

* 此词在圣经中多指思想神和祂的教导。
* 诗篇第一篇说“昼夜”思想神律法的人有福。

#### 翻译建议

* 动词可译为“仔细深入思想”、“透彻思考”。
* 名词可译为“沉思”。”心中的意念“可译为“我深入思考的事”。